

國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文

桃園高家豐順客話音韻研究

指導教授：羅肇錦博士

研究生：溫秀雯

2003年6月

論文摘要

豐順方言在台灣調查材料發表有限，我們知道客家方言的調查和研究，可以努力的空間還很大。本文研究的豐順話，是以調查世居觀音藍埔村的高家豐順話為主，另外在詞彙方面輔以民國三十八年來台的第二代豐順話作為比較，語音分析時，以高家豐順話為代表。第二章是豐順話音韻系統的介紹，分成聲母、韻母、聲調、文白異讀、連讀變調、聲韻調的組合關係及同音字表等。第三章是豐順話和中古音韻系統的比較，分成聲母、韻母、聲調三個部分，先從中古音對照豐順話探討規律，其次整理表格，最後以豐順話為主對照中古音情況，全面比照豐順話、中古音的關係。第四章是豐順話和其他客語的比較，透過與原鄉湯坑及鄰近地區（大埔、饒平、揭西、五華、梅縣）的客家話以及台灣苗栗腔、海陸腔聲、韻、調比較，突顯豐順客家話的特色。第五章是台灣豐順話和原鄉豐順話詞彙比較，除了原鄉之外，還加入第二代豐順話作為比較，部分可以窺見其中的語言變化相關程度。第六章結論，綜合敘述高家豐順話音韻特點。

語言的消失，代表著文化承傳的消失，因此，本文透過調查研究初步整理台灣的豐順方言，一方面為客家方言文化傳承的媒介留下全面詳實的語料，二方面也一併提供作為日後比較研究的基礎。

Abstract

The material for Fung-Shun dialect research is very less in Taiwan. Generally, for Hakka linguistic investigation and research, we still need to make more progress. This thesis is based on the Kaos' Fung-Shun dialect. The Kaos live in Lan-Pu village, Kuan-In xiang from generation to generation in Taiwan. For the lexicon, we compare the Kaos' with the lexicon of the second generation of Fung-Shun immigrants who came to Taiwan in around 1949. For the analysis of pronunciation, the Kaos' language is still the main object of study.

In Chapter 2, we outline the phonology of Fung-Shun dialect, including the initials, the finals, the tones, the difference between literary reading and colloquial reading, changed tones, the table of homonym, the relations between initials, finals and tones. In Chapter 3, we compare the phonology of Fung-Shun dialect with the phonology of Ancient Chinese, including the initials, the finals, and the tones. In Chapter 4, we try to point out the distinguishing feature of Fung-Shun dialect by comparing with other Hakka dialects, including Miaoli Hakka, HsinChu Hakka, TangKeng Hakka(original residency), and the neighborhood's dialect. In Chapter 5, we discuss the relation between Taiwan Fung-Shun dialect, TangKeng dialect and the language of the new Taiwan immigrants' children. In Chapter 6, we make a conclusion of Fung-Shun dialect for the phonologic characters.

The disappearance of some language means the disappearance of some culture. There are two purposes of this thesis. First, we hope to keep a rich record of Fung-Shun dialect for the future generations. Second, we hope it can provide a sound base for the comparative research in the future.

Key words: Fung-Shun dialect, Hakka dialect, Phonology

目 錄

第一章 緒論.....	1
一、前言.....	1
(一) 研究動機與目的.....	1
(二) 潮州府和豐順概況.....	2
二、文獻探討.....	3
三、研究方法.....	5
(一) 田野調查.....	5
(二) 比較研究.....	5
四、研究內容.....	6
第二章 台灣豐順話的音韻系統.....	7
一、聲母.....	7
二、韻母.....	8
三、聲調.....	12
四、文白異讀.....	12
五、連讀變調(二字組).....	14
六、聲母、韻母、聲調的關係.....	16
七、同音字表.....	31
第三章 台灣豐順話和中古音韻的比較.....	81
一、聲母部分.....	81
二、韻母部分.....	91
三、聲調部分.....	114
第四章 台灣豐順話與其他次方言的比較.....	116
一、聲母部分.....	116
二、韻母部分.....	118
三、聲調部分.....	120
第五章 台灣豐順話和原鄉豐順詞彙比較.....	122
第六章 結論.....	130
參考書目.....	132
附錄一(桃園高家豐順客話詞彙調查記錄).....	134
附錄二(豐順客來台第二代詞彙調查記錄).....	157

第一章緒論

一、前言

(一) 研究動機與目的

在 1991 年，聯合國教科文組織（UNESCO）通過了一項決議案，聲明：「任何一種語言的消逝都會對人類造成無法挽回的損失，對此狀況加以因應乃是聯合國教科文組織極為迫切的任務。我們主張加強對瀕臨滅絕及死亡的語言——的描述語法著作、字典及各種教材之編寫。」^{註一}

2002 年，聯合國教科文組織在「國際母語日」公布「世界瀕臨消失語言分布狀況」調查報告中提及：在全世界六千至七千種語言之中，約有半數正面臨消失滅絕的危機，包括台灣也被列為「危機地區」，因為島內的二十多種語言之中，有超過半數已經「屈服在華語的壓力之下」。對於人類知識文化的保存，已經構成重大威脅。人類語言多樣性的問題亟待重視。報告中說：「任何一種語言消失，都會斷喪人類透過語言表達的思想知識寶庫。」^{註二}

每一種語言都儲存了文化智慧的結晶，並提供對於人類處境一些根本問題的獨特見解。語言的消逝是件悲劇，因為不只是失去了這些智慧和見解，一個文化自我傳承並更新的主要媒介也消失了。

客家話是台灣語言中使用人口占第三位的語言。但卻有越來越少人會說的危機，尤其是年輕一代的客家人未普遍使用客語作為第一語言，只要兒童與年輕人不用，客語幾十年可能就不見了。三百年前，閩客族群在明末清初時期因為生計因素，陸續遷徙移民來台。根據研究^{註三}，全台各地都有客家移民的蹤跡，但是現今我們卻發現有越來越多的「福佬客」和「國語化的客語」趨勢，客語在台灣成為相對弱勢的語言。如果客家人本身不知自覺，而政府也不給予平等語言生存空間，不久的將來，我們不禁要擔心台灣的客語會成為歷史名詞，這對國家的語言財產是一大損失，同時對客家子孫也是一大遺憾。

從客家人遷台的來源地區來看，大致可以分成五個部分：^{註四}

1. 康熙年間來自汀州府的閩西客，包括：永定、上杭、武平、長汀、寧化。
2. 康、乾年間來自漳州府的漳州客，包括：南靖、詔安、平和、雲霄、漳埔。
3. 乾隆年間來自梅州的四縣客，包括：鎮平、興寧、長樂、平遠、梅縣。
4. 乾隆年間來自惠州的海陸客，包括：海豐、陸豐、惠東。
5. 康乾年間來自潮州府的饒平客，包括：饒平、大埔、豐順、揭陽。

在台灣地區的客家話以梅縣區（四縣話）和海陸區（海陸話）為主，居民大多分布在台北到彰化之間及屏東六堆、高雄美濃一帶^{註五}。四縣客話居於優勢地位，海陸客話次之，至於汀州府、漳州府與潮州府的客話次方言則更次之，甚至被遺忘，因為他們現在大多不會講自己的客家話了。客家話的研究，四縣客語最

為豐富，語音、構詞和語法，都已有了初步的成果，其次才是海陸客話。至於汀州府、漳州府與潮州府的客話次方言研究的數量有限，且又受限於會說自己母語的人數減少的因素，客話次方言很可能隨著老者一併凋零而逃避不了語言消失的命運。

我們知道客家方言的調查和研究，可以努力的空間還很大，特別是調查材料發表有限，而且客家方言的比較研究剛剛開始起步。因此，本文希望透過調查研究台灣的豐順方言，一方面為客家方言歷史和現況的比較研究提供全面詳實的語料，二方面也提供扎實的比較基礎。關於豐順話的研究，大陸方面僅有單篇文章發表，在台灣相關的研究也不多，在語言瀕臨流失之際，本篇以延續與更新文化智慧的態度，希望替豐順客話留下真實記錄。如同對待瀕臨絕種的野生動物的態度一般，我們也該保護瀕臨消失的客語次方言。

（二）潮州府和豐順概況

豐順縣，位於廣東省東部，梅州市的南端，東鄰饒平、潮安，南接揭東、揭西，西連五華、興寧，北界梅縣、大埔。全縣共轄 14 鄉、10 鎮和 1 場，縣城所在地是湯坑，在縣的東南部^{註六}。本縣建置乾隆三年（1738 年），分割海陽縣、揭陽、大埔縣以及嘉應州部分田糧戶口而成。清朝時期隸屬於廣東潮州府，與大埔並列為九縣之中的純粹客屬縣份，至於其餘的海陽、潮陽、揭陽、饒平、埔寧、惠來均為福佬主流、客家居次的地區，澄海則幾乎無客家，故潮州府曾有「大埔無福，澄海無客」的俗諺^{註七}。1988 年，豐順改與梅江區、梅縣、蕉嶺、大埔、五華、興寧、平遠等共 1 區 7 縣隸屬梅州市（省轄市）。

滿清初期因受鄭成功反清復明影響，唯恐台灣再成「盜藪」而為反抗朝廷的根據地，對台政策採取消極措施，儘量管制人民往來。康熙二十三年（1684）滿清取消通海之禁，允許人民出海、捕魚；但對大陸和台灣人民的往來，卻嚴格管制：除了大陸渡台人民須領照單經過驗可方可放行外，並規定來台謀生之移民，不准攜帶家眷，而且嚴禁粵中惠州、潮州之民渡台。由於最後一項的規定，早期來台的客家人，大多屬於嘉應州屬的各縣人民，潮州、惠州府屬各縣的客家人，為數極少，有來台的也是走偷渡的途徑。後來因平定朱一貴事件，客家人有功於清廷，而後便解除了粵籍人來台的限制，但是，當時想要東來台灣墾殖的移民，大部分都是窮苦且無以為生之人，不得以才冒險出外謀求生計，一來無錢走法定的官道路線，二來也為了避免麻煩的渡航手續，於是還是甘冒違法的禁令，偷渡來台。客家人入居台灣的時間，開始在康熙三十年代，盛於雍正、乾隆年間。其後，歷經嘉慶、道光、咸豐、同治、光緒各朝代，還繼續不斷地有入居的情形。大致上說來，以嘉應州屬的客家人最多，占全部人口的二分之一弱；其次為惠州屬府，約占四分之一；再其次為潮州屬府，約占五分之一強；而福建汀州屬府的客家人最少，僅占十五分之一左右。而日據時代（民國 15 年，西元 1926 年），日本人曾舉辦過一次「台灣在籍漢民族鄉貫別調查」，當時紀錄潮州府的客家人數約

有十三萬多人，占粵籍移民約 23%，占總台籍漢人約 3.6%^{註八}。

從原祖居地廣東省潮州府豐順縣的移民來台之後的分布情形^{註九}：康熙末年，黃翼萬入墾今新竹，後裔移墾竹東。雍正年間，張結生入墾今台中東勢。雍正年間劉巨泉派下：劉恭而入墾今苗栗縣。乾隆末葉，邱祖輝入墾今桃園新屋。乾隆初年呂受祉派下：呂祥振入墾新竹湖口；呂子成、呂開武、呂玉傳入墾今新竹新埔；呂維傑、呂進魁入墾今新竹竹東。乾隆中葉，呂友河入墾今桃園新屋；呂子玉入墾今竹東。嘉慶年間，呂鵬利入肯今竹東。羅乾侯入墾今台中豐原；羅天基入墾今東勢。乾隆年間，朱秀成入墾今新竹新埔。雍正年間子順公派下：彭朴茂入墾今彰化田尾。乾隆中葉，彭文元入墾今新竹關西。乾隆末葉，彭肇華入墾今田尾；彭東旺入墾今新社。乾隆中葉，胡敬亮入墾今苗栗頭份。嘉慶三年，鄧上增入墾今台中石岡。乾隆末葉，馬家旺入墾今台中東勢。乾隆中葉，馮仕雲入墾今新竹新埔；馮汝華入墾今東勢。乾隆末葉，馮仕錦入墾今桃園縣。嘉慶年間，馮喜入墾今台中外埔。乾隆十二年三八郎派下：巫乃儒入墾今台北八里，後移墾桃園縣。乾隆年間，巫煥芝入墾今桃園平鎮。光緒十七年，巫松章徙居今基隆，旋還潮州招募工人，基隆巫氏多在此時來台。另外還有桃園觀音與苗栗頭份高姓、南苗與台中東勢的陳林等，總的說來大致分布在台灣西部濁水溪以北的區域，沒有明顯的集中地區。也因為分布區域分散，台灣豐順方言容易受到週遭語言環境影響而減少使用機會，除了家族之內使用，在外溝通幾乎很少聽到，語言流失相當迅速。

桃園高家以「渤海」為堂號，發源於山東河南，唐初陳元光開漳，隨其入閩。之後為避黃巢之亂，先祖鋼公領族人定居福州，至第五世嫡孫號公，於後周出仕泉州，因公殉節，賜葬晉江，後代遷居安平（晉江安海縣）世祖。後避元末之亂，徙居安溪大平，迄今二千餘年，繁分派別，傳二十世念三郎公擇居廣東省潮州府豐順縣湯坑市石橋鄉十圖沙坑寨，為豐順支一世祖。堂上有「聖唐樓」匾額。再傳九世儀山公有十世麗賢、仰賢、彩賢三子。雍正年間渡海來台，入墾竹塹上淡水桃澗堡南崁莊，麗賢來台一載回原籍，仰賢移居觀音，彩賢於嘉慶四年移居楊梅壠老坑口莊。^{註十}筆者訪問的觀音藍埔村二位高家發音人為十七世來台第七代傳人。

二、文獻探討

在黃雪貞〈客家話的分布與內部異同〉一文分類中，按省區依其語言特點，將豐順話列為粵台片，並與興寧、五華、大埔和紫金共為其中的興華小片^{註十一}。因為本區客家人住得集中，在地形上可以連成一片，所以被列為是純客市縣。事實上，豐順縣地處客方言與閩方言的交界地帶，北部廣大地區絕大多數是純客鄉鎮，東南部與饒平、潮安、揭東接壤，境內有客家話和潮州話通行，有相當多的客潮混居地，東部的留隍鎮、東留鄉、南部的湯南鎮及縣城湯坑鎮是潮州居民的主要

聚居地，東部黃金鎮埔東村（舊稱「廣洋」），還有約三千名操福建漳浦「福佬話」的居民，另外有人數不多的佘族，當地客家人稱他們說的是「佘佬話」，全縣這幾類人口大多兼通第二種方言^{註十二}。因此，詹伯慧在〈廣東境內三大方言的相互影響〉一文中，依據全縣居民客家話的分布，以為一個縣內有的地方說客家話，有的地方不說客家話，容易受到不同方言的接觸影響、相互滲透，而把豐順、饒平、揭西等，處於粵東潮汕閩語和粵東北客家話的交界地帶列為「非純客縣」^{註十三}。按照豐順全縣使用語言的人數來看，客語約占 78% 強，而閩語約占 22% 弱，該縣是「純客縣市」；但是若按語言受其他方言影響的角度來看，縣內的客話的確有因地理關係造成的語言差異存在，變成「非純客縣」。

廣東人民出版社《豐順縣志》中的方言篇，主要記錄對象是縣城的湯坑方言，文章列舉常用詞彙與語法，並與普通話、潮州話與粵語的特定詞彙做一簡單比較，指出彼此間的相同或相異之處，提供了移民原鄉的語言資料和語言比較的基礎。

高然的〈廣東豐順客方言的分布及其音韻特徵〉記述了大陸豐順縣的地理、人口及方言分佈概況。將豐順縣內的客方言分成了五個小片：湯坑片、八鄉片、豐良片、潘田片和茶背片，列舉五小片語言音韻相同的特點與個別語音的差異。例如：依據聲調的調類與調值的差異，湯坑、八鄉、豐良三小片與潘田、茶背二小片各為豐順客方言內部的兩大聲調分片。

吳中杰的〈東勢客話與豐順客話〉，因發現構成東勢客家的主體是由：大埔、豐順和饒平三地的移民所組成，固然大埔的成分多些，但其他二者可能也有部分成分涵括在內。因此藉由介紹基隆豐順話的語音資料與詞彙特點，和東勢客話作一比對，了解東勢話的深層組成，探討是否含有豐順話的成分在內。

吉川雅之的〈大埔縣客家話語音特點簡介〉，介紹大埔方言的分片與語音特點，列舉內部共同特點與聲、韻、調的內部差異；江閩華的《台中縣東勢客語音韻研究》碩士論文，介紹了台中東勢地區的客話（大埔腔為主）；魏宇文的〈五華方言同音字匯〉紀錄了五華縣橫陂鎮的語音特點與羅列同音字匯。以上資料提供了同為興華小片中其他地區的語言樣貌。

詹伯慧的〈廣東省饒平方言記音〉，介紹廣東饒平的客語（上饒客家話）；呂嵩雁的《台灣饒平方言》碩士論文，介紹了台灣各地點的饒平方言，其中的中壢點描寫詳細；林倫倫的〈廣東揭西縣方言音研究〉，介紹揭西縣客、閩方言的語音系統，並與普通話和相近方言比較，總結各自的語音特點；李如龍、張雙慶的《客贛方言調查報告》紀錄了三十四個方言點的音韻和詞彙，其中提供梅縣、揭西、閩西地區客家方言語料；謝永昌的《梅縣客家方言志》詳細紀錄梅縣梅城話的語音、詞彙及語法；羅肇錦的《台灣的客家話》對台灣的四縣客話有詳細的介紹。這些提供了與豐順相鄰的方言資料。

楊緒賢的《台灣區姓市堂號考》、洪敏麟的《台灣舊地名沿革》與吳中杰的《台灣福佬客的分布及其語言研究》碩士論文，記述了漢人移民台灣，各個宗族姓氏在台灣地區的開發歷史，提供潮州府豐順移民情形以及在台灣分布的相關資料。

三、研究方法

(一) 田野調查

訪問發音人並記錄發音人使用的豐順話，訪問內容主要是參考中國社會科學院語言研究所編（1983）《方言調查字表》，以及詹伯慧（1991）《漢語方言及方言調查》本文使用國際音標（IPA）記音，以下是發音人簡介：

受訪人一：高進欽，六十六歲，世居桃園縣觀音鄉藍埔村，豐順來台第七代十七世傳人。附近村莊鄰居使用海陸客話，父親講豐順話，母親是四縣腔，妻子也講四縣話。新坡國小五年級肄業後，曾到台北、新竹上班，其中有四年出差到非洲，後來擔任交通運輸的工作，現住桃園縣觀音鄉藍埔村，會講豐順話與四縣話，華語能說能寫，因在外地工作過簡單的閩語、英語也會一些，與同宗族人在高家祠堂用豐順話溝通，高家同姓兄弟之間者也用豐順話溝通，但在家中使用四縣話與家人溝通。

受訪人二：高瑞松，七十歲，國小畢業，豐順來台第七代十七世傳人。原來住在桃園縣觀音鄉藍埔村務農，成年後移居桃園縣中壢市，父親講豐順話，母親說四海話。在家中與兒子溝通用豐順話，與其他成員用四縣話，出外與人溝通使用華語、閩語、四縣話或海陸話。

受訪人三：吳明岳，六十歲，中興大學畢業，豐順來台第二代二十一世傳人。任職法務部調查局政風室駐區督察，父母親是民國三十八年遷台的豐順縣橋背鄉人，妻子也是豐順人來台第二代，在家中與父母親都用豐順話溝通，出外與人溝通使用華語、四縣話。

(二) 比較研究

先透過實際田野調查，先整理出平面性聲韻調系統，再嘗試從其音系結構中，透過和中古音的比較，理出中古漢語音韻與台灣豐順方言的對應發展關係，找出系統性的規律，驗明歷時演變的過程。

語言必然與鄰近語言接觸，相互混雜、同化，所以不論是在原鄉廣東豐順方言，或在台灣的豐順客家話，必然受週遭語言的影響，滲透。利用相鄰地區客語方言聲、韻、調的比較方法，找出豐順客家話的聲韻的特點。比較對象包含在大陸：豐順原鄉、大埔、饒平、揭西、五華、梅縣，甚至閩西地區的客話以及在台灣的：四縣、海陸等客家話。

時間、地區的變化，必對語言產生影響，透過詞彙的比較，對照世居桃園觀音的豐順話，與原鄉湯坑以及來台第二代的豐順客語可以看到顯著的變

化。

四、研究內容

本文研究的豐順話，是以調查世居觀音藍埔村的高家豐順話為主，另外詞彙方面輔以民國三十八年來台的第二代豐順話作為比較，語音分析時，則以高家豐順話為代表。第二章是豐順話音韻系統的介紹，分成聲母、韻母、聲調、文白異讀、連讀變調、聲韻調的組合關係及同音字表等。第三章是豐順話和中古音韻系統的比較，分成聲母、韻母、聲調三個部分，先從中古音對照豐順話探討規律，其次整理表格，最後以豐順話為主對照中古音情況，全面比照豐順話、中古音的關係。第四章是豐順話和其他客語的比較，透過與原鄉湯坑及鄰近地區（大埔、饒平、揭西、五華、梅縣）的客家話以及台灣苗栗腔、海陸腔聲、韻、調比較，突顯豐順客家話的特色。第五章是台灣豐順話和原鄉豐順話詞彙比較，除了原鄉之外，還加入第二代豐順話作為比較，部分可以窺見其中的語言變化相關程度。第六章結論，綜合敘述高家豐順話音韻特點。

註釋

- 一、 參考 Victoria Fromkin, Robert Rodman 原作，黃宣範譯，1999。
- 二、 參考閻紀宇，2002。
- 三、 參考吳中杰《台灣福佬客的分布及其語言研究》論文。
- 四、 參考羅肇錦，1998。
- 五、 參考羅肇錦，1990。
- 六、 參考高然，1995。
- 七、 參考邱彥貴、吳中杰，2001。
- 八、 參考參考花松村《台灣鄉土全誌》第十一、十二冊。
- 九、 參考參考花松村《台灣鄉土全誌》第十一冊，洪敏麟《台灣舊地名之沿革》與楊緒賢《台灣區姓氏堂號考》。
- 十、 參考渤海堂高氏彩賢公源流誌略，1989。
- 十一、 參考粵台片包括廣東省 20 個縣市，北部 3 個縣市以及台灣省西北部 3 個縣，南部 2 個縣，本片又分成四個小片，分別是：嘉應小片、興華小片、新惠小片及韶南小片。
- 十二、 參考高然，1995。
- 十三、 <廣東境內三大方言的相互影響>一文將客家話的分布分為：「純客縣」和「非純客縣」兩類。「純客縣」即全縣居民都說客家話，「非純客縣」指的是在一個縣內有地方說客家話，有地方不說客家話。

第二章台灣豐順話的音韻系統

一、聲母

高家豐順聲母有二十二個，包括零聲母在內，列表如下：

位 發音方法		發音部		雙唇	唇齒	舌尖前	舌尖	舌尖面	舌面	舌根	喉
		不送氣	送氣								
塞音	清	不送氣	送氣	□			◆			&	
		送氣	送氣	□ ^h			◆ ^h			& ^h	
塞擦音	清	不送氣	送氣			◆ ^h		◆ ^h			
		送氣	送氣			◆ ^h		◆ ^h			
鼻音	次濁			○			■		◁	⊙	
邊音	濁						●				
擦音	清				↗	◆		●			〰
	濁				❖			☾			
零聲母				∅							

例字：

- /□/：把□⁵³、冰□⁵⁵、半□⁵³、壩□⁵³、碑□⁵⁵
 /□^h/：平□¹³、皮□¹³、便□⁵³、白□⁵⁵、柑□¹³
 /○/：毛○⁵⁵、濛○¹³、民○¹³、慢○³³、米○⁵³
 /↗/：風↗⁵⁵、荒↗⁵⁵、防↗¹³、蕃↗⁵⁵、苦_(苦瓜)↗⁵³
 /❖/：烏❖⁵⁵、窩❖⁵⁵、溫❖⁵⁵、黃❖¹³、禾❖¹³
 /◆/：癩◆⁵⁵、堆◆⁵⁵、打◆⁵³、底_(鞋)◆⁵³、冬◆⁵⁵
 /◆^h/：頭◆¹³、大◆⁵³、颳◆¹³、停◆¹³、田◆¹³
 /■/：泥■¹³、糯■⁵³、腦■⁵³、內■³³
 /●/：流●¹³、龍●¹³、雷●¹³、淋●¹³、落●⁵⁵
 /◆^h/：做◆⁵³、災◆⁵⁵、井◆⁵³、莊◆⁵⁵、節◆¹¹
 /◆^h/：泉◆¹³、村◆⁵⁵、菜◆⁵³、前◆¹³、七◆¹¹
 /◆/：星◆⁵⁵、掃◆⁵³、細◆⁵³、霜◆⁵⁵、雪◆¹¹
 /◆◆/：隻◆¹¹、樟◆⁵⁵、鎮◆⁵³、政◆⁵³、正_(~月)◆⁵⁵
 /◆◆^h/：重_(三重)◆¹³、著_(無定)◆⁵⁵、車◆⁵⁵、串◆⁵³、蟲◆¹³
 /●/：水●⁵³、食●⁵⁵、石●⁵⁵、城●¹³、市●⁵³
 /G/：雲G¹³、煙G⁵⁵、陰G⁵⁵、園G¹³、腰G⁵⁵

/ɣ/：月 ɣ^{M} ◆⁵⁵、銀 ɣ^{M} ◆¹³、牛 ɣ^{M} ◆¹³、年 ɣ^{M} ■¹³
 /&/：光&□⁵⁵、捲& M ■⁵³、公&◆⁵⁵、結& M ◆¹¹、狗& M ◆⁵³
 /&ʰ/：虹&ʰ M ◆³³、空(天) &ʰ◆⁵⁵、近&ʰ M ◆³³、舊&ʰ M ◆³³、牽&ʰ M ■⁵⁵
 /ʒ/：鵝 ʒ □¹³、牙 ʒ ○¹³、雅 ʒ ○⁵³、餓 ʒ □³³
 /ʒ/：河 ʒ □¹³、起 ʒ M ⁵³、響 ʒ □⁵³、氣 ʒ M ⁵³
 /ʔ/：央(中) □⁵⁵、鴨○□¹¹、鴉○⁵⁵、暗○⁵³

各音值說明：

- /□/：雙唇、不送氣的清塞音。
- /□ʰ/：雙唇、送氣的清塞音。
- /○/：雙唇、次濁鼻音。
- /ɣ/：唇齒、清擦音。
- /ʋ/：唇齒、濁擦音
- /◆/：舌尖、不送氣的清塞音。
- /◆ʰ/：舌尖、送氣的清塞音。
- /■/：舌尖、次濁鼻音，只接洪音。
- /●/：舌尖、次濁邊音，少數會和■混淆，如：懶■○⁵⁵、另■○³³、弄■◆⁵³。
- /◆ʌ/：舌尖前、不送氣的清塞擦音，接細音時會顎化接近為◆□，本文仍記作◆ M ，如：井◆ M ○⁵³、節◆ M ◆¹¹。
- /◆ʰʌ/：舌尖前、送氣的清塞擦音，接細音時會顎化接近為◆□ʰ，本文仍記作◆ M ，如：前◆ M ■¹³、七◆ M ◆¹¹。
- /ʌ/：舌尖前、清擦音，接細音時會顎化接近為□，本文仍記作 M ，如：雪 M ◆¹¹、死 M ⁵³。
- /◆◆/：舌尖面、不送氣的清塞擦音。
- /◆◆ʰ/：舌尖面、送氣的清塞擦音。
- /◆/：舌尖面、不送氣的清擦音。
- /G/：舌尖面、不送氣的濁擦音。
- /ɣ/：舌面鼻音、只接細音。
- /&/：舌根、不送氣的清塞音。
- /&ʰ/：舌根、送氣的清塞音。
- /ʒ/：舌根、次濁鼻音，只接洪音。
- /ʒ/：舌根、清擦音。
- /ʔ/：零聲母，以元音為起頭的字，如：襖□⁵³、恁○⁵³、暗○⁵³。

二、韻母

齊齒呼	ㄏㄨㄢ ㄇㄨㄢ ㄨㄢ ㄨㄢ ㄨㄢ ㄨㄢ ㄇ ㄨㄢ ㄨㄢ ㄨㄢ ㄇ	ㄏㄨ ㄨㄢ ㄨㄢ	ㄏㄨㄢ ㄇ ㄨㄢ ㄨㄢ ㄇ ㄏ ㄇ	ㄏㄨㄢ ㄨㄢ ㄨㄢ ㄇ ㄇ	ㄏㄨㄢ ㄇ ㄨㄢ ㄨㄢ	ㄏ ㄇ ㄇ ㄇ ㄨㄢ ㄇ ㄇ	ㄏㄨㄢ ㄇ ㄨㄢ ㄇ ㄇ	
合口呼	ㄏㄨㄢ ㄇ ㄨㄢ ㄇ		ㄏ ㄇ ㄇ ㄇ	ㄇ ㄇ ㄨㄢ		ㄇ ㄇ ㄇ ㄇ	ㄇ ㄇ	

例字：

開尾韻十九個

- /ㄏㄨ/：資◆ㄏㄨ⁵⁵、子◆ㄏㄨ⁵³、自◆ㄏㄨ³³、斯◆ㄏㄨ⁵⁵、次◆ㄏㄨ⁵³
 /ㄇ/：泥■ㄇ¹³、細◆ㄇ⁵³、雞&ㄇ⁵⁵、底◆ㄇ⁵³、犁●ㄇ¹³
 /ㄨ/：車◆ㄨ⁵⁵、麻○ㄨ¹³、花ㄨ⁵⁵、帕□ㄨ⁵³、杷□ㄨ¹³
 /ㄨ/：鵝□¹³、老●□⁵³、哥&□⁵⁵、禾❖□¹³、婆□□¹³
 /ㄨㄢ/：大◆ㄨㄢ³³、拜□ㄨㄢ⁵³、介&ㄨㄢ⁵³、蟹ㄨㄢ⁵³
 /ㄨㄢ/：炊◆ㄨㄢ⁵⁵、堆◆ㄨㄢ⁵⁵、灰ㄨㄢ⁵⁵、菜◆ㄨㄢ⁵³
 /ㄇ◆/：頭◆ㄇ◆¹³、樓●ㄇ◆¹³、斗◆ㄇ◆⁵³、豆◆ㄇ◆³³、小◆ㄇ◆⁵³
 /ㄨ◆/：膏&ㄨ◆⁵⁵、包□ㄨ◆⁵⁵、炒◆ㄨ◆⁵³、漏●ㄨ◆⁵³、胞□ㄨ◆⁵⁵
 /ㄏ/：旅●ㄏ⁵⁵、起ㄨㄢ⁵³、皮□ㄏ¹³、米○ㄏ⁵³、氣ㄨㄢ⁵³
 /ㄏㄇ/：□_(商書)ㄏㄇ⁵³、艾ㄏㄇ⁵³、蟻ㄏㄇ⁵³
 /ㄏㄨ/：這●ㄏㄨ⁵³、夜ㄨ³³、野ㄨ⁵⁵、謝◆ㄏㄨ⁵³、寫◆ㄏㄨ⁵³
 /ㄏㄨ/：靴ㄨ⁵⁵、茄&ㄏ¹³
 /ㄏㄇ◆/：搖ㄨ¹³、腰ㄨ⁵⁵、籬&ㄏㄇ◆⁵⁵、狗&ㄏㄇ◆⁵³、溝&ㄏㄇ◆⁵⁵
 /ㄏㄨ◆/：秒○ㄏㄨ◆⁵³、挑◆ㄏㄨ◆⁵⁵、貓ㄏㄨ◆⁵³、鳥◆ㄏㄨ◆⁵⁵、跳◆ㄏㄨ◆⁵³
 /ㄏ◆/：鰵◆ㄏ◆⁵⁵、牛ㄏ◆¹³、油ㄨ¹³、舅&ㄏ◆⁵⁵、皺◆ㄏ◆⁵³
 /◆/：樹◆³³、菇&◆⁵⁵、牯&◆⁵³、豬◆⁵⁵、睜□⁵⁵
 /◆ㄨ/：卦&◆⁵³、瓜&◆⁵⁵、掛&◆⁵³、誇&◆⁵⁵、寡&◆⁵³
 /◆ㄨㄢ/：快&◆⁵³、乖&◆⁵⁵、□_(青蛙)&◆⁵³、筷&◆⁵³、拐&◆⁵³
 /◆ㄏ/：水◆⁵³、桂&◆⁵³、尾○◆⁵⁵、杯□◆⁵⁵、匪ㄨ⁵⁵

鼻音韻尾二十個

- /ㄨㄢ/：杉◆ㄨㄢ⁵⁵、蠶◆ㄨㄢ¹³、橄&ㄨㄢ⁵⁵、欖●ㄨㄢ⁵³、甘&ㄨㄢ⁵⁵
 /ㄇ○/：森◆ㄇ○⁵⁵、蔘◆ㄇ○⁵⁵
 /ㄏ○/：枕◆ㄏ○¹³、金&ㄏ○⁵⁵、心◆ㄏ○⁵⁵、針◆ㄏ○⁵⁵、飲ㄨ⁵³
 /ㄏㄨ○/：鹽ㄨ○¹³、甜◆ㄏㄨ○¹³、殮■ㄏㄨ○³³、驗ㄏㄨ○⁵³、籤◆ㄏㄨ○⁵⁵
 /ㄇ■/：僧◆ㄇ■⁵⁵、奶■ㄇ■⁵³、凳◆ㄇ■⁵³、星◆ㄇ■⁵⁵、敏○ㄇ■⁵³

/ㄨㄛˊ/：山ㄊㄨㄛˊ⁵⁵、半ㄑㄨㄛˊ⁵³、泉 ㄑㄩㄢˊ¹³、炭ㄊㄨㄛˊ⁵³、慢ㄨㄛˊ³³
 /ㄑㄨㄛˊ/：稗ㄑㄨㄛˊ⁵³、串 ㄑㄩㄢˊ⁵³、竿ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、蒜ㄑㄨㄛˊ⁵³、卵ㄌㄨㄢˊ⁵³
 /ㄑㄨㄛˊ/：人ㄑㄨㄛˊ¹³、鎮ㄑㄨㄛˊ⁵³、身ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、眠ㄑㄨㄛˊ¹³、巾ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：圓ㄑㄨㄛˊ¹³、千ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、年ㄑㄨㄛˊ¹³、仙ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、面ㄑㄨㄛˊ³³
 /ㄑㄨㄛˊ/：ㄑㄨㄛˊ_(縫)ㄑㄨㄛˊ¹³、軟ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、全ㄑㄨㄛˊ¹³
 /ㄑㄨㄛˊ/：君ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、銀 ㄑㄨㄛˊ¹³、軍ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、近ㄑㄨㄛˊ³³、雲ㄑㄨㄛˊ¹³
 /ㄑㄨㄛˊ/：順ㄑㄨㄛˊ³³、溫ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、滾ㄑㄨㄛˊ⁵³、村 ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、門ㄑㄨㄛˊ¹³
 /ㄑㄨㄛˊ/：關ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、ㄑㄨㄛˊ_(提)ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、環ㄑㄨㄛˊ¹³、慣ㄑㄨㄛˊ⁵³
 /ㄑㄨㄛˊ/：行_(走)ㄑㄨㄛˊ¹³、生_(先-)ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、硬ㄑㄨㄛˊ³³、成ㄑㄨㄛˊ¹³、坑ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：江ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、妝ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、丈ㄑㄨㄛˊ³³、郎ㄑㄨㄛˊ¹³、床ㄑㄨㄛˊ¹³
 /ㄑㄨㄛˊ/：病ㄑㄨㄛˊ³³、青ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、瞑ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、領ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、鏡 ㄑㄨㄛˊ⁵³
 /ㄑㄨㄛˊ/：漿ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、香ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、娘ㄑㄨㄛˊ¹³、養ㄑㄨㄛˊ⁵³、涼 ㄑㄨㄛˊ¹³
 /ㄑㄨㄛˊ/：龍ㄑㄨㄛˊ¹³、胸ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、恐ㄑㄨㄛˊ⁵³、共ㄑㄨㄛˊ³³、宮ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：中_(~間)ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、窗ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、東ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、叢ㄑㄨㄛˊ¹³、公ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：莖ㄑㄨㄛˊ⁵³

塞音韻尾二十個

/ㄨㄛˊ/：鴨ㄨㄛˊ¹¹、胛ㄑㄨㄛˊ¹¹、合ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、蠟ㄨㄛˊ⁵⁵、答ㄊㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：汗ㄑㄨㄛˊ¹¹、急ㄑㄨㄛˊ¹¹、十ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、笠ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：澀ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：ㄑㄨㄛˊ_(蓋)ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：帖ㄑㄨㄛˊ¹¹、粒ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、鑷ㄑㄨㄛˊ¹¹、接ㄑㄨㄛˊ¹¹、葉ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：黑ㄑㄨㄛˊ¹¹、蝨ㄑㄨㄛˊ¹¹、或ㄑㄨㄛˊ¹¹、色ㄑㄨㄛˊ¹¹、密ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：發_(~財)ㄑㄨㄛˊ¹¹、罰ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、闊ㄑㄨㄛˊ¹¹、八ㄑㄨㄛˊ¹¹、辣ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：發_(~病)ㄑㄨㄛˊ¹¹、脫ㄑㄨㄛˊ¹¹、說ㄑㄨㄛˊ¹¹、割ㄑㄨㄛˊ¹¹、渴ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：侄ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、一ㄑㄨㄛˊ¹¹、滴ㄑㄨㄛˊ¹¹、七ㄑㄨㄛˊ¹¹、日ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：月ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、結ㄑㄨㄛˊ¹¹、雪ㄑㄨㄛˊ¹¹、節ㄑㄨㄛˊ¹¹、鐵ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：屈ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：骨ㄑㄨㄛˊ¹¹、物ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、出ㄑㄨㄛˊ¹¹、佛ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、不ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：刮ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：ㄑㄨㄛˊ_(打嗝聲)ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：擘ㄑㄨㄛˊ¹¹、隻ㄑㄨㄛˊ¹¹、百ㄑㄨㄛˊ¹¹、瀝ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：索ㄑㄨㄛˊ¹¹、著_(~火)ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、輓ㄑㄨㄛˊ¹¹、桌ㄑㄨㄛˊ¹¹、鑊ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：額ㄑㄨㄛˊ¹¹、錫ㄑㄨㄛˊ¹¹、躑ㄑㄨㄛˊ¹¹、壁ㄑㄨㄛˊ¹¹、鵲ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：腳ㄑㄨㄛˊ¹¹、藥ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、略ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、鑿ㄑㄨㄛˊ¹¹、雀ㄑㄨㄛˊ¹¹
 /ㄑㄨㄛˊ/：肉ㄑㄨㄛˊ¹¹、玉ㄑㄨㄛˊ⁵⁵、六ㄑㄨㄛˊ¹¹、粟ㄑㄨㄛˊ¹¹、綠ㄑㄨㄛˊ⁵⁵
 /ㄑㄨㄛˊ/：木ㄑㄨㄛˊ¹¹、幅ㄑㄨㄛˊ¹¹、屋ㄑㄨㄛˊ¹¹、獨ㄑㄨㄛˊ¹¹、族ㄑㄨㄛˊ⁵⁵

成音節鼻音二個

/○ㄩ/：毋○ㄩ¹³

/ㄩㄩ/：魚ㄩㄩ¹³、吳ㄩㄩ¹³、蜈ㄩㄩ⁵³、五ㄩㄩ⁵³、女ㄩㄩ⁵³

說明：

1. 有/ㄨㄨ/、/ㄨ/、/ㄩ/、/ㄨ/、/ㄩ/、/ㄨ/、/ㄩ/六個元音，○、■、ㄩ鼻音韻尾和□、◆、&塞音韻尾俱全。
2. /ㄩㄨ/、/ㄨ/兩個音，可放在韻頭當介音，又可放在韻尾的位置，如：搖ㄨㄩㄩ¹³、杯ㄨㄩ⁵⁵；快&ㄨ⁵³、胞ㄨ⁵⁵。
3. /ㄨㄨ/同時不與元音韻尾和輔音韻尾結合，/ㄨ/、/ㄩ/兩元音不與/-○/、/-□/韻尾結合，/ㄨ/、/ㄩ/可與任何輔音韻尾結合。
4. 鼻音○ㄩ、ㄩㄩ可自成音節，不與任何聲母結合，如毋○ㄩ¹³、魚ㄩㄩ¹³。
5. 鼻音韻尾與塞音韻尾大致呈對等分布，如：ㄨ○/□、ㄩ○/□、ㄨ○/□、ㄨㄨ○/□；ㄨ■/◆、ㄨㄩ■/◆、ㄩ■/◆、ㄨ■/◆、◆■/◆、□■/◆、ㄨ◆■/◆、◆ㄨ■/◆；ㄨㄨ&/&、ㄨ◆&/&、ㄨ□&/&、ㄨ&/&、◆&/&、□&/&對等分布。不對稱只有：*ㄨㄩ○/□、*ㄨ□■/◆、*◆ㄨ&/&。

三、聲調

豐順話分成六個調：陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入調。列表如下：

調類	陰平	陽平	上聲		去聲		陰入	陽入
調號	1	2	3		6		7	8
調值	55	13	53		33		<u>11</u>	<u>55</u>
例字	番千昏	煩前魂	反粉 (陰上)	販奮 (陰去)	伴奉 (陽上)	判份 (陽去)	闊切忽	罰絕佛

說明：

1. 陰平：是高平調，如ㄨㄨ⁵⁵ (番)，◆◆ㄨㄩ⁵⁵ (千)，ㄨ◆⁵⁵ (昏)
2. 陽平：是低升調，如ㄨㄨ¹³ (煩)，◆◆ㄨㄩ¹³ (前)，ㄨ◆¹³ (魂)
3. 上聲：是高降調，包含陰上調和陰去調，如陰上調：ㄨㄨ⁵³ (反)、ㄨ◆⁵³ (粉)，
陰去調：ㄨㄨ⁵³ (販)、ㄨ◆⁵³ (奮)
4. 去聲：是中平調，包含陽上調和陽去調，如陽上調：□ㄨ³³ (伴)、ㄨ◆³³ (奉)，
陽去調：□ㄨ³³ (判)、ㄨ◆³³ (份)

5. 陰入：是低短調，如𠵼𠵼◆¹¹（闊），◆◆𠵼𠵼◆¹¹（切），𠵼◆◆¹¹（忽）
6. 陽入：是高短調，如𠵼𠵼◆⁵⁵（罰），◆◆𠵼𠵼◆⁵⁵（絕），𠵼◆◆⁵⁵（佛）

四、文白異讀

豐順客話少數字有文白兩讀，即書面語和口語的不同讀音。文白讀音來自不同的語音層次，一般來說白話語音保留了比較多的古音現象，而讀書音多半受北方官話影響，讀法接近北方話。下面分聲母、韻母、聲韻三類介紹文白異讀：

（一）聲母

		白讀	文讀
□ : 𠵼	發	□□◆ ¹¹ (發病)	𠵼𠵼◆ ¹¹ (發財)
	放	□𠵼□𠵼 ⁵³ (放下來)	𠵼□𠵼 ⁵³ (放心)
□𠵼 : □	背	□𠵼□𠵼 ³³ (背書)	□□𠵼 ⁵³ (翻背)
□𠵼 : 𠵼	飛	□𠵼◆𠵼 ⁵⁵ (飛起來)	𠵼◆𠵼 ⁵⁵ (飛機)
	浮	□𠵼𠵼◆ ¹³ (浮起來) / □𠵼□ ¹³ (炸)	𠵼𠵼◆ ¹³ (浮雲)
𠵼 : &𠵼	苦	𠵼◆ ⁵³ (苦味)	&𠵼◆ ⁵³ (吃苦)
𠵼 : 𠵼	核	𠵼◆◆ ¹¹ (牛眼核)	𠵼𠵼◆ ¹¹ (核心)
❖ : 𠵼	和	❖□ ¹³ (和尙)	𠵼□ ¹³ (和樂)
	會	❖□𠵼 ³³ (會不會)	𠵼◆𠵼 ³³ (開會) / 𠵼𠵼 ⁵³ (會計)
	畫	❖𠵼& ⁵⁵ (畫圖)	𠵼𠵼 ³³ (畫畫)
◆◆𠵼 : ◆	伸	◆◆𠵼◆ ⁵⁵ (伸手)	◆𠵼 ⁵⁵ (伸展)
◆◆𠵼 : &	車	◆◆𠵼𠵼 ⁵⁵ (腳踏車)	&𠵼 ⁵⁵ (車馬包)
◆ : ◆◆𠵼	匙	◆𠵼 ¹³ (鎖匙)	◆◆𠵼 ¹³ (湯匙)
& : ◆◆	枝	&𠵼 ⁵⁵ (樹枝)	◆◆𠵼 ⁵⁵ (荔枝)
& : 𠵼	峽	&𠵼𠵼□ ⁵⁵ (三峽)	𠵼𠵼𠵼□ ⁵⁵ (海峽)
𠵼 : ◆◆𠵼	畜	𠵼𠵼◆& ¹¹ (畜牧)	◆◆𠵼& ¹¹ (畜牲)
𠵼 : &𠵼	口	𠵼𠵼◆ ⁵³ (口瀾)	&𠵼𠵼◆ ⁵³ (口頭)

（二）韻母

		白讀	文讀
𠵼𠵼 : ◆	數	◆𠵼𠵼 ⁵³ (記數)	◆◆ ⁵³ (數學)
□ : 𠵼◆	惱	■𠵼◆ ⁵⁵ (得人惱)	■□ ⁵³ (煩惱)
	膏	&□ ⁵⁵ (豆油膏)	&𠵼◆ ⁵⁵ (藥膏)

	考	⋈⋈□ ⁵³ (月考)	⋈⋈⋈◆ ⁵³ (考場)
ㄇ : ㄏ	弟	◆⋈ㄇ ⁵⁵ (老弟)	◆⋈ㄏ ³³ (子弟)
	姊	◆⋈ㄇ ¹³ (阿姊)	◆⋈ㄏ ⁵³ (姊妹)
	齊	◆⋈⋈ㄇ ¹³ (齊整)	◆⋈⋈ㄏ ¹³ (齊家)
	底	◆⋈ㄇ ⁵³ (腳底)	◆⋈ㄏ ⁵³ (底背)
	姐	◆⋈⋈ㄇ ¹³ (細阿姐) ◆⋈⋈⋈⋈ ⁵³ (妻子)	◆⋈i ⁵³ (姐妹)
⋈⋈ : ㄏ	眼	⋈⋈⋈ ⁵³ (牛眼)	⋈⋈⋈ㄇ ⁵³ (近視眼)
⋈■ : ◆■	輪	●⋈ ⁵³ (車輪)	●◆■ ¹³ (輪流)
□⋈ : ㄏ□⋈	央	□⋈ ⁵⁵ (中央)	⋈⋈⋈□⋈ ⁵⁵ (央求)
⋈⋈ : ㄇ■	省	◆⋈⋈ ⁵³ (省錢)	◆⋈■ ⁵³ (外省)
	猛	○⋈⋈ ⁵⁵ (猛猛火)	○ㄇ ⁵³ (猛虎)
	生	◆⋈⋈ ⁵⁵ (先生)	◆⋈■ ⁵⁵ (醫生)
⋈⋈ : ㄏ■	正	◆⋈⋈⋈ ⁵³ (企正來) / ◆⋈⋈⋈ ⁵⁵ (正月)	◆⋈⋈■ ⁵³ (正經)
	整	◆⋈⋈⋈ ⁵³ (齊整)	◆⋈⋈■ ⁵³ (整理)
⋈⋈ : ㄏㄇ■	更	⋈⋈⋈⋈ ⁵⁵ (三更半夜)	⋈⋈⋈ㄇ ⁵³ (更加)
⋈⋈⋈ : ㄏ■	精	◆⋈⋈⋈ ⁵⁵ (精豬肉)	◆⋈⋈■ ⁵⁵ (精明)
	明	○⋈⋈ ¹³ (清明)	○⋈■ ¹³ (光明)
	輕	⋈⋈⋈⋈ ⁵⁵ (輕重)	⋈⋈⋈■ ⁵⁵ (輕生)
	平	□⋈⋈⋈ ¹³ (平路)	□⋈■ ¹³ (平安)
⋈⋈⋈ : ㄏ◆	惜	◆⋈⋈⋈ ¹¹ (得人惜)	◆⋈◆ ¹¹ (可惜)

(三) 聲調

		白讀	文讀
陰平：上聲	淡	◆⋈⋈⋈ ⁵⁵ (味道淡)	◆⋈⋈⋈ ⁵³ (淡水)
	斷	◆⋈⋈■ ⁵⁵ (斷截)	◆⋈⋈■ ⁵³ (決斷)
	鑽	◆⋈⋈■ ⁵⁵ (鑽洞)	◆⋈⋈■ ⁵³ (鑽石)
	稱	◆⋈⋈⋈ ⁵⁵ (稱呼)	◆⋈⋈■ ⁵³ (相稱)
	應	⋈⋈■ ⁵⁵ (應該)	⋈⋈■ ⁵³ (回應)
	興	⋈⋈■ ⁵⁵ (興旺)	⋈⋈■ ⁵³ (興頭)
	兩	●⋈⋈ ⁵⁵ (斤兩)	●⋈⋈ ⁵³ (兩個)
	將	◆⋈⋈⋈ ⁵⁵ (將來)	◆⋈⋈⋈ ⁵³ (將軍)
陰平：去聲	漂	□⋈⋈⋈ ⁵⁵ (漂流)	□⋈⋈⋈ ⁵³ (漂白)
	下	⋈⋈⋈ ⁵⁵ (下去)	⋈⋈⋈ ³³ (莊下)

3.陰平 (55) + 陽入 (55) → 上聲 (53) + 陽入 (55)

如：碑石 □⊗⁵⁵⁻⁵³ ♠⊗&⁵⁵
正月 ◆♠⊗♠⁵⁵⁻⁵³ ♠⊗♠◆⁵⁵

(二) 陽平變調：(規則如下)

※陽平 13 → 陽平變調 11 / -- { 陰平 55、上聲 53、去聲 33、陰入 11、陽入 55 } ；

※陽平 13 → 去聲 33 / -- 陽平 13

1.陽平 (13) + 陰平 (55) → 陽平變調 (11) + 陰平 (55)

如：雷公 ●◆⊗¹³⁻¹¹ &◆♠⁵⁵
流星 ●⊗◆¹³⁻¹¹ ◆♠■⁵⁵

2.陽平 (13) + 陽平 (13) → 去聲 (33) + 陽平 (13)

如：銀河 ♠⊗◆■¹³⁻³³ ≡□¹³
河堤 ≡□¹³⁻³³

◆♠⊗¹³

3.陽平 (13) + 上聲 (53) → 陽平變調 (11) + 上聲 (53)

如：淋水 ●⊗○¹³⁻¹¹ ♠◆⊗⁵³
河壩 ≡□¹³⁻¹¹ □⊗⁵³

4.陽平 (13) + 去聲 (33) → 陽平變調 (11) + 去聲 (33)

如：無電 ○□¹³⁻¹¹ ◆♠⊗■³³
行路 ≡⊗♠¹³⁻¹¹ ●◆³³

5.陽平 (13) + 陰入 (11) → 陽平變調 (11) + 陰入 (11)

如：頭七 ◆♠⊗◆¹³⁻¹¹ ◆♠⊗◆¹¹
時節 ♠⊗¹³⁻¹¹ ◆♠⊗◆¹¹

6.陽平 (13) + 陽入 (55) → 陽平變調 (11) + 陽入 (55)

如：無食 ○□¹³⁻¹¹ ♠⊗◆⁵⁵
蓮葉 ●⊗♠■¹³⁻¹¹ ⊗⊗□⁵⁵

(三) 陽入變調：(規則如下)

※陽入 55 → 陰入 11 / -- 陰平 55

1. 陽入 (55) + 陰平 (55) → 陰入 (11) + 陰平 (55)

如：月光 ㄅㄨㄥ ㄇㄨ ㄉ⁵⁵⁻¹¹ & 口 ㄨ⁵⁵
 辣椒 ● ㄉ⁵⁵⁻¹¹ ◆ ㄨ ㄅ ㄨ ㄉ⁵⁵

六、聲母、韻母、聲調的關係

以下從聲母和韻母結合關係，介音、主要元音、韻尾搭配關係，音韻結構的組合，導出豐順客話音韻結構公式，了解聲、韻、調三者組合情形：

(一) 聲母與韻母結合關係：包含了開口呼、齊齒呼、合口呼，沒有撮口呼，如下表：

	□	□ _ㄨ	○	ㄨ	ㄨ	◆	◆ _ㄨ	■	●	◆◆	◆◆ _ㄨ	◆	◆	◆ _ㄨ	◆	ㄨ	ㄨ	&	& _ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
開口	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+
齊齒	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
合口	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+				
撮口																								

說明：

- ㄨ韻母與聲母/ ◆◆ / 組、/ & / 組結合皆維持尖音不顎化，如：椒 ◆◆ ㄨ ㄅ ㄨ ㄉ⁵⁵、氣 ㄨ ㄅ ㄨ ㄉ⁵³。
- 豐順話只有開口、合口、齊齒三呼，沒有撮口呼，北京話念撮口呼的字，豐順話念成開口呼、合口或齊齒呼。如「學」北京話念作 ㄅ ㄨ ㄨ ㄇ²⁴，豐順話念作 ㄨ ㄅ ㄨ &⁵⁵；「律」北京話念作 ● ㄨ⁵³，豐順話念作 ● ◆ ◆⁵⁵；「去」北京話念作 ◆ ㄅ ㄨ ㄨ⁵³，豐順話念作 ㄨ ㄅ ㄨ⁵³。

(二) 音韻結構：公式為：(C) (M) V (E) / T

	C	M	V	E	T	例字
(1) V/T			+		+	ㄨ ⁵³ (啞)
(2) CV/T	+		+		+	◆◆ ㄨ ㄅ ⁵³ (子)

(3) VE/T			+	+	+	㊦ ⁵³ (暗)
(4) CMV/T	+	+	+		+	㊦ ⁵³ (蟻)
(5) CVE/T	+		+	+	+	㊦ ⁵⁵ (活)
(6) CMVE/T	+	+	+	+	+	㊦ ¹¹ (跡)

(三) 單音字表

(表1)

	㊦				㊦				㊦				□			
	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲
	55	13	53	33	55	13	53	33	55	13	53	33	55	13	53	33
□ □ ₈ ○ ㊦ ❖					母	埋			巴		把		波		保	
◆ ◆ ₈ ■ ●					低		底 ₂				打		多		島	
◆◆ ◆◆ ₈ ◆	資		子		姊 ₄		齊 ₅	脆	渣		詐		糟		左	
◆◆◆ ◆◆◆ ₈ ● ⊙	雌	瓷	此	自	洗				叉	查	□ ₁₀		坐	曹	草	造
	思	祠	史	字					沙				蓑		鎖	
							滯		遮		者					
						世			賒	茶	扯					
										蛇	捨	射				

ㄣ				
&		階	計	家
&ㄨ			契	假
ㄨ				牙
ㄨ		稽	鞋	雅
ㄨ			係	夏
ㄨ				下 ₁₁
				蝦
				鴨
				啞
				歌
				科
				果
				課
				鵝
				河
				好
				號
				餓
				襖

1. 灑
2. 腳底
3. 老弟
4. 阿姊
5. 齊整
6. 中華
7. 畫畫
8. 稱呼頭：頭~
9. 稱呼蜘蛛：~&ㄨㄨ
10. 稱呼糞缸：~缸
11. 下去
12. 和樂
13. 哭

(表 2)

	ㄨㄨ				ㄨ				ㄨ◆				ㄨ◆			
	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲
	55	13	53	33	55	13	53	33	55	13	53	33	55	13	53	33
□		跛	拜				背 ₂						包		飽	
□ㄨ		排	派	敗	胚	陪	吠	焙	浮 ₄	□ ₅				袍	泡	
○	買			賣		梅	妹		某	謀	貿		卯	茅		貌
ㄨ		懷		壞	灰				浮 ₆	否						
❖					話		會 ₃									
◆			戴		堆				兜		斗					
◆ㄨ			泰	待	胎	臺	替	代	偷	頭	透	豆				
■			耐								紐		惱 ₁₀			鬧
●			賴			來				樓		漏 ₇				漏 ₁₁
◆◆	災		債						鄒		走					蚤
◆◆ㄨ		裁	彩	在		才	菜			柴 ₈	瘦		操			炒
◆		豺	賽		衰		歲		霄	愁	小					
◆◆									昭		照					
◆◆ㄨ					炊				超	潮	趙					
●							稅	睡	燒		召	少				
ㄨ																

ㄉ	介	該	蓋		交	搞
ㄉㄛ	□ ₁	開	凱		敲	巧
ㄉㄨ	崖			外	咬	熬
ㄉㄨㄣ	溪 孩 蟹		海	害		藕
ㄉㄨㄣ	哀 矮		愛			效
				猴 口, 後		
				歐 嘔		

1. 扛
2. 腳背
3. 會不會
4. 浮起來
5. 稱呼浮萍：禾~仔
6. 浮雲
7. 漏水
8. 柴堆
9. 口瀾
10. 得人惱
11. 漏胎

(表 3)

	ㄨ				ㄨㄢ				ㄨㄛ				ㄨㄣ			
	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲
	55	13	53	33	55	13	53	33	55	13	53	33	55	13	53	33
□	碑		蔽													
□ㄛ	批	皮	譬	鼻												
○	美	迷	米									□ ₃				
ㄨ			會 ₁													
ㄨ				位 ₂												
◆	知	蚩	帝													
◆ㄛ		題	體	地												
■																
●	呂	離	李	例									這			
◆			祭										借			
◆ㄛ	妻	徐	取	聚									謝			
◆	鬚		四										邪	寫		
◆	之		制													
◆ㄛ	癡	池	齒	治												
◆	詩	時	試	市												
ㄘ	醫	姨	雨	以									野	爺		夜

ㄣ	宜 耳 遇	蟻	惹	
&	基 佢 舉			
&̂	欺 奇 柿		□ ₄	茄
⊙				
≡	稀 喜			靴
ㄇ	如			

1. 會計
2. 這位
3. 摸
4. 稱呼蜘蛛：●ㄨ~

(表 4)

	ㄣ◆	ㄣㄨ◆	ㄣ◆	◆
	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲
	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33
□		表		補 輔
□̂		飄 瓢 票	□ ₄	普 菩 譜 部
○		苗 ₁ 秒 廟妙		巫
ㄨ				膚 胡 府 戶
❖				烏 □ ₅ 武 務
◆		刁 弔	丟	蛛 賭
◆̂		挑 條 耀 跳		圖 土 度
■				奴 努
●		寥 瞭 料	流 溜 柳	魯 盧 露 路
◆◆		椒	酒	租 祖
◆◆̂		柴 ₂	秋 袖	粗 鋤 楚 助
◆		消 笑	修 泗 秀	蘇 訴
◆◆			州 咒	珠 煮
◆◆̂			網 臭 宙	除 鼠 箸
◆			收 仇 受 壽	書 酬 庶 樹
ㄘ	腰 搖 昏 鷓		憂 柔 幼 又	

ㄅ	饒	貓 尿	牛 扭	
&	驕 狗	繳	糾 九	姑 古
& ㄆ	箍 扣	喬 竅 轎	舅 球 舊	庫 誤
ㄇ		曉	丘 朽	娛
ㄏ				

1. 蒜苗
2. 柴火
3. 稱呼駝背：~&◆
4. 稱呼打水漂：打水~
5. 稱呼身體：~身

(表 5)

	◆ㄉ	◆ㄉㄨ	◆ㄨ	ㄉㄨ
	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲
	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33
□			杯 輩	
□ ㄆ			肥	
○			每 味	
ㄨ			非 回 賄 匯	凡 范
❖			威 圍 委 胃	
◆			追 對 兌	擔 膽
◆ ㄆ			推 腿	貪 潭 探
■				南 覽
●			雷 壘 累	籃
◆◆				佔
◆◆ ㄆ			催 翠 隊	參 ₁ 蠶 慘
◆			雖 隨 碎 穗	三
◆◆				佔
◆◆ ㄆ			垂 誰 水 瑞	蟾 閃
◆				
ㄍ				

ㄅ				
ㄆ	瓜	寡	乖	怪
ㄆ	誇			篔
ㄆ				歸
ㄆ				虧
ㄆ				魁
ㄆ				危
ㄆ				跪
ㄆ				魏
ㄆ				甘
ㄆ				感
ㄆ				坎
ㄆ				含
ㄆ				喊
ㄆ				庵
ㄆ				暗

1. 參加

(表 6)

	ㄇ	ㄏ	ㄏ	ㄇ
	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲
	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33
ㄇ				冰
ㄇ				朋
ㄇ				盟
ㄇ				弘
ㄇ				丁
ㄇ				廳
ㄇ				竟
ㄇ				藤
ㄇ				能
ㄇ				頂
ㄇ				挺
ㄇ				鄧
ㄇ				冷
ㄇ				廉
ㄇ				斂
ㄇ				點
ㄇ				添
ㄇ				甜
ㄇ				尖
ㄇ				籤
ㄇ				潛
ㄇ				暫
ㄇ				爭
ㄇ				層
ㄇ				贈
ㄇ				星
ㄇ				省 ₂
ㄇ				針
ㄇ				深
ㄇ				枕
ㄇ				沈
ㄇ				音
ㄇ				吟
ㄇ				飲
ㄇ				任
ㄇ				闊
ㄇ				鹽
ㄇ				焰
ㄇ				艷

ㄅ			黏	染	
&		今	錦	兼	檢
& ㄆ		欽	琴	鉗	歉
ㄆ			熊	嫌	險
ㄆ					肯
ㄆ					恨

1. 稱呼可靠背的椅子：~凳
2. 外省

(表 7)

	ㄅ				ㄆ				ㄇ				ㄏ			
	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲	陰平	陽平	上聲	去聲
	55	13	53	33	55	13	53	33	55	13	53	33	55	13	53	33
ㄅ	班		半						兵		並		邊		變	
ㄅ ㄆ	潘	盤	判	瓣						貧	品		篇	便。	片	
ㄆ	滿	蠻		慢					眠					棉		面
ㄆ	翻	繁	反	飯	歡			宦								
ㄆ	彎		挽	萬			碗									
ㄇ	丹		旦		端		短			鼎			顛		典	
ㄇ ㄏ	攤	檀	坦		斷 ₂	團	斷 ₃	段		庭		定	天	田		電
ㄇ	懶	難			暖											
ㄇ		欄		爛			卵	亂		靈	吝	令		連		練
ㄏ			盞		鑽 ₄		鑽 ₅		津		進		煎		剪	
ㄏ ㄏ		泉	鏟		餐		篡		親	秦	請	靜	煎	遷	錢	淺
ㄏ	山		傘		酸		算		辛		信		仙		癩	
ㄏ			戰		專		轉		珍		鎮	陣				
ㄏ ㄏ		纏			川	傳	串	賺	稱 ₆	陳	秤					
ㄏ		蟬	扇	善		船			身	神	腎					
ㄏ									因	蠅	印	引	演	焉	硯	縣

宀			人 認	言 眼 ¹⁰ 願
&		肝 罐	根 緊	艱 簡
& 8		寬 看	卿 慶	牽 拳 健 件
𠃉	研 眼 ¹ 岸			
𠃊	閑 罕 限	寒 漢 汗	興 ⁷ 形 興 ⁸	掀 賢 憲
卍		安 案		

1. 牛眼
2. 斷截
3. 決斷
4. 鑽洞
5. 鑽石
6. 稱呼
7. 興旺
8. 興頭
9. 便宜
10. 近視眼

(表 8)

	ㄨㄛ	ㄨㄣ	ㄨㄣ	ㄨㄣ
	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲
	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33
ㄅ			奔 本	
ㄅ 8			盆 笨	
ㄅ			門 悶 問	
ㄆ			昏 魂 粉 份	
ㄆ 8			溫 文 穩	
ㄇ			敦 頓	
ㄇ 8			吞 豚 囤 鈍	
ㄇ			倫 嫩	
ㄇ	ㄅ ₁		倫 論	
ㄏ			尊 俊	
ㄏ 8	全		村 存 寸	
ㄏ			孫 旬 損	
ㄏ 8			準	
ㄏ			春 脣 順	
ㄏ		雲 熨 運		

ㄅ	軟	忍 銀		
&		軍 謹	滾	關 慣
& ㄆ		近 ₂ 勤 近 ₃	坤 懇	□ ₅ 環
ㄨ				
ㄨ		欣 訓		
ㄇ				

1. 稱呼縫衣服：~衫
2. 非常近
3. 近視眼
4. 稱呼微溫：~燒
5. 提

(表 9)

	ㄅ	ㄆ	ㄏ	ㄏ
	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲
	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33
□	繃	幫 榜	丙	枋 放 ₁₁
□ ㄆ	棚 胖	旁 膨	評 病	
○	猛 ₁ 龐 莽	芒 □ ₆ 忘	瞑 名 命	網
ㄨ		荒 房 訪		
❖	完	黃 枉 旺		
◆		當 黨		
◆ ㄆ		湯 堂 蕩		暢
■	另	囊		
●	零	籠 郎 朗	領	兩 ₁₂ 良 兩 ₁₃ 亮
◆◆		莊 葬	精 ₉ 井	漿 蔣
◆◆ ㄆ		倉 床 狀	青	槍 牆 搶
◆	甥 省 ₂	霜 爽	醒	箱 詳 想 匠
◆◆	正 ₃ 正 ₄	張 長 ₇		
◆◆ ㄆ	撐 呈 鄭	昌 腸 唱 丈		
◆	聲 成	商 償 賞		
ㄍ			盈 影	秧 羊 養

ㄅ			迎	娘 釀 讓
&	粳 哽	光 廣	驚 鏡	薑
& ㄆ		康 狂 礦	輕 ¹⁰	腔 強
ㄇ		昂 硬		
ㄏ	坑 行 ⁵	航 項		香 享
ㄏ		央 ⁸		

1. 猛猛火
2. 省錢
3. 正月
4. 企正來
5. 行路
6. 稱呼墳墓：~埔
7. 生長
8. 中央
9. 精豬肉
10. 輕重
11. 放下來
12. 斤兩
13. 兩個

(表 10)

	ㄅ ◆ ㄇ	◆ ㄇ	◆ ㄆ ㄇ	ㄇ
	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲	陰平 陽平 上聲 去聲
	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33	55 13 53 33
□				
□ ㄆ		蜂 馮		
○		蒙 夢		
ㄨ		風 紅 俸 鳳		
❖		翁 甕		
◆		東 董		
◆ ㄆ		通 同 統 洞		
■		農 弄		
●	龍	聾 籠		
◆ ◆	縱	宗 總		
◆ ◆ ㄆ	松 從	窗 叢 □ ₂		
◆	誦	雙 宋		
◆ ◆		忠 眾		
◆ ◆ ㄆ		衝 蟲 種 撞		
●				
ㄍ	容 勇 用			

ㄅ				
ㄆ	弓 瓊 恐 共	公 空	貢 孔	莖
ㄇ	胸 雄			
ㄏ				吳 五

1. 稱呼生小孩：~細人
2. 稱呼墳墓：~埔

(表 11)

	○
	陰平 陽平 上聲 去聲
	55 13 53 33
□	
□ ^ㄅ	
○	
ㄨ	
❖	
◆	
◆ ^ㄅ	
■	
●	
◆◆	
◆◆ ^ㄅ	
◆	
◆◆	
◆◆ ^ㄅ	
◆	
☉	

ㄅ	
ㄆ	母
ㄆ ^ㄅ	
ㄆ ^ㄆ	
ㄆ ^{ㄆ^ㄆ}	
ㄆ ^{ㄆ^{ㄆ^ㄆ}}	

(表 12)

	ㄇ [□]	ㄇ ^ㄅ	ㄇ [○]	ㄇ ^ㄆ	ㄇ ^{ㄆ^ㄅ}	ㄇ [◆]	ㄇ ^{◆^ㄅ}	ㄇ [◻]	ㄇ [◆]	ㄇ [◆]	ㄇ [◆]
	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>
◻ ◻ ^ㄅ ○ ㄆ ^ㄅ ❖		鉢				北 滅 或 獲	八 潑 襪 闊 挖	發。 末 活 滑		筆 蝠 鬪	齧 撇 別
◆ ◆ ^ㄅ ■ ●		答 塔 踏 納 臘	立		貼 疊 粒	得 踢 笏	達 辣	脫 奪	嫡 特 歷 栗	跌 鐵 列	
◆◆ ◆◆ ^ㄅ ·	澀	札 插 雜	集		接 妾	則 測 色	鋤 察 殺	刷	績 七 籍	節 切 雪	
◆◆ ◆◆ ^ㄅ ㄅ		摺	執			擇	折 ◻ ₄		織 直		

●			濕 十				設 舌	說	實 食	適 越
⊙					葉				一 翼	
☞			入		鏞				日	月
⊗		甲	急		夾 峽 ₂			割	吉	結
⊗			吸 及	□ ₁	脅				極	刻 傑
⊗		磕			業					
⊗		合			峽 ₃	黑	瞎	渴		歇
⊗		鴨					□ ₅			

1. 蓋的動作
2. 三峽
3. 海峽
4. 稱呼蟑螂：⊗⊗⊗~
5. 生氣
6. 發病

(表 13)

	⊗◆◆	◆◆	◆☞◆	⊗⊗	☞⊗	□⊗	⊗☞⊗	⊗□⊗	⊗◆⊗	◆⊗
	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>	陰 陽 入 入 <u>11</u> <u>55</u>
□		不			百	博	壁 □ ₆			腹
□⊗		□ ₁			魄 白	泊 薄	劈			木
○		忽 佛			麼 麥	莫				福 服
⊗		物			劃	霍 鑊				屋
◆		突				琢				督
◆⊗					□ ₃ 笛	託 諾				獨
■		律			壚 曆	落		略	六 綠	鹿
●		卒				捉	跡	雀	足	
◆◆		擦 率				鑿			刺 俗	畜 ₇ 族
◆◆						索	錫	削	宿 俗	速
◆◆					摘	桌				竹

◆◆		出			尺	著 ⁴				
♯		術			石	苟 勻			淑 郁	叔 熟
☾							額	約 藥	肉 玉	
☞		骨	刮		格	各	躐	腳	焗	穀
⌘	屈					確	屐	卻	菊 局	
♯						樂 ⁵				
☵						殼 學			蓄	
☞				☐ ₂		惡 軛				

1. 稱呼鋤草動作：~草
2. 稱呼打嗝：打~
3. 綁
4. 著驚
5. 樂隊
6. 稱呼中風：~腦筋
7. 畜牲

七、同音字表

(表 1)

	ㄨㄨ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
☐				
☐♯				
○				
♯				
❖				
◆				
◆♯				
■				

●				
◆◆	資姿咨茲滋		子	
◆◆ ₀	雌	瓷慈磁辭詞	此次	自
◆	斯廝撕師獅司絲思	祠	數(記數)賜使史駛	字似祀士仕
◆◆				
◆◆ ₀				
◆				
☾				
☽				
&				
& ₀				
☼				
☽				
☽				
☽				

(表 2)

	ㄇ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ₀				
○	母	埋		
☿				
❖			□ _(滿)	
◆	低		底 _(腳底)	
◆ ₀	弟 _(老弟)			
■		泥		

●		犁黎		
◆◆		姐 <small>(細阿姐)</small> 姊 <small>(阿姊)</small>		
◆◆ ₈		齊 <small>(齊整)</small>	脆	
◆			洗細冚	
◆◆				
◆◆ ₈				滯
◆			世勢	
☾				
☽				
&	個皆階街雞		計	
& ₈			契	
☠				
☼	稽	鞋		系係
卍				

(表 3)

	☽			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	巴芭疤爸		把霸壩	
□ ₈		爬琶杷	怕帕	
○	馬	麻麻蟆	罵	
♂	花	華 <small>(中華)</small>	化	華 <small>(華山)</small> 畫 <small>(畫畫)</small>
❖	蛙			
◆			打	
◆ ₈	他			
■	拿	☐ <small>(稱呼頭：頭~)</small>		

●		□(稱呼蜘蛛：~↗↗)↗	罇	
◆◆	渣		詐炸柵	
◆◆♠	叉差釵	查	□(稱呼糞缸：~缸)	
◆	沙紗□(稱呼中暑：發~)	儕	洒	
◆◆	遮		者蔗	
◆◆♠	車(腳踏車)賒	茶搽	扯	
◆		蛇	捨舍	射社
☺				
☹				
♦	家加嘉嘉佳		假賈架駕嫁稼價	
♦♠		卡		
☠		牙芽衙吾	雅瓦	
⚡	下(下去)	蝦霞瑕		夏下(莊下)
ㄆ	阿鴨亞		啞	

(表 4)

	□			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	波菠玻		保堡寶報	
□♠		浮(炸)婆	剖	
○	毛	魔磨(磨麵)無		冒帽磨(石磨)
♠		和(和樂)	賀火夥貨禍	
❖	窩	禾和(和尙)	□(哭)	
◆	多刀		島倒到	
◆♠	拖惰	駝馱桃逃淘陶萄濤 □(稱)□(稱呼耳垂：耳~)	討套	道稻盜導

■			糯腦惱 <small>(煩惱)</small>	
●	囉	羅籬籬螺膈勞牢	老	
◆◆	糟		左做早棗灶	
◆◆ ⁸	坐	曹槽	草糙錯	座造
◆	蓑梭唆□ <small>(稱呼薊草：~草)</small>		鎖所掃嫂	
◆◆				
◆◆ ⁸				
◆				
☾				
☽				
&	歌哥高膏 <small>(豆油膏)</small> 篙羔糕		過果裏稿告	
& ⁸	戈科		可課考 <small>(月考)</small>	
☠	我	蛾鵝		餓臥
☼		荷河何豪壕毫	好	號
卍	扇		襖	

(表 5)

	ㄉㄨㄛˊ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□		跛	拜擺□ <small>(稱呼左撇子：左手)</small>	
□ ⁸		排牌	派	敗
○	買			賣
↗		懷槐淮		壞
❖	歪			
◆			戴帶	
◆ ⁸			態太泰	大待怠

■			哪耐	奈
●			賴癩	
◆◆	災栽齋		宰載再債	
◆◆𠂇	猜	裁	彩採蔡□ <small>(稱呼癩癩：豬癩~)</small>	在寨
◆		豺	賽曬墮徙	
◆◆				
◆◆𠂇				
◆				
☾				
☽				
&			介界芥疥屆戒解□ <small>(稱呼那邊：~片)</small>	
&𠂇	□ <small>(挑)挑</small>			
⚰		崖		
☵	溪	孩	蟹	
卍	哀		矮隘	

(表 6)

	□()			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□			背 _(腳背)	
□𠂇	胚	培陪賠	配吠	倍佩背 _(背書) 焙
○		梅枚媒煤糜	妹	
♁	灰			
❖	話			會 _(會不會)
◆	堆			
◆𠂇	胎梯	台臺苔抬颱	替	代袋

■				
●		來		
◆◆				
◆◆𠂔		才材財	菜	
◆	腮鯢衰		歲	
◆◆				
◆◆𠂔	吹炊			
●			稅	睡
☾				
☽				
⌘	該		改蓋丐	
⌘𠂔	開		概漑凱慨	
⊖				礙外
☵			海	害
☶			愛	

(表 7)

	ㄇ ◆			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□𠂔		浮 <small>(浮起來)</small>	𠂔 <small>(稱呼浮萍：禾仔)</small>	
○	某	苗 <small>(苗粟)</small> 畝謀	茂貿	
✕		浮 <small>(浮雲)</small>	否	
❖				
◆	兜		斗抖陡鬥	
◆𠂔	偷	頭投	透	逗逗

■			紐	
●		樓樓		漏 <small>(漏水)</small>
◆◆	鄒		走奏	
◆◆ <small>𠂇</small>		樵柴 <small>(柴堆)</small>	瘦	
◆	霄硝銷蕭簫颯餽	愁	小叟嗽	
◆ <small>灬</small>	朝 <small>(朝農)</small> 昭招		照	
◆ <small>灬</small> <small>𠂇</small>	超	朝 <small>(朝向)</small> 潮	趙	
灬	燒		召少	
☾				
𠂇				
&				
& <small>𠂇</small>				
⚡				
☵		侯喉猴	口 <small>(口滿)</small>	後厚后候
𠂇	歐甌		嘔毆漚	

(表 8)

	☵◆			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	包胞		飽豹	
□ <small>𠂇</small>	拋	袍袍	暴爆泡炮	
○	卯	茅矛		貌
✕				
❖				
◆				
◆ <small>𠂇</small>				

■	惱 <small>(得人惱)</small>			鬧
●			漏 <small>(漏胎)</small>	
◆◆			蚤澡躁爪找	
◆◆ <small>ㄅ</small>	操抄		炒吵	
◆				
◆◆				
◆◆ <small>ㄅ</small>				
◆				
ㄱ				
ㄴ				
&	膏 <small>(藥膏)</small> 交郊膠教 <small>□(稱呼竹編靠背椅：~椅)</small>	搞教校較酵窖		
& <small>ㄅ</small>	敲		考 <small>(考場)</small> 烤靠巧	
ㄹ	咬	熬		傲藕
ㄿ			孝效	
ㅁ				

(表 9)

	ㄹ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	碑卑脾悲		蔽敝弊幣斃閉臂比	
□ <small>ㄅ</small>	批披被婢	皮疲琵琶	譬鄙	陛備鼻
○	美 <small>□(稱呼蜻蜓：洋~仔)</small>	迷謎眉楣	米	
ㄴ			會 <small>(會計)</small>	
◆				位 <small>(這位)</small>
◆	知蚰		底 <small>(底背)</small> 帝	
◆ <small>ㄅ</small>		堤題提蹄啼	體剃	弟 <small>(子弟)</small> 第地

■				
●	呂旅禮里裡理鯉	離籬璃梨釐狸	荔李	慮例厲勵利痢
◆◆			祭際濟姐 <small>(祖婢)</small> 姊 <small>(姊妹)</small>	
◆◆♠	篩妻	徐濟齊 <small>(齊家)</small>	取娶趣	聚
◆	須鬚需西犀		死四肆	
◆◆	枝 <small>(荔枝)</small> 脂之芝		制製智紙只旨指至 置誌誌止趾址志	
◆◆♠	癡	池匙 <small>(湯匙)</small> 持	齒	稚痔治
♠	尸屍詩	匙 <small>(鎖匙)</small> 時	矢屎試	誓逝氏跂示視市蒔
☾	伊醫衣依	于榆愉兒移夷姨而 於余餘	雨宇椅意	裕以
☼		愚宜儀疑爾你	耳餌	遇藝誼義議二貳
&	車 <small>(車馬包)</small> 支 <small>(樹枝)</small> 飢 肌基幾機譏饑	佢	舉鉅矩句繼髻寄己 紀記杞幾既	
&♠	區驅企欺	奇騎其棋期旗祈□ <small>(稱呼錄轉：~◆◆♠♠◆)</small>		具柿
☼				
☼	墟奚兮犧希稀		去戲器棄起喜氣汽	
☼		如		

(表 10)

	ㄨㄢ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□♠				
○				
♠				
◆				
◆♠				

■				
●				
◆◆				
◆◆ ₁				
◆				
◆◆				
◆◆ ₁				
◆				
☺				
☺			☐(稱呼簡潔：~榮)艾蟻	
☺ ₁				
☺				
☺ ₁				
☺				
☺				
☺				
☺				

(表 11)

	光臨			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ₁				
○				☐(換)
☺				
◆				
◆ ₁				

■				
●			這	
◆◆			借姐 <small>(妻子)</small>	
◆◆ <small>ㇿ</small>			謝	
◆		邪斜	寫瀉卸	
◆◆				
◆◆ <small>ㇿ</small>				
◆				
☉	野	爺		夜
☿	惹			
⌘				
⌘ <small>ㇿ</small>		<input type="checkbox"/> (稱呼蜘蛛: ● <small>ㇿ</small> ~)		
☼				
☼ <small>ㇿ</small>				
☼				
☼ <small>ㇿ</small>				
☼				
☼ <small>ㇿ</small>				

(表 12)

	兴口			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ <small>ㇿ</small>				
○				
✕				
❖				
◆				
◆ <small>ㇿ</small>				

■				
●				
◆◆				
◆◆ ₀				
◆				
◆◆				
◆◆ ₀				
◆				
☾				
☽				
☽ ₀				
☽				
☽ ₀		茄		
☼				
☼ ₀				
☼	靴			
☼ ₀				

(表 13)

	⊕⊖◆			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ₀				
○				
⊕				
⊖				
◆				
◆ ₀				

■				
●				
◆◆				
◆◆ _口				
◆				
◆◆				
◆◆ _口				
◆				
ㄉ	夭妖邀腰要	搖謠窰姚	𠵼	鵠
ㄋ		饒堯		
ㄍ	驕嬌勾溝購勾		狗苟夠	
ㄍ _口	箍		口(口頭) 扣寇	
ㄎ				
ㄎ				
ㄆ				

(表 14)

	ㄎㄍ◆			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□			表錶	
□ _口	標飄漂(漂流)彪	瓢	票漂(漂白)	
○		苗(蒜苗)	秒	廟妙
ㄎ				
◆	刁貂雕鳥		弔	
◆ _口	挑	條調(調和)	糶	跳調(聲調)

■				
●		燎聊遼撩寥	了瞭	療療料廖
◆◆	焦蕉椒			
◆◆ _火		柴 <small>(柴火)</small>		
◆	消		笑	
◆◆				
◆◆ _水				
◆				
☺				
☹			貓	尿
&			繳	
& _水	☐ <small>(稱呼駝背：~&◆)</small>	喬僑橋	竅	轎
☠				
☼			曉	
☽				

(表 15)

	兴◆			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ _水			☐ <small>(稱呼打水漂：打水~)</small>	
○				
✕				
❖				
◆	丟			
◆ _水				

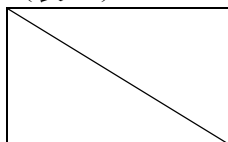
■				
●		流劉留榴硫琉	溜	柳
◆◆			酒皺紉	
◆◆ _口	秋鯁		袖	
◆	修羞	囚囚	秀繡锈嗅	
◆◆	周舟州洲		晝咒	
◆◆ _口	抽	綢稠	紂醜臭糗	宙
◆	收	仇	手首守受	授
ㄉ	憂優有友幽	柔揉尤郵由油游猶	幼	又右祐柚
ㄋ		牛	扭	
&	糾		九久韭灸救究	
& _口	臼舅	求球		舊
ㄨ				
ㄩ	丘休		朽	
ㄇ				

(表 16)

	◆			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□			補布佈斧脯	輔
□ _口	普簿嘍	菩脯符□ _(稱呼瓠瓜：~仔) □ _(稱呼泥鰍：~鰍) □ _(稱呼煎藥：~藥)	譜□ _(稱呼廚師：◆◆◆_口~)	部步
○		巫		
ㄨ	呼夫膚麩	胡湖狐壺鬍扶芙	苦 _(苦味) 禡虎府俯俯 付賦傅赴訃父富	戶互護腐附婦負阜 復
❖	烏污	□ _(稱呼身體：~身)	武舞鵠戊	務霧芋

◆	都蛛		堵賭肚	
◆ ₈		徒屠途塗圖	土吐兔杜	度渡鍍
■		奴	努	
●	魯	盧爐蘆廬	露	路
◆◆	租		祖阻組	
◆◆ ₈	粗初	鋤	醋楚礎	助
◆	蘇酥梳疏蔬私		數 _(數學) 素訴	
◆ ₈	豬諸誅株朱殊珠		煮註主注蛀鑄	
◆ ₈ ₈		除廚	處暑鼠住丑	箸
◆ ₈	書舒輸施	薯殊酬	庶恕	樹壽
☾				
☽				
&	姑孤菇箍 _☽ (稱呼乾背： ☽ _☽ ☽ _☽)		古估牯股鼓故固鋼 雇顧	
& ₈	枯		苦 _(吃苦) 庫	
☠		娛		誤悟
☼				
☽				

(表 17)

	◆☽			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ₈				
○				
☼				
❖				
◆				

◆				
■				
●				
◆◆				
◆◆				
◆				
◆◆				
◆◆				
◆				
☾				
☽				
⊗	瓜		寡掛卦	
⊗	誇			
☼				
☵				
☶				

(表 18)

	◆☱			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□				
○				
☿				
❖				
◆				

◆				
■				
●				
◆◆				
◆◆				
◆				
◆◆				
◆◆				
◆				
☉				
☽				
&	乖		怪☐ <small>(稱呼青蛙:~仔)</small> 拐	
&			快筷	
☼				
☼				
☼				
☼				

(表 19)

	◆✕			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
☐	杯飛 <small>(飛起來)</small>		貝輩	
☐		肥		
○	每尾			味
✕	非飛 <small>(飛機)</small> 匪妃揮輝	回茴	賄悔廢肺毀費	匯會 <small>(開會)</small> 惠慧
❖	萎威	爲 <small>(作為)</small> 維惟遺唯違 圍	畏委	衛位 <small>(位所)</small> 胃偉爲 <small>(因為)</small>

◆	追		對	兌
◆ ₈	推		腿退	
■				內
●		雷	壘	累類淚
◆◆			醉	
◆◆ ₈	催崔		最翠	隊罪
◆	雖	髓隨	碎粹	隧穗
◆◆				
◆◆ ₈		槌錘垂		
◆		誰	水	瑞
☾				
☽				
&	閨規龜歸		檜桂詭季鬼貴	
& ₈	虧	魁傀葵		跪櫃
☠		危		僞魏
☵				
☶				

(表 20)

/	☰			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ₈				
○				
☶		凡帆		范範犯
❖				

◆	耽擔		膽	
◆ _口	貪淡(味道淡)	潭譚痰	探毯淡(淡水)	
■		南男		
●		藍籃	覽攬	
◆◆			斬佔站	
◆◆ _口	參(參加) 杉	蠶	慘	
◆	三衫			
◆◆			佔	
◆◆ _口				
◆		蟾	閃	
☾				
☽				
&	甘柑橄		感敢減監鑑艦	
& _口			坎砍嵌	
☠				
☩		含函鹹銜	喊	
卍	庵		暗 _口 (稱呼水缸: ~缸)	

(表 21)

	ㄇ ㄛ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ _口				
○				
✕				
❖				

◆				
◆ ₁				
■				
●				
◆◆	砧			
◆◆ ₁				
◆	森參(人參)蓼			
◆◆				
◆◆ ₁				
◆				
☾				
☽				
&				
& ₁				
☼				
☼ ₁				
☼				
☼ ₁				
☼				
☼ ₁				
☼				
☼ ₁				

(表 22)

	ㄨㄛ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ₁				
○				
✕				
❖				

◆				
◆ ₀				
■				
●		林淋臨		
◆◆			浸	
◆◆ ₀		尋		
◆	心			
◆◆	針		枕孀	
◆◆ ₀	深			
◆			沈審甚	
☾	淹音陰	壬吟	飲隱	任
☽				
&	今金		錦禁	
& ₀	欽	琴禽擒		
☠				
☵		熊		
☶				

(表 23)

	⋈☽○			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ₀				
○				
☿				
❖				

◆			點店	
◆ ₈	添	甜		
■				
●		廉鎌		斂斂殮
◆◆	尖			
◆◆ ₈	籤簽	潛		暫
◆				
◆◆				
◆◆ ₈				
◆				
☾	閻醃	炎鹽簪	焰	艷
☽		黏閻嚴		染冉驗念
&	兼揜		檢劍	
& ₈		鉗	欠歉	儉
☠				
≡		嫌	險	
卍				

(表 24)

	ㄇ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	崩冰			
□ ₈		朋	☐ (稱呼可靠背的椅子：~凳)	
○		盟	憫敏猛(猛虎) 孟銘	
♂		弘宏		
❖				

◆	登燈丁釘疔	等竟	頂	
◆ ₈	廳汀聽	騰藤	挺	鄧
■		能	奶□(稱呼動作進行式：❖~)	
●	冷			
◆◆	爭		曾(姓)贈	
◆◆ ₈		曾(曾經)層		
◆	僧生(醫生)星腥		省(外省)	
◆◆				
◆◆ ₈				
◆				
☾				
☽				
&				
& ₈				
☠				
☼			肯	恨幸杏
☼				

(表 25)

/	☼■			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	班斑頒般搬		扮板(黑板)半絆	
□ ₈	潘	盤	判	瓣辦伴叛
○	滿鬪	蠻饅		慢蔓
♂	藩翻番	還煩藩繁	反販	飯
❖	彎灣		挽宛	萬

◆	丹單		揮旦	
◆ ₈	攤	檀壇彈	坦炭歎誕	
■	懶	難		
●		欄蘭		爛
◆◆			贊讚盞	
◆◆ ₈		殘泉	燦鏟	
◆	珊山		散傘產	
◆◆			展戰	
◆◆ ₈		纏		
◆		蟬禪	扇	善膳
☾				
☽				
&				
& ₈				
☠		研顏	眼 _(牛眼)	岸雁
≡		閑	罕	限覓
卩				

(表 26)

	□■			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ₈				
○				
♁	歡			煥緩換幻宦
❖			碗腕	

◆	端		短	
◆ _口	斷 <small>(斷截)</small>	團糰	斷 <small>(決斷)</small>	鍛段緞
■	暖			
●			卵 _口 <small>(稱呼未生蛋的母雞：雞~仔)</small>	亂
◆◆	鑽 <small>(鑽洞)</small>		鑽 <small>(鑽石)</small>	
◆◆ _口	餐門拴		篡	
◆	酸		算蒜	
◆◆	專磚		轉	
◆◆ _口	川穿	傳	篆喘串	賺
◆		船		
☾				
☽				
&	干肝竿乾官棺觀冠		桿稈趕幹管館貫灌 罐	
& _口	寬		看款	
☠				阮
☩		寒韓	漢	旱汗翰
卩	安鞍		按案	

(表 27)

	ㄨ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	彬賓檳兵		並	
□ _口		平 <small>(平安)</small> 貧屏萍憑	品聘	
○		眠民鳴明 <small>(光明)</small>		
✕				
❖				

◆			鼎	
◆ ₈		騰停廷亭庭		訂定
■				
●		鄰鱗陵菱靈鈴	吝輪 <small>(車輪)</small>	令
◆◆	津精 <small>(精明)</small> 晶		進晉	
◆◆ ₈	親清	秦晴情	請儘	盡靜靖
◆	辛新薪先 <small>(先生)</small>		信訊性	
◆◆	珍真徵貞蒸正 <small>(正月)</small>		鎮診振拯政證症正 <small>(正經)整(整理)</small>	陣
◆◆ ₈	稱 <small>(稱呼)</small>	陳塵澄	秤稱 <small>(相稱)</small>	
◆	身申伸 <small>(伸張)</small> 娠升	神辰晨臣承盛 <small>(盛飯)</small> 丞	腎慎剩勝聖盛 <small>(旺盛)</small>	
☾	因姻應 <small>(應該)</small> 鷹鶯鸚 櫻英	仁蠅	印孕應 <small>(回應)</small>	引
☽		寧人		認
&	根巾斤筋京荆經		緊境景警敬竟競	
& ₈	卿傾輕 <small>(輕生)</small>		慶磬頃	
☼				
☼	興 <small>(興旺)</small>	暈刑形型	興 <small>(興頭)</small>	
☼				

(表 28)

	ㄨㄢ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	鞭邊辯編		變扁遍	
□ ₈	篇偏	便 <small>(便宜)</small>	騙便 <small>(便利)</small> 片	
○		棉		免面麵
✕				
❖				

◆	顛		典	
◆ ₈	天	田填		電殿墊
■				
●		連聯隣蓮		練鏈戀
◆◆	煎		剪箭	
◆◆ ₈	遷千	錢前	淺	賤
◆	仙鮮先 _(頭先) 宣喧		癡線選	
◆◆				
◆◆ ₈				
◆				
☉	演煙冤淵	焉延筵丸圓員緣沿 鉛袁轅園援然燃	硯燕院怨遠	縣
☺		言年元原源	眼 _(近視眼)	願
&	艱間奸肩堅捐		簡建見捲眷卷券 更 _(更加)	
& ₈	牽圈	乾拳權	健勸犬	件
☠				
☵	掀	賢弦玄	憲獻顯	
☶				

(表 29)

	兴□■			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ₈				
○				
☼				
❖				

◆				
◆ ₀				
■				
●				
◆◆				
◆◆ ₀				
◆				
◆◆				
◆◆ ₀				
◆				
☾		勻云雲	熨	潤閏韻運
☽	忍	銀		
&	均鈞君軍		謹	
& ₀	近 <small>(非常近)</small>	勤芹菌群裙		近 <small>(近視眼)</small>
☠				
☼	欣熏勳薰			訓
☺				

(表 31)

	◆■			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	奔		本糞	
□ ₀		盆	噴笨	
○		門蚊	悶	問□ <small>(稱呼岳父：丈~老)</small>
♂	昏婚分芬紛	魂餽渾焚墳	粉奮	份
❖	溫瘟	文紋聞	穩	

◆	敦墩		頓盾	
◆ ㇀	吞	豚鈍臀	囤盾	鈍
■	□ (稱呼微溫：~塘)			嫩
●		倫淪輪 (輪流)		論
◆◆	尊遵		俊	
◆◆ ㇀	村存 (有存)	存 (存錢)	寸	
◆	孫	旬循巡	損遜筍榘	
◆◆			準准	
◆◆ ㇀	伸 (伸手) 春			
◆		脣純醇		順舜
☾				
☽				
&			滾棍	
& ㇀	坤		懇壘罔困	
☠				
☵				
☶				

(表 32)

	◆ ㇀ ■			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ ㇀				
○				
☿				
❖				

◆				
◆ ₈				
■				
●				
◆◆				
◆◆ ₈				
◆				
◆◆				
◆◆ ₈				
◆				
☾				
☽				
&	關		慣	
& ₈	□ _(提)	環		
☠				
☵				
☶				

(表 33)

	☱			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	繃□ _(拔)			
□ ₈		棚彭	胖	
○	猛 _(猛猛火) □ _(稱呼勸勞) •☱◆☶	龐明 _(明年)	莽	
☶				

❖		完橫		
◆				
◆ _口				
■				另
●		零		
◆◆				
◆◆ _口				
◆	生(先生)牲甥		省(省錢)	
◆◆	正(正月)		正(企正來)整(齊整)	
◆◆ _口	撐	呈程		鄭
◆	聲	成城		
☉				
☽				
ㄉ	更(三更半夜)粳		哽	
ㄉ _口				
ㄨ				硬
ㄨ	坑	行(行路)		
ㄇ				

(表 34)

	ㄨ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
ㄨ	幫		榜綁	
ㄨ _口		旁螃	膨	
○		芒亡	ㄨ _口 (稱呼墳墓：~埔)	忘妄望
ㄨ	荒慌方芳	房防	放(放心)訪	

❖		黃簧皇蝗王	枉往	旺
◆	當		黨擋	
◆ _口	湯	堂棠螳唐糖塘		蕩
■		囊		
●	□ _(稱呼牛龍嘴：牛嘴~)	郎廊狼		朗浪
◆◆	莊裝妝		葬壯	
◆◆ _口	倉瘡	藏床		臟狀
◆	桑喪霜孀		爽	
◆◆	張章樟		長 _(生長) 帳賬脹掌障	
◆◆ _口	昌	長 _(長短) 腸場廠常 _(無常)	唱	丈仗杖
◆	傷商	常 _(常常) 嘗裳償	賞上	
☾				
☽				
⊗	岡崗鋼缸光江扛		廣講降 _(下降)	
⊗ _口	康糠	狂	抗炕罔況礦	
⊙		昂		
⊚		航杭降 _(投降) 行 _(一行字)		上項巷
⊛	央 _(中央)			

(表 35)

/	ㄨㄛㄨ			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□			丙柄餅	
□ _口		平 _(平路) 坪評		病
○	暝	明 _(清明) 名		命
✕				

❖				
◆				
◆ _口				
■				
●	頷嶺			
◆◆	精(精豬肉)		井	
◆◆ _口	青			
◆			姓醒	
◆◆				
◆◆ _口				
◆				
☉		盈贏營	影映	
☽		迎		
⊗	驚		鏡頭	
⊗ _口	輕(輕重)			
⊗				
☰				
☷				

(表 36)

	𠂇口𠂇			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□	枋		放(放下來)	
□ _口				
○			網	
✕				

❖				
◆				
◆ _口			暢	
■				
●	兩 _(斤兩)	良涼量糧梁梁	兩 _(兩個)	亮諒輛量
◆◆	將 _(將來) 漿		蔣獎漿醬將 _(將軍)	
◆◆ _口	槍	牆	搶	
◆	相箱廂湘	詳祥	想象像橡	匠
◆◆				
◆◆ _口				
◆				
☉	央 _(央求) 秧	羊洋烱楊陽揚	養	
☽		娘	釀仰	讓
⊗	疆薑			
⊗ _口	眶腔	強		
⊗				
☵	香鄉兄		享響向	
☶				

(表 37)

	⊗◆⊗			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ _口				
○				
⊗				

❖				
◆				
◆ _口				
■				
●		龍		
◆◆			縱	
◆◆ _口	松	從		
◆				誦訟頌
◆◆				
◆◆ _口				
◆				
☉		戎絨榮融容蓉	勇湧永泳詠	用
☽				
⌘	弓躬宮恭		☐(稱呼生小孩:~細人)	
⌘ _口		瓊窮	恐	虹共
⊕				
☵	胸凶兇	雄		
☶				

(表 38)

/	◆ _口			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ _口	蜂	篷蓬馮		
○		蒙		夢
♁	風楓瘋豐封峰	紅洪鴻逢縫	俸	鳳奉

❖	翁			甕
◆	東冬		董懂棟	
◆ _口	通燭	同銅桐筒童	桶痛統	動洞
■		農膿濃	弄 _口 (稱呼毛毛蟲:~毛蟲)	
●	聾	籠隆		
◆◆	稷宗		總	
◆◆ _口	窗聰蔥	叢	_口 (稱呼墳墓:~埔) _口 (稱呼廚師: ~ _口 ◆)	
◆	雙鬆		送宋	
◆◆	中忠終春		眾	
◆◆ _口	充衝	蟲崇重	種腫	撞仲重
◆				
☾				
☽				
&	公蚣工功攻		貢	
& _口	空		孔空	
☠				
☼				
☹				

(表 39)

	◆ _口 ☠			
	陰平 55	陽平 13	上聲 53	去聲 33
□				
□ _口				
○				
✕				

❖				
◆			答搭	
◆ ₈			塔榻塌	踏沓
■				納
●				臘蠟
◆◆			札紮	
◆◆ ₈			插	雜
◆	澀			
◆◆			摺	
◆◆ ₈				
◆				
☾				
☽				
⌘			甲胛	
⌘ ₈				
⌘				磕
≡				合盒狹
𠂔			鴨押壓	

(表 42)

	⌘□		⌘ ₈ □	
	陰入 11	陽入 55	陰入 11	陽入 55
□				
□ ₈				
○				
↗				

❖				
◆				
◆ _口				
■				
●	立筭			
◆◆				
◆◆ _口				
◆		集輯習		
◆◆	執汁			
◆◆ _口				
●	濕	十拾		
☉				
☽		入		
⊗	急級給			
⊗ _口	吸	及	☐(蓋的動作)	
⊗				
☼				
☼				

(表 43)

	⊗☉☐		☼◆	
	陰入 11	陽入 55	陰入 11	陽入 55
☐			北逼	
☐ _口				
○				滅密蜜墨默
↗			或惑	獲

❖				
◆	貼		得德	
◆ ₈	帖	疊碟	忒踢	
■			□ _(刺)	
●		粒		
◆◆	接		則側	
◆◆ ₈	妾捷		測策	賊
◆			蝨塞色	
◆◆				
◆◆ ₈			擇宅	
◆				
☉		葉頁蝶		
☉	聶鑷躡 _☉ (稱呼閃電： ~●☉)			
&	夾劫挾	峽 _(三峽)		
& ₈	脅			
☠		業		
☉		峽 _(海峽) 協	核 _(核心) 黑	
☉				

(表 44)

	☉◆		□◆	
	陰入 11	陽入 55	陰入 11	陽入 55
□	八		發 _(發病)	
□ ₈	拔潑			
○	抹襪	未沫		

↗	闊髮發 <small>(發財)</small>	活伐筏罰		
❖	挖	滑猾		
◆	筧			
◆ ^ㄨ		達	脫	奪
■				
●		辣		
◆◆	鋤			
◆◆ ^ㄨ	察			
◆	薩殺□ <small>(稱呼勤勞：~〇ㄙㄨㄟ)</small>		刷	
◆◆	哲折浙			
◆◆ ^ㄨ		□ <small>(稱呼蟻螂：&ㄓㄨㄟ~)</small>		
◆	設折	舌	說	
ㄘ				
ㄨ				
&			割	
& ^ㄨ				
ㄨ				
ㄨ	瞎轄□ <small>(稱呼氣喘：發~)</small>		渴	
ㄨ	□ <small>(生氣)</small>			

(表 45)

	ㄨ◆		ㄨㄨ◆	
	陰入 11	陽入 55	陰入 11	陽入 55
□	筆畢必	蝙	鼃	
□ ^ㄨ	匹僻闕		撇	別
○				

↗				
❖				
◆	的滴嫡		跌	
◆♠		特敵狄	鐵	
■				
●	歷	栗力		列烈裂
◆◆	即鯽責績		節	
◆◆♠	七漆膝戚自 <small>(稱呼自己：~ 家)</small>	疾姪侄	切	絕
◆	息熄媳席夕昔惜 <small>(可 借)</small> 籍		薛雪	
◆♠	質織職			
◆♠♠		植直值植		
♠	實失室識式飾釋	食蝕	適	
☾	一益	翼役亦易	悅閱越曰乙	
☼	日			熱月
&	吉擊		結潔國	
&♠		極	刻	傑
☠				
☼☼			歇	
☼				

(表 46)

	⋈◆◆		◆◆	
	陰入 11	陽入 55	陰入 11	陽入 55
□			不	
□♠			☐ <small>(稱呼翻草動作：~草)</small>	
○				

↗			忽核 <small>(牛眼)</small>	佛
❖			物勿	
◆				
◆ <small>𠂇</small>			突	
■				
●				律
◆◆			卒	
◆◆ <small>𠂇</small>				擦
◆				率
◆◆				
◆◆ <small>𠂇</small>			出	
◆				術述
☾				
☽				
&			骨	
& <small>𠂇</small>	屈			
☠				
☵				
☶				

(表 47)

	◆☽◆		☾&	
	陰入 11	陽入 55	陰入 11	陽入 55
□				
□ <small>𠂇</small>				
○				

↗				
❖		劃畫 <small>(畫圖)</small>	霍握	鑊
◆			琢	
◆♫	□ <small>(綁)</small>	笛籥	託托	
■			諾	
●	瀝瀝	曆		落烙樂 <small>(快樂)</small>
◆◆			作捉	
◆◆♫				鑿
◆			索朔	
◆◆	摘隻炙		著 <small>(著衣)</small> 桌卓	
◆◆♫	拆赤斥尺			著 <small>(著驚)</small>
◆		石	芍	勺
☺				
☺				
&	格隔		各閣郭 <small>(稱呼菠菜：~菜)</small> 角	
&♫			確	
☺				樂 <small>(樂隊)</small> 嶽
≡			殼	鶴學
卩			惡軛	

(表 49)

	*☺&		*□&	
	陰入 11	陽入 55	陰入 11	陽入 55
□	壁	□ <small>(稱呼中風：~腦筋)</small>		
□♫	劈			
○				

↗				
❖				
◆				
◆ ₀				
■				
●				略
◆◆	積跡		雀	
◆◆ ₀				
◆	鵠借(得人借)錫		削	
◆◆				
◆◆ ₀				
●				
☺			若約	藥
☹	額逆			弱虐瘡
&	躔		腳鑊	
& ₀		屐	卻	
☠				
≡				
卍				

(表 50)

	⋈◆&		◆&	
	陰入 11	陽入 55	陰入 11	陽入 55
□			幅腹	
□ ₀				
○			木目穆牧	

↗			福幅複覆	服伏復
❖			屋	
◆			篤督	
◆♠				獨讀毒
■				
●	六	陸綠錄		鹿祿
◆♦	足		鋤	
◆♦♠	刺		畜 <small>(畜牲)</small>	族嗽
◆	宿粟	續俗續贖	速	
◆♠			竹築祝粥燭	
◆♠♠				
♠	淑		叔	熟
⊕	郁	辱育欲慾浴		
☞	肉	玉		
&		焗	穀谷	
&♠	菊曲	局		
☠				
≡	畜 <small>(畜物)</small> 蓄			
卍				

第三章台灣豐順話和中古音韻的比較

一、 聲母部分

(一) 分成幫組、非組、端組、知組、精組、莊組、章組、見組和影組舉例列表說明：

幫組：

中古聲母	豐順音	例字
幫	□	波□□ ¹ 、補□◆ ³ 、貝□◆✕ ³ 、八□ㄨ◆ ⁷
滂	□ㄅ	批□ㄅ✕ ¹ 、剖□ㄅ□ ³ 、片□ㄅ✕ㄣ ³ 、潑□ㄅㄨ◆ ⁷
並	□ㄇ	婆□ㄇ□ ² 、部□ㄇ◆ ⁶ 、辦□ㄇㄨ◆ ⁶ 、薄□ㄇ□& ⁸
明	○	磨○□ ² 、米○✕ ³ 、廟○✕ㄨ◆ ⁶ 、密○ㄣ◆ ⁸

說明：幫組一二三四等都有字。

1. 幫母：大多讀□，少數例外讀□ㄅ。如：標□ㄅ✕ㄨ◆¹、彪□ㄅ✕ㄨ◆¹、譜□ㄅ◆³、鄙□ㄅ✕³、爆□ㄅㄨ◆³。
2. 滂母：大多讀□ㄅ，少數例外讀□。如：坡□✕¹、玻□□¹。
3. 並母：大多讀□ㄇ，少數例外讀□，如：脾□✕¹、辦□✕ㄣ¹、並□✕³；或是讀○，如：龐○ㄨ◆²。
4. 明母：大多讀 m，少數例外讀ㄨ，如：貓ㄨ✕ㄨ◆³；或是讀ㄨ，如：戊ㄨ◆⁶。

非組：

中古聲母	豐順音	例字
非	ㄈ	夫 fu ¹ 、反 fan ³ 、付 fu ³ 、髮 fat ⁷
	□	飛□◆✕ ¹ 、斧□◆ ³ 、放 _{下來} □✕□ㄨ ³ 、發 _病 □□◆ ⁷
敷	ㄈ	麩ㄈ◆ ¹ 、赴ㄈ◆ ³ 、覆ㄈ◆& ⁷
	□ㄈ	蜂□ㄈ◆ㄨ ¹
奉	ㄈ	凡ㄈㄨ○ ² 、婦ㄈ◆ ⁶ 、鳳ㄈ◆ㄨ ⁶ 、罰ㄈㄨ◆ ⁸
	□ㄈ	符□ㄈ◆ ² 、肥□ㄈ◆✕ ² 、墳□ㄈ◆◆ ²
微	ㄨ	文ㄨ◆◆ ² 、武ㄨ◆ ³ 、霧ㄨ◆ ⁶
	○	巫○◆ ² 、網○✕□ㄨ ³ 、望○□ㄨ ⁶ 、襪○ㄨ◆ ⁷

說明：非組只出現在三等字，同時保有輕唇和重唇二音。

1. 非母：大多讀ㄈ或□，少數例外讀□ㄈ，如：脯□ㄈ◆²。
2. 敷母：大多讀作ㄈ或少數讀□ㄈ。
3. 奉母：大多讀ㄈ或□ㄈ，少數例外讀□，如：輔□◆⁶。

4. 微母：讀作○或❖，少數例外讀ㄏ，如：毋○²。

端組：

中古聲母	豐順音	例字
端	◆	多◆□ ¹ 、賭◆◆ ³ 、店◆ㄏㄨㄛ ³ 、答◆ㄨㄛ□ ⁷
透	◆ㄅ	拖◆ㄅ□ ¹ 、土◆ㄅ◆ ³ 、退◆ㄅ◆ㄏ ³ 、鐵◆ㄅㄏㄌ◆ ⁷
定	◆ㄆ	臺◆ㄆㄏ ² 、道◆ㄆ□ ⁶ 、盜◆ㄆ□ ⁶ 、疊◆ㄆㄨㄛ□ ⁸
泥	■	泥■ㄌ ² 、紐■ㄌ◆ ³ 、內■◆ㄏ ⁶ 、納■ㄨㄛ□ ⁸
	ㄏ	尿ㄏㄨㄛ◆ ⁶ 、黏ㄏㄨㄛ○ ² 、念ㄏㄨㄛ○ ⁶ 、年ㄏㄨㄛㄌ■ ²
來	●	盧●◆ ² 、李●ㄏ ³ 、料●ㄏㄨㄛ◆ ⁶ 、栗●ㄏ◆ ⁸

說明：端、透、定母字只出現在一、四等，泥、來母字則是出現在一二三四等，來母少數字和泥母相混。

1. 端母：大多讀◆，少數例外讀◆ㄅ，如：堤◆ㄅㄏ²、斷(斷截)◆ㄅ□■¹、鍛◆ㄅ□■⁶。
2. 透母：大多讀◆ㄅ，少數例外讀◆，如：貼◆ㄏㄨㄛ□⁷。
3. 定母：大多讀◆ㄆ，少數例外讀◆，如：肚◆◆³；或是讀◆ㄆ，如：隊◆◆ㄅ◆⁶；或是讀ㄍ，如：蝶ㄍㄨㄛ□⁸。
4. 泥母：大多讀■，接細音時會讀ㄏ；少數例外讀ㄏ，如：女ㄏ³。
5. 來母：大多讀●，少數例外讀■，如：懶■ㄨㄛ■¹、另■ㄨㄛ■⁶、弄■◆■³。

知組：

中古聲母	豐順音	例字
知	◆◆	站◆◆ㄨㄛ■ ³ 、摘◆◆ㄨㄛ& ⁷ 、桌◆◆□& ⁷
	◆◆	珍◆◆ㄏ■ ¹ 、展◆◆ㄨㄛ■ ³ 、帳◆◆□■ ³ 、竹◆◆◆& ⁷
徹	◆◆ㄅ	畜 <small>牲</small> ◆◆ㄅ◆& ⁷ 、撐◆◆ㄅㄨㄛ■ ¹ 、拆◆◆ㄅㄨㄛ& ⁷
	◆◆ㄅ	超◆◆ㄅㄏ◆ ¹ 、丑◆◆ㄅ◆ ³
澄	◆◆ㄅ	茶◆◆ㄅㄨㄛ ²

	◆◆	痔◆◆ ⁶ 、滯◆◆ ⁶ 、直◆◆ ⁸
日	ㄍ	兒ㄍ ² 、閏ㄍ ⁶ 、辱ㄍ ⁸
	ㄏ	人ㄏ ² 、染ㄏ ⁶ 、二ㄏ ⁶ 、 肉ㄏ ⁷

說明：知、徹、澄母字出現在二等（◆◆、◆◆、◆）、三等（◆◆、◆◆、◆），部分白讀念◆-、◆-，保留古無舌上音的特點；日母字只出現在三等細音。

1. 知母：大多讀◆◆（三等）或◆◆（二等），少數例外讀◆，如：知_{（知母知）}◆¹、蚰◆¹、琢◆⁷；或是讀◆◆，如：種◆◆⁸。
2. 徹母：大多讀◆◆（三等）或◆◆（二等），少數例外讀◆，如：暢◆◆³。
3. 澄母：大多讀◆◆（三等）或◆◆（二等），少數例外讀◆，如：召◆³。
4. 日母：讀作ㄍ或ㄏ。

精組：

中古聲母	豐順音	例字
精	◆◆	租◆◆ ¹ 、蚤◆◆ ³ 、浸◆◆ ³ 、 節◆◆ ⁷
清	◆◆	妻◆◆ ¹ 、草◆◆ ³ 、寸◆◆ ³ 、 七◆◆ ⁷
從	◆◆	才◆◆ ² 、在◆◆ ⁶ 、就 ◆◆ ⁶ 、賊◆◆ ⁸
心	◆	腮◆ ¹ 、洗◆ ³ 、掃◆ ³ 、索◆ ⁷
邪	◆	邪◆ ² 、像◆ ³ 、訟◆ ⁶ 、 習◆ ⁸
	◆◆	徐◆◆ ² 、袖◆◆ ³

說明：精、清、從、心母字出現在一三四等，邪母字則只出現在三等。

1. 精母：大多讀◆◆，少數例外讀◆◆，如：躁◆◆³、儘◆◆⁶。
2. 清母：大多讀◆◆，少數例外讀◆，如：參_人◆¹、鵲◆⁷。
3. 從母：大多讀◆◆，少數例外讀◆，如：字◆⁶、匠◆⁶、籍◆⁷；或是讀◆◆，如：載_貨◆◆³。
4. 心母：大多讀◆，少數例外讀◆◆，如：膝◆◆⁷。
5. 邪母：讀作◆或◆◆。

莊組：

中古聲母	豐順音	例字
------	-----	----

莊	◆◆	莊◆◆□■ ¹ 、盞◆◆☉ ³ 、皺◆◆✕◆ ³ 、捉◆◆□& ⁷
初	◆◆♯	窗◆◆♯◆◆ ¹ 、鏟◆◆♯☉ ³ 、篡◆◆♯□■ ³ 、插◆◆♯☉ ⁷
床	◆◆♯	查◆◆♯☉ ² 、助◆◆♯◆ ⁶
	◆	豺◆☉✕ ² 、士◆✕✕ ⁶ 、事◆✕✕ ⁶
疏	◆	沙◆☉ ¹ 、所◆□ ³ 、數 _記 ◆✕ ³ 、色◆ㄩ◆ ⁷

說明：莊組字出現在二三等。

1. 莊母：大多讀◆◆，少數例外讀◆◆♯，如：查◆◆♯☉²、測◆◆♯ㄩ◆⁷。
2. 初母：大多讀◆◆♯，少數例外讀◆◆，如：柵◆◆☉³。
3. 床母：大多讀◆◆♯或◆，少數例外讀◆◆，如：乍◆◆☉³；或是讀&♯，如：柿&♯⁶。
4. 疏母：大多讀◆，少數例外讀◆◆♯，如：篩◆◆♯✕¹、瘦◆◆♯ㄩ◆³、杉◆◆♯☉¹、栓◆◆♯□■¹、問◆◆♯□■¹。

章組：

中古聲母	豐順音	例字
章	◆◆	遮◆◆☉ ¹ 、紙◆◆✕ ³ 、枕◆◆✕○ ³ 、燭◆◆◆& ⁷
昌	◆◆♯	穿◆◆♯□■ ¹ 、醜◆◆♯✕◆ ³ 、唱◆◆♯□■ ³ 、尺◆◆♯☉& ⁷
船	◆	蛇◆☉ ² 、示◆✕ ⁶ 、食◆✕◆ ⁸
書	◆	詩◆✕ ¹ 、手◆✕◆ ³ 、庶◆◆◆ ³ 、識◆◆✕◆ ⁷
禪	◆	時◆✕ ² 、社◆☉ ⁶ 、壽◆◆◆ ⁶ 、勻◆□& ⁸

說明：章組字只出現在三等。

1. 章母：大多讀◆◆，少數例外讀&，如：支&✕¹、枝_(樹枝)&✕¹。
2. 昌母：讀作◆◆♯。
3. 船母：讀作◆。
4. 書母：大多讀◆，少數例外讀◆◆♯，如：除◆◆♯☉¹、鼠◆◆♯◆³、暑◆◆♯◆³、獸◆◆♯◆³、深◆◆♯✕○¹、伸_(~手)◆◆♯◆¹；或是讀◆◆，如：孀◆◆✕○³、春◆◆◆¹。
5. 禪母：大多讀◆，少數例外讀◆◆♯，如：匙_(湯池)◆◆♯✕²、常_(無常)◆◆♯□■²、植◆◆♯✕◆⁸。

見組：

中古聲母	豐順音	例字
見	&	哥&□ ¹ 、假&ㄉ ³ 、句&ㄐ ³ 、夾&ㄐㄉ□ ⁷
溪	&ㄒ	科&ㄒ□ ¹ 、凱&ㄒ□ㄐ ³ 、契&ㄒㄢ ³ 、確&ㄒ□& ⁷
	ㄑ	墟ㄑㄐ ¹ 、起ㄑㄐ ³ 、汽ㄑㄐ ³ 、殼ㄑ□& ⁷
群	&ㄑ	期&ㄑㄒ ² 、儉&ㄑㄐㄉ○ ⁶ 、共&ㄑㄐ◆ㄒ ⁶ 、局&ㄑㄐ◆& ⁸
疑	ㄩ	蛾ㄩ□ ² 、雅ㄩㄉ ³ 、外ㄩ□ㄐ ⁶ 、嶽ㄩ□& ⁸
	ㄩ	玉ㄩㄐ◆& ⁸ 、銀ㄩㄐ◆■ ² 、迎ㄩㄐㄉㄩ ² 、額ㄩㄐㄉ& ⁷

說明：見組字出現在一二三四等。

- 見母：大多讀&，少數例外讀&ㄒ，如：戈&ㄒ□¹、概&ㄒ□ㄐ³、漑&ㄒ□ㄐ³、虹&ㄒㄐ◆ㄒ⁶、礦&ㄒ□ㄒ³、菊&ㄒㄐ◆&⁷；或是讀ㄑ，如：合ㄑㄉ□⁸、歇ㄑㄐㄢ◆⁷、降_投ㄑ□ㄒ²；或是讀◆&ㄒ，如：車_(駢)◆&ㄒ○¹。
- 溪母：大多讀&ㄒ或ㄑ，少數例外讀ㄐ（來自合口ㄑ◆-->ㄐ），如：苦_(瓜)ㄐ◆³、褲ㄐ◆³。
- 群母：大多讀&ㄑ，少數例外讀◆，如：仇◆ㄐ◆²。
- 疑母：大多讀ㄩ，接細音時ㄩㄐ，少數例外讀ㄩㄐ，如：吟ㄩㄐ○²、硯ㄩㄐㄢ◆³。

影組：

中古聲母	豐順音	例字
影	ㄒ	阿ㄒ ¹ 、矮ㄒㄐ ³ 、案□■ ³ 、惡□& ⁷
	ㄑ	窩ㄑ□ ¹ 、委ㄑ◆ㄐ ³ 、腕ㄑ□■ ³ 、屋ㄑ◆& ⁷
	ㄑ	醫ㄑㄐ ¹ 、飲ㄑㄐ○ ³ 、燕ㄑㄐㄢ◆ ³ 、一ㄑㄐ◆ ⁷
曉	ㄑ	靴ㄑㄐ□ ¹ 、許ㄑㄐ ³ 、孝ㄑㄉ◆ ³ 、嚇ㄑㄉ& ⁷
	ㄑ	花ㄑㄉ ¹ 、虎ㄑ◆ ³ 、化ㄑㄉ ³ 、核ㄑ◆◆ ⁷
匣	ㄑ	何ㄑ□ ² 、夏ㄑㄉ ⁶ 、害ㄑ□ㄐ ⁶ 、合ㄑㄉ□ ⁸
	ㄑ	禾ㄑ□ ² 、話ㄑ□ㄐ ¹ 、鑊ㄑ□& ⁸

	ɿ	華ɿㄨㄛ ² 、匯ɿ◆ɿ ⁶ 、壞ɿㄨㄛ ⁶ 、活 ɿㄨㄛ ⁸
	&	莖&◆ㄨㄛ ³ 、艦&ㄨㄛ ³ 、校 &ㄨㄛ ³ 、峽 _{三峽} &ɿㄨㄛ ⁸
云	ㄨ	于ㄨ ² 、遠ㄨ ³ 、右ㄨ ⁶ 、曰 ㄨ ⁷
	ㄨ	圍ㄨ ² 、偉ㄨ ³ 、芋ㄨ ⁶
以	ㄨ	爺ㄨㄨ ² 、以ㄨ ⁶ 、柚ㄨ ⁶ 、藥 ㄨ ⁸

說明：影、曉、匣母字出現在一二三四等，云、以母字只出現在三等。影、喻母字，韻母若以ɿ元音起首，摩擦成分增強的結果：ɿ--> ㄨ--> ㄨ，推知ㄨ必接細音。曉匣開口一二等、開合三四等字一般讀ㄨ-，合口一二等讀ɿ-、ㄨ-（ㄨ◆--> ɿ、ㄨ）。

1. 影母：讀作ㄨ、ㄨ或ㄨ。
2. 曉母：大多讀ㄨ或ɿ，少數例外讀&，如：脅&ɿㄨ⁷、吸&ɿㄨ⁷；或是讀ㄨ，如：暄ㄨ¹、嗅ㄨ³；或是讀ㄨ，如：霍ㄨ⁷。
3. 匣母：大多讀ㄨ、ㄨ、ɿ或&，少數例外讀&，如：環&◆ㄨ²、虹
&ɿ⁶；或是讀ㄨ，如：縣ㄨ⁶。
4. 云母：讀作ㄨ或ㄨ。
5. 以母：大多讀ㄨ，少數例外讀ㄨ，如：維ㄨ²、惟ㄨ²、唯ㄨ²；或是讀ㄨ，如：閻ㄨ²；或是讀&，如：捐&ɿ¹。

(二) 豐順聲母與中古音對照簡表

		全清	次清	全濁	次濁	清擦	濁擦
幫組	一二三四等	幫：□	滂：□ ⁸	並：□ ⁸	明：○		
非組	三等				微：○、ㄨ	非： ɿ、□ 敷： □ ⁸	奉： 、 □ ⁸
端組	一四等	端：◆	透：◆ ⁸	定：◆ ⁸	泥： ■(洪)、ㄨ(細) (一二三四等) 來： ● (一二三四等)		

知組	二三等	知： ◆◆ ◆◆	徹： ◆◆ ◆◆	澄： ◆ ◆◆					
日母	三等				日： ■、☾、☽				
精組	一三四等	精：◆◆	清：◆◆	從：◆◆		心：◆	邪：◆、 (三等) ◆◆		
莊組	二三等	莊：◆◆	初：◆◆	床：◆◆ 、◆		疏：◆			
章組	三等	章：◆◆	昌：◆◆	船：◆		書：◆	禪：◆		
見組	一二三四等	見：&	溪：& 、	群：&	疑： 、(洪)、(細)				
影組	一二等	開	𠃉	匣： 、 、 、	云： (三等)	以： (三等)	曉： 、 、		
	三四等		☾					☾	
	一二等	合	◆					◆	◆
	三四等		◆					◆	f

(三) 以豐順聲母為主，對照中古音分布情形：

□-

- 幫母：波□□¹、補□◆³、貝□◆³、八□☾◆⁷
- 滂母：坡□¹、玻□□¹
- 並母：脾□¹、辯□¹、並□³
- 非母：飛□◆¹、斧□◆³、放_{下來}□³、發_病□□◆⁷
- 奉母：輔□◆⁶

□¹-

- 幫母：標□¹、彪□¹、譜□³、鄙□³、爆□³
- 滂母：批□¹、剖□³、片□³、潑□⁷
- 並母：婆□²、部□⁶、辦□⁶、薄□□⁸

4. 非母：脯□◌◆²
5. 敷母：蜂□◌◆¹
6. 奉母：符□◌◆²

○-

1. 並母：龐○◌²
2. 明母：磨○□²、米○³、廟○⁶、密○⁸
3. 微母：巫○²、網○³、望○⁶、襪○⁷

ㄨ-

1. 非母：夫 fu¹、反 fan³、付 fu³、髮 fat⁷
2. 敷母：麩¹、赴³、覆⁷
3. 奉母：凡²、婦⁶、鳳⁶、罰⁸
4. 溪母：苦(瓜)³、褲³
5. 曉母：花¹、虎³、化³、核⁷
6. 匣母：華²、匯⁶、壞⁶、活⁸

◈-

1. 明母：戊◈⁶
2. 微母：文◈²、武◈³、霧◈⁶
3. 影母：窩◈¹、委◈³、腕◈³、屋◈⁷
4. 曉母：霍◈⁷
5. 匣母：禾◈²、話◈¹、鑊◈⁸
6. 云母：圍◈²、偉◈³、芋◈⁶
7. 以母：維◈²、惟◈²、唯◈²

◆-

1. 端母：多◆¹、賭◆³、店◆³、答◆⁷
2. 透母：貼◆⁷
3. 定母：肚◆³

4. 知母：知(~母~) ◆ㄐ¹、蚰 ◆ㄐ¹、琢 ◆ㄑ &⁷

◆ㄑ-

1. 端母：堤 ◆ㄊ²、斷(斷截) ◆ㄊ □ ■¹、鍛 ◆ㄊ □ ■⁶
2. 透母：拖 ◆ㄊ □¹、土 ◆ㄊ ◆³、退 ◆ㄊ ◆ㄐ³、鐵 ◆ㄊ ㄐ ㄌ ◆⁷
3. 定母：臺 ◆ㄊ □ ㄐ²、道 ◆ㄊ □⁶、盜 ◆ㄊ □⁶、疊 ◆ㄊ ㄐ ㄨ □⁸
4. 徹母：暢 ◆ㄊ ㄐ □ ㄔ³

■-

1. 泥母：泥 ■ ㄌ²、紐 ■ ㄌ ◆³、內 ■ ◆ㄐ⁶、納 ■ ㄨ □⁸
2. 來母：懶 ■ ㄨ ■¹、另 ■ ㄨ ㄌ⁶、弄 ■ ◆ ㄌ³

●-

1. 來母：盧 ● ◆²、李 ● ㄐ³、料 ● ㄐ ㄨ ◆⁶、栗 ● ㄐ ◆⁸

◆ㄑ-

1. 精母：租 ◆◆ ◆¹、蚤 ◆◆ ㄨ ◆³、浸 ◆◆ ㄐ ○³、節 ◆◆ ㄐ ㄌ ◆⁷
2. 從母：載_{~貨} ◆◆ ㄨ ㄐ³
3. 莊母：莊 ◆◆ □ ㄌ¹、盞 ◆◆ ㄨ ■³、皴 ◆◆ ㄐ ◆³、捉 ◆◆ □ &⁷
4. 初母：柵 ◆◆ ㄨ³
5. 床母：乍 ◆◆ ㄨ³

◆◆ㄑ-

1. 定母：隊 ◆◆ ㄑ ◆⁶
2. 徹母：畜_{~牲} ◆◆ ㄑ ◆ &⁷
3. 精母：躁 ◆◆ ㄑ ㄨ ◆³、儘 ◆◆ ㄑ ㄐ ■⁶
4. 清母：妻 ◆◆ ㄑ ㄐ¹、草 ◆◆ ㄑ □³、寸 ◆◆ ㄑ ◆ ■³、七 ◆◆ ㄑ ㄐ ◆⁷
5. 從母：才 ◆◆ ㄑ □ ㄐ²、在 ◆◆ ㄑ ㄨ ㄐ⁶、就 ◆◆ ㄑ ㄐ ◆⁶、賊 ◆◆ ㄑ ㄌ ◆⁸

6. 心母：膝◆◊◊◊⁷
7. 邪母：徐◆◊◊◊²、袖◆◊◊◊³
8. 莊母：查◆◊◊◊²、測◆◊◊◊⁷
9. 初母：窗◆◊◊◊¹、鑿◆◊◊◊³、篡◆◊◊◊³、插◆◊◊◊⁷
10. 床母：查◆◊◊◊²、助◆◊◊◊⁶
11. 疏母：篩◆◊◊◊¹、瘦◆◊◊◊³、杉◆◊◊◊¹、栓◆◊◊◊¹、門◆◊◊◊¹

◆-

1. 清母：參_人◆◊◊◊¹、鵲◆◊◊◊⁷
2. 從母：字◆◊◊◊⁶、匠◆◊◊◊⁶、籍◆◊◊◊⁷
3. 心母：腮◆◊◊◊¹、洗◆◊◊◊³、掃◆◊◊◊³、索◆◊◊◊⁷
4. 邪母：邪◆◊◊◊²、像◆◊◊◊³、訟◆◊◊◊⁶、習◆◊◊◊⁸
5. 床母：豺◆◊◊◊²、士◆◊◊◊⁶、事◆◊◊◊⁶
6. 疏母：沙◆◊◊◊¹、所◆◊◊◊³、數_記◆◊◊◊³、色◆◊◊◊⁷
7. 曉母：喧◆◊◊◊¹、嗅◆◊◊◊³

◆◆-

1. 知母：珍◆◆◊◊¹、展◆◆◊◊³、帳◆◆◊◊³、竹◆◆◆◆⁷
2. 章母：遮◆◆◊◊¹、紙◆◆◊◊³、枕◆◆◊◊³、燭◆◆◆◆⁷
3. 書母：孀◆◆◊◊³、春◆◆◆◆¹

◆◆◊-

1. 知母：植◆◆◊◊◊⁸
2. 徹母：超◆◆◊◊◊¹、丑◆◆◊◊◊³、拆◆◆◊◊◊⁷
3. 澄母：痔◆◆◊◊◊⁶、滯◆◆◊◊◊⁶、直◆◆◊◊◊⁸
4. 昌母：穿◆◆◊◊◊¹、醜◆◆◊◊◊³、唱◆◆◊◊◊³、尺◆◆◊◊◊⁷
5. 書母：賒◆◆◊◊◊¹、鼠◆◆◊◊◊³、暑◆◆◊◊◊³、獸◆◆◊◊◊³、深◆◆◊◊◊¹、伸_(~手)◆◆◊◊◊¹
6. 禪母：匙_(湯匙)◆◆◊◊◊²、常_(無常)◆◆◊◊◊²、植◆◆◊◊◊⁸
7. 見母：車_(駛~)◆◆◊◊◊¹

◆-

1. 澄母：召◦ㄇ◆³
2. 船母：蛇◦ㄨ◌²、示◦ㄒ⁶、食◦ㄒ◆⁸
3. 書母：詩◦ㄒ¹、手◦ㄒ◆³、庶◦◆³、識◦ㄒ◆⁷
4. 禪母：時◦ㄒ²、社◦ㄨ◌⁶、壽◦◆⁶、勻◦◻◌⁸
5. 群母：仇◦ㄒ◆²

ㄑ-

1. 定母：蝶◦ㄑ◻◌⁸
2. 日母：兒◦ㄑ²、閏◦ㄑ◆◻⁶、辱◦ㄑ◆◌⁸
3. 疑母：吟◦ㄑ◻◌²、硯◦ㄑ◻◻³
4. 影母：醫◦ㄑ¹、飲◦ㄑ◻◌³、燕◦ㄑ◻◻³、一◦ㄑ◆⁷
5. 匣母：縣◦ㄑ◻◻⁶
6. 云母：于◦ㄑ²、遠◦ㄑ◻◻³、右◦ㄑ◆⁶、曰◦ㄑ◻◻⁷
7. 以母：爺◦ㄑ◻◌²、以◦ㄑ⁶、柚◦ㄑ◆⁶、藥◦ㄑ◻◌⁸

ㄒ-

1. 明母：貓◻ㄒ◆³
2. 泥母：尿◻ㄒ◌⁶、黏◻ㄒ◻◌²、念◻ㄒ◻◌⁶、年◻ㄒ◻◻²、娘◻ㄒ◻◻²、釀◻ㄒ◻◻³
3. 日母：人◻ㄒ◻²、染◻ㄒ◻◌⁶、二◻ㄒ⁶、肉◻ㄒ◆◌⁷
4. 疑母：玉◻ㄒ◆◌⁸、銀◻ㄒ◆◻²、迎◻ㄒ◻◻²、額◻ㄒ◻◌⁷
5. 以母：閻◻ㄒ◻◌²

ㄓ-

1. 章母：支◻ㄓ¹、枝(樹~)◻ㄓ¹
2. 見母：哥◻◻¹、假◻◻³、句◻ㄓ³、夾◻ㄒ◻◌⁷
3. 匣母：莖◻◆◻◻³、艦◻◻◻◌³、校◻◻◻³、峽三峡◻ㄒ◻◻◌⁸
4. 以母：捐◻ㄒ◻◻¹

ㄓ◌-

1. 床母：柿◻◻ㄓ⁶
2. 見母：戈◻◻◻¹、概◻◻◻◻³、漑◻◻◻◻³、虹◻◻◻◻◆◻⁶、礦◻◻◻◻◻◻³、菊

& ㄏ ◆ &⁷

3. 溪母：科 & ㄒ¹、凱 & ㄒ³、契 & ㄓ³、確 & ㄒ⁷
4. 群母：期 & ㄒ²、儉 & ㄒ⁶、共 & ㄏ ◆ ㄍ⁶、局 & ㄏ ◆ &⁸
5. 曉母：脅 & ㄒ⁷、吸 & ㄒ⁷
6. 匣母：環 & ◆ ㄒ²、虹 & ㄏ ◆ ㄍ⁶

ㄍ-

1. 疑母：蛾 ㄍ²、雅 ㄍ³、外 ㄍ⁶、嶽 ㄍ⁸

ㄏ-

1. 見母：合 ㄏ⁸、歇 ㄏ ㄓ⁷、降殺 ㄏ ㄍ²
2. 溪母：墟 ㄏ¹、起 ㄏ³、汽 ㄏ³、殼 ㄏ ㄍ⁷
3. 曉母：靴 ㄏ¹、許 ㄏ³、孝 ㄏ ◆³、嚇 ㄏ⁷
4. 匣母：何 ㄏ²、夏 ㄏ⁶、害 ㄏ⁶、合 ㄏ⁸

ㄆ-

1. 微母：毋 ㄉ²
2. 泥母：女 ㄋ³
3. 影母：阿 ㄉ¹、矮 ㄉ³、案 ㄉ³、惡 ㄉ⁷

二、韻母部分

(一) 分成十六攝，各攝按照開合、等、中古韻依序舉例列表說明：

果攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	一	歌	ㄍ	多 ◆ ㄍ ¹ 、左 ◆ ㄍ ³ 、歌 & ㄍ ¹ 、 餓 ㄍ ⁶
	三	戈	ㄏ ㄍ	茄 & ㄏ ㄍ ²
合	一	戈	ㄍ	波 ㄍ ¹ 、螺 ● ㄍ ² 、鎖 ◆ ㄍ ³ 、臥 ㄍ ⁶

	三	戈	ㄨㄛ	靴ㄨㄛ ¹
--	---	---	----	------------------

說明：一等開合口大都讀ㄨㄛ，三等大多讀ㄨㄛ。

1. 果開一歌：大多讀ㄨㄛ，少數例外讀ㄨㄛ，如：大ㄉㄨㄛ⁶、哪ㄋㄨㄛ³；或是讀ㄨ，如：個ㄍㄨ¹；或是讀ㄨ，如：阿ㄨ¹。
2. 果開三戈：讀ㄨㄛ。
3. 果合一戈：大多讀ㄨㄛ，少數例外讀ㄨㄛ，如：跛ㄆㄨㄛ²。
4. 果合三戈：讀ㄨㄛ。

假攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	二	麻	ㄨ	巴ㄆㄨ ¹ 、茶ㄉㄨㄛ ² 、查ㄉㄨㄛ ² 、夏ㄒㄨㄛ ⁶
	三	麻	ㄨㄛ	借ㄉㄨㄛ ³ 、惹ㄖㄨㄛ ¹ 、夜ㄚㄨㄛ ⁶
ㄨ			遮ㄉㄨㄛ ¹ 、扯ㄉㄨㄛ ³ 、射ㄕㄨㄛ ⁶ 、社ㄕㄨㄛ ⁶	
合	二	麻	ㄨ	瓦ㄨㄛ ³ 、花ㄏㄨㄛ ¹ 、蛙ㄨㄛ ¹
			ㄉㄨ	瓜ㄍㄨㄛ ¹ 、寡ㄍㄨㄛ ³ 、誇ㄍㄨㄛ ¹

說明：

1. 假開二麻：大多讀ㄨ。
2. 假開三麻：大多讀ㄨㄛ或ㄨ（章組）。
3. 假合二麻：大多讀ㄨ或ㄉㄨ（見母、溪母）。

遇攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
合	一	模	ㄉ	補ㄆㄨ ³ 、賭ㄉㄨ ³ 、租ㄉㄨ ¹ 、姑ㄍㄨ ¹
			ㄨ	吳ㄨ ² 、五ㄨ ³ 、午ㄨ ³
	三	魚	ㄉ	豬ㄉㄨ ¹ 、阻ㄉㄨ ³ 、諸ㄉㄨ ¹
			ㄨ	呂ㄌㄨ ¹ 、如ㄖㄨ ² 、徐ㄒㄨ ² 、鋸ㄍㄨ ³ 、虛ㄒㄨ ¹
	三	虞	ㄉ	夫ㄉㄨ ¹ 、誅ㄉㄨ ¹ 、數(數學)ㄉㄨ ³ 、朱ㄉㄨ ¹
			ㄨ	矩ㄍㄨ ³ 、于ㄩㄨ ² 、榆ㄩㄨ ²

說明：和北京

話相比，魚虞兩韻，無撮口呼。

1. 遇合一模：大多讀◆或ㄛ³（部份疑母），少數例外讀□，如：做◆•□³；或是讀□&，如：塑•□&⁷；或是讀ㄨㄥ◆，如：箍&ㄨㄥ◆¹。
2. 遇合三魚：大多讀◆或ㄨ（來母、日母、精組、見曉組），少數例外讀ㄛ³，如：女ㄛ³、魚ㄛ²、漁ㄛ²；或是讀□，如：所•□³。
3. 遇合三虞：大多讀◆或ㄨ（精組、大部份見曉組），少數例外讀□，如：無○□²；或是讀ㄨ◆&，如：續•ㄨ◆&⁸。

蟹攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	一	哈	ㄨㄨ	戴◆ㄨㄨ ³ 、災◆•ㄨㄨ ¹ 、孩ㄨㄨㄨㄨ ²
			□ㄨ	胎◆ㄨ□ㄨ ¹ 、來●□ㄨ ² 、菜◆•ㄨ□ㄨ ³ 、改&□ㄨ ³ 、哀□ㄨ ¹
	一	泰	ㄨㄨ	帶◆ㄨㄨ ³ 、賴●ㄨㄨ ³ 、蔡◆•ㄨㄨ ³
			□ㄨ	蓋&□ㄨ ³ 、害ㄨㄨㄨㄨ ⁶
	二	皆	ㄨㄨ	拜□ㄨㄨ ³ 、齋◆•ㄨㄨ ¹ 、界&ㄨㄨ ³
			ㄨ	埋○ㄨ ² 、皆&ㄨ ¹
	二	佳	ㄨㄨ	擺□ㄨㄨ ³ 、債◆•ㄨㄨ ³ 、解&ㄨㄨ ³ 、矮ㄨㄨ ³
			ㄨ	街&ㄨ ¹ 、鞋ㄨㄨㄨ ²
	二	夬	ㄨㄨ	敗□ㄨㄨ ¹ 、寨◆•ㄨㄨ ⁶
	三	祭	ㄨ	蔽□ㄨ ³ 、例●ㄨ ⁶ 、祭◆•ㄨ ³ 、制◆•ㄨ ³ 、藝ㄨ ⁶
			ㄨ	滯◆•ㄨㄨ ⁶ 、世●ㄨ ³
	四	齊	ㄨ	閉□ㄨ ³ 、堤◆•ㄨ ² 、禮●ㄨ ¹ 、濟◆•ㄨ ³ 、繼&ㄨ ³
ㄨ			低◆ㄨ ¹ 、泥■ㄨ ² 、犁●ㄨ ² 、洗•ㄨ ³ 、計&ㄨ ³	
合	一	灰	□ㄨ	背 <small>(腳背)</small> □□ㄨ ³ 、梅 moi ² 、堆◆□ㄨ ¹ 、灰ㄨㄨ ¹
			◆ㄨ	杯□◆ㄨ ¹ 、對◆◆ㄨ ³ 、雷●◆ㄨ ² 、催◆•ㄨ ¹ 、回ㄨㄨ ²
	一	泰	□ㄨ	外ㄨㄨ ⁶ 、會 <small>(會不會)</small> ㄨ ⁶
			◆ㄨ	最◆•◆ㄨ ³ 、會 <small>(開會)</small> ㄨ ⁶
	二	皆	◆ㄨ	乖&◆ㄨ ¹ 、拐&◆ㄨ ³
			ㄨ	懷ㄨㄨ ² 、壞ㄨㄨ ⁶
	二	夬	◆ㄨ	快&◆ㄨ ³ 、筷&◆ㄨ ³
			□ㄨ	話ㄨ ¹

三	祭	□ㄨㄛ	歲◦□ㄨㄛ ³ 、稅◦□ㄨㄛ ³
		◆ㄨㄛ	衛◦◆ㄨㄛ ⁶
三	廢	□ㄨㄛ	吠□ㄨㄛ ³
		◆ㄨㄛ	廢ㄨㄛ ³ 、肺ㄨㄛ ³
四	齊	◆ㄨㄛ	閨&◆ㄨㄛ ¹ 、惠ㄨㄛ ⁶

說明：蟹開二、四讀ㄨ較梅縣豐富，如：鞋、低、埋、泥。

- 蟹開一哈：大多讀ㄨㄛ或□ㄨㄛ。
- 蟹開一泰：大多讀ㄨㄛ或□ㄨㄛ，少數例外讀◆ㄨㄛ，如：貝□◆ㄨㄛ³；或是讀ㄨㄛㄨ，如：艾ㄨㄛㄨ³。
- 蟹開二皆：大多讀ㄨㄛ或ㄨㄛ。
- 蟹開二佳：大多讀ㄨㄛ或ㄨㄛ，少數例外讀ㄨㄛ■，如：奶■ㄨㄛ³；或是讀ㄨㄛ，如：釵◆◦ㄨㄛ¹、差◆◦ㄨㄛ¹、佳&ㄨㄛ¹；或是讀ㄨㄛ◆/ㄨㄛ◆，如：柴◆◦ㄨㄛ²/◆◦ㄨㄛ◆²。
- 蟹開二夬：大多讀ㄨㄛ。
- 蟹開三祭：大多讀ㄨㄛ或ㄨㄛ。
- 蟹開四齊：大多讀ㄨㄛ或ㄨㄛ，少數例外讀□ㄨㄛ，如：梯◆◦□ㄨㄛ¹、替◆◦□ㄨㄛ³；或是讀ㄨㄛ，如：溪ㄨㄛ¹。
- 蟹合一灰：大多讀□ㄨㄛ或◆ㄨㄛ（唇音部分情形不同於梅縣念ㄨㄛ）。
- 蟹合一泰：大多讀□ㄨㄛ或◆ㄨㄛ，少數例外讀ㄨㄛ，如：會（會計）ㄨㄛ³。
- 蟹合二皆：大多讀◆ㄨㄛ或ㄨㄛ，少數例外讀◆ㄨㄛ，如：掛&◆ㄨㄛ³、卦&◆ㄨㄛ³；或是讀ㄨㄛ，如：畫ㄨㄛ⁶。
- 蟹合二夬：大多讀◆ㄨㄛ或□ㄨㄛ。
- 蟹合三祭：大多讀□ㄨㄛ或◆ㄨㄛ，少數例外讀ㄨㄛ，如：脆◆◦ㄨㄛ³。
- 蟹合三廢：大多讀□ㄨㄛ或◆ㄨㄛ。
- 蟹合四齊：大多讀◆ㄨㄛ。

止攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	三	支	ɿ	碑□ɿ ¹ 、知◆ɿ ¹ 、支&ɿ ¹ 、寄&ɿ ³ 、移○ɿ ²
			ɿɿ	此◆•ɿɿ ³ 、斯•ɿɿ ¹
	三	脂	ɿ	悲□ɿ ¹ 、地◆ɿ ⁶ 、死•ɿ ³ 、脂◆•ɿ ¹ 、飢&ɿ ¹
			ɿɿ	資◆•ɿɿ ¹ 、次◆•ɿɿ ³ 、師•ɿɿ ¹
	三	之	ɿ	你i ² 、置◆•ɿ ³ 、柿&ɿ ⁶ 、之◆•ɿ ¹ 、基&ɿ ¹
			ɿɿ	子◆•ɿɿ ³ 、辭◆•ɿɿ ² 、士•ɿɿ ⁶ 、使•ɿɿ ³
三	微	ɿ	機&ɿ ¹ 、氣≈ɿ ³ 、希≈ɿ ¹ 、衣○ɿ ¹	
合	三	支	◆ɿ	累●◆ɿ ⁶ 、隨•◆ɿ ² 、瑞●◆ɿ ⁶ 、規&◆ɿ ¹ 、毀ɿ ³
	三	脂	◆ɿ	醉◆•◆ɿ ³ 、追◆•◆ɿ ¹ 、水●◆ɿ ³ 、龜&◆ɿ ¹ 、維❖◆ɿ ²
	三	微	◆ɿ	非ɿ ¹ 、歸&◆ɿ ¹ 、揮ɿ ¹ 、胃❖◆ɿ ⁶

說明：開口讀ɿ或ɿɿ，合口讀◆ɿ。合口唇音讀-◆ɿ，不同於梅縣讀-ɿ。

1. 止開三支：大多讀ɿ或ɿɿ，少數例外讀□ɿ，如：糜○□ɿ²；或是讀ɿ◆&，如：刺◆•ɿ◆&⁷；或是讀○ɿ，如：璽•○ɿ³、徙•○ɿ³；或是讀◆，如：賜●◆³、施●◆¹；或是讀ɿe，如：蟻ɿɿ³。
2. 止開三脂：大多讀ɿ或ɿɿ，少數例外讀◆，如：私•◆¹。
3. 止開三之：大多讀ɿ或ɿɿ。
4. 止開三微：大多讀ɿ。
5. 止合三支：大多讀◆ɿ，少數例外讀□ɿ，如：吹◆•□ɿ¹、炊◆•□ɿ¹、睡●□ɿ⁶。
6. 止合三脂：大多讀◆ɿ，少數例外讀□ɿ，如：衰•□ɿ¹。
7. 止合三微：大多讀◆ɿ。

效攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
	一	豪	□	保□□ ³ 、刀◆□ ¹ 、糟◆•□ ¹ 、高&□ ¹ 、好≈□ ³
			○◆	袍□○◆ ² 、惱(惱人) ■○◆ ¹ 、蚤◆•○◆ ³ 、烤&○◆ ³
	二	肴	○◆	包□○◆ ¹ 、鬧■○◆ ⁶ 、爪◆•○◆ ³ 、交&○◆ ¹ 、孝≈○◆ ³
			ɿ○◆	標□ɿ○◆ ¹ 、貓ɿ○◆ ³ 、療●○◆ ⁶ 、椒◆•○◆ ¹ 、轎&ɿ○◆ ⁶

			ㄇ ◆ 燒●ㄇ ◆ ¹ 、朝 _(朝代) ◆●ㄇ ◆ ² 、昭◆●ㄇ ◆ ¹
			ㄏ ㄇ ◆ 驕&ㄏ ㄇ ◆ ¹ 、妖ㄍ ㄏ ㄇ ◆ ¹ 、搖ㄍ ㄏ ㄇ ◆ ²
	四	蕭	ㄏ ㄨ ◆ 刁◆ ㄏ ㄨ ◆ ¹ 、料● ㄏ ㄨ ◆ ⁶ 、繳& ㄏ ㄨ ◆ ³ 、曉 ㄏ ㄨ ◆ ³

說明：

1. 效開一豪：大多讀□或ㄨ ◆。
2. 效開二肴：大多讀ㄨ ◆。
3. 效開三宵：大多讀ㄏ ㄨ ◆、ㄇ ◆（多出現知、章組）或ㄏ ㄇ ◆。
4. 效開四蕭：大多讀ㄏ ㄨ ◆，少數例外讀ㄇ ◆，如：蕭●ㄇ ◆¹、簫●ㄇ ◆¹；或是讀ㄏ ㄇ ◆，如：堯ㄍ ㄏ ㄇ ◆³。

流攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	一	侯	ㄇ ◆	某○ㄇ ◆ ¹ 、兜◆ ㄇ ◆ ¹ 、樓● ㄇ ◆ ² 、走 ◆● ㄇ ◆ ³ 、侯ㄏ ㄇ ◆ ²
			ㄏ ㄇ ◆	勾& ㄏ ㄇ ◆ ¹ 、口 _(湖口) & ㄏ ㄇ ◆ ³
	三	尤	ㄏ ◆	流● ㄏ ◆ ² 、酒◆● ㄏ ◆ ³ 、晝◆● ㄏ ◆ ³ 、皴 ◆● ㄏ ◆ ³ 、周◆● ㄏ ◆ ¹
			◆	富ㄍ ㄏ ◆ ³ 、婦ㄍ ㄏ ◆ ⁶ 、壽◆● ㄏ ◆ ⁶
			ㄇ ◆	謀○ ㄇ ◆ ² 、紐■ ㄇ ◆ ³ 、愁● ㄇ ◆ ²
	三	幽	ㄏ ◆	丟◆ ㄏ ◆ ¹ 、幼ㄍ ㄏ ◆ ³

說明：

1. 流開一侯：大多讀ㄇ ◆或ㄏ ㄇ ◆，少數例外讀□，如：剖□ ㄏ ◆³；或是讀ㄇ ◆，如：母○ ㄇ ◆¹；或是讀◆，如：戊❖ ㄏ ◆³；或是讀ㄨ ◆，如：藕ㄍ ㄨ ◆⁶。
2. 流開三尤：大多讀ㄏ ◆、◆（知、章組常混淆）或ㄇ ◆，少數例外讀ㄨ ◆，如：矛○ ㄨ ◆²；或是讀ㄏ ㄨ ◆，如：廖● ㄏ ㄨ ◆⁶；或是讀ㄏ ◆&，如：宿● ㄏ ◆&⁷。
3. 流開三幽：大多讀ㄏ ◆，少數例外讀ㄏ ㄨ ◆，如：彪□ ㄏ ㄨ ◆¹。

咸攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
	一	覃	ㄨ ○ / □	貪◆ ㄨ ○ ¹ 、慘◆● ㄨ ○ ³ 、感& ㄨ ○ ³ 、含ㄏ ㄨ ○ ² 、答 ◆ ㄨ ○ ⁷ 、合ㄏ ㄨ ○ ⁸

	一	談	ㄉㄛ/□	擔◆ㄉㄛ ¹ 、三◆ㄉㄛ ¹ 、甘&ㄉㄛ ¹ 、喊ㄉㄛ ³ 、塔◆ㄉㄛ ⁷ 、蠟●ㄉㄛ ⁸
	二	咸	ㄉㄛ/□	斬◆ㄉㄛ ³ 、減&ㄉㄛ ³ 、鹹ㄉㄛ ² 、插◆ㄉㄛ ⁷ 、狹ㄉㄛ ⁸
	二	銜	ㄉㄛ/□	衫◆ㄉㄛ ¹ 、鑑&ㄉㄛ ³ 、銜ㄉㄛ ² 、甲&ㄉㄛ ⁷ 、壓ㄉㄛ ⁷
	三	鹽	ㄏㄛ/□	黏ㄏㄛ ² 、尖◆ㄏㄛ ¹ 、檢&ㄏㄛ ³ 、闞ㄍㄏㄛ ¹ 、接◆ㄏㄛ ⁷ 、頁ㄍㄏㄛ ⁸
			ㄉㄛ/□	閃ㄉㄛ ³ 、蟾ㄉㄛ ² 、摺◆ㄉㄛ ⁷
	三	嚴	ㄏㄛ/□	劍&ㄏㄛ ³ 、醃ㄍㄏㄛ ¹ 、劫&ㄏㄛ ⁷ 、業ㄏㄛ ⁸
四	添	ㄏㄛ/□	點◆ㄏㄛ ³ 、兼&ㄏㄛ ¹ 、嫌ㄉㄛ ² 、帖◆ㄏㄛ ⁷ 、疊◆ㄏㄛ ⁸	
合	三	凡	ㄉㄛ	凡ㄉㄛ ² 、犯ㄉㄛ ⁶
			ㄉㄛ◆	法ㄉㄛ ⁷ 、乏ㄉㄛ ⁷

說明：

1. 咸開一覃：大多讀ㄉㄛ/□。
2. 咸開一談：大多讀ㄉㄛ/□，少數例外讀ㄏㄛ，如：暫◆ㄏㄛ⁶。
3. 咸開二咸：大多讀ㄉㄛ/□，少數例外讀ㄉㄛ■，如：站◆ㄉㄛ³；或是讀□■，如：賺◆ㄉㄛ⁶；或是讀ㄏㄛ□，如：夾&ㄏㄛ⁷。
4. 咸開二銜：大多讀ㄉㄛ/□。
5. 咸開三鹽：大多讀ㄏㄛ/□或ㄉㄛ/□（出現舌尖面音）。
6. 咸開三嚴：大多讀ㄏㄛ/□。
7. 咸開四添：大多讀ㄏㄛ/□，少數例外讀ㄏㄛㄌ◆，如：跌◆ㄏㄛㄌ◆⁷。
8. 咸合三凡：大多讀ㄉㄛ或ㄉㄛ◆。

深攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	三	侵	ㄏㄛ/□	浸◆ㄏㄛ ³ 、針◆ㄏㄛ ¹ 、今&ㄏㄛ ¹ 、音ㄍㄏㄛ ¹ 、立●ㄏㄛ ⁷ 、入ㄏㄛ ⁸

說明：

1. 深開三侵：大多讀ㄏㄛ/□，少數例外讀ㄏㄛ■，如：品□ㄏㄛ³；或是讀ㄌㄛ/□，如：森◆ㄌㄛ¹、蔘◆ㄌㄛ¹、澀◆ㄌㄛ⁷；或是讀ㄉㄛ，如：參_(參加)◆ㄉㄛ¹；或是讀ㄏㄛ□，如：粒●ㄏㄛ⁸。

山攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	一	寒	ㄉ/	單 ¹ 、欄 ² 、贊 ³ 、罕 ³ 、辣 ⁷ 、 達 ⁸
			□/	餐 ¹ 、干 ¹ 、漢 ³ 、安 ¹ 、割 ⁷
	二	山	ㄉ/	扮 ³ 、盞 ³ 、閑 ¹ 、八 ⁷ 、 殺 ⁷
			ㄍ	艱 ¹ 、簡 ³ 、眼 ³ (近觀眼) 𠵽 ³
	二	刪	ㄉ/	班 ¹ 、慢 ⁶ 、顏 ² 、瞎 ⁷
			ㄍ	奸 ¹
	三	仙	ㄍ/	鞭 ¹ 、煎 ¹ 、件 ⁶ 、演 ¹ 、 別 ⁸ 、裂 ⁸
			ㄉ/	展 ¹ 、戰 ³ 、善 ⁶ 、折 ⁷
	三	元	ㄍ/	建 ³ 、憲 ³ 、歇 ⁷
	四	先	ㄍ/	邊 ¹ 、顛 ¹ 、千 ¹ 、肩 ¹ 、 顯 ³ 、撇 ⁷
合	一	桓	□/	端 ¹ 、暖 ¹ 、酸 ¹ 、官 ¹ 、歡 ¹ 、 脫 ¹
			ㄉ/	般 ¹ 、滿 ¹ 、潑 ⁷ 、末 ⁸
	二	山	□	幻 ⁶
			ㄉ	滑 ⁸ 、挖 ⁷
	二	刪	ㄉ	還 ² 、灣 ¹
			◆	關 ¹ 、環 ² 、刮 ⁷
			□/	門 ¹ 、宦 ⁶ 、刷 ⁷
	三	仙	□/	轉 ³ 、川 ¹ 、船 ² 、說 ⁷
			ㄍ/	戀 ⁶ 、宣 ¹ 、捲 ³ 、圓 ² 、雪 ⁷ 、 閱 ⁷
	三	元	ㄍ/	勸 ³ 、喧 ¹ 、遠 ³ 、曰 ⁷ 、 月 ⁸
			ㄉ/	反 ³ 、萬 ⁶ 、髮 ⁷ 、罰 ⁸
	四	先	ㄍ/	犬 ³ 、玄 ² 、決 ⁷ 、血 ⁷

說明：部分保存山攝開口一等（寒韻）和二等（山韻）的分別□/：ㄉ/。

部分開口二等韻的舌根音聲母字，讀 $\text{ɣ}\text{m}$ 與梅縣相同，如：奸 $\text{ɣ}\text{m}$ ¹、簡 $\text{ɣ}\text{m}$ ³、艱 $\text{ɣ}\text{m}$ ¹；部分讀 ɔ 與海陸客話相同，如：顏 ɔ ²、眼 ɔ ³。

1. 山開一寒：大多讀 ɔ 或 ɔ 。
2. 山開二山：大多讀 ɔ 或 $\text{ɣ}\text{m}$ 。
3. 山開二刪：大多讀 ɔ 或 $\text{ɣ}\text{m}$ 。
4. 山開三仙：大多讀 $\text{ɣ}\text{m}$ 或 ɔ 。
5. 山開三元：大多讀 $\text{ɣ}\text{m}$ 。
6. 山開四仙：大多讀 $\text{ɣ}\text{m}$ ，少數例外讀 ɣ ，如：眠 ɔ ²。
7. 山合一桓：大多讀 ɔ 或 ɔ 。
8. 山合二山：大多讀 ɔ 。
9. 山合二刪：大多讀 ɔ 、 ɔ 或 ɔ 。
10. 山合三仙：大多讀 $\text{ɣ}\text{m}$ 或 ɔ ，少數例外讀 $\text{ɣ}\text{ɔ}$ ，如：全 $\text{ɣ}\text{ɔ}$ ²、軟 $\text{ɣ}\text{ɔ}$ ¹；或是讀 ɔ ，如：泉 ɔ ²。
11. 山合三元：大多讀 $\text{ɣ}\text{m}$ 或 ɔ ，少數例外讀 ɔ ，如：阮 ɔ ⁶。
12. 山合四先：大多讀 $\text{ɣ}\text{m}$ 。

臻攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	一	痕	ɔ	吞 ɔ ¹ 、墜 ɔ ³
			ɣ	根 ɣ ¹
			m	恨 m ⁶
	三	真	$\text{ɣ}/\text{ɔ}$	津 ɣ ¹ 、珍 ɣ ¹ 、襯 ɔ ³ 、巾 ɣ ¹ 、七 ɔ ⁷ 、栗 ɣ ⁸
			$\text{m}/\text{ɔ}$	敏 m ³ 、憫 m ³ 、密 m ⁸ 、蜜 m ⁸ 、蝨 m ⁷
	三	殷	$\text{ɣ}/\text{ɔ}$	謹 ɣ ³ 、勤 ɔ ² 、欣 ɣ ¹
ɣ			斤 ɣ ¹ 、筋 ɣ ¹	
合	一	魂	$\text{ɔ}/\text{ɔ}$	噴 ɔ ¹ 、敦 ɔ ¹ 、尊 ɔ ¹ 、滾 ɔ ³ 、魂 ɔ ² 、不 ɔ ⁷
			$\text{ɔ}/\text{ɔ}$	倫 ɔ ² 、遵 ɔ ¹ 、準 ɔ ³ 、出 ɔ ⁷ 、術 ɔ ⁸
	三	諄	$\text{ɣ}/\text{ɔ}$	閏 ɣ ⁶ 、均 ɣ ¹
			$\text{ɣ}/\text{ɔ}$	軍 ɣ ¹ 、勳 ɣ ¹ 、熨 ɣ ³ 、屈 ɔ ⁷
	三	文	$\text{ɔ}/\text{ɔ}$	粉 ɔ ³ 、文 ɔ ² 、佛 ɔ ⁸ 、物 ɔ ⁷
			$\text{ɔ}/\text{ɔ}$	

說明：開口一等部份讀同合口。

1. 臻開一痕：大多讀 ɔ 、 ɣ 或 m 。

- 臻開三真：大多讀ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ，少數例外讀ㄏㄩㄣˊ，如：乙ㄉㄏㄩㄣˊ⁷。
- 臻開三般：大多讀ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ，少數例外讀ㄏㄩㄣˊ，如：隱ㄉㄏㄩㄣˊ³；或是讀ㄏㄩㄣˊ，如：乞ㄉㄏㄩㄣˊ⁷。
- 臻合一魂：大多讀ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ。
- 臻合三諄：大多讀ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ或ㄏㄩㄣˊ。
- 臻合三文：大多讀ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ或ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ，少數例外讀ㄏㄩㄣˊ，如：量ㄉㄏㄩㄣˊ²。

宕攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	一	唐	ㄏㄩㄣˊ/ ㄩㄣˊ	幫ㄉㄏㄩㄣˊ ³ 、囊ㄉㄏㄩㄣˊ ² 、葬ㄉㄏㄩㄣˊ ³ 、岡ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、博ㄉㄏㄩㄣˊ ⁷ 、 落ㄉㄏㄩㄣˊ ⁸
	三	陽	ㄏㄩㄣˊ/ ㄩㄣˊ	張ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、莊ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、章ㄉㄏㄩㄣˊ ³ 、央 <small>(中央)</small> ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、勻ㄉㄏㄩㄣˊ ⁸
合	一	唐	ㄏㄩㄣˊ/ ㄩㄣˊ	光ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、黃ㄉㄏㄩㄣˊ ² 、郭ㄉㄏㄩㄣˊ ⁷ 、鑊ㄉㄏㄩㄣˊ ⁸
			ㄏㄩㄣˊ	方ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、狂ㄉㄏㄩㄣˊ ² 、枉ㄉㄏㄩㄣˊ ³
	三	陽	ㄏㄩㄣˊ/ ㄩㄣˊ	網ㄉㄏㄩㄣˊ ³ 、眶ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、鑊ㄉㄏㄩㄣˊ ⁷

說明：

- 宕開一唐：大多讀ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ，少數例外讀ㄉㄏㄩㄣˊ，如：莽ㄉㄏㄩㄣˊ³；或是讀ㄏㄩㄣˊ，如：昨ㄉㄏㄩㄣˊ²。
- 宕開三陽：大多讀ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ或ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ，少數例外讀ㄉㄏㄩㄣˊ，如：鵲ㄉㄏㄩㄣˊ⁷。
- 宕合一唐：大多讀ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ。
- 宕合三陽：大多讀ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ或ㄏㄩㄣˊ/ㄩㄣˊ。

江攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	二	江	ㄏㄩㄣˊ/ ㄩㄣˊ	綁ㄉㄏㄩㄣˊ ³ 、扛ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、項ㄉㄏㄩㄣˊ ⁶ 、剝ㄉㄏㄩㄣˊ ⁷ 、學ㄉㄏㄩㄣˊ ⁸
			ㄉㄏㄩㄣˊ/ ㄩㄣˊ	窗ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、雙ㄉㄏㄩㄣˊ ¹ 、鐺ㄉㄏㄩㄣˊ ⁷

說明：莊組部分讀如通攝ㄉㄏㄩㄣˊ。

1. 江開二江：大多讀□₂/&或◆₂/&，少數例外讀○₂，如：龐○₂；或是讀✕₂，如：虹&✕₂；或是讀✕□₂，如：腔&✕□₂。

曾攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	一	登	✕ ₂ /◆	騰◆✕ ₂ ² 、特◆✕ ₂ ⁸
			ㄩ ₂ /◆	朋□ ₂ ㄩ ₂ ² 、登◆ㄩ ₂ ¹ 、層◆◆ ₂ ㄩ ₂ ² 、塞◆ㄩ ₂ ⁷ 、賊◆◆ ₂ ㄩ ₂ ⁸
	三	蒸	✕ ₂ /◆	陵●✕ ₂ ² 、徵◆◆✕ ₂ ¹ 、蒸◆◆✕ ₂ ¹ 、鷹 ₂ ✕ ₂ ¹ 、力●✕ ₂ ⁸ 、識◆✕ ₂ ⁷
			ㄩ ₂ /◆	冰□ ₂ ㄩ ₂ ¹ 、逼□ ₂ ㄩ ₂ ⁷
合	一	登	ㄩ ₂ /◆	弘↗ㄩ ₂ ² 、或↗ㄩ ₂ ⁷

說明：曾攝幾乎全部讀-₂、-₂◆，元音通常是✕、ㄩ。

- 曾開一登：大多讀✕₂/◆或ㄩ₂/◆，少數例外讀✕ㄩ₂◆，如：刻&✕ㄩ₂◆⁷。
- 曾開三蒸：大多讀✕₂/◆或ㄩ₂/◆。
- 曾合一登：大多讀ㄩ₂/◆，少數例外讀✕ㄩ₂◆，如：國&✕ㄩ₂◆⁷。

梗攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
開	一	庚	ㄩ ₂ /◆	猛○ㄩ ₂ ³ 、冷●ㄩ ₂ ¹ 、生 _(醫生) ◆ ₂ ㄩ ₂ ¹ 、擇◆◆ ₂ ㄩ ₂ ⁷
			○ ₂ /&	彭□ ₂ ○ ₂ ² 、撐◆◆ ₂ ○ ₂ ¹ 、嘜&○ ₂ ³ 、行 _(行路) ㄩ ₂ ○ ₂ ² 、格&○ ₂ & ⁷ 、白□ ₂ ○ ₂ & ⁸
	二	耕	ㄩ ₂ /◆	爭◆◆ ₂ ㄩ ₂ ¹ 、策◆◆ ₂ ㄩ ₂ ⁷ 、核ㄩ ₂ ㄩ ₂ ⁷
			○ ₂ /&	棚□ ₂ ○ ₂ ² 、耕&○ ₂ ¹ 、麥○ ₂ & ⁸ 、隔&○ ₂ & ⁷
	二	庚	✕ ₂ /○ ₂ /&	丙□ ₂ ✕ ₂ ³ 、驚&✕ ₂ ¹ 、影 ₂ ✕ ₂ ³ 、屐&✕ ₂ ⁸ 、逆 ₂ ✕ ₂ ⁷
			✕ ₂ /	兵□ ₂ ✕ ₂ ¹ 、京&✕ ₂ ¹ 、警&✕ ₂ ³ 、英 ₂ ✕ ₂ ¹
	三	清	✕ ₂ /○ ₂ /&	餅□ ₂ ✕ ₂ ³ 、領●✕ ₂ ¹ 、井◆◆ ₂ ✕ ₂ ³ 、輕&✕ ₂ ¹ 、羸 ₂ ✕ ₂ ² 、跡◆◆ ₂ ✕ ₂ ⁷
			✕ ₂ /◆	令●✕ ₂ ⁶ 、晶◆◆ ₂ ✕ ₂ ¹ 、貞◆◆ ₂ ✕ ₂ ¹ 、征◆◆ ₂ ✕ ₂ ¹ 、嬰 ₂ ✕ ₂ ¹ 、僻□ ₂ ✕ ₂ ⁷
			○ ₂ /k	省 _(醫生) ◆ ₂ ○ ₂ ³ 、鄭◆◆ ₂ ○ ₂ ⁶ 、聲●○ ₂ ¹ 、隻◆◆ ₂ ○ ₂ & ⁷ 、石●○ ₂ & ⁸
	合	二	庚	□ ₂
○ ₂				橫 ₂ ○ ₂ ²

	二	耕	ㄇ■/◆	宏ㄨㄥㄇ■ ² 、獲ㄨㄥㄇ■ ⁸
			ㄉㄛ	劃ㄉㄛ ⁸
	三	庚	ㄏ◆/ㄍ	榮ㄉㄥㄏ◆ ² 、泳ㄉㄥㄏ◆ ³
			ㄏ■/◆	傾ㄉㄥㄏ■ ¹ 、頃ㄉㄥㄏ■ ³ 、役ㄉㄥㄏ◆ ⁸
	四	青	ㄉㄛ/ㄛ	零ㄉㄛ ² 、另ㄉㄛ ⁶ 、曆ㄉㄛ ⁸
			ㄏㄉㄛ/ㄛ	青ㄉㄥㄏㄉㄛ ¹ 、壁ㄉㄥㄏㄉㄛ ⁷ 、錫ㄉㄥㄏㄉㄛ ⁷
			ㄇ■/◆	丁ㄉㄥㄇ■ ¹ 、廳ㄉㄥㄇ■ ¹ 、星ㄉㄥㄇ■ ¹ 、踢ㄉㄥㄇ■ ⁷
			ㄏ■/◆	屏ㄉㄥㄏ■ ² 、亭ㄉㄥㄏ■ ² 、形ㄉㄥㄏ■ ² 、滴ㄉㄥㄏ◆ ⁷ 、敵ㄉㄥㄏ◆ ⁸

說明：梗攝相當部分讀-■、-◆，元音通常是ㄏ、ㄇ，部分文白異讀如：生、省。部分梅縣讀-ㄉㄛ者，豐順讀-ㄇ■，如：冷、廳、丁等。

1. 梗開二庚：大多讀ㄇ■/◆或ㄉㄛ/ㄛ，少數例外讀ㄉㄛ，如：膨ㄉㄥㄉㄛ³、盲ㄉㄥㄉㄛ²；或是讀ㄏ■，如：澄ㄉㄥㄏ■²；或是讀ㄏㄉㄛ，如：額ㄉㄥㄏㄉㄛ⁷。
2. 梗開二耕：大多讀ㄇ■/◆或ㄉㄛ/ㄛ，少數例外讀ㄉㄛ，如：莖ㄉㄥㄉㄛ³；或是讀ㄏ■/◆，如：鶯ㄉㄥㄏ■¹、鸚ㄉㄥㄏ■¹、櫻ㄉㄥㄏ■¹、責ㄉㄥㄏ◆⁷；或是讀ㄉㄛ，如：柵ㄉㄥㄉㄛ³；或是讀ㄉㄛ，如：軛ㄉㄥㄉㄛ⁷。
3. 梗開三庚：大多讀ㄏㄉㄛ/ㄛ或ㄏ■，少數例外讀ㄇ■，如：盟ㄉㄥㄇ■²。
4. 梗開三清：大多讀ㄏㄉㄛ/ㄛ、ㄏ■/◆或ㄉㄛ/ㄛ。
5. 梗開四青：大多讀ㄉㄛ/ㄛ、ㄏㄉㄛ/ㄛ、ㄏ■/◆或ㄇ■/◆。
6. 梗合二庚：大多讀ㄉㄛ或ㄉㄛ。
7. 梗合二耕：大多讀ㄇ■/◆或ㄉㄛ。
8. 梗合三庚：大多讀ㄏ◆，少數例外讀ㄏㄉㄛ，如：兄ㄉㄥㄏㄉㄛ¹。
9. 梗合三清：大多讀ㄏ■/◆，少數例外讀ㄏ◆，如：瓊ㄉㄥㄏ■²；或是讀ㄏㄉㄛ，如：營ㄉㄥㄏㄉㄛ²。

通攝：

開合	等	中古韻	豐順音	例字
合	一	東	ㄉ◆/ㄛ	東ㄉ◆ ¹ 、總ㄉ◆ ³ 、公ㄉ◆ ¹ 、紅ㄉ◆ ² 、木ㄉ◆ ⁷ 、鹿ㄉ◆ ⁸
			ㄉ◆/ㄛ	冬ㄉ◆ ¹ 、濃ㄉ◆ ² 、宗ㄉ◆ ¹ 、督ㄉ◆ ⁷ 、毒ㄉ◆ ⁸
	三	東	ㄏ◆/ㄛ	戎ㄉㄥㄏ◆ ² 、弓ㄉㄥㄏ◆ ¹ 、雄ㄉㄥㄏ◆ ² 、六ㄉㄥㄏ◆ ⁷ 、育ㄉㄥㄏ◆ ⁸
ㄉ◆/ㄛ			風ㄉㄥㄉ◆ ¹ 、忠ㄉㄥㄉ◆ ¹ 、充ㄉㄥㄉ◆ ¹ 、福ㄉㄥㄉ◆ ⁷ 、熟ㄉㄥㄉ◆ ⁸	

三	鍾	ㄎ◆ㄨ/ㄥ &	龍●ㄎ◆ㄨ ² 、訟●ㄎ◆ㄨ ⁶ 、恭&ㄎ◆ㄨ ¹ 、胸ㄨㄨㄨㄎ◆ㄨ ¹ 、綠●ㄎ◆& ⁸ 、曲&ㄨㄨㄎ◆& ⁷
		◆ㄨ/ㄥ &	蜂ㄨㄨ◆ㄨ ¹ 、奉ㄨㄨ◆ㄨ ⁶ 、種◆◆◆ㄨ ³ 、燭◆◆◆& ⁷

說明：

1. 通合一東：大多讀◆ㄨ/ㄥ，少數例外讀ㄎ◆ㄨ，如：虹&ㄨㄨㄎ◆ㄨ⁶；或是讀ㄨㄥ，如：卜ㄨㄨㄥ⁷、撲ㄨㄨㄨㄥ⁷。
2. 通合一冬：大多讀◆ㄨ/ㄥ。
3. 通合三東：大多讀ㄎ◆ㄨ/ㄥ或◆ㄨ/ㄥ，少數例外讀ㄎ○，如：熊ㄨㄨㄨㄎ○²。
4. 通合三鍾：大多讀ㄎ◆ㄨ/ㄥ或◆ㄨ/ㄥ，少數例外讀ㄨㄥ，如：獄ㄨㄨㄥ⁸。

(二) 豐順韻母與中古音對照簡表

		開口																					
		一等					二等					三等					四等						
		幫組	端組	精組	見組	影組	幫組	知組	莊組	見組	影組	幫組	端組	精組	知組	莊組	章組	見組	影組	幫組	端組	精組	見組
陰聲韻	果		ㄨ	ㄨ	ㄨ												ㄎㄨ						
	假					ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ			ㄎ	ㄎ		ㄨ		ㄎ					
	遇																						
	蟹	ui	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄥ		ㄎ	ㄥ	ㄎ	ㄎ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ
	止										ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ				
效	ㄨ	ㄨ		ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄎ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	
流	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄎ	ㄥ					ㄥ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄥ	ㄎ	ㄥ	ㄎ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	

-ㄢ

1. 果開一歌：個ㄍㄢ¹
2. 蟹開二皆：埋ㄇㄢ²、皆ㄍㄢ¹
3. 蟹開二佳：街ㄍㄢ¹、鞋ㄒㄢ²
4. 蟹開三祭：滯ㄉㄢ⁶、世ㄕㄢ³
5. 蟹開四齊：低ㄉㄢ¹、泥ㄋㄢ²、犁ㄌㄢ²、洗ㄒㄢ³、計ㄍㄢ³
6. 蟹合三祭：脆ㄉㄢ³
7. 流開一侯：母ㄇㄢ¹

-ㄜ

1. 果開一歌：阿ㄞ¹
2. 假開二麻：巴ㄅㄞ¹、茶ㄉㄞ²、查ㄉㄞ²、夏ㄒㄞ⁶
3. 假開三麻：遮ㄉㄞ¹、扯ㄉㄞ³、射ㄕㄞ⁶、社ㄕㄞ⁶
4. 假合二麻：瓦ㄞ³、花ㄏㄞ¹、蛙ㄨㄞ¹
5. 蟹開二佳：釵ㄉㄞ¹、差ㄉㄞ¹、佳ㄍㄞ¹
6. 蟹合二皆：畫ㄏㄞ⁶
7. 梗開二耕：柵ㄉㄞ³

-ㄝ

1. 果開一歌：多ㄉㄝ¹、左ㄌㄝ³、歌ㄍㄝ¹、餓ㄍㄝ⁶
2. 果合一戈：波ㄅㄝ¹、螺ㄌㄝ²、鎖ㄌㄝ³、臥ㄍㄝ⁶
3. 遇合一模：做ㄉㄝ³
4. 遇合三魚：所ㄕㄝ³
5. 遇合三虞：無ㄨㄝ²
6. 效開一豪：保ㄅㄝ³、刀ㄉㄝ¹、糟ㄉㄝ¹、高ㄍㄝ¹、好ㄏㄝ³
7. 流開一侯：剖ㄆㄝ³
8. 宕開一唐：昨ㄉㄝ²

-ㄞ

1. 效開一豪：袍□¹、惱_(惱人)■¹、蚤◆³、烤&³
2. 效開二肴：包□¹、鬧■⁶、爪◆³、交&¹、孝³
3. 流開一侯：藕⁶
4. 流開三尤：矛○²

-¹

1. 果合一戈：坡□¹
2. 遇合三魚：呂●¹、如²、徐◆²、鋸&³、虛¹
3. 遇合三虞：矩&³、于²、榆²
4. 蟹開三祭：蔽□³、例●⁶、祭◆³、制◆³、藝⁶
5. 蟹開四齊：閉□³、堤◆²、禮●¹、濟◆³、繼&³
6. 蟹合一泰：會_(會計) ³
7. 止開三支：碑□¹、知◆¹、支&¹、寄&³、移²
8. 止開三脂：悲□¹、地◆⁶、死◆³、脂◆¹、飢&¹
9. 止開三之：你²、置◆³、柿&⁶、之◆¹、基&¹
10. 止開三微：機&¹、氣³、希¹、衣¹

-¹

1. 蟹開一泰：艾³
2. 止開三支：蟻³

-¹

1. 假開三麻：借◆³、惹¹、夜⁶

-¹

1. 果開三戈：茄&²
2. 果合一戈：靴¹

-¹◆

1. 遇合一模：籀 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$
2. 效開三宵：驕 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、妖 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、搖 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^2$
3. 效開四蕭：堯 $\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$
4. 流開一侯：勾 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、口 $\text{ㄎ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$

- $\text{ㄏ}\text{ㄨ}\text{ㄛ}^1$

1. 蟹開二佳：柴 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^2$ / $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^2$
2. 效開三宵：標 $\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、貓 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、療 $\text{ㄌ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^6$ 、椒 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、驕 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^6$
3. 效開四蕭：刁 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、料 $\text{ㄌ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^6$ 、繳 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、曉 $\text{ㄒ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$
4. 流開三尤：廖 $\text{ㄌ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^6$
5. 流開三幽：彪 $\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$

- $\text{ㄏ}\text{ㄩ}\text{ㄣ}^1$

1. 流開三尤：流 $\text{ㄌ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^2$ 、酒 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、晝 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、黻 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、周 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$
2. 流開三幽：丟 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、幼 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$

- $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$

1. 遇合一模：補 $\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、賭 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、租 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、姑 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$
2. 遇合三魚：豬 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、阻 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、諸 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$
3. 遇合三虞：夫 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、誅 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、數 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、朱 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$
4. 止開三支：賜 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、施 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$
5. 止開三脂：私 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$
6. 流開一侯：戊 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$
7. 流開三尤：富 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、婦 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^6$ 、壽 $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^6$

- $\text{ㄉ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$

1. 假合二麻：瓜 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$ 、寡 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、誇 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^1$
2. 蟹合二皆：掛 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$ 、卦 $\&\text{ㄅ}\text{ㄩ}\text{ㄢ}\text{ㄣ}^3$

-◆ㄅ

1. 蟹合二皆：乖&◆ㄅ¹、拐&◆ㄅ³
2. 蟹合二夫：快&♁◆ㄅ³、筷&♁◆ㄅ³

-◆ㄆ

1. 蟹開一泰：貝□◆ㄆ³
2. 蟹合一灰：杯□◆ㄆ¹、對◆◆ㄆ³、雷●◆ㄆ²、催◆♁◆ㄆ¹、回ㄆ◆ㄆ²
3. 蟹合一泰：最◆◆◆ㄆ³、會(開會) ㄆ◆ㄆ⁶
4. 蟹合三祭：衛❖◆ㄆ⁶
5. 蟹合三廢：廢ㄆ◆ㄆ³、肺ㄆ◆ㄆ³
6. 蟹合四齊：閏&◆ㄆ¹、惠ㄆ◆ㄆ⁶
7. 止合三支：累●◆ㄆ⁶、隨◆◆ㄆ²、瑞♁◆ㄆ⁶、規&◆ㄆ¹、毀ㄆ◆ㄆ³
8. 止合三脂：醉◆◆◆ㄆ³、追◆♁◆ㄆ¹、水♁◆ㄆ³、龜&◆ㄆ¹、維❖◆ㄆ²
9. 止合三微：非ㄆ◆ㄆ¹、歸&◆ㄆ¹、揮ㄆ◆ㄆ¹、胃❖◆ㄆ⁶

-ㄅ○/□

1. 咸開一覃：貪◆ㄅ○¹、慘◆♁ㄅ○³、感&ㄅ○³、含ㄆㄆ○²、答◆ㄅ□⁷、合ㄆㄆ○⁸
2. 咸開一談：擔◆ㄅ○¹、三◆ㄅ○¹、甘&ㄅ○¹、喊ㄆㄆ○³、塔◆♁ㄅ□⁷、蠟●ㄅ□⁸
3. 咸開二咸：斬◆◆ㄅ○³、減&ㄅ○³、鹹ㄆㄆ○²、插◆♁ㄅ□⁷、狹ㄆㄆ○⁸
4. 咸開二銜：衫◆ㄅ○¹、鑑&ㄅ○³、銜ㄆㄆ○²、甲&ㄅ□⁷、壓ㄅ□⁷
5. 咸開三鹽：閃♁ㄅ○³、蟾♁ㄅ○²、摺◆♁ㄅ□⁷
6. 咸合三凡：凡ㄆㄅ○²、犯ㄆㄅ○⁶
7. 深開三侵：參(參加) ◆♁ㄅ○¹

-ㄆ○/□

1. 深開三侵：◆ㄆ○¹、蔘◆ㄆ○¹、澀◆ㄆ□⁷

-ㄆ○/□

1. 深開三侵：浸◆•ㄏ○³、針◆•ㄏ○¹、今&ㄏ○¹、音ㄍㄏ○¹、立●ㄏ□⁷、入ㄎㄏ□⁸
2. 臻開三般：隱ㄍㄏ○³
3. 通合三東：熊ㄙㄏ○²

-ㄏㄨㄛ/□

1. 咸開一談：暫◆•ㄏㄨㄛ○⁶
2. 咸開二咸：夾&ㄏㄨㄛ□⁷
3. 咸開三鹽：黏ㄎㄏㄨㄛ○²、尖◆•ㄏㄨㄛ○¹、檢&ㄏㄨㄛ○³、闞ㄍㄏㄨㄛ○¹、接◆•ㄏㄨㄛ□⁷、頁ㄍㄏㄨㄛ□⁸
4. 咸開三嚴：劍&ㄏㄨㄛ○³、醃ㄍㄏㄨㄛ○¹、劫&ㄏㄨㄛ□⁷、業ㄎㄏㄨㄛ□⁸
5. 咸開四添：點◆•ㄏㄨㄛ○³、兼&ㄏㄨㄛ○¹、嫌ㄙㄏㄨㄛ○²、帖◆•ㄏㄨㄛ□⁷、疊◆•ㄏㄨㄛ□⁸
6. 深開三侵：粒●ㄏㄨㄛ□⁸

-ㄇ/◆

1. 蟹開二佳：奶■ㄇ■³
2. 臻開一痕：恨ㄙㄇ■⁶
3. 臻開三真：敏○ㄇ■³、憫○ㄇ■³、密○ㄇ◆⁸、蜜○ㄇ◆⁸、蝨•ㄇ◆⁷
4. 曾開一登：朋□•ㄇ■²、登◆•ㄇ■¹、層◆••ㄇ■²、塞•ㄇ◆⁷、賊◆••ㄇ◆⁸
5. 曾開三蒸：冰□ㄇ■¹、逼□ㄇ◆⁷
6. 曾合一登：弘↗ㄇ■²、或↗ㄇ◆⁷
7. 梗開二庚：猛○ㄇ■³、冷●ㄇ■¹、生_(醫生)•ㄇ■¹、擇◆••ㄇ◆⁷
8. 梗開二耕：爭◆••ㄇ■¹、策◆••ㄇ◆⁷、核ㄙㄇ◆⁷
9. 梗開三庚：盟○ㄇ■²
10. 梗開四青：丁◆•ㄇ■¹、廳◆••ㄇ■¹、星•ㄇ■¹、踢◆••ㄇ◆⁷
11. 梗合二耕：宏↗ㄇ■²、獲↗ㄇ◆⁸

-ㄨㄛ/◆

1. 咸開二咸：站◆•ㄨㄛ■³
2. 咸合三凡：法↗ㄨㄛ◆⁷、乏↗ㄨㄛ◆⁷
3. 山開一寒：單◆•ㄨㄛ■¹、欄●ㄨㄛ■²、贊◆••ㄨㄛ■³、罕ㄙㄨㄛ■³、辣●ㄨㄛ◆⁷、達◆••ㄨㄛ◆⁸
4. 山開二山：扮□ㄨㄛ■³、盞◆••ㄨㄛ■³、閑ㄙㄨㄛ■¹、八□ㄨㄛ◆⁷、殺•ㄨㄛ◆⁷

5. 山開三仙：展◆◆ㄅㄨㄣˊ、戰 tㄛㄢˊ、善◆an⁶、折 tㄛㄢˊ⁷
6. 山合一桓：般□ㄅㄨㄣˊ、滿○ㄅㄨㄣˊ、潑□ㄅㄨㄣˊ⁷、末○ㄅㄨㄣˊ⁸
7. 山合二山：滑❖ㄅㄨㄣˊ⁸、挖❖ㄅㄨㄣˊ⁷
8. 山合二刪：還↗ㄅㄨㄣˊ²、灣❖ㄅㄨㄣˊ¹
9. 山合三仙：泉◆◆ㄅㄨㄣˊ²
10. 山合三元：反↗ㄅㄨㄣˊ³、萬❖ㄅㄨㄣˊ⁶、髮↗ㄅㄨㄣˊ⁷、罰↗ㄅㄨㄣˊ⁸

-□■/◆

1. 咸開二咸：賺◆◆ㄅㄨㄣˊ⁶
2. 山開一寒：餐◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、干&□■¹、漢ㄏㄢˊ³、安□■¹、割&□■⁷
3. 山合一桓：端◆□■¹、暖■□■¹、酸◆□■¹、官&□■¹、歡↗□■¹、脫◆ㄅㄨㄣˊ⁸
4. 山合二山：幻↗□■⁶
5. 山合二刪：門◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、宦↗□■⁶、刷◆□■⁷
6. 山合三仙：轉◆◆ㄅㄨㄣˊ³、川◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、船◆□■²、說◆□■⁷
7. 山合三元：阮ㄖㄨㄢˊ⁶

-ㄨㄣˊ/◆

1. 深開三侵：品□ㄅㄨㄣˊ³
2. 山開四仙：眠○ㄅㄨㄣˊ²
3. 臻開一痕：根&ㄅㄨㄣˊ¹
4. 臻開三真：津◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、珍◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、襯◆◆ㄅㄨㄣˊ³、巾&ㄅㄨㄣˊ¹、七◆◆ㄅㄨㄣˊ⁷、栗●ㄅㄨㄣˊ⁸
5. 臻開三般：斤&ㄅㄨㄣˊ¹、筋&ㄅㄨㄣˊ¹
6. 臻合三文：暈ㄏㄨㄣˊ²
7. 曾開一登：騰◆ㄅㄨㄣˊ²、特◆ㄅㄨㄣˊ⁸
8. 曾開三蒸：陵●ㄅㄨㄣˊ²、徵◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、蒸◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、鷹ㄨㄣˊ¹、力●ㄅㄨㄣˊ⁸、識◆ㄅㄨㄣˊ⁷
9. 梗開二庚：澄◆◆ㄅㄨㄣˊ²
10. 梗開二耕：鶯ㄨㄣˊ¹、鸚ㄨㄣˊ¹、櫻ㄨㄣˊ¹、責◆◆ㄅㄨㄣˊ⁷
11. 梗開三庚：兵□ㄅㄨㄣˊ¹、京&ㄅㄨㄣˊ¹、警&ㄅㄨㄣˊ³、英ㄨㄣˊ¹
12. 梗開三清：令●ㄅㄨㄣˊ⁶、晶◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、貞◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、征◆◆ㄅㄨㄣˊ¹、嬰ㄨㄣˊ¹、僻□ㄅㄨㄣˊ⁷
13. 梗開四青：屏□ㄅㄨㄣˊ²、亭◆◆ㄅㄨㄣˊ²、形ㄒㄨㄣˊ²、滴◆ㄅㄨㄣˊ⁷、敵◆ㄅㄨㄣˊ⁸
14. 梗合三清：傾&ㄅㄨㄣˊ¹、頃&ㄅㄨㄣˊ³、役ㄨㄣˊ⁸

-ㄨㄣˊㄨㄣˊ/◆

1. 咸開四添：跌◆✕ㄇ◆⁷
2. 山開二山：艱&✕ㄇ■¹、簡&✕ㄇ■³、眼_(近視眼) ㄅ✕ㄇ■³
3. 山開三仙：鞭□✕ㄇ■¹、煎◆✕ㄇ■¹、件&ㄅ✕ㄇ■⁶、演ㄘ✕ㄇ■¹、別□ㄅ✕ㄇ◆⁸、裂●✕ㄇ◆⁸
4. 山開三元：建&✕ㄇ■³、憲ㄩㄣ✕ㄇ■³、歇ㄒ✕ㄇ◆⁷
5. 山開四仙：邊□✕ㄇ■¹、顛◆✕ㄇ■¹、千◆✕ㄅ✕ㄇ■¹、肩&✕ㄇ■¹、顯ㄩㄣ✕ㄇ■³、撇□ㄅ✕ㄇ◆⁷
6. 山合三仙：戀●✕ㄇ■⁶、宣✕ㄇ■¹、捲&✕ㄇ■³、圓ㄘ✕ㄇ■²、雪✕ㄇ◆⁷、閱ㄘ✕ㄇ◆⁷
7. 山合三元：勸&ㄅ✕ㄇ■³、喧✕ㄇ■¹、遠ㄘ✕ㄇ■³、曰ㄘ✕ㄇ◆⁷、月ㄅ✕ㄇ◆⁸
8. 山合四先：犬&ㄅ✕ㄇ■³、玄ㄩㄣ✕ㄇ■²、決&✕ㄇ◆⁷、血ㄩㄣ✕ㄇ◆⁷
9. 臻開三真：乙ㄘ✕ㄇ◆⁷
10. 臻開三般：乞&ㄅ✕ㄇ◆⁷
11. 曾開一登：刻&ㄅ✕ㄇ◆⁷
12. 曾合一登：國&✕ㄇ◆⁷

-✕□■/◆

1. 山合三仙：全◆✕ㄅ✕□■²、軟ㄅ✕□■¹

-✕◆■/◆

1. 臻開三般：謹&✕◆■³、勤&ㄅ✕◆■²、欣ㄩㄣ✕◆■¹
2. 臻合三諄：閏ㄘ✕◆■⁶、均&✕◆■¹
3. 臻合三文：軍&✕◆■¹、勳ㄩㄣ✕◆■¹、熨ㄘ✕◆■³、屈&ㄅ✕◆◆⁷

-◆■/◆

1. 臻開一痕：吞◆ㄅ◆■¹、墾&ㄅ◆■³
2. 臻合一魂：噴□ㄅ◆■¹、敦◆◆■¹、尊◆◆◆■¹、滾&◆◆■³、魂ㄇ◆◆■²、不□◆◆◆⁷
3. 臻合三諄：倫●◆◆■²、遵◆◆◆■¹、準◆◆◆■³、出◆◆◆◆◆⁷、術●◆◆◆⁸
4. 臻合三文：粉ㄇ◆◆■³、文❖◆◆■²、佛ㄇ◆◆◆⁸、物❖◆◆◆⁷

-◆ㄉ■/◆

1. 山合二刪：關ㄉ◆ㄉ■¹、環ㄉㄍ◆ㄉ■²、刮ㄉ◆ㄉ◆⁷

-ㄉㄍ/ㄉ

1. 宕開一唐：莽○ㄉㄍ³
2. 江開二江：龐○ㄉㄍ²
3. 梗開二庚：彭ㄍㄍㄉㄍ²、撐◆ㄍㄍㄉㄍ¹、哽ㄉㄍㄉㄍ³、行_(行路)ㄍㄍㄉㄍ²、格ㄉㄍㄉㄍ⁷、白ㄍㄍㄉㄍ⁸
4. 梗開二耕：棚ㄍㄍㄉㄍ²、耕ㄉㄍㄉㄍ¹、麥○ㄉㄍ⁸、隔ㄉㄍㄉㄍ⁷
5. 梗開三清：省_(省錢)ㄍㄍㄉㄍ³、鄭◆ㄍㄍㄉㄍ⁶、聲ㄍㄍㄉㄍ¹、隻◆ㄍㄍㄉㄍ⁷、石ㄍㄍㄉㄍ⁸
6. 梗開四青：零●ㄉㄍ²、另■ㄉㄍ⁶、曆●ㄉㄍ⁸
7. 梗合二庚：橫❖ㄉㄍ²
8. 梗合二耕：劃❖ㄉㄍ⁸

-ㄍㄍ/ㄉ

1. 遇合一模：塑◆ㄍㄍ⁷
2. 宕開一唐：幫ㄍㄍㄉㄍ³、囊■ㄍㄍㄉㄍ²、葬◆◆ㄍㄍㄉㄍ³、岡ㄉㄍㄍㄉㄍ¹、博ㄍㄍㄉㄍ⁷、落●ㄍㄍㄉㄍ⁸
3. 宕開三陽：張◆◆ㄍㄍㄉㄍ¹、莊◆◆ㄍㄍㄉㄍ¹、章◆◆ㄍㄍㄉㄍ³、央_(中央)ㄍㄍㄉㄍ¹、勻ㄍㄍㄉㄍ⁸
4. 宕合一唐：光ㄉㄍㄍㄉㄍ¹、黃❖ㄍㄍㄉㄍ²、郭ㄉㄍㄍㄉㄍ⁷、鑊❖ㄍㄍㄉㄍ⁸
5. 宕合三陽：方ㄉㄍㄍㄉㄍ¹、狂ㄉㄍㄍㄉㄍ²、枉❖ㄍㄍㄉㄍ³
6. 江開二江：綁ㄍㄍㄉㄍ³、扛ㄉㄍㄍㄉㄍ¹、項ㄍㄍㄉㄍ⁶、剝ㄍㄍㄉㄍ⁷、學ㄍㄍㄉㄍ⁸
7. 梗開二庚：膨ㄍㄍㄉㄍ³、盲○ㄍㄍㄉㄍ²
8. 梗開二耕：軛ㄍㄍㄉㄍ⁷
9. 梗合二庚：礦ㄉㄍㄍㄉㄍ³
10. 通合一東：卜ㄍㄍㄉㄍ⁷、撲ㄍㄍㄉㄍ⁷
11. 通合三鍾：獄ㄍㄍㄉㄍ⁸

-ㄍㄍㄍ/ㄉ

1. 宕開三陽：鵲◆ㄍㄍㄍㄉㄍ⁷
2. 梗開二庚：額ㄍㄍㄍㄉㄍ⁷
3. 梗開三庚：丙ㄍㄍㄍㄉㄍ³、驚ㄉㄍㄍㄍㄉㄍ¹、影ㄍㄍㄍㄉㄍ³、屐ㄉㄍㄍㄍㄉㄍ⁸、逆ㄍㄍㄍㄉㄍ⁷

4. 梗開三清：餅□ㄏㄨㄛˊ³、領●ㄏㄨㄛˊ¹、井◆ㄏㄨㄛˊ³、輕&ㄏㄨㄛˊ¹、羸ㄘㄨㄛˊ²、跡◆ㄏㄨㄛˊ⁷
5. 梗開四青：青◆ㄏㄨㄛˊ¹、壁□ㄏㄨㄛˊ⁷、錫ㄏㄨㄛˊ⁷
6. 梗合三清：營ㄘㄨㄛˊ²

-ㄏㄨㄛˊ/ㄨㄛˊ

1. 宕開三陽：娘ㄨㄨㄛˊ²、漿◆ㄏㄨㄛˊ¹、薑&ㄏㄨㄛˊ¹、向ㄨㄨㄛˊ³、弱ㄨㄨㄛˊ⁸、約ㄘㄨㄛˊ⁷
2. 宕合三陽：網○ㄏㄨㄛˊ³、眶&ㄏㄨㄛˊ¹、鑿&ㄏㄨㄛˊ⁷
3. 江開二江：腔&ㄏㄨㄛˊ¹
4. 梗合三庚：兄ㄨㄨㄛˊ¹

-ㄏㄨㄛˊ/ㄨㄛˊ

1. 遇合三虞：續ㄏㄨㄛˊ⁸
2. 止開三支：刺◆ㄏㄨㄛˊ⁷
3. 流開三尤：宿ㄏㄨㄛˊ⁷
4. 江開二江：虹&ㄏㄨㄛˊ⁶
5. 梗合三庚：榮ㄘㄨㄛˊ²、泳ㄘㄨㄛˊ³
6. 梗合三清：瓊&ㄏㄨㄛˊ²
7. 通合一東：虹&ㄏㄨㄛˊ⁶
8. 通合三東：戎ㄘㄨㄛˊ²、弓&ㄏㄨㄛˊ¹、雄ㄨㄨㄛˊ²、六ㄘㄨㄛˊ⁷、育ㄘㄨㄛˊ⁸
9. 通合三鍾：龍●ㄏㄨㄛˊ²、訟ㄏㄨㄛˊ⁶、恭&ㄏㄨㄛˊ¹、胸ㄨㄨㄛˊ¹、綠●ㄏㄨㄛˊ⁸、曲&ㄏㄨㄛˊ⁷

-◆/ㄨㄛˊ

1. 江開二江：窗◆ㄏㄨㄛˊ¹、雙◆ㄏㄨㄛˊ¹、鐳◆◆ㄨㄛˊ⁷
2. 通合一東：東◆◆ㄏㄨㄛˊ¹、總◆◆ㄏㄨㄛˊ³、公&◆ㄏㄨㄛˊ¹、紅ㄨㄨㄛˊ²、木○◆ㄨㄛˊ⁷、鹿●◆ㄨㄛˊ⁸
3. 通合一冬：冬◆◆ㄏㄨㄛˊ¹、濃■◆ㄏㄨㄛˊ²、宗◆◆ㄏㄨㄛˊ¹、督◆◆ㄨㄛˊ⁷、毒◆◆ㄨㄛˊ⁸
4. 通合三東：風ㄨㄨㄛˊ¹、忠◆◆◆ㄏㄨㄛˊ¹、充◆◆◆ㄏㄨㄛˊ¹、福ㄨㄨㄛˊ⁷、熟●◆◆ㄨㄛˊ⁸
5. 通合三鍾：蜂□◆◆ㄏㄨㄛˊ¹、奉ㄨㄨㄛˊ⁶、種◆◆◆ㄏㄨㄛˊ³、燭◆◆◆ㄨㄛˊ⁷

-◆ㄨㄛˊ/ㄨㄛˊ

1. 梗開二耕：莖ㄨㄛˊ◆ㄨㄛˊ³

-○

1. 遇合三虞：毋○²

-ㄨ

1. 遇合一模：吳ㄨ²、五ㄨ³、午ㄨ³
2. 遇合三魚：女ㄨ³、魚ㄨ²、漁ㄨ²

三、聲調部分

豐順聲調與中古音對照簡表：

豐順音		陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
中古音		55	13	53	33	<u>11</u>	<u>55</u>
平	清	多歌巴沙車					
	次濁	毛拿	羅魔鵝文奴				
	全濁		駝婆符茶才				
上	清	匪		把展左者果			
	次濁	馬買咬惹暖		女武雨米瓦	染斂偉免燎		
	全濁	斷弟淡舅簿		盾解篆肚禍	部腐待丈罪		
去	清			帶詐傅愛霸			
	次濁			糯泳妹硯弄	二餓賣芋霧		
	全濁			競校賀贈住	步鳳助射櫃		
入	清					八屋福責答	
	次濁					襪曰抹肉諾	納入業末頁
	全濁						及達舌罰薄

說明：

(一) 平聲

6. 古平聲清音歸陰平調，如：多歌巴沙車
7. 古平聲次濁音歸陽平調，如：羅魔鵝文奴
8. 古平聲全濁音歸陽平調，如：駝婆符茶才

(二) 上聲

1. 古上聲清音歸上聲，如：把展左者果
2. 古上聲次濁音較複雜，走向有三：
 - (1) 部分讀陰平調，如：馬買咬惹暖
 - (2) 部分讀上聲調，如：女武雨米瓦
 - (3) 部分讀去聲調，如：染斂偉免燎
3. 古去聲全濁音，也有三個走向：
 - (1) 部分讀陰平調，如：斷弟淡舅簿
 - (2) 部分讀上聲調，如：盾解篆肚禍
 - (3) 部分讀去聲調，如：部腐待丈罪

(三) 去聲

1. 古去聲清音歸上聲，如：帶詐傳愛霸
2. 古去聲次濁音走向有二：
 - (1) 部分讀上聲調，如：糯泳妹硯弄
 - (2) 部分讀去聲調，如：二餓賣芋霧
3. 古去聲全濁音走向有二：
 - (1) 部分讀上聲調，如：競校賀贈住
 - (2) 部分讀去聲調，如：步鳳助射櫃

(三) 入聲

1. 古入聲清音歸陰入調，如：八屋福責答
2. 古入聲次濁音走向有二：
 - (1) 部分讀陰入調，如：襪曰抹肉諾
 - (2) 部分讀陽入調，如：納入業末頁
3. 古平聲全濁音歸陽入調，如：及達舌罰薄

第四章台灣豐順話與其他次方言的比較

語言必然與鄰近語言接觸，相互混雜、同化，所以不論是在原鄉廣東豐順方言，或在台灣的豐順客家話，必然受週遭語言的影響，滲透。透過與原鄉鄰近的大埔、饒平、揭西、五華、梅縣，以及台灣四縣、海陸客語的比較，(必要時甚至列舉其他地區客家話) 找出豐順客家話的聲母、韻母、聲調的特點。比較對象資料來源：

湯坑	高然 (1996)
大埔	江敏華 (1998) 為主，吉川雅芝 (1998) 為輔
饒平	徐貴榮 (2002) 為主，詹伯慧 (1993)、呂嵩雁 (1993) 為輔
揭西	李如龍、張雙慶 (1992) 為主、林倫倫 (1994) 為輔
五華	魏宇文 (1997)
梅縣	李如龍、張雙慶 (1992)
苗栗	羅肇錦 (1990)
海陸	羅肇錦 (1990)
武平、長汀、永定	李如龍、張雙慶 (1992)
詔安	陳秀琪 (2002)

一、聲母部分

聲母對應比較如下：

例字	高家豐順	湯坑	大埔	饒平	揭西	五華	梅縣	苗栗	海陸
比	□	□	□	□	□	□	□	□	□
爬	□ ^h	□ ^h	□ ^h	□ ^h	□ ^h	□ ^h	□ ^h	□ ^h	□ ^h
毛	○	○	○	○	○	○	○	○	○
風	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
黃	❖	❖	❖	❖	❖	❖	❖	❖	❖
冬	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
田	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h
納	■	■	■	■	■	■	■	■	■
落	●	●	●	●	●	●	●	●	●
莊	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h
樟	◆ ^h ◆	◆ ^h ◆	◆ ^h ◆	◆ ^h ◆	◆ ^h ◆	◆ ^h ◆	◆ ^h ◆	◆ ^h ◆	◆ ^h ◆
聰	◆ ^h ◆ ^h	◆ ^h ◆ ^h	◆ ^h ◆ ^h	◆ ^h ◆ ^h	◆ ^h ◆ ^h	◆ ^h ◆ ^h	◆ ^h ◆ ^h	◆ ^h ◆ ^h	◆ ^h ◆ ^h
衝	◆ ^h ◆ ^h ◆	◆ ^h ◆ ^h ◆	◆ ^h ◆ ^h ◆	◆ ^h ◆ ^h ◆	◆ ^h ◆ ^h ◆	◆ ^h ◆ ^h ◆	◆ ^h ◆ ^h ◆	◆ ^h ◆ ^h ◆	◆ ^h ◆ ^h ◆
蘇	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
書	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h	◆ ^h
雲	☾	☾	☾	☾	☾	☾	☾	☾	☾
家	&	&	&	&	&	&	&	&	&
輕	& ^h	& ^h	& ^h	& ^h	& ^h	& ^h	& ^h	& ^h	& ^h
雅	⊘	⊘	⊘	⊘	⊘	⊘	⊘	⊘	⊘
河	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡
鴉	☾	☾	☾	☾	☾	☾	☾	☾	☾

說明：豐順客家話和其他大部分客家話相同的特徵，除了：大部分古全濁音不分平仄皆讀送氣音；非組部分字仍讀重唇，如：飛□◆^h、斧□◆^h、放_{下來}□^h□^h、發_痛□□◆、蜂□^h◆^h、符□^h◆^h、幅□◆^h&^h、腹□◆^h&^h；知、徹、澄母字部分白讀唸◆-、◆^h-，保留古無舌上音的特點，如：知_(下-母-)◆^h、蜘蛛◆^h、琢◆□&^h、暢◆^h□^h等，下面例舉與其他客語不盡相同的特徵：

(一) 精知莊章的分合

除了梅縣、苗栗是精知莊章合流外，其餘多有分別：一組為精、莊、知(二等)讀◆、◆^h、◆，另一組為知(三等)、章讀◆◆、◆◆^h、◆。高家豐順與湯坑客話皆屬於分流者。

(二) C-聲母的有無

C-聲母與齊齒呼相接（日、云、以、影、匣的細音字），高家豐順不同於湯坑豐順表現，前者與大埔、饒平、揭西、海陸相同都有C-聲母，而後者與五華、梅縣、苗栗則無，推測高家因世居觀音、新屋交界受到海陸客話影響而趨近相同。

(三) 山合三奉母字「飯」 $\text{ɿ} \text{ɔ} \text{■}^6$

例字	高家 豐順	豐順 二代	湯坑	大埔 高陂	大埔 百侯	東勢	饒平	揭西	五華	梅縣	苗栗	海陸
飯	ɿ $\text{ɔ} \text{■}^6$	ɿ $\text{ɔ} \text{■}^5$	ɿ $\text{ɔ} \text{■}^6$	ɿ $\text{ɔ} \text{■}^5$	$\square \text{ɿ}$ $\square \text{■}^5$	$\square \text{ɿ}$ $\square \text{■}^5$	ɿ $\text{ɔ} \text{■}^6$	ɿ $\text{ɔ} \text{■}^3$	ɿ $\text{ɔ} \text{■}^3$	ɿ $\text{ɔ} \text{■}^5$	ɿ $\text{ɔ} \text{■}^5$	$\square \text{ɿ}$ $\square \text{■}^6$

說明：大埔高陂因靠近豐順讀作 $\text{ɿ} \text{ɔ} \text{■}^5$ ，其他大埔地區亦有讀 $\square \text{ɿ} \square \text{■}^5$ 者，高家豐順大多情形讀 $\text{ɿ} \text{ɔ} \text{■}^6$ ，但調查時發現也受周圍海陸話影響偶爾讀作 $\square \text{ɿ} \square \text{■}^6$ 。

(四) 止開三床母字「柿」讀 $\& \text{ɿ} \text{ɿ}^6$

例字	高家 豐順	豐順 二代	饒平	揭西	五華	武平	長汀	永定	梅縣	苗栗	海陸
柿	$\& \text{ɿ}$ ɿ^6	$\text{ɿ} \text{ɿ}$ ɿ^5	$\& \text{ɿ}$ ɿ^6	$\text{ɿ} \text{ɿ}^3$	$\text{ɿ} \text{ɿ}$ ɿ^3	$\text{ɿ} \text{ɿ}$ $\text{ɿ} \text{ɿ}^5$	$\text{ɿ} \text{ɿ}$ $\text{ɿ} \text{ɿ}^5$	$\text{ɿ} \text{ɿ}$ $\text{ɿ} \text{ɿ}^5$	$\text{ɿ} \text{ɿ}$ ɿ^5	$\text{ɿ} \text{ɿ}$ $\text{ɿ} \text{ɿ}^5$	$\& \text{ɿ}$ ɿ^6

說明：「柿」讀 $\& \text{ɿ} \text{ɿ}^6$ ，與饒平、海陸相同，與閩西、粵東梅縣讀法有異。

(五) 止開三章組字「支」、「枝(樹~)」讀 $\& \text{ɿ}^1$ ，以下以「支」舉例：

例字	高家 豐順	饒平	揭西	五華	武平	長汀	永定	梅縣	苗栗	海陸
支	$\& \text{ɿ}^1$	$\& \text{ɿ}^1$	$\& \text{ɿ}^1$	$\& \text{ɿ}^1$	ɿ^1 ɿ^1	ɿ^1 $\text{ɿ} \text{ɿ}^1$	ɿ^1 $\& \text{ɿ}^1$	ɿ^1 $\& \text{ɿ}^1$	ɿ^1 $\& \text{ɿ}^1$	$\& \text{ɿ}^1$

說明：大部分豐順周圍的客語讀 $\& \text{ɿ}^1$ 或是兩讀 $\text{ɿ} \text{ɿ}^1$ 、 $\& \text{ɿ}^1$ ，距離較遠的閩西武平、長汀讀法差異較大。

二、韻母部分

豐順客家話和其他大部分粵東客家話相同的特徵，除了：山攝開一、二等部分保持分別，如：一等-□■/◆(餐◆•◊□■¹、干&□■¹)；二等◊■/◆(扮□◊■³、盞◆•◊■³)；曾、梗攝相當部分讀-■、-◆；梗攝多文白異讀；江攝莊組部分讀如通攝◆◊，如：窗◆•◊◆◊¹、雙◆•◆◊¹、鐳◆•◆&⁷，其他大致江攝(⋈)□◊/&、通攝(i)◆◊/&區別清楚；-○、-■、-◊、-□、-◆、-&韻尾保留齊全等，下面例舉與其他客語不盡相同的特徵：

(一) 中古蟹開二、四等字讀-Ⓜ豐富

中古韻	例字	高家豐順	豐順二代	湯坑	大埔	饒平	揭西	五華	梅縣	苗栗	海陸
蟹開二	埋	○Ⓜ ²	○ ◊⋈ ₂	○Ⓜ ₂	○Ⓜ ₂	○⋈ ₂	○ ⋈ ²	○ ◊⋈ ₂	○ ◊⋈ ₂	○ ◊⋈ ₂	○ ◊⋈ ₂
	街	&Ⓜ ¹	& ⋈Ⓜ ₁	& Ⓜ ¹	& ⋈Ⓜ ₁	& ⋈Ⓜ ₁	& ◊⋈ ₁	& ◊⋈ ₁	& ⋈ ⋈Ⓜ ₁	& ⋈Ⓜ ₁	& ◊⋈ ₁
	鞋	≡Ⓜ ²	≡ Ⓜ ²	≡ Ⓜ ²	≡ Ⓜ ²	≡ Ⓜ ²	≡ ⋈ ₂	≡ ◊⋈ ₂	≡ ◊⋈ ₂	≡ ◊⋈ ₂	≡ ◊⋈ ₂
	矮	◊⋈ ³	Ⓜ ³	Ⓜ ³	Ⓜ ³	Ⓜ ³	⋈ ₃	◊⋈ ₃	◊⋈ ₃	◊⋈ ₃	◊⋈ ₃
蟹開四	低	◆Ⓜ ¹	◆Ⓜ ₁	◆Ⓜ ₁	◆Ⓜ ₁	◆Ⓜ ₁	◆ ⋈ ¹	◆ ◊	◆ ◊	◆ ◊	◆ ◊
	底	◆Ⓜ ³ _(腳) ~ ◆⋈ ³ _(~背)	◆Ⓜ ₃	◆Ⓜ ₃	◆Ⓜ ₃	◆Ⓜ ₃	◆ ⋈ ³	◆ ◊	◆ ◊	◆ ◊	◆ ◊
	泥	■Ⓜ ²	■Ⓜ ₂	■ Ⓜ ²	■Ⓜ ₂	■⋈ ²	■ ⋈ ²	■ ◊	■ ◊ ■⋈ ²	■ ◊	■ ◊
	犁	●Ⓜ ²	●Ⓜ ₂	●Ⓜ ₂	●Ⓜ ₂	●Ⓜ ₂	● ⋈ ²	● ◊	● ◊	● ◊	● ◊
	雞	&Ⓜ ¹	& Ⓜ ¹	& Ⓜ ¹	& Ⓜ ¹	& ⋈Ⓜ ₁	& ⋈ ⋈ ¹	& ◊	& ⋈ ⋈ ¹	& ⋈Ⓜ ₁	& ◊⋈ ₁

	弟	$\diamond \text{ㄩ}^1$ <small>(老~)</small> $\diamond \text{ㄩ}^6$ <small>(子~)</small>	$\diamond \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1 <small>5</small>	$\diamond \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\diamond \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\diamond \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\diamond \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\diamond \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1 <small>1</small>	$\diamond \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1 <small>1</small>	$\diamond \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1 <small>1</small>	$\diamond \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1 <small>1</small>
--	---	--	---	---------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	---	---	---	---

說明：與豐順情況相近有大埔、饒平，根據調查高家豐順已漸漸受周圍語言影響，部分字出現兩讀並存的說法，如「鞋」也說 $\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ 、「泥」也說 $\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ 。

(二) 止攝合口唇音讀- ㄩ^1

例字	高家 豐順	豐順 二代	大埔	饒平	揭西	五華	梅縣	苗栗	海陸
毀	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ 3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ ㄩ^3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ ㄩ^3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ ㄩ^3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ 3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ ㄩ^3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ 3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ ㄩ^3
胃	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^6$	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ ㄩ^5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ ㄩ^5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ ㄩ^3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ 3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^6$ ㄩ^6
飛	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ <small>(起來)</small>	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1
	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ <small>(機)</small>	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1
匪	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ ㄩ^3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1
費	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ ㄩ^5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ ㄩ^5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ ㄩ^5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ ㄩ^3
肥	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ ㄩ^2	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ ㄩ^2	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ ㄩ^2	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ ㄩ^2	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ ㄩ^2	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ ㄩ^2	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ ㄩ^2	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^2$ ㄩ^2
尾	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ 1	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^1$ ㄩ^1
味	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^6$	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ ㄩ^5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ ㄩ^5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ ㄩ^3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^3$ 3	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^5$ 5	$\text{ㄩ}^1 \text{ㄩ}^6$ ㄩ^6

說明：豐順與大埔、饒平、揭西、海陸幾乎一致讀- ㄩ^1 ，而五華、梅縣、苗栗則讀- ㄩ^1 。

(三) 止攝開口韻在中古精知莊章組的表現分流

中古音	例字	高家 豐順	湯坑	大埔	饒平	揭西	五華	梅縣	苗栗	海陸
-----	----	----------	----	----	----	----	----	----	----	----

精、莊組	紫 (精)	◆◆ㄎ ㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎ ³
	此 (清)	◆◆ㄎ ㄎㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎㄎ ³
	師 (疏)	◆ㄎ ㄎ ¹	◆ㄎ ㄎ ¹	◆ㄎ ㄎ ¹	◆ㄎ ㄎ ¹	◆ㄎ ㄎ ¹	◆ㄎ ㄎ ¹	◆ㄎ ㄎ ¹	◆ㄎ ㄎ ¹
	士 (床)	◆ㄎ ㄎ ³	◆ㄎ ㄎ ³	◆ㄎ ㄎ ⁵	◆ㄎ ㄎ ⁵	◆ㄎ ㄎ ³	◆ㄎ ㄎ ³	◆ㄎ ㄎ ⁵	◆ㄎ ㄎ ⁵
知、章組	紙 (章)	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎ ³	◆◆ㄎ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³
	齒 (昌)	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎㄎ ³	◆◆ ㄎㄎ ³	◆◆ ㄎ ³
	池 (澄)	◆◆ ㄎ ²	◆◆ ㄎ ²	◆◆ ㄎ ²	◆◆ ㄎ ²	◆◆ ㄎ ²	◆◆ ㄎㄎ ²	◆◆ ㄎㄎ ²	◆◆ ㄎ ²
	恥 (徹)	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎㄎ ³	◆◆ ㄎㄎ ³	◆◆ ㄎ ³

說明：豐順表現與大埔、饒平、揭西、五華、海陸相同，隨著古聲母不同，分為兩派：精、莊組讀-ㄎㄎ，知、章組讀-ㄎ。

(四) 效開三宵韻知章組讀-ㄎ ◆

例字	高家 豐順	湯坑	大埔	饒平	揭西	五華	梅縣	苗栗	海陸
朝 _晨 (知)	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ㄎ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹
超 (徹)	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹
照 (章)	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ⁵	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ⁵	◆◆ ㄎ ³	◆◆ ㄎ ⁵	◆◆ ㄎ ⁵	◆◆ ㄎ ⁵
招 (章)	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹	◆◆ ㄎ ¹
燒 (書)	◆ ㄎ ¹	◆ ㄎ ¹	◆ ㄎ ¹	◆ ㄎ ¹	◆ ㄎ ¹	◆ ㄎ ¹	◆ ㄎ ¹	◆ ㄎ ¹	◆ ㄎ ¹

說明：豐順在效開三宵韻知章組的表現，聲母不同於梅縣、苗栗，與其他列舉客語讀作舌尖面音 ◆◈-、◆◈◈-、◈-；韻母表現反而與苗栗客話相同讀作-ㄩ ◆。

(五) 效攝一、二等部分保持□：ㄛ分別

中古韻	例字	高家 豐順	大埔	饒平	揭西	五華	梅縣	苗栗	海陸
效攝一等	報	□□ ³	□□ ³	□□ ³	□◈ ¹	□◈ ⁵	□◈ ⁵	□□ ⁵	□□ ⁵
	刀	◆□ ¹	◆□ ¹	◆□ ¹	◆◈ ¹	◆◈ ¹	◆◈ ¹	◆□ ¹	◆□ ¹
效攝二等	包	□◈ ¹	□◈ ¹	□◈ ¹	□◈ ¹	□◈ ¹	□◈ ¹	□◈ ¹	□◈ ¹
	搞	◈◈ ³	◈◈ ³	◈◈ ³	◈◈ ³	◈◈ ³	◈◈ ³	◈◈ ³	◈◈ ³

說明：除了五華、梅縣不分，豐順與其他列舉客話都保持部分分別。

(六) 流開三尤韻知、章組 ◆、ㄨ◆混淆

例字	高家 豐順	大埔	饒平	揭西	五華	梅縣	苗栗	海陸
抽 (徹)	◆◈◈ ¹ ㄨ◆ ¹	◆◈◈ ¹ ㄨ◆ ¹	◆◈◈ ¹ ㄨ◆ ¹	◆◈◈ ¹ ㄨ◆ ¹	◆◈◈ ¹ ㄨ◆ ¹	◆◈◈ ¹ ◆ ¹	◆◈◈ ¹ ◆ ¹	◆◈◈ ¹ ㄨ◆ ¹
臭 (昌)	◆◈◈ ³ ㄨ◆ ³	◆◈◈ ⁵ ㄨ◆ ⁵	◆◈◈ ³ ㄨ◆ ³	◆◈◈ ⁵ ㄨ◆ ⁵	◆◈◈ ⁵ ◆ ⁵	◆◈◈ ⁵ ◆ ⁵	◆◈◈ ⁵ ◆ ⁵	◆◈◈ ⁵ ㄨ◆ ⁵
仇 (禪)	◈ㄨ ² ◆ ²	◈ㄨ ² ◆ ²	◈ㄨ ² ◆ ²	◆◈◈ ² ㄨ◆ ²	◆◈◈ ² ㄨ◆ ²	◆◈◈ ² ◆ ²	◆◈◈ ² ◆ ²	◈ㄨ ² ◆ ²
酬 (禪)	◈◆ ² ◆ ²	◈ㄨ ² ◆ ²	◆◈◈ ² ㄨ◆ ²	◆◈◈ ² ㄨ◆ ²	◆◈◈ ² ◆ ²	◆◈◈ ² ◆ ²	◆◈◈ ² ◆ ²	◆◈◈ ² ◆ ²
受 (禪)	◈◆ ³ ◆ ³	◈ㄨ ⁵ ◆ ⁵	◈ㄨ ³ ◆ ³	◈ㄨ ³ ◆ ³	◈◆ ³ ◆ ³	◆◈◈ ⁵ ◆ ⁵	◆◈◈ ⁵ ◆ ⁵	◈ㄨ ⁶ ◆ ⁶
壽 (禪)	◈◆ ⁶ ◆ ⁶	◈ㄨ ⁵ ◆ ⁵	◈ㄨ ⁵ ◆ ⁵	◈ㄨ ³ ◆ ³	◈◆ ⁵ ◆ ⁵	◆◈◈ ⁵ ◆ ⁵	◆◈◈ ⁵ ◆ ⁵	◈ㄨ ⁶ ◆ ⁶

說明：高家豐順流開三尤韻知、章組處在較不穩定的情形，同時可讀-◆或-ㄨ◆，局部向苗栗腔靠攏，局部又向海陸腔接近。

三、聲調部分

聲調對應比較如下：

調類	例字	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代	大埔	饒平	揭西	五華	梅縣	詔安	苗栗 四縣	新竹 海陸
陰平	番千昏	55	44	13	44	11	53	44	44	11	24	53
陽平	煩前魂	13	24	11	24	55	24	13	11	53	11	55
陰上	反粉土	53	53	31	31	53	21	31	31	31	31	13
陽上	伴奉待	33	21			35						
陰去	販奮去	53	53	55	51	53	42	53	52	31	55	31
陽去	飯賤份	33	21			35	21	31		55		33
陰入	闊切忽	<u>11</u>	<u>11</u>	<u>11</u>	<u>21</u>	<u>21</u>	<u>22</u>	<u>11</u>	<u>11</u>	<u>24</u>	<u>21</u>	<u>55</u>
陽入	罰絕佛	<u>55</u>	<u>55</u>	<u>55</u>	<u>55</u>	<u>55</u>	<u>55</u>	<u>55</u>	<u>55</u>	<u>32</u>	<u>55</u>	<u>21</u>

說明：豐順客家話和其他大部分客家話相同的特徵，除了全濁上部分變陰平（如：柱、舅、坐、旱）、次濁上部分變陰平（如：蚊、買、免、軟），較特別的是：陰去調歸上聲，如上表相同情形也出現在原鄉湯坑、饒平客話與詔安客話。

第五章台灣豐順話和原鄉豐順話詞彙比較

藉由桃園高家（清朝時代移民至今）的豐順客話與大陸原鄉湯坑豐順客話，以及第二代（民國三十八年來台）豐順客話詞彙的比較，列舉三者之間詞目相似，但說法相異之詞條，一方面呈現豐順客話特殊的詞彙用法，一方面將三區兩兩相同的使用部分以記號※呈現，找出詞彙因時、地變遷過渡的情形。

一、 天文、地理

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
刮風	※起風 𠄎𠄎 ³ 𠄎 ¹ 𠄎 ¹	出風 𠄎 ¹ 𠄎 ¹ 𠄎 ⁷ 𠄎 ¹ 𠄎 ¹	刮風 &𠄎 ⁷ 𠄎 ¹ 𠄎 ¹ 𠄎 ¹ ※起風 &𠄎 ³ 𠄎 ¹
毛毛雨	※落水毛 ●□& ⁸ 𠄎 ³ ○ □ ¹	飛水毛 □𠄎 ¹ 𠄎 ³ ○□ ¹	※落水毛 ●□& ⁸ 𠄎 ³ ○□ ¹ 細毛水 𠄎 ⁵ ○□ ¹ 𠄎 ³
山峰	※山頂 𠄎 ¹ 𠄎 ³	山嶺 𠄎 ¹ 𠄎 ³	※山頂 𠄎 ¹ 𠄎 ³
溫泉	※溫泉 𠄎 ¹ 𠄎 ²	湯 𠄎 ¹	※溫泉 𠄎 ¹ 𠄎 ²
山坑	※山窩 𠄎 ¹ 𠄎 ¹ 山瀝溝 𠄎 ¹ ●𠄎 ⁷ &𠄎 ¹	山坳 𠄎 ¹ &𠄎 ¹	※山窩 𠄎 ¹ 𠄎 ¹
河堤	※河堤 𠄎 ² 𠄎 ² 堤防 𠄎 ² 𠄎 ²	石壩 𠄎 ⁸ □𠄎 ³ ※溪壩 &𠄎 ¹ □𠄎 ³	※河堤 𠄎 ² 𠄎 ² ※溪壩 &𠄎 ¹ □𠄎 ⁵
墳墓	風水 𠄎 ¹ 𠄎 ³ 墓埔 ○□𠄎 ³ □ ¹ 塚埔 𠄎 ¹ 𠄎 ³ □ ¹	※地門堂 𠄎 ³ ○𠄎 ² 𠄎 ²	墳地 □𠄎 ² 𠄎 ⁵ 墓地 ○𠄎 ⁵ 𠄎 ⁵

※地門堂 ◆♠ ³ ○◆ ² ◆♠ ² ♠ ²		
---	--	--

說明：除了「溪壩」湯坑原鄉、豐順二代說法相同，「地門堂」桃園高家、湯坑原鄉說法相同，其他詞彙大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

二、 時令、時間

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
除夕 ◆ ¹ ○ ¹ ♠ ⁸ ○ ³ □	三十暗晡 ◆ ¹ ○ ¹ ♠ ⁸ ○ ³ □	三十晡暗 ◆ ¹ ○ ¹ ♠ ⁷ □◆ ³ ○ ³	年三十 ♠ ⁸ ♠ ² ◆ ¹ ○ ¹ ♠ ⁸
明天	※天光日 ◆♠ ¹ &□ ¹ ♠ ⁷	韶早 ♠ ² ◆ ³ □	※天光日 ◆♠ ¹ &◆ ¹ ♠ ⁷
昨天 早上	※昨晡日朝晨 ◆♠ ² □◆ ¹ ♠ ⁷ ◆♠ ¹ ♠ ²	查朝早 ♠ ² ◆♠ ¹ ◆ ³	※昨晡日朝晨 ◆♠ ² □◆ ¹ ♠ ⁷ ◆♠ ¹ ♠ ²
昨天 中午	※昨晡日當晝 ◆♠ ² □◆ ¹ ♠ ⁷ ◆□ ¹ ◆♠ ³	查當晝 ♠ ² ◆□ ¹ ◆♠ ³	※昨晡日當晝 ◆♠ ² □◆ ¹ ♠ ⁷ ◆□ ¹ ◆♠ ⁵
昨天 下午	※昨晡日下晝 ◆♠ ² □◆ ¹ ♠ ⁷ ♠ ¹ ◆♠ ³	查核晝 ♠ ² ♠ ⁸ ◆♠ ³	※昨晡日下晝 ◆♠ ² □◆ ¹ ♠ ⁷ ♠ ¹ ◆♠ ⁵
明天 上午	※天光朝晨 ◆♠ ¹ &□ ¹ ◆♠ ² ◆ ¹ ♠ ²	韶晝時 ♠ ² ◆♠ ³ ♠ ²	※天光朝晨 ◆♠ ¹ &◆ ¹ ♠ ⁷ ◆♠ ¹ ♠ ²
白天	※日時頭 ♠ ⁷ ♠ ² ◆♠ ²	日子時 ♠ ⁷ ◆♠ ³ ♠ ²	※日時頭 ♠ ⁷ ♠ ² ◆♠ ²
整天	※歸日 &◆ ¹ ♠ ⁷	完日 ♠ ² ♠ ⁷	※歸日 &◆ ¹ ♠ ⁷
什麼 時候	麼介時節？ ○ ⁷ & ³ ♠ ² ◆♠ ⁷	※麼介時候 ○ ⁷ & ³ ♠ ² ♠ ³	※麼介時候 ○ ⁷ & ⁵ ♠ ² ♠ ⁵
	幾時？ &♠ ³ ♠ ²	俚時 ●♠ ³ ♠ ²	

說明：「除夕」說法三者皆不同，「麼介時候」湯坑原鄉、豐順二代說法相同，其他大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

三、農事、農具

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
自行車	※ 腳 踏 車 &*(□&^7 ◆♠☉□^8 ◆ ♠♠☉^1	腳 車 &*(□&^7 ◆♠♠☉^1	※ 腳 踏 車 &*(□&^7 ◆♠☉□^8 ◆ ♠♠☉^1
	※ 自 行 車 ◆♠*(*)^6 ♣☉♠^2 ◆♠♠ ☉^1	單 車 ◆☉■^1 ◆♠♠☉^1	※ 自 行 車 ◆♠*(*)^5 ♣☉♠^2 ◆♠♠ ☉^1
播種	□秧 ◆♣^3 ◡*(□♠)^1	落 秧 ●□&^7 *(□♠)^1	※ 蒔 田 ◆*(*)^5 ◆♠*(♣■)^2
	※ 蒔 田 ♠*(*)^6 ◆♠*(♣■)^2	※ 蒔 田 ♠*(*)^6 ◆♠*(☉■)^2	
晚季	慢冬 ○☉■^6 ◆◆♠^1	大 冬 ◆♠☉*(*)^6 ◆◆♠^1	※ 晚 冬 ◆☉■^3 ◆◆♠^1
		※ 晚 冬 ◆☉■^3 ◆◆♠^1	

說明：「蒔田」三者說法相同，「晚冬」湯坑原鄉、豐順二代說法相同，「自行車」桃園高家與豐順二代說法相同。

四、莊稼、植物

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
絲瓜	菜 瓜 ◆♠♠□*(*)^3 &◆ ☉^1	亂□ ●□■^6 ◆♠♣^3	瓜 ◆♠*(*)^3 &◆☉^1
南瓜	※ 金 瓜 &*(*)^1 &◆☉^1	四(八)月 瓜 ◆*(*)^3 (□☉◆^7) ♣*(☉◆)^8	※ 金 瓜 &*(*)^1 &◆☉^1
	※ 黃 瓠 ◆◡□♠^2 □♠◆^2		※ 黃 瓠 ◆☉♠^2 □♠◆^2
蒜	蒜仔 ◆□■^3 ♣^3	胡蒜 ♠◆◆^2 ◆◡□♠^3	※ 大 蒜 ◆☉*(*)^5

	※大蒜 ◆♠☉ ⁶ ◆□■ ³		◆□■ ⁵
水果	※ 水 果 ◆◆♠ ³ & □ ³	青果 ◆♠☉ ¹ & ◆□ ³	※ 水 果 ◆◆♠ ³ & ◆□ ³
荔枝	※ 荔 枝 ●♠ ³ ◆◆♠ ¹	荔果 ■☉ ³ & ◆☉ ¹	※ 荔 枝 ●♠ ³ ◆◆♠ ¹
花生	※ 地 豆 ◆♠ ⁶ ◆♠♠◆ ⁶	※地豆 ◆♠ ⁶ ◆♠♠◆ ⁶	番 豆 ♠☉ ¹ ◆♠♠◆ ⁵

說明：除了「地豆」桃園高家、湯坑原鄉說法相同外，其他詞彙大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

五、 蟲魚鳥獸

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
瘋狗	※ 癩 狗 ◆♠♠■ ¹ & ♠♠◆ ³	狂 狗 & ♠◆□ ² & ♠◆ ³	瘋 狗 ♠◆♠ ¹ & ♠♠◆ ³ ※ 癩 狗 ◆♠♠■ ¹ & ♠♠◆ ³
螢火 蟲	※ 火 焰 蟲 ♠□ ³ ♠☉ ³ ◆◆♠ ³ ◆♠ ²	火 粘 蟲 ♠□ ³ ■♠☉ ² ◆◆♠◆ ²	※ 火 焰 蟲 ♠□ ³ ♠☉ ⁵ ◆◆♠◆ ² ♠ ²
魚苗	魚種 ♠ ² ◆◆♠ ³ ※魚栽 ♠ ² ◆◆♠ ¹	※魚栽 ♠ ² ◆◆♠ ¹	魚苗 ♠◆ ² ○♠☉◆ ²
蜻蜓	洋 □ 仔 ♠☉ ² ○♠ ¹ ♠ ³	黃□ ◆□ ² ■♠ ¹	囊 尾 仔 ♠□ ² ○♠ ¹ ●♠ ²
泥鰱	湖鰱 □♠◆ ² ◆◆♠◆ ¹	※胡鰱 ♠◆ ² ●♠◆ ¹	※胡鰱 ♠◆ ² ●♠◆ ¹

說明：「蜻蜓」三者說法皆不同，「魚栽」桃園高家、湯坑原鄉說法相同，「胡鰱」湯坑原鄉、豐順二代說法相同，其他詞彙大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

六、 房屋、器具

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
----------	----------	----------	----------

廁所	糞缸 □◆■ ³ &□♁ ¹	屎缸 ♠ ³ &□♁ ¹	※ 便 所 □♁ ¹ ♠ ³ ◆ ³
	□缸 ◆♁ ³ &□♁ ¹		
	※便所 □♁ ¹ ♠ ³ ◆ ³		
豬圈	※豬欄 ♠◆ ¹ ●♁ ²	豬 竇 ◆♠◆ ¹ ◆♠◆ ³	※ 豬 欄 ◆♠◆ ¹ ●♁ ²
蚊帳	眠 帳 ○i ² ◆♠□♁ ³	蚊 櫥 ○◆■ ¹ ◆♠◆ ²	蚊 帳 ○◆■ ¹ ◆□♁ ⁵
肥皂	※ 茶 箍 ◆♠♁ ² &◆ ¹	餅 藥 □ ¹ ♠♁ ³ ♠□& ⁸	※ 茶 □ ¹ ◆♠♁ ² &◆ ¹
筷子	筷 仔 &♠◆♁ ³ ♠ ³	※箸 ◆♠◆ ⁶	※箸 ◆♠◆ ⁵
砧板	※ 砧 枋 ◆♠♠○ ¹ □ ¹ ♠□♁ ¹	砧 頭 ◆♠♠○ ¹ ◆♠♠◆ ²	※砧枋 ◆♠♠○ ² □ ¹ ♠□♁ ¹
火柴	番火 ♠♁ ¹ ♠□ ³	※ 火 柴 ♠□ ³ ◆♠♠♁ ¹	※火柴 ♠□ ³ ◆♠♠♁ ²
		自 頭 火 ◆♠♠ ⁶ ◆♠♠◆ ² ♠□ ³	洋火 ♠ ¹ ♠□♁ ² ♠□ ³
椅子	※ 憑 凳 □♠♠ ³ ◆♠ ³	※ 憑 凳 □♠♠ ³ ◆♠ ³	椅子 ♠ ³ ♠ ³ ●♠ ²

說明：「蚊帳」三者說法皆不同，「箸」、「火柴」湯坑原鄉、豐順二代說法相同，「椅子」桃園高家、湯坑原鄉說法相同，其他詞彙大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

七、 人品、稱謂

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
兒媳婦	※ 婿 舅 ◆♠○ ¹ &♠ ¹ ◆ ¹	心批 ◆♠○ ¹ □♠ ¹	※ 心 舅 ◆♠○ ¹ &♠ ¹ ◆ ¹
女婿	※細郎 ◆♠ ³ ●□♁ ²	郎 ●□♁ ²	※細郎 ◆♠ ⁵ ●□♁ ²
曾孫女	※蝨嬖 ◆♠◆ ⁷ ○♁ ²	※蝨妹 ◆♠◆ ⁶ ○□ ³	※ 蝨 妹 ◆♠◆ ⁷ ○□ ⁵
			※蝨嬖 ◆♠◆ ⁷ ○♁ ²

親戚	※ 親 戚 ◆◊◊◊■ ¹ ◆◊◊◊◆ ⁷	親 戚 ◆◊◊◊◊ ²	※ 親 戚 ◆◊◊◊■ ¹ ◆◊◊◊◆ ⁷
童養媳	※ 細 心 舅 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ¹ &◊◊◊◆ ¹	細 晡 娘 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ¹ ◊◊◊◊ ²	※ 細 心 舅 ◊◊◊ ⁵ ◊◊◊ ¹ &◊◊◊◆ ¹
小孩	※ 細 人 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ²	細 老 哥 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ³ &◊◊ ¹ 細 賴 子 人 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ³ ◆◊◊◊ ³ ◊◊◊ ²	※ 細 人 ◊◊◊ ⁵ ◊◊◊ ²
男人	※ 男 人 ◊◊◊◊ ² ◊◊◊ ²	男 子 人 ◊◊◊◊ ² ◆◊◊◊ ³ ◊◊◊ ²	※ 男 人 ◊◊◊◊ ² ◊◊◊ ²
	細 賴 人 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ²	※ 賴 子 人 ◊◊◊ ³ ◆◊◊◊ ³ ◊◊◊ ²	※ 賴 仔 人 ◊◊◊ ⁵ ◊◊◊ ² ◊◊◊ ²
女人	婦 人 家 ◊◊◊ ⁶ ◊◊◊ ² &◊◊ ¹	婦 娘 人 ◊◊◊◊ ² ◊◊◊ ²	女 人 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ²
	細 妹 人 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ²	※ 妹 子 人 ◊◊◊ ³ ◆◊◊◊ ³ ◊◊◊ ²	※ 妹 仔 人 ◊◊◊ ⁵ ◊◊◊ ² ◊◊◊ ²

說明：「蝨妹」、「賴子人」、「妹子人」湯坑原鄉、豐順二代說法相同，其他詞彙大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

八、身體、五官

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
前額	※ 額 頭 ◊◊◊◊ ⁷ ◆◊◊◊◆ ²	額 門 頭 ◊◊◊◊ ⁷ ◊◊◊◊ ²	※ 額 頭 ◊◊◊◊ ⁷ ◆◊◊◊◆ ²
不要臉	※ 毋 知 見 笑 ◊◊ ² ◊◊ ¹ &◊◊◊ ³ ◊◊ ³	(不要) 笑歪 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ¹	※ 毋 知 見 笑 ◊◊ ² ◊◊ ¹ &◊◊◊ ⁵ ◊◊ ⁵ 無 面 皮 ◊◊ ² ◊◊◊◊ ⁵ ◊◊◊ ²
胳膊窩	※ 手 脅 下 ◊◊◊ ³ &◊◊◊◊ ⁷ ◊◊◊ ¹	脅 下 ◊◊◊◊ ⁷ ◊◊◊ ¹	※ 手 脅 下 ◊◊◊ ³ &◊◊◊◊ ⁷ ◊◊◊ ¹
左手	※ 左 手 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ³	跛 手 ◊◊◊ ² ◊◊◊ ³	※ 左 手 ◊◊◊ ³ ◊◊◊ ³

說明：大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

九、病痛、醫療

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
中暑	※ 熱 著 ☉✕ㄩㄟ ⁸ ◆□ ³ 發痧 □□◆ ⁷ ◦☉ ¹	☐ 暑 ㄩㄟ☉ ⁸ ◆◆ ³	※ 熱 著 ☉✕ㄩㄟ ⁸ ◆□ ³
癱腿	※ 跛 腳 ☐☉✕ ² &✕☐& ⁷	拐腳 &◆☉✕ ² &✕☐& ⁷	※ 跛 腳 ☐ㄩ ² &✕☐& ⁷
獨眼	單 邊 ◆☉■ ¹ ☐✕ㄩㄟ ¹ 單 目 ◆☉■ ¹ ○◆& ⁷	※ 隻 目 ◆◆☉& ⁷ ○◆& ⁷	※ 隻 目 ◆◆☉& ⁷ ○◆& ⁷ 獨 目 ◆◆& ⁸ ○◆& ⁷
瞎子	※ 青 瞑 ◆◆&☉☉ ¹ ○✕☉ ☉ ¹	瞞 目 ☐◆◆ ³ ○◆& ⁷	※ 青 瞑 ◆◆&☉☉ ¹ ○✕☉ ☉ ¹ 瞎 目 ㄩㄟ☐ ⁷ ○◆& ⁷

說明：「隻目」湯坑原鄉、豐順二代說法相同，其他詞彙大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

十、衣服穿戴

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二
別針	☐ 針 ☐&✕ ³ ◆◆✕○ ¹	棘 針 &✕◆ ⁷ ◆◆✕○ ¹	☐ 針 k&✕ㄩㄟ ³ ◆◆✕○ ¹
蓑衣	※ 蓑衣 ◆□ ³ ☉✕ ¹	☐ 衣 ✕☐ ⁷ ✕ ¹	※ 蓑衣 ◆□ ¹ ☉✕ ¹
手紙	※ 衛 生 紙 ◆◆✕ ⁶ ◆ㄩㄟ ¹ ◆◆ ✕ ³	屎 物 紙 ◆✕ ³ ◆◆◆ ⁷ ◆◆✕ ³	※ 衛 生 紙 ◆◆✕ ³ ◆ㄩㄟ ¹ ◆◆✕ ³ 3
手套	※ 手套 ◆✕ ³ ◆&☐ ³	手 襪 ◆✕ ³ ○☉◆ ⁷	※ 手套 ◆✕ ³ ◆&☐ ⁵

說明：「別針」三者說法皆不同，其他詞彙大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

十一、飲食

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
麥芽糖	※ 麥 芽 糖 ○ㄉ&sup8 ㄟ ² ◆◻ㄟ ²	麥生糖 ○ㄉ&sup8 ◆ㄟ ¹ ◆◻ㄟ ²	※ 麥 芽 糖 ○ㄉ&sup8 ㄟ ² ◆◻ㄟ ²
鹹蛋	※ 鹹 蛋 ㄟ○ ² ●◻■ ³	灰卵 ㄨ◻ㄨ ¹ ●◻■ ³	※ 鹹 蛋 ㄟ◻ ² ●◻■ ³
	※ 鹹 鴨 蛋 ㄟ○ ² ㄟ◻ ⁷ ● ◻■ ³		※ 鹹 鴨 蛋 ㄟ◻ ² ㄟ◻ ⁷ ●◻ ■ ³
粽子	※ 粽子 ◆◆◆ ³ ㄩ ³	粽板 ◆◆◆ ³ ◻ㄟ■ ³	※ 粽 仔 ◆◆◆ ³ ●ㄩ ²

說明：大多桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

十二、紅白大事

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
嫁女兒	※ 嫁 妹 仔 ³ ○◻ㄨ ³ ㄩ ³	賣妹 ○ㄟㄨ ⁶ ○◻ㄨ ³	※ 嫁 妹 仔 &sup5 ○◻ㄨ ⁵ ●ㄩ ²
雙胞胎	雙 胞 卵 s◆ ¹ ◻ㄟ◆ ¹ ●◻ ■ ³	※ 雙 巴 子 ◆◻ ¹ ◻ㄟ ¹ ◆◆ㄨ ³	雙生子 ◆◆ ¹ ◆ㄩ ¹ ◆◆ㄨ ³
			※ 雙 胞 子 ◆◆ ¹ ◻ㄟ◆ ¹ ◆◆ㄨ ³

說明：「雙胞胎」湯坑原鄉、豐順二代說法相近，「嫁妹仔」桃園高家與豐順二代說法相同。

十三、日常生活

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
起床	□ 床 ㄩㄣˊㄑㄩㄢˊ ³ ◆◆ㄑㄩㄢˊ ²	□ 起 ◆ㄑㄩㄢˊ ⁶ &ㄑㄩㄢˊ ³	□起 ㄩㄣˊㄑㄩㄢˊ ⁵ k'i ³ 起床 &ㄑㄩㄢˊ ³ ◆◆ㄑㄩㄢˊ ²
吃晚飯	※食暗 ◆ㄑㄩㄢˊ ⁸ ㄉㄨㄛˊ ³	食暗晡 ◆ㄑㄩㄢˊ ⁸ ㄉㄨㄛˊ ³ □◆ ²	※食暗 ◆ㄑㄩㄢˊ ⁸ ㄉㄨㄛˊ ⁵
	※食夜 ◆ㄑㄩㄢˊ ⁸ ㄍㄨㄛˊ ⁶		※食夜 ◆ㄑㄩㄢˊ ⁸ ㄍㄨㄛˊ ⁵
說夢話	講狂話 &ㄑㄩㄢˊ ³ &ㄑㄩㄢˊ ² ◆ㄑㄩㄢˊ ¹	打顛聲 ◆ㄉㄨㄛˊ ³ ◆ㄑㄩㄢˊ ¹ ◆ㄑㄩㄢˊ ¹	講 夢 話 &ㄑㄩㄢˊ ³ ○ㄑㄩㄢˊ ⁵ ㄑㄩㄢˊ ⁵
打呼	牽 覺 &ㄑㄩㄢˊ ¹ &ㄉㄨㄛˊ ³	酣 睡 ㄩㄣˊ ³ ◆ㄑㄩㄢˊ ⁶	打呼 ◆ㄉㄨㄛˊ ³ ㄑㄩㄢˊ ¹

說明：「起床」、「說夢話」、「打呼」三者說法皆不同，「吃晚飯」桃園高家與豐順二代說法相同。

十四、交際、商業

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
拜訪	※拜訪 □ㄉㄨㄛˊ ³ ㄑㄩㄢˊ ³	拉𦉳 ●ㄉㄨㄛˊ ¹ ●ㄑㄩㄢˊ ⁶	※ 拜 訪 □ㄉㄨㄛˊ ⁵ ㄑㄩㄢˊ ³
裝傻	※詐戇 ◆◆ㄉㄨㄛˊ ³ ㄑㄩㄢˊ ³	詐啞 ◆◆ㄉㄨㄛˊ ³ ㄑㄩㄢˊ ³	※詐戇 ◆◆ㄉㄨㄛˊ ⁵ ㄑㄩㄢˊ ⁵
	假戇 &ㄉㄨㄛˊ ³ ㄑㄩㄢˊ ³		
便宜	※ 便 宜 □ㄑㄩㄢˊ ² ㄩㄢˊ ²	被 □ㄑㄩㄢˊ ¹	※ 便 宜 □ㄑㄩㄢˊ ² ㄩㄢˊ ²
雜貨店	※ 雜 貨 店 ◆◆ㄑㄩㄢˊ ⁸ ㄑㄩㄢˊ ³ ◆ ㄑㄩㄢˊ ³	洋 雜 店 ㄑㄩㄢˊ ² ◆◆ㄑㄩㄢˊ ⁸ ◆ㄑㄩㄢˊ ³	※ 雜 貨 店 ◆◆ㄑㄩㄢˊ ⁸ ㄑㄩㄢˊ ⁵ ◆ ㄑㄩㄢˊ ⁵

說明：大多桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

十五、動作、心理

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代

親嘴	※ □ 喙 ◆◆ ㄏㄨㄛˊ ⁵⁵ ◆◆ □ ㄏ ⁵³	相 集 嘴 ◆ ㄏ □ ㄍ ¹ ◆◆ ㄏ □ ⁸ ◆◆ □ ㄏ ³	※ 相 □ ◆ ㄏ □ ㄍ ¹¹ ◆◆ ㄏ ○ ¹³
巴結	※ 巴 結 □ ㄅ ⁵⁵ & ㄏ ㄇ ◆ ⁰²	捧 大 腳 □ ㄅ □ ㄍ ³ ◆ ㄅ ㄅ ㄏ ⁶ & ㄏ □ & ⁷	※ 巴 結 □ ㄅ ¹³ & ㄏ ㄇ ◆ ⁰²
打架	※ 相 打 ◆ ㄏ □ ㄍ ⁵⁵ ◆ ㄅ ⁵³	相 戰 ◆ ㄏ □ ㄍ ¹ ◆◆ ㄇ ㄇ ³	※ 相 打 ◆ ㄏ □ ㄍ ¹³ ◆ ㄅ ⁵³

說明：大多桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

十六、形容性狀

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
小氣	※ □ □ ■ ㄇ ³ ◆ ㄇ ³	嗇 ◆ ㄇ □ ⁷ 孤 寒 & ◆ ¹ ㄩ □ ²	※ □ 嗇 ■ ㄇ □ ⁷ ◆ ㄇ □ ⁷ 儉 & ㄅ ㄏ ㄅ ○ ⁵
強壯	※ 紮 ◆◆ ㄅ □ ⁷	健 & ㄅ ㄏ ㄅ ■ ⁶	※ 紮 ◆◆ ㄅ □ ⁷
調皮	※ 綻 ◆◆ ㄅ ㄅ ■ ³ 調皮 ◆ ㄅ ㄏ ㄅ ◆ ² □ ㄅ ㄏ ²	雀 羅 ◆◆ ㄏ □ & ⁷ ● □ ² □ 頭 ◆◆ ㄅ ㄅ ■ ³ ◆ ㄅ ㄇ ◆ ²	※ □ ◆◆ ㄅ ㄅ ■ ⁵
堅硬	※ 硬 ㄍ ㄅ ㄍ ⁶	□ ◆ ㄅ ㄏ ¹	※ 硬 ㄍ ㄅ ㄍ ⁵
整齊	整 ◆◆ ㄅ ㄅ ㄍ ³	正 板 ◆◆ ㄏ ㄅ ㄅ ㄍ ³ □ ㄅ ■ ³	齊 ◆◆ ㄅ ㄇ ²
鈍	※ 鈍 ◆ ㄅ ◆ ■ ⁶	窟 & ㄅ ◆ ◆ ⁷	※ 鈍 ◆ ㄅ ◆ ■ ⁵
快	※ 躑 & ㄏ ㄅ & ⁷	猛 ○ ㄅ ㄍ ¹	※ 躑 & ㄏ ㄅ & ⁷
差勁	毋 壁 ○ ² □ ㄏ ㄅ & 7	差 斗 ◆◆ ㄅ ㄅ ¹ ◆ ㄇ ◆ ³	□ 差 ㄩ ㄇ ⁵ ◆◆ ㄅ ㄅ ¹ 差勁 ◆◆ ㄅ ㄅ ¹ ◆◆ ㄏ ■ 5
漂亮	※ 靚	※ 靚 ◆◆ ㄏ ㄅ ㄍ ¹	※ 靚 ◆◆ ㄏ ㄅ ㄍ ¹

	◆◆ㄏㄨㄟ ¹		□ ●ㄏㄨㄟ ³
能幹		※□ ●ㄏㄨㄟ ⁸	※□ ●ㄏㄨㄟ ⁸

說明：「靚」三者說法相同，「整齊」、「差勁」三者說法皆不同，「能幹」湯坑原鄉、豐順二代說法相同，其他詞彙大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

十七、各類虛詞

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
剛好	※睹好 ◆◆ ³ ㄓㄨㄛ ³	正好子 ◆◆ㄏㄨㄟ ³ ㄓㄨㄛ ³ ◆◆ㄏ ⁶	※睹好 ◆◆ ³ ㄓㄨㄛ ³
			正好 ◆◆ㄨㄟ ⁵ ㄓㄨㄛ ³
			剛好 &□ ¹ ㄓㄨㄛ ³
僅、只	※淨 ◆◆ㄏㄨㄟ ⁶	單單 ◆ㄨㄟ ¹ ◆ㄨㄟ ¹	※淨 ◆◆ㄏㄨㄟ ⁵
有點兒	※ 有 一 點 ㄏ◆ ¹ ㄍㄏ◆ ⁷ ◆ㄏㄨㄟ ³	有□子 ㄏ◆ ¹ ◆ㄏ ¹ ◆◆ㄏ ⁶	※有點 ㄏ◆ ¹ ◆ㄏㄨㄟ ³
			一息仔 ㄏ◆ ⁷ ◆ㄏ◆ ⁸ ●ㄓ ²
			一息仔 ㄏ◆ ⁷ ◆◆◆ ⁸ ●ㄓ ²
差點兒	※ 差 一 點 ◆◆ㄏㄨㄟ ¹ ㄍㄏ◆ ⁷ ◆ㄏ ㄨㄟ ³	差□子 ◆◆ㄏㄨㄟ ¹ ◆ㄏ ¹ ◆◆ㄏ ⁶	※ 差 一 點 ◆◆ㄏㄨㄟ ¹ ㄏ◆ ⁷ ◆ㄏㄨㄟ ³
故意	※ 挑 工 ◆◆ㄏㄨㄟ◆ ¹ &◆◆ ¹	特 使 ◆◆ㄓ◆ ⁷ ◆ㄏ ³	※挑工 ◆◆ㄏㄨㄟ◆ ¹ &ㄨㄟ ¹
			故意 &◆◆ ⁵ ㄍㄏ ⁵
非常、很	※非常 ㄗ◆◆ ¹ ●□ ²	鐵 ◆◆ㄏㄨㄟ◆ ⁷	※非常 ㄗㄏ ¹ ◆◆ㄏ□ ²
	※當 ◆□ ¹		※當 ◆□ ¹
	恁 ㄨㄟ ³		□ ㄓㄓ ⁵

說明：大多是桃園高家與豐順二代說法相同或相近。

十八、數詞、量詞

華語 例詞	桃園 高家	湯坑 原鄉	豐順 二代
----------	----------	----------	----------

一 <u>窟</u> 狗	一 <u>寶</u> 狗 ◆ <u>ㄇ</u> ◆ ³	一 <u>寶</u> 狗 ◆ <u>ㄇ</u> ◆ ³	一 <u>窟</u> 狗 ◆ <u>ㄐ</u> ¹
			一 <u>寶</u> 狗 ◆ <u>ㄇ</u> ◆ ⁵

說明：「一寶」三者說法相同。

第六章 結論

從中古音的角度，藉由以下表格比較的方式，綜合敘述高家豐順話音韻特點：

語音特點	高家 豐順	大 埔	饒 平	揭 西	五 華	梅 縣	苗 栗	海 陸
1.大部分古全濁音不分平仄皆讀送氣音	+	+	+	+	+	+	+	+
2.精莊、知章分流	+	+	+	+	+	-	-	+
3.有ㄍ-聲母	+	+	+	+	-	-	-	+
4.山合三奉母字「飯」讀 ㄨ^6	+	-	+	+	+	+	+	-
5.止開三床母字「柿」讀 ㄨ^6	+	-	+	-	-	-	-	+
6.止開三章組字「支」、「枝(樹~)」讀 ㄨ^1	+	+	+	+	+	+	+	+
7.效攝一、二等部分保持分別	+	+	+	+	-	-	+	+
8.山攝開一、二等部分保持分別	+	+	+	+	+	+	+	+
9.曾、梗攝相當部分讀- ㄨ 、- ㄨ	+	+	+	+	+	+	+	+
10.梗攝多文白異讀	+	+	+	+	+	+	+	+
11.大致江攝(ㄨ) $\text{ㄨ}^1/\text{ㄨ}^6$ 、通攝(i) $\text{ㄨ}^1/\text{ㄨ}^6$ 區別清楚	+	+	+	+	+	+	+	+
12.韻尾- ㄨ 、- ㄨ 、- ㄨ 、- ㄨ 、- ㄨ 、- ㄨ 保留齊全	+	+	+	+	+	+	+	+
13.中古蟹開二、四等字讀- ㄨ 豐富	+	+	+	-	-	-	-	-

14.止攝合口唇音讀-◆※	+	+	+	+	-	-	-	+
15.止攝開口韻在中古精知莊章組的表現 分流	+	+	+	+	+	-	-	+
16.效開三宵韻知章組讀-ㄇ◆	+	-	-	-	-	-	+	-
17.流開三尤韻知、章組◆、※◆混淆	+	-	-	-	+	-	-	-
18.全濁上部分變陰平	+	+	+	+	+	+	+	+
19.次濁上部分變陰平	+	+	+	+	+	+	+	+
20.陰去調歸上聲	+	-	+	-	-	-	-	-
相似度百分比%	100 %	75%	90%	75%	65%	50%	60%	75%

說明：

從整體相關度的結果看來：相似度最高的是饒平，其次是大埔、揭西與海陸，再其次才是五華、苗栗與梅縣。值得一提的是同為潮州客的大埔、五華雖然共為粵台片興華小片，但相似程度不及饒平。

豐順方言在台灣調查材料發表有限，我們知道客家方言的調查和研究，可以努力的空間還很大，筆者訪問的發音人還能使用豐順話流利對答，但是他的下一代只能聽而不會說了，至於第三代孫子更是連聽也聽不懂，更別提用說的。語言的消失，代表著文化承傳的消失，因此，本文透過調查研究初步整理台灣的豐順方言，包括：平面音韻系統、和中古音韻的關係、與其他客語方言比較音韻，找出相同或相異之處，突顯豐順客話的特色，以及從詞彙的比較看出豐順客話因時地不同產生的變化結果。一方面為客家方言文化傳承的媒介留下全面詳實的語料，二方面也一併提供作為日後比較研究的基礎。

參考書目

- 中國社會科學院語言研究所編 1983 《方言調查字表》 北京：商務印書館
- 吉川雅之 1996 <大埔縣客家話語音特點簡介> 《第二屆客家方言研討會》
廣東增城
- 江敏華 1998 《台中縣東勢客語音韻研究》 台灣大學中國文學研究所碩士論文
- 呂嵩雁 1993 《台灣饒平方言》 東吳大學中國文學研究所碩士論文
- 1999 《閩西客話音韻研究》 台灣師範大學國文研究所博士論文
- 吳中杰 1997 <東勢客話與豐順客話> 《大甲河風情---台中縣客家文化協會
年刊》 台中：台中縣客家文化協會
- 1999 《台灣福佬客的分布及其語言研究》 台灣師範大學華語文教學
研究所碩士論文
- 李如龍、張雙慶 1992 《客贛方言調查報告》 廈門大學出版社
- 林倫倫 1994 <廣東揭西縣方音研究> 《汕頭大學學報》3：83-89
- 周日健 1996 <廣東省惠陽客家話音系> 《方言》3：232-237
- 邱彥貴、吳中杰 2001 《台灣客家地圖》 台北：貓頭鷹出版
- 花松村 1996 《台灣鄉土全誌》第十一、十二冊 台北：中一出版社

- 洪惟仁 1992 《台灣方言之旅》 台北：前衛出版社
- 洪敏麟 1984 《台灣舊地名之沿革》 台中：台灣省文獻委員會
- 徐兆泉 2001 《台灣客家話辭典》 台北：南天書局
- 徐貴榮 2002 《台灣桃園饒平客話研究》 新竹師院台灣語言與語文教育研究所碩士論文
- 高 然 1995 <廣東豐順客方言的分布及其音韻特徵> 《第二屆客家方言研討會》 廣東增城
- 張光宇 1996 《閩客方言史稿》 台北：南天書局
- 陳秀琪 2002 《台灣漳州客家話的研究—以詔安話為代表》 新竹師院台灣語言與語文教育研究所碩士論文
- 黃雪貞 1987 <客家話的分布與內部異同> 《方言》2：81-96
- 1988 <客家方言聲調的特點> 《方言》4：241-246
- 1989 <客家方言聲調的特點續論> 《方言》2：121-124
- 1992 <梅縣方言語音特點> 《方言》4：275-289
- 楊緒賢 1979 《台灣區姓氏堂號考》 台北：台灣省文獻委員會
- 詹伯慧 1990 <廣東境內三大方言的相互影響> 《方言》4：265-269
- 1991 《現代漢語方言》 台北：新學識出版社
- 1991 《漢語方言及方言調查》 武漢：湖北教育出版社
- 1993 <廣東省饒平方言記音> 《方言》2：129-141
- 熊正輝 1990 <官話區方言分◆◆ ◆■的類型> 《方言》1：1-10
- 廣文編譯所 1990 《國音中古音對照表》 台北：廣文書局
- 廣東省地圖出版社編 2000 《廣東省地圖冊》 廣州：廣東省地圖出版社
- 鄧曉華 1996 <客家方言的詞匯特點> 《語言研究》2：88-94
- 閻紀宇 2002 <台灣的母語逾半消失滅絕> 《中國時報》2002/2/22
- 謝永昌 1994 《梅縣客家方言志》 廣州：暨南大學出版社
- 魏宇文 1997 <五華方言同音字匯> 《方言》3：206-219
- 豐順縣志辦 1995 《豐順縣志》 廣東：廣東人民出版社
- 羅美貞、鄧曉華 1995 《客家方言》 福建：福建教育出版社
- 羅香林 1975 《客家研究導論》 台北：集文書局出版
- 羅肇錦 1989 《瑞金方言》 台北：台灣書局出版
- 1990 《台灣的客家話》 台北：台原出版社
- 1998 <漳泉鬥的閩客情節初探> 《台灣文獻》49 期
- Victoria Fromkin, Robert Rodman 原作 黃宜範譯 1999 《語言學新引》 台北：文鶴出版

附錄一（桃園高家豐順客話詞彙調查記錄）

華語	豐順客話	豐順客話音標
一、天文、地理		
太陽	日頭	ㄅㄨㄣˊ ㄉㄧㄣˊ
月亮	月光	ㄅㄨㄣˊ ㄇㄨㄤˊ ㄉㄧㄣˊ
銀河	銀河	ㄅㄨㄣˊ ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ
	天河	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
星星	星仔	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
彗星	流星	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
	掃把星	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
雲	雲	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
大風	大風	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
小風	細風	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
龍捲風	龍捲風	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
颱風	颱風	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
順風	順風	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
吹大風	吹大風	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
刮風	起風	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ

打雷
閃電
大雨
小雨
雨停了
淋雨
毛毛雨
下雨
結冰
落霜
落雪
露水
起霧
虹
天氣
晴天

陰天

響雷公
□□
大水
細水
水停了
淋水
落水毛
落水
結冰
落霜
落雪
露水
起濛煙
虹
天氣
好天
好大天
烏陰天

☁☁☁☁☁⁵³ ●◆☁¹¹ &◆☁⁵⁵
 ■☁☁☁¹¹ ●☁☁⁵³
 ◆☁☁☁³³ ●◆☁⁵³
 ◆☁⁵³ ●◆☁⁵³
 ●◆☁⁵³ ◆☁☁¹¹ ●☁¹¹
 ●☁☁¹¹ ●◆☁⁵³
 ●☁&⁵⁵ ●◆☁⁵³ ○☁⁵⁵
 ●☁&⁵⁵ ●◆☁⁵³
 &☁☁◆¹¹ □☁⁵⁵
 ●☁&¹¹ ◆☁☁⁵⁵
 ●☁&⁵⁵ ◆☁☁◆¹¹
 ●◆⁵³ ●◆☁⁵³
 ☁☁☁⁵³ ○☁☁¹¹ ☁☁☁⁵⁵
 &☁☁◆☁³³
 ◆☁☁☁⁵⁵ ☁☁☁⁵³
 ☁☁☁⁵³ ◆☁☁☁⁵⁵
 ☁☁☁⁵³ ◆☁☁☁³³ ◆☁☁☁⁵⁵
 ◆◆⁵³ ☁☁☁⁵³ ◆☁☁☁⁵⁵

日蝕
月蝕
天旱
水災
田地
平地
荒地
空地
沙土地
土堆
耕田
山頂
山頭
山中間

天狗食日
天狗食月
天旱
做大水
做水災
田
平地
荒園
空地
沙地
泥堆
耕田
山頂
山頭
半山腰

◆☁☁☁⁵⁵ &☁☁◆⁵³ ●☁◆⁵⁵ ☁
 ☁◆¹¹
 ◆☁☁☁⁵⁵ &☁☁◆⁵³ ●☁◆⁵⁵ ☁
 ☁☁◆⁵⁵
 ◆☁☁☁⁵⁵ ☁☁☁³³
 ◆◆☁⁵³ ◆☁☁☁³³ ●◆☁⁵³
 ◆◆☁⁵³ ●◆☁⁵³ ◆◆☁⁵⁵
 ◆☁☁☁¹³
 □☁☁☁¹¹ ◆☁☁³³
 ☁☁☁⁵⁵ ☁☁☁¹³
 &☁◆☁☁☁⁵⁵ ◆☁☁³³
 ◆☁⁵⁵ ◆☁☁³³
 ■☁¹¹ ◆☁☁⁵⁵
 ☁☁☁⁵³ ◆☁☁☁¹³
 ◆☁☁⁵⁵ ◆☁☁⁵³
 ◆☁☁⁵³ ◆☁☁◆¹³
 □☁☁⁵³ ◆☁☁⁵³ ☁☁☁◆⁵⁵

	山中間	◆ ⁵³ ◻ ⁵³ ◆◆ ⁵³ &X ⁵⁵ M ⁵⁵ ◻ ⁵⁵
	山腰	◆ ⁵³ ◻ ⁵³ C ⁵⁵ X ⁵⁵ M ⁵⁵ ◆ ⁵⁵
山根兒	山腳下	◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵ &X ¹¹ ◻ ¹¹ &X ⁵⁵ ◻ ⁵⁵
山澗	山窩	◆ ⁵³ ◻ ⁵³ ◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵
	山瀝溝	◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵ ● ¹¹ ◻ ¹¹ &X ⁵⁵ M ⁵⁵ ◆ ⁵⁵
山洞	山洞	◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵ ◆ ³³ ◻ ³³ ◆ ³³
山谷	山谷	◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵ &◆ ¹¹ & ¹¹
河岸	河壩◻	◻ ¹¹ ◻ ⁵³ ◻ ¹¹ ◻ ¹¹ & ¹¹
河堤	河堤	◻ ³³ ◻ ³³ ◆ ¹³ ◻ ¹³
	堤防	◆ ³³ ◻ ³³ ◻ ¹³ ◻ ¹³
大河	大河壩	◆ ³³ ◻ ³³ ◻ ¹¹ ◻ ⁵³ ◻ ⁵³
溫泉	溫泉	◆ ⁵³ ◆ ⁵³ ◆ ¹³ ◻ ¹³
泉水	泉水	◆ ¹¹ ◻ ¹¹ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
旱井	旱井	◻ ³³ ◻ ³³ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
一口井	一隻井	C ¹¹ ◻ ¹¹ ◆ ¹¹ ◻ ¹¹ & ¹¹ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
井繩	井索	◆ ⁵³ ◻ ⁵³ ◆ ¹¹ ◻ ¹¹ & ¹¹
汲水桶	潑桶	◻ ¹¹ ◻ ¹¹ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
汲水	打水	◆ ⁵³ ◻ ⁵³ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
小溪	細河壩	◆ ⁵³ M ⁵³ ◻ ¹¹ ◻ ⁵³ ◻ ⁵³
石頭	石頭	◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵ ◆ ¹³ ◻ ¹³
鵝卵石	鵝卵石	◻ ¹¹ ◻ ¹¹ ● ⁵³ ◻ ⁵³ ◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵
	雞卵石	&M ⁵⁵ ● ⁵³ ◻ ⁵³ ◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵
磚頭	磚頭	◆ ⁵³ ◻ ⁵³ ◆ ¹³ ◻ ¹³
沙	泥沙	■ ¹¹ M ¹¹ ◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵
瓦片	瓦石	◻ ⁵³ ◻ ⁵³ ◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵
灰	灰	◻ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵
石灰	石灰	◆ ¹¹ ◻ ¹¹ ◻ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵
水泥	紅毛泥	◻ ³³ ◻ ³³ ◻ ⁵³ ◻ ⁵³ ■ ¹³ M ¹³
泥土	泥土	■ ¹¹ M ¹¹ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
煤	石炭	◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
生火	起火	◻ ⁵³ ◻ ⁵³ ◻ ⁵³ ◻ ⁵³
失火	著火	◆ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵ ◻ ⁵³ ◻ ⁵³
涼水	涼水	● ¹¹ ◻ ¹¹ ◻ ⁵³ ◻ ⁵³
冰水	冰水	◻ ⁵⁵ M ⁵⁵ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
熱水	燒水	◆ ⁵⁵ M ⁵⁵ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
開水	滾水	&◆ ⁵³ ◻ ⁵³ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
溫水	◻燒水	■ ⁵⁵ ◻ ⁵⁵ ◆ ⁵⁵ M ⁵⁵ ◆ ⁵³ ◻ ⁵³
水銀	水銀	◆ ⁵³ ◻ ⁵³ ◻ ¹³ ◻ ¹³

樟腦	樟腦
硫磺	硫磺
地方	地方
城市	城市
農村	農村
村莊	村莊
田莊	田莊
鄉下	莊下
一村	一村
鄉鎮市	鄉鎮市
菜園	菜園
鄉公所	鄉公所
縣政府	縣政府
胡同	巷道
路	路
大路	大路
走路	行路
小路	細路
近路	近路
渡口	渡船頭
墳墓	風水
	墓埔
	塚埔
	地門堂
墓碑	碑石

◆♠□♣ ⁵⁵ ■□ ⁵³
●✕◆ ¹¹ ❖□♣ ¹³
◆♠✕ ³³ ✕□♣ ⁵⁵
♠☉♣ ¹¹ ♠✕ ⁵³
■◆♣ ¹¹ ◆♠◆■ ⁵⁵
◆♠◆■ ⁵³ ◆♠□♣ ⁵⁵
◆♠✕♣ ¹¹ ◆♠□♣ ⁵⁵
◆♠□♣ ⁵⁵ ♣☉ ⁵³
♣✕◆ ¹¹ ◆♠◆■ ⁵⁵
♣✕□♣ ⁵⁵ ♣☉ ⁵⁵ ◆♠✕■ ⁵³ ♠✕ ³³
◆♠□♣ ⁵³ ♣✕♣ ¹³
♣✕□♣ ⁵⁵ k◆♣ ⁵⁵ ◆♠□ ⁵³
♣♣✕♣ ³³ ◆♠✕n ⁵³ ✕◆ ⁵³
♣□♣ ³³ ◆♠□ ³³
●◆ ³³
◆♠☉✕ ³³ ●◆ ³³
♣☉♣ ¹¹ ●◆ ³³
♠♣ ⁵³ ●◆ ³³
&♠✕◆■ ³³ ●◆ ³³
◆♠◆ ³³ ♠□ ³³ ◆♠♣◆ ¹³
✕◆♣ ⁵⁵ ♠◆✕ ⁵³
○□♣☉ ⁵³ □◆ ⁵⁵
◆♠◆♣☉ ⁵³ □◆ ⁵⁵
◆♠✕ ⁵³ ○◆■ ³³ ◆♠□♣ ¹³
□✕ ⁵³ ♠☉& ⁵⁵

二、時令、時間

前半年	前半年
後半年	後半年
往年	往年
年初	年初
年底	年底
	年尾
前幾年	前幾年
月初	月初
月半	月半
	月當央
月底	月底

◆♠✕♣ ¹¹ □☉ ⁵³ ♣✕♣ ¹³
♣♣◆ ³³ □☉ ⁵³ ♣✕♣ ¹³
❖□♣ ⁵³ ♣✕♣ ¹³
♣✕♣ ¹¹ ◆♠◆ ⁵⁵
♣✕♣ ¹¹ ◆♣ ⁵³
♣✕♣ ¹¹ ○◆✕ ⁵⁵
◆♠✕♣ ¹¹ &✕ ⁵³ ♣✕♣ ¹³
♣✕♣ ¹¹ ◆♠u ⁵⁵
♣✕♣ ⁵⁵ □☉ ⁵³
♣✕♣ ⁵⁵ ◆♠□♣ ⁵³ □♣ ⁵⁵
♣✕♣ ⁵⁵ ◆♣ ⁵³

	月尾	𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ ○ ⁵⁵ 𠄎 ⁵⁵
這個月	這隻月	● ⁵³ 𠄎 ⁵³ ◆ ¹¹ 𠄎 ¹¹ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵
上個月	上隻月	● ⁵³ □ ⁵³ ◆ ¹¹ 𠄎 ¹¹ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵
下個月	下隻月	𠄎𠄎 ⁵⁵ ◆ ¹¹ 𠄎 ¹¹ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵
上旬	上旬	● ⁵³ □ ⁵³ ◆ ¹³ ■ ¹³
中旬	中旬	◆ ⁵³ ◆ ⁵³ ● ⁵³ ◆ ¹³ ■ ¹³
下旬	下旬	𠄎𠄎 ⁵³ ◆ ¹³ ■ ¹³
閏月	閏月	☾ ³³ ◆ ³³ ■ ³³ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵
農曆一月	正月	◆ ⁵³ ● ⁵³ 𠄎 ⁵³ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵
農曆臘月	十二月	● ⁵⁵ 𠄎 ⁵⁵ 𠄎 ³³ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵
星期一	拜一	□ ⁵³ 𠄎 ⁵³ ☾ ¹¹ ◆ ¹¹
星期二	拜二	□ ⁵³ 𠄎 ⁵³ 𠄎 ³³
星期三	拜三	□ ⁵³ 𠄎 ⁵³ ● ⁵⁵ ○ ⁵⁵
星期四	拜四	□ ⁵³ 𠄎 ⁵³ ● ⁵³ 𠄎 ⁵³
星期五	拜五	□ ⁵³ 𠄎 ⁵³ ● ⁵³
星期六	拜六	□ ⁵³ 𠄎 ⁵³ ● ¹¹ ◆ ¹¹ & ¹¹
星期日	禮拜日	● ⁵⁵ 𠄎 ⁵⁵ □ ⁵³ 𠄎 ⁵³ 𠄎 ¹¹ ◆ ¹¹
除夕	三十暗晡	● ⁵³ ○ ⁵³ ● ⁵⁵ 𠄎 ⁵⁵ ○ ⁵³ □ ⁵⁵ ◆ ⁵⁵
大年初一	大年初一	◆ ³³ ● ³³ 𠄎 ³³ 𠄎𠄎𠄎 ¹³ ◆ ⁵⁵ ● ⁵⁵ ☾ ¹¹ ◆ ¹¹
	年初一	𠄎𠄎𠄎 ¹¹ ◆ ⁵⁵ ● ⁵⁵ ☾ ¹¹ ◆ ¹¹
	正月初一	◆ ⁵³ ● ⁵³ 𠄎 ⁵³ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ ◆ ⁵⁵ ● ⁵⁵ ☾ ¹¹ ◆ ¹¹
元宵節	正月十五	◆ ⁵³ ● ⁵³ 𠄎 ⁵³ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ ● ⁵⁵ 𠄎 ⁵⁵ ● ⁵³
	正月半	◆ ⁵³ ● ⁵³ 𠄎 ⁵³ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ □ ⁵³ 𠄎 ⁵³
	月半	𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ □ ⁵³ 𠄎 ⁵³
元宵	板圓	□ ⁵³ 𠄎 ⁵³ ☾ ¹³ ◆ ¹³ ■ ¹³
端午節	五月節	● ⁵³ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ ◆ ¹¹ ● ¹¹ ◆ ¹¹
七夕	七月初七	◆ ¹¹ ● ¹¹ ◆ ¹¹ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ ◆ ⁵⁵ ● ⁵⁵ ◆ ⁵⁵ ◆ ⁵⁵ ● ⁵⁵
牛郎	牛郎	𠄎 ³³ ◆ ³³ ● ¹³ □ ¹³ ● ¹³
織女	織女	◆ ⁵⁵ ● ⁵⁵ ◆ ⁵⁵ ● ⁵³
中元節	七月半	◆ ¹¹ ● ¹¹ ◆ ¹¹ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ □ ⁵³ 𠄎 ⁵³
	七月節	◆ ¹¹ ● ¹¹ ◆ ¹¹ 𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ ◆ ¹¹ ● ¹¹ ◆ ¹¹
	中元	◆ ⁵³ ● ⁵³ ◆ ⁵³ 𠄎𠄎𠄎 ¹³
中秋節	中秋節	◆ ⁵³ ● ⁵³ ◆ ⁵³ ◆ ⁵⁵ ● ⁵⁵ ◆ ⁵⁵ ◆ ¹¹ ● ¹¹ ◆ ¹¹
	中秋	◆ ⁵³ ● ⁵³ ◆ ⁵³ ◆ ⁵⁵ ● ⁵⁵ ◆ ⁵⁵
月餅	月餅	𠄎𠄎𠄎 ⁵⁵ □ ⁵³ 𠄎 ⁵³ ● ⁵³

重陽節	重陽節	◆♠◆♠ ³³ ◡✕□ ¹³ ◆♠✕♠◆ ¹¹
冬至	冬節	◆◆♠ ⁵⁵ ◆♠✕♠◆ ¹¹
曆書	月曆書	☞✕♠◆ ⁵⁵ ●☞& ¹¹ ♠◆ ⁵⁵
	農民曆	■◆♠ ³³ ○✕■ ¹³ ●☞& ¹¹
日曆	日誌	☞✕◆ ¹¹ ◆♠✕ ⁵³
時候	時節	♠✕ ¹¹ ◆♠✕♠◆ ¹¹
今天	今晡日	&✕○ ⁵³ □◆ ⁵⁵ ☞✕◆ ¹¹
明天	天光日	◆♠✕♠■ ⁵³ &□ ⁵⁵ ☞✕◆ ¹¹
後天	後日	♠♠♠◆ ³³ ☞✕◆ ¹¹
大後天	大後日	◆♠☞✕ ³³ ♠♠♠◆ ³³ ☞✕◆ ¹¹
昨天	昨晡日	◆♠□ ¹¹ □◆ ⁵⁵ ☞✕◆ ¹¹
前天	前日	◆♠✕♠■ ¹¹ ☞✕◆ ¹¹
大前天	大前日	◆♠☞✕ ³³ ◆♠✕♠■ ¹³ ☞✕◆ ¹¹
上午	朝晨	◆♠♠◆ ⁵³ ♠✕■ ¹³
下午	下晝	♠♠♠ ⁵⁵ ◆♠✕◆ ⁵³
半天	半日	□☞■ ⁵³ ☞✕◆ ¹¹
清晨	朝晨頭	◆♠♠◆ ⁵³ ♠✕■ ¹¹ ◆♠♠◆ ¹³
	朝晨早	◆♠♠◆ ⁵³ ♠✕■ ¹¹ ◆♠□ ⁵³
中午	當晝頭	◆□ ⁵⁵ ◆♠✕◆ ⁵³ ◆♠♠◆ ¹³
白天	日時頭	☞✕◆ ¹¹ ♠✕ ³³ ◆♠♠◆ ¹³
傍晚	臨暗	●✕○ ¹¹ ☞○ ⁵³
	暗分仔	☞○ ⁵³ ✕◆■ ⁵⁵ ■♠ ⁵³
晚上	暗晡頭	☞○ ⁵³ □◆ ⁵⁵ ◆♠♠◆ ¹³
	暗晡夜	☞○ ⁵³ □◆ ⁵⁵ ◡✕☞ ⁵³
三更半夜	三光半夜	◆☞○ ⁵³ &□ ⁵⁵ □☞■ ⁵³ ◡✕☞ ³³
明天早上	天光朝晨	◆♠✕♠■ ⁵³ &□ ⁵⁵ ◆♠♠◆ ⁵³ ♠ ✕■ ¹³
去年	舊年	&✕✕◆ ³³ ☞✕♠■ ¹³
今年	今年	&✕○ ⁵³ ☞✕♠■ ¹³
明年	明年	○☞ ³³ ☞✕♠■ ¹³
年景	年冬	☞✕♠■ ¹¹ ◆◆♠ ⁵⁵
整夜	歸暗晡	&◆✕ ⁵⁵ ☞○ ⁵³ □◆ ⁵⁵
整天	歸日	&◆✕ ⁵⁵ ☞✕◆ ¹¹
	一日	◡✕◆ ¹¹ ☞✕◆ ¹¹
整年	歸年	&◆✕ ⁵³ ☞✕♠■ ¹³
一年	一年	◡✕◆ ¹¹ ☞✕♠■ ¹³
兩年	兩年	●✕□ ⁵³ ☞✕♠■ ¹³

一個月	一隻月	ㄘㄨㄛˊ ¹¹ ◆ ㄉㄨㄛˊ ¹¹ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ⁵⁵
兩個月	兩隻月	● ㄨㄛˊ ⁵³ ◆ ㄉㄨㄛˊ ¹¹ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ⁵⁵
一兩日	一兩日	ㄘㄨㄛˊ ¹¹ ● ㄨㄛˊ ⁵³ ㄅㄨㄛˊ ¹¹
很多日	恁多日	ㄉㄨㄛˊ ⁵³ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵ ㄅㄨㄛˊ ¹¹
十幾年	十幾年	● ㄨㄛˊ ⁵⁵ & ㄨㄛˊ ⁵³ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ¹³
很多年	恁多年	ㄉㄨㄛˊ ⁵³ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ¹³
	□年	& ㄨㄛˊ ⁵³ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ¹³
幾月？	哪隻月？	■ ㄉㄨㄛˊ ⁵³ ◆ ㄉㄨㄛˊ ¹¹ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ⁵⁵
幾個月？	幾多隻月？	& ㄨㄛˊ ⁵³ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵ ◆ ㄉㄨㄛˊ ¹¹ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ⁵⁵

多天	多日	◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵ ㄅㄨㄛˊ ¹¹
什麼時候？	麼介時節？	○ ㄉㄨㄛˊ ¹¹ & ㄨㄛˊ ⁵³ ● ㄨㄛˊ ¹¹ ◆ ● ㄨㄛˊㄇㄨˊ ¹¹
	幾時？	◆ ㄨㄛˊ ⁵³ ● ㄨㄛˊ ¹³

三、農事、農具

種田	耕田	& ㄉㄨㄛˊ ⁵³ ◆ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ¹³
施肥	□肥	◆ ㄇㄨˊ ⁵³ □ ㄅㄨㄛˊ ¹³
糞坑	糞缸	□ ◆ ㄇㄨˊ ⁵³ & □ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵
	□缸	◆ ● ㄉㄨㄛˊ ⁵³ & □ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵
	便所	□ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ⁵³ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵³
腳踏車	腳踏車	& ㄨㄛˊ ¹¹ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵
	自行車	◆ ㄅㄨㄛˊ ³³ ㄉㄨㄛˊ ¹¹ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵
牛車	牛車	ㄅㄨㄛˊ ¹¹ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵
犁田	犁田	● ㄇㄨˊ ³³ ◆ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ¹³
拉車	拖車	◆ ㄅㄨㄛˊ ⁵³ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵
手推車	□□□	● ㄨㄛˊ ⁵³ ㄨㄛˊ ⁵⁵ & ㄉㄨㄛˊ ¹¹
車輪兒	車輪	◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵ ● ㄨㄛˊ ⁵⁵
步犁	犁	● ㄇㄨˊ ¹³
犁柄	犁柄	● ㄇㄨˊ ¹¹ □ ㄨㄛˊ ⁵³
犁面	犁面	● ㄇㄨˊ ¹¹ ○ ㄨㄛˊㄇㄨˊ ³³
	犁壁	● ㄇㄨˊ ¹¹ □ ㄨㄛˊ ¹¹
犁頭	犁頭	● ㄇㄨˊ ³³ ◆ ㄅㄨㄛˊ ¹³
牛籠嘴	牛喙籠	ㄅㄨㄛˊ ¹¹ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵³ ● ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵
牛鼻牽	牛鼻牽	ㄅㄨㄛˊ ¹¹ □ ㄅㄨㄛˊ ³³ & ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ⁵⁵
牛軛	牛軛	ㄅㄨㄛˊ ¹¹ □ & ¹¹
柴堆	柴堆	◆ ● ㄇㄨˊ ¹¹ ◆ ㄉㄨㄛˊ ⁵⁵
插秧	蒔田	● ㄨㄛˊ ³³ ◆ ㄅㄨㄛˊㄇㄨˊ ¹³

稻草	秧	❖ ㄇ ⁵³ ㄘ ㄨ ㄩ ⁵⁵
早季	禾稈	❖ □ ¹¹ & ㄩ ㄩ ⁵³
晚季	早冬	◆ ㄘ ⁵³ ◆ ◆ ㄩ ⁵⁵
鋤頭	慢冬	○ ㄩ ㄩ ³³ ◆ ◆ ㄩ ⁵⁵
鋤草	鑊頭	& ㄨ ㄩ ㄩ ¹¹ ◆ ㄩ ㄇ ¹³
休耕	草	ㄘ ⁵⁵ ◆ ㄩ ㄩ ⁵³
打穀	休耕	ㄩ ㄨ ㄩ ⁵³ & ㄩ ㄩ ⁵⁵
收穀	籠穀	● ◆ ㄩ ¹¹ & ◆ & ¹¹
收成	收穀	ㄩ ㄨ ㄩ ⁵⁵ & ◆ & ¹¹
	收成	ㄩ ㄨ ㄩ ⁵³ ㄩ ㄇ ¹³
	割禾	& ㄩ ㄩ ¹¹ ❖ □ ¹³
穀倉	穀倉	& ◆ & ¹¹ ◆ ㄩ ㄩ ㄩ ⁵⁵
鋤草	繃草	□ ㄩ ㄩ ⁵⁵ ◆ ㄩ ㄩ ⁵³
稻穗	禾串	❖ □ ¹¹ ◆ ㄩ ㄩ ㄩ ⁵³
早冬	早冬	◆ ㄘ ⁵³ ◆ ◆ ㄩ ⁵⁵
晚冬	慢冬	○ ㄩ ㄩ ³³ ◆ ◆ ㄩ ⁵⁵
稗	胖仔	□ ㄩ ㄩ ㄩ ⁵³ ㄇ ⁵³
蓑衣	蓑衣	ㄘ ⁵³ ㄘ ㄨ ⁵⁵
斗笠	笠嬭	● ㄨ ㄩ ¹¹ ○ ㄩ ¹³
鎌刀	禾鎌	❖ □ ³³ ● ㄨ ㄩ ㄩ ¹³
鋤草刀	刀	□ ㄩ ◆ ◆ ¹¹ ◆ □ ⁵⁵
鋤草剪	草剪	◆ ㄩ ㄩ ⁵³ ◆ ㄨ ㄇ ⁵³
舂米	舂米	◆ ◆ ◆ ㄩ ⁵⁵ ○ ㄨ ⁵³
篩子	篩	◆ ㄩ ㄨ ⁵⁵
米篩子	米篩	○ ㄨ ⁵³ ◆ ㄩ ㄨ ⁵⁵
穀篩子	穀篩	& ◆ & ¹¹ ◆ ㄩ ㄨ ⁵⁵
扁擔	擔竿	◆ ㄩ ㄩ ⁵³ & ㄩ ㄩ ⁵⁵
挑擔子	擔	& ㄩ ㄩ ㄨ ⁵³ ◆ ㄩ ㄩ ⁵⁵
雞毛撻子	雞毛掃	& ㄇ ⁵³ ○ ㄩ ⁵⁵ ㄘ ⁵³
接榫	接頭	◆ ㄨ ㄨ ㄩ ㄩ ¹¹ ◆ ㄩ ㄇ ¹³
鐵釘	鐵釘	◆ ㄩ ㄨ ㄇ ¹¹ ◆ ㄇ ⁵⁵
鉗子	鉗仔	& ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ ¹¹ ㄇ ⁵³
榔頭	鐵槌	◆ ㄩ ㄨ ㄇ ¹¹ ◆ ◆ ㄩ ㄨ ㄨ ¹³
繩子	索仔	ㄘ ⁵³ & ¹¹ ㄇ ⁵³
合葉	門鉸仔	○ ◆ ㄩ ¹¹ & ㄩ ㄩ ⁵³ ㄇ ⁵³
綁	綁	◆ ㄩ ㄩ & ¹¹
綁著	著	◆ ㄩ ㄩ ¹¹ ㄩ ㄇ ⁵³
打活結	打生結	◆ ㄩ ⁵³ ㄘ ㄩ ⁵⁵ & ㄨ ㄇ ¹¹

打死結

打死結

◆☉⁵³ ◆✕⁵³ &✕♠◆¹¹

四、莊稼、植物

莊稼

五穀

♣⁵³ &◆&¹¹

稻子

禾

◆◻¹³

稻穀

穀

&◆&¹¹

玉蜀黍

包粟

◻☉◆⁵⁵ ◆✕◆&¹¹

糙米

糙米

◆◆♠◻⁵³ ◯✕⁵³

糯米

糯米

■◻⁵³ ◯✕⁵³

高粱

高粱

&◻⁵³ ●✕◻¹³

芝麻

◻麻

◻✕⁵³ ◯☉¹³

黑芝麻

烏麻

◆◆⁵³ ◯☉¹³

白芝麻

白麻

◻♠☉&⁵⁵ ◯☉¹³

黃豆

黃豆

◆◻♣¹¹ ◆♠♠◆³³

綠豆

綠豆

●✕◆&⁵⁵ ◆♠♠◆³³

黑豆

烏豆

◆◆⁵⁵ ◆♠♠◆³³

荷蘭豆

荷蘭豆

♣◻³³ ■☉◻³³ ◆♠♠◆³³

四季豆

四季豆

◆✕⁵³ &◆✕⁵³ ◆♠♠◆³³

花生

地豆

◆♠✕³³ ◆♠♠◆³³

蕃薯

蕃薯

♣☉■⁵³ ◆◆¹³

芋頭

芋頭

◆◆³³ ◆♠♠◆¹³

蓮花

蓮花

●✕♠■¹¹ ♣☉⁵⁵

蓮葉

蓮葉

●✕♠■¹¹ ♣✕☉◻⁵⁵

蓮子

蓮子

●✕♠■¹¹ ◆◆✕⁵³

茄子

茄仔

&♠✕◻¹¹ ♠⁵³

絲瓜

菜瓜

◆◆♠◻⁵³ &◆◆☉⁵⁵

南瓜

金瓜

&✕◻⁵³ &◆◆☉⁵⁵

黃瓠

◆◆◻³³ ◻♠◆¹³

大黃瓜

◻瓜

■♠◆¹¹ &◆◆☉⁵⁵

苦瓜

苦瓜

fu⁵³ &◆◆☉⁵⁵

葫蘆

葫蘆

♣◆³³ ●◆¹³

瓠瓜

瓠仔

◻♠◆¹¹ ♠⁵³

瓠瓜

◻♠◆¹¹ &◆◆☉⁵⁵

番茄

◻◻◻

◆♠◻¹¹ ◯☉⁵⁵ ◆◻⁵³

芥藍菜

芥藍菜

&☉✕⁵³ ●☉◻¹¹ ◆◆♠◻⁵³

蔥

蔥

◆◆♠◆⁵⁵

蔥葉

蔥葉

◆◆♠◆⁵³ ♣✕☉◻⁵⁵

蔥白

蔥白

◆◆♠◆⁵³ ◻♠☉&⁵⁵

	蔥莖	◆♠◆♠♠ ⁵³ &◆♠♠♠ ⁵³
大蒜	大蒜	◆♠♠♠ ³³ ◆♠♠ ⁵³
	蒜仔	◆♠♠ ⁵³ ♣ ⁵³
	蒜頭	◆♠♠ ⁵³ ◆♠♣◆ ¹³
蒜苗	蒜苗	◆♠♠ ⁵³ ○♠♠◆ ¹³
	蒜種	◆♠♠ ⁵³ ◆♠♠♠ ⁵³
	蒜秧	◆♠♠ ⁵³ ♣♠♠♠ ⁵⁵
韭菜	韭菜	&♠◆ ⁵³ ◆♠♠♠ ⁵³
莧菜	莧菜	♣♠♠ ³³ ◆♠♠♠ ⁵³
生薑	薑嬖	&♠♠♠ ⁵³ ○♠ ¹³
辣椒	辣椒仔	●♠◆ ¹¹ ◆♠♠♠◆ ⁵⁵ ♣ ⁵³
菠菜	郭菜	&♠♠♠ ¹¹ ◆♠♠♠ ⁵³
空心菜	蕹菜	◆♠♠♠ ⁵³ ◆♠♠♠ ⁵³
大白菜	包心白	♠♠◆ ⁵³ ♠♠○ ⁵³ ♠♠♠♠ ⁵⁵
高麗菜	高麗菜	&♠♠ ⁵³ ●♠ ¹¹ ◆♠♠♠ ⁵³
小白菜	白菜	♠♠♠♠ ⁵⁵ ◆♠♠♠ ⁵³
芹菜	芹菜	&♠♠♠◆♠ ¹¹ ◆♠♠♠ ⁵³
芫荽	芫荽仔	♣♠♣♠ ¹¹ ◆♠♠ ⁵⁵ ♣ ⁵³
茼蒿	□菜	♠♠♣ ⁵³ ◆♠♠♠ ⁵³
蘿蔔	菜頭	◆♠♠♠ ⁵³ ◆♠♠♠◆ ¹³
蘿蔔乾	菜脯	◆♠♠♠ ⁵³ ♠◆ ⁵³
胡蘿蔔	紅菜頭	♠♠◆♠ ¹¹ ◆♠♠♠ ⁵³ ◆♠♠♠◆ ¹³
茭白筍	禾筍	◆♠♠ ¹¹ ◆♠♠ ⁵³
一棵樹	一頭樹	♣♠◆ ¹¹ ◆♠♠♠◆ ¹¹ ♠◆ ³³
樹苗	樹秧	♠◆ ³³ ♣♠♠♠ ⁵⁵
種子	種子	◆♠♠♠♠ ⁵³ ◆♠♠♠ ⁵³
樹根	樹根	♠◆ ³³ &♠♠ ⁵⁵
樹葉	樹葉	♠◆ ³³ ♣♠♠♠ ⁵⁵
樹皮	樹皮	♠◆ ³³ ♠♠ ¹³
樹枝	樹枝	♠◆ ³³ &♠ ⁵⁵
樹幹	樹莖	♠◆ ³³ &◆♠♠♠ ⁵³
種樹	種樹	◆♠♠♠♠ ⁵³ ♠◆ ³³
一朵花	一蕊花	♣♠◆ ¹¹ ●◆♠ ⁵³ ♠♠♠ ⁵⁵
花蕊	花心	♠♠♠ ⁵³ ♠♠♠ ⁵⁵
種花	種花	◆♠♠♠♠ ⁵³ ♠♠♠ ⁵⁵
水果	水果	♠◆♠ ⁵³ &♠♠ ⁵³
松樹	松樹	◆♠♠♠◆♠ ¹¹ ♠◆ ³³
杉樹	杉仔	◆♠♠♠♠ ⁵⁵ ♣ ⁵³

	杉行 (造屋用)
檜樹	□□□
黑棗	烏棗
桑樹	蠶樹
桑葉	蠶葉
桑椹	桑仔
楊梅樹	楊梅樹
柳樹	柳樹
梧桐	梧桐
相思樹	香思樹
枇杷樹	枇杷樹
柿子樹	紅柿樹
柿子	柿仔
柿餅	柿餅
柚子	柚仔
桂圓	牛眼
荔枝	荔枝
橄欖	橄欖
白果兒	白果
西瓜	西瓜
香瓜	香瓜
甘蔗	甘蔗
竹子	竹仔
	竹子
竹竿兒	竹篙
梅花	梅花
菊花	菊花
桂花	桂花
浮萍	禾□仔
艾草	大艾
香菇	香菇
青苔	溜苔

五、蟲魚鳥獸

牲畜	畜牲
	頭牲
公牛	牛牯
母牛	牛嬭

◆◊◊◊⁵³ 𠄎◊¹³
 𠄎◊¹¹ ■◊⁵⁵ &◊⁵³
 ❖◊⁵⁵ ◆◊⁵³
 ◆◊◊◊¹¹ ●◊³³
 ◆◊◊◊¹¹ ◊◊◊⁵⁵
 ◊◊⁵⁵ 𠄎⁵³
 ◊◊◊³³ ◊◊◊³³ ●◊⁵³
 ●◊⁵³ ●◊³³
 ◊³³ ◆◊◊¹³
 𠄎◊◊⁵³ ◊◊⁵⁵ ●◊³³
 ◊◊◊³³ ◊◊◊¹³ ●◊³³
 𠄎◊◊¹¹ &◊³³ ●◊³³
 &◊³³ 𠄎⁵³
 &◊³³ ◊◊◊⁵³
 ◊◊◊³³ 𠄎⁵³
 ◊◊◊¹¹ ◊◊◊⁵³
 ●◊⁵³ ◆◊◊⁵⁵
 &◊◊⁵⁵ ●◊◊⁵³
 ◊◊◊&⁵⁵ &◊⁵³
 ◊◊⁵³ &◊◊⁵⁵
 𠄎◊◊⁵³ &◊◊⁵⁵
 &◊◊⁵⁵ ◆◊◊⁵³
 ◆◊◊&¹¹ 𠄎⁵³
 ◆◊◊&¹¹ ◆◊◊⁵³
 ◆◊◊&¹¹ &◊⁵⁵
 ◊◊◊¹¹ 𠄎◊⁵⁵
 &◊◊◊¹¹ 𠄎◊⁵⁵
 &◊◊⁵³ 𠄎◊⁵⁵
 ❖◊¹¹ ◊◊◊⁵³ 𠄎⁵³
 ◆◊◊◊³³ ◊◊◊⁵³
 𠄎◊◊⁵³ &◊◊⁵⁵
 ●◊◊⁵³ ◆◊◊¹³

◆◊◊&¹¹ ◊◊◊⁵⁵
 ◆◊◊◊¹¹ ◊◊◊⁵⁵
 ◊◊◊¹¹ &◊⁵³
 ◊◊◊³³ ◊◊◊¹³

黃牛
 水牛
 山羊

 狗
 公狗
 母狗
 瘋狗
 貓兒
 公貓
 母貓
 小豬

 大豬
 種豬
 母豬
 雞
 公雞
 母雞
 未生蛋的母雞
 闖雞
 雞蛋
 下蛋
 孵小雞
 鴨子
 大鵝
 小鵝
 野狗
 獅子
 老虎
 狼
 熊
 兔子
 狐狸
 猴子
 老鼠
 蛇
 鳥

赤牛
 水牛
 山羊
 羊仔
 狗
 狗牯
 狗嬭
 癲狗
 貓
 貓公
 貓嬭
 豬子
 細豬
 大豬
 豬哥
 豬嬭
 雞仔
 雄雞
 雞嬭
 雞□仔
 闖雞
 雞卵
 生卵
 孵卵
 鴨仔
 大鵝
 細鵝
 野狗
 獅子
 老虎
 野狼
 人□
 兔仔
 狐狸
 猴子
 老鼠
 蛇哥
 鳥仔

◆♠☉&¹¹ ♁✕◆¹³
 ♠◆✕⁵³ ♁✕◆¹³
 ◆☉■⁵³ ☉✕□♠¹³
 ☉✕□♠¹¹ ♁⁵³
 &✕♁◆⁵³
 &✕♁◆⁵³ &◆⁵³
 &✕♁◆⁵³ ○☉¹³
 ◆✕♁■⁵⁵ &✕♁◆⁵³
 ♁✕☉◆⁵³
 ♁✕☉◆⁵³ &◆♠⁵⁵
 ♁✕☉◆⁵³ ○☉¹³
 ◆♠◆⁵⁵ ◆♠✕⁵³
 ◆♁⁵³ ◆♠◆⁵⁵
 ◆♠☉✕³³ ◆♠◆⁵⁵
 ◆♠◆♠⁵³ &□⁵⁵
 ◆♠◆⁵³ ○☉¹³
 &♁⁵⁵ ♁⁵³
 ♁✕◆♠¹¹ &♁⁵⁵
 &♁⁵³ ○☉¹³
 &♁⁵⁵ ●□■⁵³ ♁⁵³
 ☉✕☉○⁵³ &♁⁵⁵
 &♁⁵⁵ ●□■⁵³
 ◆☉♠⁵⁵ ●□■⁵³
 □♠◆⁵⁵ ●□■⁵³
 ☉□¹¹ ♁⁵³
 ◆♠☉✕³³ ♠□¹³
 ◆♁⁵³ ♠□¹³
 ☉✕☉⁵⁵ &✕♁◆⁵³
 ◆✕✕⁵⁵ ♁⁵³
 ●□⁵³ ✕◆⁵³
 ☉✕☉⁵³ ●□♠¹³
 ♁✕■¹¹ ♁✕○¹³
 ◆♠◆⁵³ ♁⁵³
 ✕◆³³ ●✕¹³
 ♁♁◆¹¹ ♁⁵³
 ●□⁵³ ◆♠♠◆⁵³
 ♠☉¹¹ &□⁵⁵
 ◆✕☉◆⁵⁵

翅膀	翼胛	♠♣♠♦ ⁵⁵ &♣♣ ¹¹
腳爪	爪仔	♦♣♣ ⁵³ ♣ ⁵³
尾巴	尾	○♦♠ ⁵⁵
烏鴉	烏鴉	♣♦ ⁵³ ♣ ⁵⁵
麻雀	屋簷鳥	♣♦♣ ¹¹ ♣♠♣○ ¹¹ ♦♠♣♦ ⁵⁵
	禾畢	♣□ ¹¹ □♠♦ ¹¹
癩蝦蟆	蟾蜍	♣♣○ ³³ ♣♦ ¹³
青蛙	□	&♦♣♣ ⁵³
貓頭鷹	貓頭鳥	♣♠♣♦ ⁵³ ♦♠♣♦ ¹¹ ♦♠♣♦ ⁵⁵
老鷹	鷓鴣	♣♠♣ ⁵³ □♠□ ¹³
雁	雁	♣♣♣ ³³
孔雀	孔雀	&♠♦♣ ⁵³ ♦♠♣□ ¹¹
鵲	鵲	♦♠♣♣ ¹¹
	長尾阿鵲	♦♠♠□♣ ¹¹ ○♦♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ♦♠♣♣
		11
鴛鴦	鴛鴦	♣♠♣♣ ⁵³ ♣♠□♣ ⁵⁵
	鴛鴦鴨	♣♠♣♣ ⁵³ ♣♠□♣ ⁵⁵ ♣♣ ¹¹
蝙蝠	□婆	□♠♠♦ ⁵⁵ □♠□ ¹³
蜘蛛	蜘蛛	♦♠ ⁵³ ♦♦ ⁵⁵
	□□	♣♣ ³³ &♠♠♣ ¹³
螞蟻	狗蟻	&♠♣♣♦ ⁵³ ♣♠♣ ⁵³
	蟻公	♣♠♣ ⁵³ &♦♣♣ ⁵⁵
蚯蚓	蟲蚓	♦♠♠♦♣ ¹¹ ♣♠♣♣ ⁵³
蜈蚣	蜈蚣蟲	♣ ⁵³ &♦♣♣ ⁵³ ♦♠♠♦♣ ¹³
毛毛蟲	□毛蟲	♣♦♣ ⁵³ ○□ ⁵³ ♦♠♠♦♣ ¹³
	生毛蟲	♦♣♣ ⁵³ ○□ ⁵³ ♦♠♠♦♣ ¹³
蚊子	蚊仔	○♦♣ ⁵⁵ ♣♣ ⁵³
蟑螂	□□	&♠♣ ¹¹ ♦♠♣♣ ⁵⁵
蝨子	蝨孃	♦♣♦ ¹¹ ○♣ ¹³
跳蚤	跳蚤	♦♠♠♣♦ ⁵³ ♦♣♣♦ ⁵³
蚱蜢	草蜢	♦♠♠□ ⁵³ ○♣♣ ⁵³
蟋蟀	土狗	♦♠♦ ⁵³ &♠♣♣♦ ⁵³
螳螂	□□□□	♣♣ ⁵³ ♣♣♣ ¹¹ □♠♠ ⁵³ □♠□ ⁵⁵
蜜蜂	蜂仔	□♠♦♣ ⁵⁵ ♣ ⁵³
蜂窩	蜂竇	□♠♦♣ ⁵⁵ ♦♣♣♦ ⁵³
蜂蜜	蜂糖	□♠♦♣ ⁵³ ♦♠♠□♣ ¹³
螢火蟲	火焰蟲	♠♣ ⁵³ ♣♠♣♣ ⁵³ ♦♠♠♦♣ ¹³
蝴蝶	蝶仔	♣♠♣♣ ⁵⁵ ♣ ⁵³

蜻蜓
泥鰍
水蛭
螃蟹
臭蟲
魚苗

洋□仔
湖鰍
蝴蝶
毛蟹
蚶籠
魚種
魚栽

⊕⊗□⊗¹¹ ○⊗⁵⁵ ㄩ⁵³
□⊗¹¹ ◆⊗⊗⁵⁵
⊗³³ &⊗¹³
○□⁵⁵ ㄩ⊗⁵³
&□⁵³ □⊗⁵⁵
⊗¹¹ ◆⊗⁵³
⊗¹¹ ◆⊗⁵⁵

六、房屋、器具

房頂
屋簷下
門檻
三合院

屋頂
屋簷下
屋椽
三合院
五虎下山

◆◆&¹¹ ◆ㄩ⁵³
◆◆&¹¹ ⊕⊗○¹¹ ㄩ⊗⁵⁵
◆◆&¹¹ ◆□⁵³
◆⊗○⁵³ ㄩ⊗□⁵⁵ ⊕⊗ㄩ⁵³
⊗⁵³ ⊗⁵³ ㄩ⊗⁵³ ◆⊗⁵⁵

籬笆
院子
正房
廂房
房間
客廳

籬笆仔
天井
正身
橫屋
房間
客廳
廳下

●⊗¹¹ □⊗⁵⁵ ㄩ⁵³
◆⊗⊗ㄩ⁵⁵ ◆⊗⊗⊗⁵³
◆⊗⊗⁵³ ⊗⊗⁵⁵
◆⊗¹¹ ◆◆&¹¹
⊗□⊗¹¹ &⊗ㄩ⁵⁵
ㄩ⊗&¹¹ ◆⊗ㄩ⁵⁵
◆⊗ㄩ⁵³ ㄩ⊗⁵⁵

衣櫥
牛屋
豬圈
天花板
馬間
門坎兒

衫櫥
牛欄
豬欄
天花板
馬寮
門檻

◆⊗○⁵³ ◆⊗⊗¹³
⊗⊗³³ ●⊗¹³
◆◆⁵³ ●⊗¹³
◆⊗⊗ㄩ⁵³ ⊗⊗⁵⁵ □⊗⁵³
○⊗⁵³ ●⊗⊗¹³
○◆¹¹ &⊗⊗○⁵⁵

鎖
鎖匙
樓上
樓下
窗戶
床頭
床下
蚊帳
毯子
草蓆
棉被

鎖頭
鎖匙
樓頂
樓下
窗門
眠床頭
眠床下
眠帳
毯仔
草蓆
被骨

◆□⁵³ ◆⊗ㄩ¹³
◆□⁵³ ⊗¹³
●ㄩ¹¹ ◆ㄩ⁵³
●ㄩ¹¹ ㄩ⊗⁵⁵
◆⊗⊗⁵³ ○◆¹³
○⊗³³ ◆⊗⊗³³ ◆⊗ㄩ¹³
○⊗³³ ◆⊗⊗¹³ ㄩ⊗⁵⁵
○i¹¹ ◆⊗□⁵³
◆⊗⁵³ ㄩ⁵³
◆⊗□⁵³ ◆⊗⊗⊗&⁵⁵
□⊗⁵⁵ &◆◆¹¹

被套
 床單
 枕頭
 枕巾
 便壺
 熨斗
 熱水瓶
 水壺
 臉盆
 洗臉盆
 洗臉水
 肥皂
 毛巾
 圓桌
 桌巾
 抽屜
 圓板凳
 長凳
 椅子
 竹編椅
 蠟燭
 油燈
 油燈盞
 廚房
 灶
 飯鍋
 火鉗
 鍋鏟
 鍋蓋
 飯碗
 飯盆
 飯桶
 盤子
 罐頭
 勺子
 湯匙

被單
 床單
 枕頭
 枕頭布
 尿桶
 熨斗
 熱水壺
 水壺
 面盆
 洗面盆
 洗面水
 茶箍
 洗面帕
 圓桌
 桌巾
 拖箱
 圓凳頭
 長凳
 長凳頭
 憑凳
 竹□椅
 蠟燭
 番油
 油燈盞
 灶下
 灶頭
 鑊頭
 火鉗
 鑊鏟
 鑊蓋
 飯碗
 飯盆
 飯甌
 飯桶
 盤仔
 罐頭
 瓠勺
 湯匙

□⁵³ ⁵³ ◆⁵⁵ ⁵⁵
 ◆¹¹ ¹¹ ◆⁵⁵ ⁵⁵
 ◆⁵³ ⁵³ ◆¹³ ¹³
 ◆⁵³ ⁵³ ◆¹¹ ¹¹ □⁵³ ⁵³
 ♣³³ ³³ ◆⁵³ ⁵³
 ♣⁵³ ⁵³ ◆⁵³ ⁵³
 ♣⁵⁵ ⁵⁵ ◆⁵³ ⁵³ ♣¹³ ¹³
 ◆⁵³ ⁵³ ♣¹³ ¹³
 ○³³ ³³ □¹³ ¹³
 ◆⁵³ ⁵³ ○³³ ³³ □¹³ ¹³
 ◆⁵³ ⁵³ ○³³ ³³ ◆⁵³ ⁵³
 ◆¹¹ ¹¹ &⁵⁵ ⁵⁵
 ◆⁵³ ⁵³ ○³³ ³³ □⁵³ ⁵³
 ♣¹¹ ¹¹ ◆¹¹ ¹¹ &¹¹ ¹¹
 ◆¹¹ ¹¹ &⁵⁵ ⁵⁵
 ◆⁵³ ⁵³ ♣⁵⁵ ⁵⁵
 ♣¹¹ ¹¹ ◆⁵³ ⁵³ t'eu¹³ ¹³
 ◆¹¹ ¹¹ ◆⁵³ ⁵³
 ◆¹¹ ¹¹ ◆⁵³ ⁵³ ◆¹³ ¹³
 □⁵³ ⁵³ ◆⁵³ ⁵³
 ◆¹¹ ¹¹ &¹¹ ¹¹ &⁵⁵ ⁵⁵ ♣⁵³ ⁵³
 ●⁵⁵ ⁵⁵ ◆¹¹ ¹¹ &¹¹ ¹¹
 ♣⁵³ ⁵³ ♣¹³ ¹³
 ♣¹¹ ¹¹ ◆⁵⁵ ⁵⁵ ◆⁵³ ⁵³
 ◆⁵³ ⁵³ ♣⁵⁵ ⁵⁵
 ◆⁵³ ⁵³ ◆¹³ ¹³
 ❖⁵⁵ ⁵⁵ ◆¹³ ¹³
 ♣⁵³ ⁵³ &¹³ ¹³
 ❖⁵⁵ ⁵⁵ ◆⁵³ ⁵³
 ❖⁵⁵ ⁵⁵ &⁵³ ⁵³
 ♣³³ ³³ ❖⁵³ ⁵³
 ♣³³ ³³ □¹³ ¹³
 ♣³³ ³³ ◆⁵³ ⁵³
 ♣³³ ³³ ◆⁵³ ⁵³
 □¹¹ ¹¹ ⁵³ ⁵³
 &⁵³ ⁵³ ◆¹³ ¹³
 □¹¹ ¹¹ ◆⁵⁵ ⁵⁵
 ◆⁵³ ⁵³ ◆¹³ ¹³

筷子
 水桶
 水缸

 柴
 火柴
 縫衣服
 裁縫車
 裁縫師

漿糊
 杯子
 茶杯
 掃帚
 砧板
 菜刀

七、人品、稱謂

男人

 女人

 男孩子
 女孩子
 老人家
 令尊
 家父
 令堂
 家母
 令郎
 我兒子
 令媛
 我女兒
 令兄
 我哥哥
 令弟
 我弟弟
 令姊

筷仔
 水桶
 水缸
 □缸
 柴
 番火
 補衫
 裁縫車
 裁縫師傅

□□
 杯仔
 茶杯
 掃把
 砧枋
 菜刀

男人
 細賴人
 婦人家
 細妹人
 細賴仔
 細妹仔
 老人家
 你爸
 吾爸
 你母
 吾母
 你賴
 吾賴
 你妹
 吾妹
 你哥
 吾哥
 你老弟
 我老弟
 你姊

&♠◆☉⁵³ ♣⁵³
 ♠◆⁵³ ♠◆♠⁵³
 ♠◆⁵³ &□♠⁵⁵
 ☉⁵³ &□♠⁵⁵
 ◆♠¹³
 ♠☉⁵⁵ ♠□⁵³
 □◆⁵³ ◆☉⁵⁵
 ◆♠☉³³ ♠◆♠¹³ ◆♠☉⁵⁵
 ◆♠☉³³ ♠◆♠¹³ ◆♠⁵⁵ ♠
 ◆⁵³
 ♠□⁵⁵ ●⁵³
 □◆⁵⁵ ♣⁵³
 ◆♠☉¹¹ □◆⁵⁵
 ◆□⁵³ □☉⁵³
 ◆♠♣⁵³ □⁵⁵
 ◆♠□⁵³ ◆□⁵⁵

♠☉³³ ♠¹³
 ◆♣⁵³ ●☉⁵³ ♠¹³
 ♠◆³³ ♠¹¹ &☉⁵⁵
 ◆♣⁵³ ○□⁵³ ♠¹³
 ◆♣⁵³ ●☉⁵³ ♣⁵³
 ◆♣⁵³ ○□⁵³ ♣⁵³
 ●□⁵³ ♠¹¹ &☉⁵⁵
 ♠☉³³ □☉⁵⁵
 ♠¹¹ □☉⁵⁵
 ♠☉³³ ○♣⁵⁵
 ♠¹¹ ○♣⁵⁵
 ♠☉³³ ●☉⁵³
 ♠¹¹ ●☉⁵³
 ♠☉³³ ○□⁵³
 ♠¹¹ ○□⁵³
 ♠☉³³ &□⁵⁵
 ♠¹¹ &□⁵⁵
 ♠☉³³ ●□⁵³ ◆♠⁵⁵
 ♠³³ ●□⁵³ ◆♠⁵⁵
 ♠☉³³ ◆♠¹³

	你姊	𠵿𠵿 ³³ ◆◆ ⁵³
我姊姊	吾姊	𠵿 ³³ ◆◆ ¹³
	吾姊	𠵿 ¹¹ ◆◆ ⁵³
令妹	你老妹	𠵿𠵿 ³³ ●□ ⁵³ ○□ ⁵³
我妹妹	吾老妹	𠵿 ¹³ ●□ ⁵³ ○□ ⁵³
姑娘	姑娘	𠵿◆ ⁵³ 𠵿□ ¹³
千金小姐	千金小姐	◆◆ ⁵³ 𠵿 ⁵³ 𠵿○ ⁵⁵ ◆◆ ⁵³ ◆◆ ⁵³
鄉下人	莊下人	◆◆ ⁵⁵ 𠵿 ⁵³ 𠵿 ¹³
	鄉下人	𠵿 ⁵⁵ 𠵿 ⁵³ 𠵿 ¹³
自己人	自家人	◆◆ ¹¹ 𠵿 ⁵⁵ 𠵿 ¹³
外人	外人	𠵿 ³³ 𠵿 ¹³
在行人	在行人	◆◆ ³³ 𠵿 ³³ 𠵿 ¹³
外國人	外國人	𠵿 ³³ 𠵿 ¹¹ 𠵿 ¹³
日本人	日本人	𠵿 ¹¹ □◆ ⁵³ 𠵿 ¹³
廚師	□□	◆◆ ⁵³ □◆ ⁵³
工人	工人	𠵿◆ ⁵³ 𠵿 ¹³
做長工	做長年	◆◆ ⁵³ ◆◆ ¹¹ 𠵿 ¹³
工頭	工頭	𠵿◆ ⁵³ ◆◆ ¹³
打零工	做零工	◆◆ ⁵³ ● ¹¹ 𠵿◆ ⁵⁵
做生意	做生理	◆◆ ⁵³ ◆◆ ⁵³ ● ⁵⁵
小工	小工	◆◆ ⁵³ 𠵿◆ ⁵⁵
軍人	軍人	𠵿◆ ⁵³ 𠵿 ¹³
當兵	做兵	◆◆ ⁵³ □ ⁵⁵
警察	警察	𠵿 ⁵³ ◆◆ ¹¹
醫生	醫生	𠵿 ⁵³ ◆◆ ⁵⁵
老師	先生	◆◆ ⁵³ 𠵿 ⁵⁵
學生	學生	𠵿 ¹¹ ◆◆ ⁵⁵
同學	同學	◆◆ ¹¹ 𠵿 ⁵⁵
敗家子	敗家子	□ ⁵³ 𠵿 ⁵⁵ ◆◆ ⁵³
乞丐	乞食	𠵿 ¹¹ ◆◆ ⁵⁵
產婆	產婆	◆◆ ⁵³ □ ¹³
走江湖	走江湖	◆◆ ⁵³ 𠵿 ⁵³ 𠵿 ¹³
土匪	土匪	◆◆ ⁵³ 𠵿 ⁵⁵
中人	中人	◆◆ ⁵³ 𠵿 ¹³
單身女	老姑婆	●□ ⁵³ 𠵿 ⁵³ □ ¹³
	單身女	◆◆ ⁵³ ◆◆ ⁵⁵ 𠵿 ⁵³
	單身獨女	◆◆ ⁵³ ◆◆ ⁵⁵ ◆◆ ⁵⁵ 𠵿 ⁵³

單身漢
 相貌
 節省
 勤勞
 年紀
 父親
 母親
 公公
 婆婆
 伯父
 伯母
 叔父
 嬸母
 祖父
 祖母
 外祖父
 外祖母
 外孫
 外孫女
 孫子
 孫女
 媳婦
 岳父
 岳母
 女婿
 舅舅
 舅母
 外甥
 外甥女
 姨
 兄弟
 姊妹
 哥哥
 弟弟
 妹妹

單身漢
 單身哥
 生妝
 省
 □□
 年紀
 阿爸
 阿母
 家官
 家娘
 阿伯
 伯姆
 阿叔
 叔姆
 阿公
 阿婆
 姐公
 姐婆
 外孫
 外孫女
 孫仔
 內孫
 孫女
 內孫女
 心舅
 丈□老
 丈□哀
 細郎
 阿舅
 舅姆
 外甥
 外甥女
 阿姨
 兄弟
 姊妹
 阿哥
 老弟
 老妹

◆ ㄉ ⁵³ ◆ ㄏ ⁵⁵ ㄓ ㄩ ⁵³
 ◆ ㄉ ⁵³ ◆ ㄏ ⁵⁵ & ㄩ ⁵⁵
 ◆ ㄉ ⁵³ ◆◆ ㄩ ⁵⁵
 ◆ ㄉ ⁵³
 ◆ ㄉ ¹¹ ○ ㄉ ⁵⁵
 ㄎ ㄩ ¹¹ & ㄩ ⁵³
 ㄉ¹¹ □ ㄉ ⁵⁵
 ㄉ¹¹ ○ ㄩ ⁵⁵
 & ㄉ ⁵³ & ㄩ ⁵⁵
 & ㄉ ⁵³ ㄎ ㄩ ¹³
 ㄉ⁵⁵ □ ㄉ ¹¹
 □ ㄉ ¹¹ ○ ㄩ ⁵⁵
 ㄉ⁵⁵ ◆◆&¹¹
 ◆◆&¹¹ ○ ㄩ ⁵⁵
 ㄉ⁵³ &◆ ㄩ ⁵⁵
 ㄉ⁵³ □ ㄩ ¹³
 ◆◆ ㄩ ⁵³ &◆ ㄩ ⁵⁵
 ◆◆ ㄩ ⁵³ □ ㄩ ¹³
 ㄩ ㄩ ³³ ◆◆ ㄩ ⁵⁵
 ㄩ ㄩ ³³ ◆◆ ㄩ ⁵⁵ ㄩ⁵³
 ◆◆ ㄩ ⁵⁵ ㄩ⁵³
 ㄩ ㄩ ³³ ◆◆ ㄩ ⁵⁵
 ◆◆ ㄩ ⁵⁵ ㄩ⁵³
 ㄩ ㄩ ³³ ◆◆ ㄩ ⁵⁵ ㄩ⁵³
 ◆ ㄩ ⁵³ & ㄩ ⁵⁵
 ◆◆ ㄩ ³³ ○◆ ㄩ ⁵⁵ ● ㄩ ⁵³
 ◆◆ ㄩ ³³ ○◆ ㄩ ⁵⁵ □ ㄩ ⁵⁵
 ◆ ㄩ ⁵³ ● ㄩ ¹³
 ㄉ¹¹ & ㄩ ⁵⁵
 & ㄩ ⁵³ ○ ㄩ ⁵⁵
 ㄩ ㄩ ³³ ◆ ㄉ ⁵⁵
 ㄩ ㄩ ³³ ◆ ㄉ ⁵⁵ ㄩ⁵³
 ㄉ⁵³ ㄩ ¹³
 ㄓ ㄩ ⁵⁵ ◆ ㄩ ³³
 ◆◆ ㄩ ⁵³ ○ ㄩ ⁵³
 ㄉ⁵³ & ㄩ ⁵⁵
 ● ㄩ ⁵³ ◆ ㄩ ⁵⁵
 ● ㄩ ⁵³ ○ ㄩ ⁵³

老大	大貨	◆♠☉ ³³ ㄗ□ ⁵³
老二	二貨	ㄚ ³³ ㄗ□ ⁵³
老三	三貨	◆☉ ⁵⁵ ㄗ□ ⁵³
老么	厖仔	○☉■ ⁵⁵ ◆♠ ⁵³
大姊	大姊	◆♠☉ ³³ ◆♠ ¹³
二姊	二姊	ㄚ ³³ ◆♠ ¹³
三姊	三姊	◆☉ ⁵³ ◆♠ ¹³
叔伯兄弟	叔伯兄弟	◆◆& ¹¹ □☉& ¹¹ ㄓ ⁵⁵ ◆♠ ³³
叔伯姊妹	叔伯姊妹	◆◆& ¹¹ □☉& ¹¹ ◆♠ ⁵³ ○□ ⁵³
表哥	表哥	□ ⁵³ ☉◆ ⁵³ &□ ⁵⁵
表弟	表弟	□ ⁵³ ☉◆ ⁵³ ◆♠ ³³
表姊妹	表姊妹	□ ⁵³ ☉◆ ⁵³ ◆♠ ⁵³ ○□ ⁵³
小姐	細阿姐	◆♠ ⁵³ ☉ ⁵³ ◆♠ ¹³
丈夫	老公	●□ ⁵³ &◆ ⁵⁵
妻子	晡娘	□◆ ⁵³ ㄚ ¹³ □ ⁵³
大伯	大伯	◆♠☉ ³³ □☉& ¹¹
小叔	細叔	◆♠ ⁵³ ◆◆& ¹¹
大姑	大姑	◆♠☉ ³³ &◆ ⁵⁵
小姑	細姑	◆♠ ⁵³ &◆ ⁵⁵
兄弟	兄弟	ㄓ ⁵⁵ □ ⁵⁵ ◆♠ ³³
大姨丈	大姨丈	◆♠☉ ³³ ☉ ¹¹ ◆♠□ ³³
小姨丈	細姨丈	◆♠ ⁵³ ☉ ¹¹ ◆♠□ ³³
連襟	大細仙	◆♠☉ ³³ ◆♠ ⁵³ ◆♠ ⁵⁵
親家	親家	◆♠ ⁵³ &☉ ⁵⁵
親家母	(親家) 姆	◆♠☉ ⁵³ ○ ⁵⁵
童養媳	細心舅	◆♠ ⁵³ ◆♠○ ⁵³ &♠ ⁵⁵
孫媳婦	孫心舅	◆◆ ⁵³ ◆♠○ ⁵³ &♠ ⁵⁵
孫嫂	孫嫂	◆◆ ⁵⁵ ◆♠ ⁵³
曾孫	蝨仔	◆♠◆ ⁵³ ⁵³
	曾孫	◆♠ ⁵³ ◆◆ ⁵⁵
親戚	親戚	◆♠ ⁵⁵ ◆♠◆ ¹¹
繼母	後哀	ㄓ ³³ ◆ ⁵⁵ □ ⁵⁵

八、身體、五官

頭腦	頭腦	◆♠ ¹¹ ■□ ⁵³
	頭□	◆♠ ¹¹ ■☉ ¹³

頸
 頭髮
 頭皮
 額頭
 臉蛋

 眼睛
 眼淚
 眼屎
 汗毛
 眉毛
 皺眉

 鼻子

 鼻涕
 鼻孔
 嘴
 嘴唇
 流口水

 舌頭
 牙齒
 齒齦
 門牙
 虎牙
 大牙
 牙根
 蛀牙
 耳朵
 耳垂
 耳垢
 喉嚨頭
 鬍鬚
 肩膀
 胳膊窩
 左手
 右手

頸筋
 頭□毛
 頭□皮
 額頭
 面夾卵
 面皮
 目珠
 目汁
 目屎
 汗毛
 目眉毛
 皺額
 皺頭
 鼻
 鼻公
 鼻水
 鼻孔
 喙
 喙唇
 流口瀾
 流水瀾
 舌嬖
 牙齒
 牙床肉
 門牙
 老虎牙
 大牙
 牙根
 蛀牙
 耳公
 耳□下
 耳屎
 喉嚨頭
 鬍鬚
 肩膀
 手脅下
 左手
 右手

&X⊙⁵³ &X■⁵⁵
 ◆♠³³ ■⊙³³ ○□⁵⁵
 ◆♠³³ ■⊙³³ □♠¹³
 ♣X⊙¹¹ ◆♠¹³
 ○X³³ &⊙¹¹ ●□⁵³
 ○X³³ □♠¹³
 ○◆&¹¹ ◆◆⁵⁵
 ○◆&¹¹ ◆♠□¹¹
 ○◆&¹¹ ♠⁵³
 ≡□³³ ○□⁵⁵
 ○◆&¹¹ ○X¹¹ ○□⁵⁵
 ◆♠⁵³ ♣X⊙¹¹
 ◆♠⁵³ ◆♠¹³
 □♠³³
 □♠³³ &◆⁵⁵
 □♠³³ ♠◆⁵³
 □♠³³ &♠◆⁵⁵
 ◆♠□⁵³
 ◆♠□⁵³ ♠◆¹³
 ●X¹¹ ≡³³ ◆⁵³ ●⊙⁵⁵
 ●X¹¹ ♠◆⁵³ ●⊙⁵⁵
 ♠⊙⁵⁵ ○⊙¹³
 ♠⊙¹¹ ◆♠⁵³
 ♠⊙³³ ◆♠□¹³ ♣X◆&¹¹
 ○◆³³ ♠⊙¹³
 ●□⁵³ ♠◆⁵³ ♠⊙¹³
 ◆♠⊙³³ ♠⊙¹³
 ♠⊙¹¹ &X■⁵⁵
 ◆◆⁵³ ♠⊙¹³
 ♣X⁵³ &◆⁵⁵
 ♣X⁵³ ◆♠□¹¹ ≡⊙⁵⁵
 ♣X⁵³ ♠⁵³
 ≡³³ ◆³³ ●X³³ ◆♠¹³
 ♠◆¹¹ ♠⁵⁵
 &X⁵⁵ &⊙¹¹
 ♠◆⁵³ &♠⊙¹¹ ≡⊙⁵⁵
 ◆♠□⁵³ ♠◆⁵³
 ♣X◆³³ ♠◆⁵³

大拇指
 手指
 指甲
 拳頭
 胸脯
 乳房
 肚子
 肚皮
 肚臍
 腿
 大腿
 小腿
 膝蓋
 屁股
 腳
 赤腳
 腳跟
 腳筋
 腳背

 腳底
 腳指頭
 小腿肚
 腳指甲
 腳掌
 手掌

 腳印
 筋
 骨頭
 脊椎骨

 身
 後腦勺
 腦後
 腦
 不要臉
 眼皮

手指公
 手指
 手指甲
 拳頭嬖
 胸脯
 奶姑
 肚屎
 肚屎皮
 肚臍
 腳髀
 大腳髀
 細腳髀
 膝頭
 □物
 腳
 打赤腳
 腳□
 腳筋
 腳盤
 腳背
 腳底
 腳指頭
 腳囊肚
 腳指甲
 腳掌
 手掌
 巴掌嬖
 腳印
 筋
 骨頭
 龍骨
 背囊骨
 □身
 後腦
 腦後
 腦
 毋知見笑
 目珠皮

♠♠⁵³ ♠♠♠⁵³ ♠♠♠⁵⁵
 ♠♠⁵³ ♠♠♠⁵³
 ♠♠⁵³ ♠♠♠⁵³ ♠♠¹¹
 ♠♠♠³³ ♠♠♠³³ ♠♠¹³
 ♠♠♠⁵³ ♠♠¹³
 ♠♠⁵³ ♠♠⁵⁵
 ♠♠⁵³ ♠♠⁵³ ♠♠¹³
 ♠♠⁵³ ♠♠¹³
 ♠♠¹¹ ♠♠⁵³
 ♠♠³³ ♠♠¹¹ ♠♠⁵³
 ♠♠⁵³ ♠♠¹¹ ♠♠⁵³
 ♠♠¹¹ ♠♠¹³
 ♠♠³³ ♠♠¹¹
 ♠♠¹¹
 ♠♠⁵³ ♠♠¹¹ ♠♠¹¹
 ♠♠¹¹ ♠♠⁵⁵
 ♠♠¹¹ ♠♠¹³
 ♠♠¹¹ poi⁵³
 ♠♠¹¹ ♠♠⁵³
 ♠♠¹¹ ♠♠¹¹ ♠♠⁵³
 ♠♠¹¹ ♠♠⁵³ ♠♠¹¹
 ♠♠¹¹ ♠♠⁵³
 ♠♠⁵³ ♠♠⁵³
 ♠♠⁵⁵ ♠♠⁵³ ♠♠¹³
 ♠♠¹¹ ♠♠⁵³
 ♠♠⁵⁵
 ♠♠¹¹ ♠♠¹³
 ♠♠¹¹ ♠♠¹¹
 ♠♠⁵³ ♠♠⁵³
 ♠♠⁵³ ♠♠³³
 ♠♠⁵³
 ♠♠¹¹ ♠♠⁵⁵ ♠♠⁵³ ♠♠⁵³
 ♠♠¹¹ ♠♠⁵³ ♠♠¹³

辮子

毛辮

○□⁵³ □×⁵³■⁵⁵

九、病痛、醫療

病了

發病

□□◆¹¹ □×⁵³☉³³

急症

急症

&×⁵³□¹¹ ◆◆×⁵³■⁵³

拉肚子

痢疾肚

□⁵⁵ ●×³³ ◆◆⁵³

發燒

發燒

×☉◆¹¹ ●⁵⁵■⁵⁵

咳嗽

嗽

◆◆◆&⁵⁵

著涼

寒著

≡□■¹¹ ◆□⁵³

冷著

●⁵⁵■⁵⁵ ◆□⁵³

氣喘

發□

□□◆¹¹ ≡☉◆¹¹

氣急

氣急

≡×⁵³ &×⁵³□¹¹

中暑

熱著

××⁵⁵◆⁵⁵ ◆□⁵³

發痧

□□◆¹¹ ◆☉⁵⁵

不消化

毋消化

○¹¹ ◆×⁵³☉◆⁵⁵ ×☉⁵³

肚子痛

肚屎痛

◆◆⁵³ ●×⁵³ ◆◆◆⁵³

胃痛

胃痛

◆◆×³³ ◆◆◆⁵³

頭暈

頭□暈

◆◆³³ ◆◆◆⁵³ ■☉³³ ≡×¹³■¹³

頭痛

頭□痛

◆◆³³ ◆◆◆⁵³ ■☉¹³ ◆◆◆⁵³

想吐

想噁

◆×⁵³◆⁵³ ■◆⁵³

羊癲瘋

豬婆□

◆◆◆⁵³ ○☉¹³ ◆◆◆⁵³

長水痘

發水痘

□□◆¹¹ ●◆×⁵³ ◆◆³³■³³

天花

天花

◆◆×⁵³■⁵³ ×☉⁵⁵

膽汁

膽水

◆☉⁵³ ●◆×⁵³

黃疸

黃疸

◆□¹¹◆¹¹ ◆☉⁵³

中風

中風

◆◆◆⁵³ ×◆⁵⁵

□腦筋

□×☉&⁵⁵ ■□⁵³ &×⁵⁵■⁵⁵

長膿包

生膿

◆☉⁵³ ■◆¹³

□膿

□◆⁵³ ■◆¹³

開刀

開刀

&◆⁵³□×⁵³ ◆□⁵⁵

結痂

結疤

&×⁵³◆¹¹ □☉⁵⁵

疤

爛疤

●☉⁵³ □☉⁵⁵

摔傷

跌傷

◆×⁵³◆¹¹ ●□⁵⁵

痔

痔

◆◆×³³

痣

痣

◆◆×⁵³

癬

癬

◆×⁵³■⁵³

痱子

熱痱

××⁵⁵◆⁵⁵ □◆×⁵³

汗斑

汗斑

≡□■³³ □☉⁵⁵

大脖子
左撇子
癩腿
駝背
瞎子
聾子
啞巴
近視眼
老花眼
傻瓜

治療
病輕些了
一服藥
藥水
藥罐
煎藥
藥房

處方
去毒
去火
解熱
敷藥

貼膏藥

吃藥
獨眼

兔唇
禿子

大頰
左手□□
跛腳
□□
青暝
臭耳聾
啞狗
近視眼
老花眼
戇仔
戇子
醫病
病□好
一帖藥
藥水
藥罐
□藥
藥房
藥店
藥單
解毒
降火
解熱
糊藥
搽藥
貼藥膏
糊藥膏
食藥
單邊
單目
缺喙唇
光頭□勻

◆♠☉³³ &□⁵⁵
◆♦□⁵³ ♠⁵³◆⁵³ □☉⁵³ ●☉¹³
□☉¹¹ &¹¹□&¹¹
&♠⁵³◆⁵³ &◆⁵⁵
◆♦♠☉⁵³ ○⁵⁵☉⁵⁵
◆♠♠◆⁵³ ♠⁵³ ●◆⁵⁵
☉⁵³ kieu⁵³
&♠◆³³ ♠³³ ♠⁵³♠⁵³
●□⁵³ ♠☉⁵⁵ ♠⁵³♠⁵³
☉□⁵³ ♠⁵³
☉□⁵³ ◆♦⁵³
♠⁵⁵ □♠☉³³
□♠☉³³ ♠☉³³ ♠□⁵³
♠◆¹¹ ◆♠☉□¹¹ ♠□&⁵⁵
♠□&⁵⁵ ♠◆⁵³
♠□&⁵⁵ &□⁵³
□♠◆¹¹ ♠□&⁵⁵
♠□&⁵⁵ ♠□¹³
♠□&⁵⁵ ◆⁵³☉⁵³
♠□&⁵⁵ ◆☉⁵⁵
&☉⁵³ ◆♠◆&⁵⁵
&□⁵³ ♠□⁵³
&☉⁵³ ♠⁵⁵◆⁵⁵
&□¹¹ ♠□&⁵⁵
◆♦☉¹¹ ♠□&⁵⁵
◆⁵³☉□¹¹ ♠□&⁵⁵ &☉◆⁵⁵
&□¹¹ ♠□&⁵⁵ &☉◆⁵⁵
♠◆⁵⁵ ♠□&⁵⁵
◆☉⁵³ □⁵³♠⁵⁵
◆☉⁵⁵ ○◆&¹¹
&♠¹¹◆¹¹ ◆♦♠⁵³ ♠◆¹³
&□⁵³ ◆♠◆¹³ ●□&⁵⁵ ♠□&⁵⁵

十、衣服穿戴
衣服
打扮
棉襖
西裝

衫褲
打扮
棉襖
□□□

♦☉⁵⁵ ♠◆⁵³
◆☉⁵³ □☉⁵³
○¹¹♠¹¹ □⁵³
♦³³ ♠⁵⁵ ●□⁵³

領子
 袖子
 口袋
 長褲
 短褲
 褲帶
 皮帶
 背心
 制服
 外套
 襯衫
 鈕扣

 圍裙
 尿布
 鞋
 靴
 拖鞋
 皮鞋
 布鞋
 鞋底
 鞋帶
 襪子
 手巾
 手帕
 圍巾
 手套
 眼鏡
 風鏡
 皮包
 手錶
 樟腦丸
 胭脂水粉
 雨傘

 雨衣
 雨
 柺棍仔

衫領
 衫袖
 衫袋
 長褲
 短褲
 褲帶
 皮帶
 □仔
 制服
 外套
 □□
 鈕仔
 鈕子
 圍裙
 尿布
 鞋
 靴筒
 拖鞋
 皮鞋
 布鞋
 鞋底
 鞋帶
 襪仔
 手巾
 手帕
 圍巾
 手套
 目鏡
 風鏡
 皮包
 手錶
 樟腦丸
 胭脂水粉
 遮
 遮仔
 水衣
 水鞋
 柺棍

◊○⁵³ ●✕☉⁵⁵
 ◊○⁵⁵ ◆◆✕◆⁵³
 ◊○⁵⁵ ◆◆□✕³³
 ◆◆□□¹¹ ✕◆⁵³
 ◆□⁵³ ✕◆⁵³
 ✕◆⁵³ ◆☉✕⁵³
 □□¹¹ ◆☉✕⁵³
 &☉□¹¹ ㄩ⁵³
 ◆◆✕⁵³ ✕◆&⁵⁵
 ☉□✕³³ ◆◆□⁵³
 ◆✕ㄩ⁵⁵ ◆◆✕⁵³
 ■ㄩ◆⁵³ ㄩ⁵³
 ■ㄩ◆⁵³ ◆◆✕⁵³
 ❖◆✕³³ &◆□¹³
 ☉✕☉◆³³ □◆⁵³
 ㄩㄩ¹³
 ㄩ✕□⁵³ ◆◆◆☉¹³
 ◆◆□⁵³ ㄩㄩ¹³
 □□³³ ㄩㄩ¹³
 □◆⁵³ ㄩㄩ¹³
 ㄩㄩ¹¹ ◆ㄩ⁵³
 ㄩㄩ¹¹ ◆☉✕⁵³
 ○☉◆¹¹ ㄩ⁵³
 ◆✕◆⁵³ &✕■⁵⁵
 ◆✕◆⁵³ □□☉⁵³
 ❖◆✕¹¹ &✕■⁵⁵
 ◆✕◆⁵³ ◆◆□⁵³
 ○◆&¹¹ &✕☉☉⁵³
 ✕◆☉⁵⁵ &✕☉☉⁵³
 □□¹¹ □☉◆⁵⁵
 ◆✕◆⁵³ □✕☉◆⁵³
 ◆◆□☉⁵⁵ ■□⁵³ ☉✕ㄩ¹³
 ☉✕ㄩ⁵³ ◆◆✕⁵⁵ ◆◆✕⁵³ ✕◆◆⁵³
 ◆◆☉⁵⁵
 ◆◆☉⁵⁵ ㄩ⁵³
 ◆◆✕⁵³ ☉✕⁵⁵
 ◆◆✕⁵³ ㄩㄩ¹³
 &◆☉✕⁵³ &◆◆⁵³

長棍	長棍
煙袋	煙袋
衛生紙	衛生紙
縫衣服	□衫
鐮子	手□
別針	□針

◆♠□♣ ¹¹	&◆■ ⁵³	
♣✕♣ ⁵⁵	◆♠□✕ ³³	
♠◆✕ ³³	◆♣ ⁵⁵	◆♠✕ ⁵³
●✕□ ¹¹	◆☉ ⁵⁵	
♠✕◆ ⁵³	□& ¹¹	
□♠✕ ⁵³	◆♠✕○ ⁵⁵	

十一、飲食

便飯	便飯
	便餐
早餐	早餐
點心	點心
零食	□秀
剩飯	冷飯
飯餿了	臭餿飯
麵線	麵線
湯	湯
清湯	清湯
稀飯	糜
	糜飲
包子	包仔
蔥油餅	蔥油餅
青菜	青菜
剩菜	冷菜
豆腐	豆腐
豆腐皮	豆腐皮
豆腐干	豆腐干
豆漿	豆奶
	豆漿
醬油膏	豆油膏
麵筋	麵筋
油條	油條
麵條	麵條
蛋糕	雞卵糕
顏色	色
麻油	麻油
香油	香油
豬油	豬油

□♠✕♣ ⁵³	♠☉ ³³	
□♠✕♣ ⁵³	◆♠□ ⁵⁵	
◆♠□ ⁵³	◆♠□ ⁵⁵	
◆✕☉ ⁵³	◆✕○ ⁵⁵	
◆✕ ⁵³	◆✕◆ ⁵³	
●♣ ⁵⁵	♠☉ ³³	
◆♠✕◆ ⁵³	◆♣◆ ⁵⁵	♠☉ ³³
○✕♣ ³³	◆✕♣ ⁵³	
◆♠□♣ ⁵⁵		
◆♠✕ ⁵³	◆♠□♣ ⁵⁵	
○□✕ ¹³		
○□✕ ¹¹	♣✕○ ⁵³	
□☉◆ ⁵⁵	♣ ⁵³	
◆♠◆♣ ⁵³	♣✕◆ ¹¹	□✕☉ ⁵³
◆♠✕☉ ⁵⁵	◆♠□✕ ⁵³	
●♣ ⁵⁵	◆♠□✕ ⁵³	
◆♠♣◆ ³³	♠◆ ³³	
◆♠♣◆ ³³	♠◆ ³³	□♠✕ ¹³
◆♠♣◆ ³³	♠◆ ³³	&□ ⁵⁵
◆♠♣◆ ³³	♣ ⁵³	
◆♠♣◆ ³³	◆♠□♣ ⁵⁵	
◆♠♣◆ ³³	♣✕◆ ¹¹	&□ ⁵⁵
○✕♣ ³³	&✕ ⁵⁵	
♣✕◆ ³³	◆♠✕☉◆ ¹³	
○✕♣ ³³	◆♠✕☉◆ ¹³	
&♣ ⁵⁵	●□ ⁵³	&□ ⁵⁵
◆♣◆ ¹¹		
○☉ ¹¹	♣✕◆ ¹³	
♣✕□♣ ⁵³	♣✕◆ ¹³	
◆♠◆ ⁵³	♣✕◆ ¹³	

鹽
醬油
醋
黑糖
白糖
麻薯
冰糖
麥芽糖
八角
胡椒
木耳
金針
海參
海帶
肉鬆
米粉
腸
肝
腰子

豬血
鹹鴨蛋

香腸
糯米酒
米酒
甜酒
茶葉

泡茶
蒸飯
煮飯
挾菜
炒菜
洗米
淘米水
煮湯
粽子

鹽
豆油
酸醋
烏糖
白糖
粢粑
冰糖
麥芽糖
八角
胡椒
木耳
金針
海參
海菜
肉脯
米粉
腸仔
肝
腰子
腰仔
豬紅
鹹鴨卵
鹹卵
煙腸
糯米酒
米酒
甜酒
茶米
茶葉
□茶
炊飯
煮飯
挾菜
炒菜
洗米
米汁水
煮湯
粽

☉✕☉¹³
◆♁♃◆³³ ☉✕◆¹³
◆□■⁵⁵ ◆♁✕✕⁵³
❖◆⁵³ ◆♁□☉¹³
□♁☉&⁵⁵ ◆♁□☉¹³
◆♁✕¹¹ □☉⁵⁵
□♃■⁵³ ◆♁□☉¹³
○☉&⁵⁵ ☉☉³³ ◆♁□☉¹³
□☉◆¹¹ &□&¹¹
♁◆¹¹ ◆♁♃◆⁵⁵
○◆&¹¹ ○✕⁵³
&✕○⁵³ ◆♁✕○⁵⁵
☿□✕⁵³ ♁♃○⁵⁵
☿□✕⁵³ ◆♁□✕⁵³
♁✕◆&¹¹ ♁◆⁵⁵
○✕⁵³ ♁◆■⁵³
◆♁□☉¹¹ ♃⁵³
&□■⁵⁵
☉✕♃◆⁵⁵ ◆♁✕✕⁵³
☉✕♃◆⁵⁵ ♃⁵³
◆♁◆⁵³ ♁◆☉¹³
☿☉¹¹ ☉□¹¹ ●□■⁵³
☿☉¹¹ ●□■⁵³
☉✕♃■⁵³ ◆♁□☉¹³
■□⁵³ ○✕⁵³ ◆♁◆⁵³
○✕⁵³ ◆♁◆⁵³
◆♁✕☉¹¹ ◆♁◆⁵³
◆♁☉¹¹ ○✕⁵³
◆♁☉¹¹ ☉✕☉⁵⁵
□♁◆³³ ◆♁☉¹³
◆♁□✕⁵⁵ ♁☉■³³
◆♁◆⁵³ ♁☉■³³
&✕☉□¹¹ ◆♁□✕⁵³
◆♁☉◆⁵³ ◆♁□✕⁵³
♁⁵³ ○✕⁵³
○✕⁵³ ◆♁✕□¹¹ ◆♁◆⁵³
◆♁◆⁵³ ◆♁□☉⁵⁵
◆♁◆⁵³

粽子

◆◆◆⁵³ ㄩ⁵³

十二、紅白大事

婚姻

姻緣

ㄘ⁵³ ㄘ¹³

討親

討親

◆⁵³ ◆⁵⁵

相親

看親

&⁵³ ◆⁵⁵

看新娘

&⁵³ ◆⁵³ ㄅ¹³

提親

講親

&⁵³ ◆⁵⁵

媒人婆

媒人婆

○³³ ㄅ³³ □¹³

媒人

○³³ ㄅ¹³

結婚

結婚

&¹¹ ㄗ⁵⁵

娶媳婦

討心舅

◆⁵³ ◆⁵³ &⁵⁵

出嫁

出嫁

◆¹¹ &⁵³

訂婚

訂婚

◆³³ ㄗ⁵⁵

食喜酒

食喜酒

◆⁵⁵ ㄗ⁵³ ◆⁵³

拜天公

拜天公

□⁵³ ◆⁵³ &⁵⁵

拜祖先

拜祖先

□⁵³ ◆⁵³ ◆⁵⁵

新郎

新郎

◆⁵³ ●¹³

新娘

新娘

◆⁵³ ㄅ¹³

洞房

新娘間

◆⁵³ ㄅ¹¹ &⁵⁵

有孕了

有身項

ㄘ⁵³ ◆⁵⁵ ㄗ³³

小產

漏胎

●⁵³ ◆⁵⁵

回娘家

轉妹家

◆⁵³ ○⁵³ &⁵⁵

生孩子

□細人

&⁵³ ◆⁵³ ◆⁵³ ㄅ¹³

嬰兒

□□子

□¹¹ ㄗ⁵⁵ ◆⁵³

小孩

細人

◆⁵³ ㄅ¹³

接生

接生

◆¹¹ ◆⁵⁵

剪肚帶

剪臍帶

◆⁵³ ◆¹¹ ◆⁵³

胞衣

胞衣

□⁵³ ㄘ⁵⁵

做月子

做月

◆⁵³ ㄅ⁵⁵

滿月

滿月

○⁵³ ㄅ⁵⁵

頭胎

頭胎

◆¹¹ ◆⁵⁵

雙生仔

雙胞卵

s⁵³ □⁵⁵ ●⁵³

喝牛奶

食牛奶

◆⁵⁵ ㄅ¹¹ ■⁵³

牛奶罐

牛奶罐

ㄅ¹¹ ■⁵³ &⁵³

奶頭

奶頭

■⁵³ ◆¹³

尿床

□尿

●¹¹ ㄅ³³

生日

生日

◆⁵⁵ ㄅ¹¹

喪事	喪事
孝子	孝子
孝孫	孝孫
死	死
	過身
	走忒
棺材	棺材
	棺木
靈牌	家神牌
守靈	守孝
做七	做七
頭七	頭七
帶孝	帶孝
孝服	孝服
訃聞	訃聞
大牌	大牌
祭文	祭文
入殮	大殮
出殯	出山
下葬	埋
驗屍	驗屍
骨灰	骨灰
嫁女兒	嫁妹仔

◆□☉ ⁵⁵ ◆)(³³
☿☉◆ ⁵³ ◆◆)(⁵³
☿☉◆ ⁵³ ◆◆■ ⁵⁵
◆)(⁵³
☿□ ⁵³ ◆)(⁵⁵
◆◆♁◆ ⁵³ ◆◆♁◆ ¹¹
☿□ ⁵³ ◆◆♁)(¹³
☿□ ⁵⁵ ○◆☿ ¹¹
☿☉ ⁵³ ◆)(³³ □♁☉)(¹³
◆)(⁵³ ☿☉◆ ⁵³
◆◆□ ⁵³ ◆◆♁)(¹¹
◆♁♁◆ ¹¹ ◆◆♁)(¹¹
◆☉)(⁵³ ☿☉◆ ⁵³
☿☉◆ ⁵³ ♁◆☿ ⁵⁵
♁◆ ⁵³ ◆◆■ ¹³
◆♁☉)(³³ □♁☉)(¹³
◆◆)(⁵³ ◆◆■ ¹³
◆♁☉)(³³ ■)(☉○ ³³
◆♁♁◆◆ ¹¹ s☉■ ⁵⁵
○♁ ¹³
☿)(☉○ ³³ ◆)(⁵⁵
☿◆◆ ¹¹ ♁□)(⁵⁵
☿☉ ⁵³ ○□)(⁵³ ♁ ⁵³

十三、神明、訴訟

老天爺	天公
灶神	灶君爺
觀音菩薩	觀音
菩薩	佛祖
香桌	神桌
線香	香
求籤	抽籤
和尚	和尚
尼姑	齋姑
	齋婆
	尼姑
道士	道士
	道長

◆♁♁♁■ ⁵³ ☿◆☉ ⁵⁵
◆◆□ ⁵³ ☿)(◆◆ ⁵³ ☿)(☉ ¹³
☿□ ⁵³ ☿)(○ ⁵⁵
♁◆◆ ⁵⁵ ◆◆◆ ⁵³
◆)(¹¹ ◆◆□☿ ¹¹
☿)(□☉ ⁵⁵
◆♁♁◆ ⁵³ ◆◆♁)(☉○ ⁵⁵
◆◆□ ¹¹ ◆◆□☉ ⁵³
◆◆☉)(⁵³ ☿◆ ⁵⁵
◆◆☉)(⁵³ □♁□ ¹³
■)(¹¹ ☿◆ ⁵⁵
◆♁□ ³³ ◆)(³³
◆♁□ ³³ ◆◆□☉ ⁵³

土地公
財神爺
關帝廟
龍王
閻羅王
祠堂
算命
排八字
排流年
算命先生
卜卦
信教的

打官司
控告
狀子
青天老爺
賄賂
買票
用刑
坐牢
立字據
畫押
縣長
總統

伯公
財神爺
關公廟
海龍王
閻□王
公堂
算命
排八字
排流年
算命先生
卜卦
信士
信徒
打官司
告狀
狀子
清官
塞錢
買票
用刑
坐監
打合同
□印
縣長
總統

□☉&¹¹ &◆♣⁵⁵
◆♣□✕³³ ♣✕³³ ♣✕☉¹³
&□■⁵³ &◆♣⁵⁵ ○✕☉◆³³
☉□✕⁵³ ♣✕◆♣³³ ♣□✕¹³
☉✕☉³³ ◆♣□³³ ♣□✕¹³
&◆♣⁵³ ◆♣□✕¹³
◆♣■⁵³ ○✕☉♣³³
□♣☉✕¹¹ □☉◆¹¹ ♣✕³³
□♣☉✕¹¹ ♣✕◆¹¹ ☉✕♣■¹³
◆♣■⁵³ ○✕☉♣³³ ♣✕■⁵³ ◆♣⁵⁵
□□&¹¹ &◆♣☉⁵³
◆♣■⁵³ ♣✕³³
◆♣■⁵³ ◆♣◆¹³
◆☉⁵³ &□■⁵³ ♣✕⁵⁵
&□⁵³ ◆♣□✕³³
◆♣♣□✕⁵³ ◆♣✕⁵³
◆♣✕■⁵³ &□■⁵⁵
◆♣◆¹¹ ◆♣♣♣■¹³
○☉✕⁵⁵ □♣✕☉◆⁵³
♣✕◆♣³³ ☉✕¹³
◆♣□⁵⁵ &☉○⁵³
◆☉⁵³ ☉☉□⁵⁵ ◆♣◆♣¹³
◆◆■⁵³ ♣✕■⁵³
♣✕♣■³³ ◆♣□✕⁵³
◆♣◆♣⁵³ ◆♣◆♣⁵³

十四、日常生活

起床
穿衣
洗臉
漱口
刷牙

梳頭髮
剪指甲

刮鬍子

□床
著衫
洗面
蕩喙
洗牙齒
洗喙
梳頭□毛
剪手指甲

刮鬍
剃鬍

☉□✕⁵³ ◆♣□✕¹³
◆♣□&¹¹ ◆☉⁵⁵
◆♣⁵³ ○✕♣■³³
◆♣□✕³³ ◆♣□✕⁵³
◆♣⁵³ ☉☉¹¹ ◆♣♣✕⁵³
◆♣⁵³ ◆♣□✕⁵³
◆♣⁵³ ◆♣♣◆³³ ■☉³³ ○□⁵⁵
◆♣✕♣■⁵³ ♣✕◆⁵³ ◆♣✕⁵³ &☉
□¹¹
&◆♣☉◆¹¹ ♣✕⁵⁵
◆♣✕⁵³ ♣✕⁵⁵

上班
 出門
 回家
 走
 肚子餓
 盛飯
 舀湯
 吃早餐
 吃午餐
 吃晚餐

 咬不斷

 哽住了
 開夜車
 喝茶
 喝酒
 抽煙
 洗手
 洗腳
 洗澡
 小便
 大便
 乘涼
 曬太陽
 點燈
 熄燈

 休息

 打瞌睡
 床鋪
 脫衣服
 換衣服
 脫鞋
 睡著了
 打呼

上班
 出門
 轉屋
 行
 肚屎□
 添飯
 舀湯
 食朝
 食晝
 食暗
 食夜
 咬毋□
 咬毋斷
 哽著
 □夜
 食茶
 食酒
 食煙
 洗手
 洗腳
 洗身
 屙屎
 屙屎
 料涼
 曬日頭
 點火
 □火
 關火
 休息
 𪗇
 歇□
 眠床
 脫衫褲
 換衫褲
 脫鞋
 睡忒
 牽窰

♠□♣⁵³ □♣⁵⁵
 ◆♠◆◆¹¹ ○◆¹³
 ◆♠□⁵³ ♣◆&¹¹
 ♣♣¹³
 ◆◆⁵³ ♠⁵³ ♣♠♣⁵⁵
 ◆♠♣♣⁵⁵ ♠♣³³
 ♣♠♣⁵³ ◆♠□♣⁵⁵
 ♠♠⁵⁵ ◆♠♣⁵⁵
 ♠♠⁵⁵ ◆♠♠⁵³
 ♠♠⁵⁵ ♣♣⁵³
 ♠♠⁵⁵ ♣♠♣³³
 ♣♣◆⁵⁵ ○¹¹ ●◆◆¹¹
 ♣♣◆⁵⁵ ○¹¹ ◆♠□⁵⁵
 &♣♣⁵³ ◆□⁵³
 ♣♣♣³³ ♣♠♣³³
 ♠♠⁵⁵ ◆♠♣¹³
 ♠♠⁵⁵ ◆♠♠⁵³
 ♠♠⁵⁵ ♣♠♣⁵⁵
 ♠♣⁵³ ♠♠⁵³
 ♠♣⁵³ &♠□&¹¹
 ♠♣⁵³ ♠♠⁵⁵
 □⁵⁵ ♣♠♣³³
 □⁵⁵ ♠♠⁵³
 ●♠♣³³ ●♠□♣¹³
 ♠♣♠⁵³ ♣♠◆¹¹ ◆♠♣¹³
 ◆♠♣♣⁵³ ♠□⁵³
 &♠♣⁵³ ♠□⁵³
 &◆♣♣⁵⁵ ♠□⁵³
 ♣♠◆⁵⁵ ♠◆¹¹
 ●♠♣³³
 ♣♠♣◆¹¹ &◆⁵³
 ◆◆&¹¹ ○◆&¹¹ ♠□³³
 ○♠³³ ◆♠□♣¹³
 ◆♠□◆¹¹ ♠♣♣⁵⁵ ♠◆⁵³
 ♣♣³³ ♠♣♣⁵⁵ ♠◆⁵³
 ◆♠□◆¹¹ ♣♣¹³
 ♠□♠³³ ◆♠♣◆¹¹
 &♠♠♣⁵⁵ &♣◆⁵³

失眠	睡毋忒
睡午覺	睡當晝
側著睡	打側睡
俯睡	□□□
做夢	發夢
說夢話	講狂話
烤火	炙火□
	焙火
玩耍	𦉳

◆□✕³³ ○¹¹ ◆♠♣¹¹
 ◆□✕³³ ◆□♣⁵⁵ ◆♠✕⁵³
 ◆☉⁵³ ◆♠♣¹¹ ♠□✕³³
 ☉■⁵³ ■☉○⁵⁵ □□&¹¹
 □□◆¹¹ ○◆♣⁵³
 &□♣⁵³ &♠□♣¹¹ ♠□✕⁵⁵
 ◆♠☉&¹¹ ♠□⁵³ ◆♠◆♣⁵⁵
 □♠□✕⁵³ ♠□⁵³
 ●✕☉◆³³

十五、交際、商業

招待	招待
往來	往來
拜訪	拜訪
名片	名片
送禮	送禮
接客	接客
您來了	您來了
您好	您好
請進	請落來
請坐	請坐
慢走	慢行
失禮	失禮
謝謝	感謝
	承蒙您
不客氣	無客氣
麻煩您	麻煩您
客氣	客氣
知道	知
果盤	水果盤
請帖	請帖
主人	主人
人客	人客
入席	請坐桌
斟酒	倒酒
	□酒
敬酒	敬酒
帶個信兒	傳信

◆♠♣◆⁵⁵ ◆♠☉✕³³
 ♠□♣⁵³ ●□✕¹³
 □☉✕⁵³ ♠□♣⁵³
 ○✕☉♣¹¹ □♠✕♣⁵³
 ◆◆♣⁵³ ●✕⁵⁵
 ◆♠✕☉□¹¹ ♠☉&¹¹
 ♠✕³³ ●□✕¹³ ●♣¹¹
 ♠✕¹¹ ♠□⁵³
 ◆♠✕☉♣⁵³ ●□&⁵⁵ ●□✕¹³
 ◆♠✕☉♣⁵³ ◆♠□⁵⁵
 ○☉■³³ ♠☉♣¹³
 ♠✕◆¹¹ ●✕⁵⁵
 &☉○⁵³ ◆♠✕☉⁵³
 ♠✕■³³ ○◆♣³³ ♠✕¹³
 ○□¹¹ ♠☉&¹¹ ♠✕⁵³
 ○☉³³ ♠☉■³³ ♠✕¹³
 ♠☉&¹¹ ♠✕⁵³
 ◆✕⁵⁵
 ♠◆✕⁵³ &□⁵³ □♠☉¹³
 ◆♠✕☉♣⁵³ ◆♠✕☉□¹¹
 ◆◆◆⁵³ ♠✕■¹³
 ♠✕■¹¹ ♠☉&¹¹
 ◆♠✕☉♣⁵³ ◆♠□⁵⁵ ◆♠□&¹¹
 ◆□⁵³ ◆♠◆⁵³
 ◆✕■¹¹ ◆♠◆⁵³
 &✕■⁵³ ◆♠◆⁵³
 ◆♠□¹¹ ♠✕⁵³

裝病	假病	&ㄉ ⁵³ □ㄅㄏㄉ ³³
猜拳	打酒拳	◆ㄉ ⁵³ ◆ㄏ◆ ⁵³ &ㄅㄏㄇ ¹³
乾杯	乾杯	&□ ⁵³ □◆ ⁵⁵
說話	講話	&□ ⁵³ ❖□ ⁵⁵
吵架	相吵	ㄏ□ ⁵⁵ ◆ㄏㄉ ⁵³
	冤家	ㄍㄏㄇ ⁵³ &ㄉ ⁵⁵
氣憤	發□	□□◆ ¹¹ ㄉ◆ ¹¹
口角	相罵	ㄏ□ ⁵⁵ ○ㄉ ⁵³
	焗氣	&ㄏ◆& ⁵⁵ ㄇㄏ ⁵³
打架	相打	ㄏ□ ⁵⁵ ◆ㄉ ⁵³
冤枉	冤枉	ㄍㄏㄇ ⁵⁵ ❖□ ⁵³
插嘴	插喙	◆ㄏㄉ□ ¹¹ ◆ㄏ□ ⁵³
不合	毋合	○ ¹¹ ㄇㄉ□ ⁵⁵
挑毛病	講人家壞話	&□ ⁵³ ㄎㄏ ¹¹ &ㄉ ⁵⁵ ㄗㄉㄏ ³³ ❖□ ⁵⁵
裝傻	詐戇	◆ㄏㄉ ⁵³ ㄏ□ ⁵³
	假戇	&ㄉ ⁵³ ㄏ□ ⁵³
小商店	細店仔	ㄏ ⁵³ ◆ㄏㄉ○ ⁵³ ㄇ ⁵³
招牌	□□	&ㄉ ¹³ □ㄉ ⁵³
開店	開店	&ㄅㄏ□ ⁵⁵ ◆ㄏㄉ○ ⁵³
做買賣	做買賣	◆ㄏ□ ⁵³ ○ㄉㄏ ⁵⁵ ○ㄉㄏ ³³
合夥	鬥股	◆ㄇ◆ ⁵³ &◆ ⁵³
開業	開業	&ㄅㄏ□ ⁵³ ㄎㄏㄉ□ ⁵⁵
歇業	關門	&◆ㄉ ⁵³ ○◆ ¹³
	無開店	○□ ¹¹ &ㄅㄏ□ ⁵⁵ ◆ㄏㄉ○ ⁵³
老闆	頭家	◆ㄅㄇ◆ ¹¹ &ㄉ ⁵⁵
老闆娘	頭家娘	◆ㄅㄇ◆ ¹¹ &ㄉ ⁵³ ㄎㄏ□ ¹³
夥計	神儼	ㄏ ³³ ●□ ¹³
學徒	學師	ㄇㄉ& ¹¹ ㄏㄏ ⁵⁵
價錢公道	價錢公道	&ㄉ ⁵³ ◆ㄅㄏㄇ ¹³ &◆ ⁵⁵ ◆ ⁵³ □ ³³
合適	適合	ㄏ◆ ⁵⁵ ㄇㄉ□ ⁵⁵
太貴	□貴	◆ㄅㄏ□ ³³ &◆ ⁵³
	□貴	ㄏ□ ⁵³ &◆ ⁵³
便宜	便宜	□ㄅㄏㄇ ³³ ㄎㄏ ¹³
賠錢	了錢	●ㄏㄉ◆ ⁵³ ◆ㄅㄏㄇ ¹³
記帳	記數	&ㄏ ⁵³ ㄏㄏ ⁵³
欠賬	欠數	&ㄅㄏㄉ○ ⁵³ ㄏㄏ ⁵³

欠錢
 要帳
 一筆錢
 發票
 收據
 打算盤
 天秤
 工錢
 路費
 本錢
 利息
 二成
 賺錢
 銅錢
 銀元
 銀角
 一塊錢
 一角錢
 租房子
 雜貨店
 文具店
 當舖
 銀行
 茶館
 酒鋪
 糧食
 醬菜
 醬瓜
 臭豆腐
 豆豉
 旅舍
 油漆店
 打鐵店
 泥水匠

欠錢
 討數
 討錢
 一筆錢
 發票
 收據
 打算盤
 秤仔
 磅仔
 工錢
 路費
 本錢
 利息
 兩成
 賺錢
 銅錢
 龍銀
 銀角
 一箍
 一個銀
 一角
 □屋
 雜貨店
 書店
 當舖
 銀行
 茶館
 茶店
 酒店
 糧食
 醬菜
 醬瓜
 臭豆腐
 豆豉
 旅舍
 油漆店
 打鐵店
 泥水師傅

&⊙⊙⁵³ ◆◆⊙⊙¹³
 ◆⊙⁵³ ◆⊙⁵³
 ◆⊙⁵³ ◆◆⊙⊙¹³
 ⊙⊙◆¹¹ □⊙◆¹¹ ◆◆⊙⊙¹³
 ⊙⊙◆¹¹ □⊙⊙◆⁵³
 ⊙⊙◆⁵⁵ &⊙⁵³
 ◆⊙⁵³ ◆□⁵³ □⊙⊙¹³
 ◆◆⊙⊙⁵³ ⊙⁵³
 □□⊙⁵³ ⊙⁵³
 &◆⁵³ ◆◆⊙⊙¹³
 ●◆³³ ⊙◆⁵³
 □◆⁵³ ◆◆⊙⊙¹³
 ●⊙³³ ◆◆¹¹
 ●⊙□⁵³ ⊙⊙¹³
 ◆◆⊙□³³ ◆◆⊙⊙¹³
 ◆◆⊙³³ ◆◆⊙⊙¹³
 ⊙⊙◆³³ ⊙⊙◆¹³
 ⊙⊙◆¹¹ &□&¹¹
 ⊙⊙◆¹¹ &⊙⊙◆⁵⁵
 ⊙⊙◆¹¹ &⊙⁵⁵ ⊙⊙◆¹³
 ⊙⊙◆¹¹ &□&¹¹
 □⊙⊙□&¹¹ ◆◆&¹¹
 ◆◆⊙⊙□⁵⁵ ⊙□⁵³ ◆⊙⊙⁵³
 ⊙◆⁵⁵ ◆⊙⊙⁵³
 ◆□⁵⁵ ◆⊙⊙⁵³
 ⊙⊙◆³³ ⊙□¹³
 ◆◆⊙¹¹ &□⁵³
 ◆◆⊙¹¹ ◆⊙⊙⁵³
 ◆◆⊙⁵³ ◆⊙⊙⁵³
 ●⊙□¹¹ ⊙⊙⁵⁵
 ◆◆⊙□⁵³ ◆◆⊙⊙⁵³
 ◆◆⊙□⁵³ &◆⁵⁵
 ◆◆⊙⊙⁵³ ◆⊙⊙³³ ⊙◆³³
 ◆⊙⊙³³ ⊙⊙³³
 ●⊙⁵³ ⊙⊙⁵³
 ⊙⊙◆¹¹ ◆◆⊙◆¹¹ ◆⊙⊙⁵³
 ◆⊙⁵³ ◆⊙⊙◆¹¹ ◆⊙⊙⁵³
 ⊙⊙¹¹ ⊙◆⊙⁵³ ◆⊙⊙⁵⁵ ⊙◆⁵³

理髮店
修臉
剃光頭
帳目
殺豬

剃頭店
繃面
剃光頭
數目
□豬

◆♠⁵³ ◆♠¹¹ ◆⁵³
□⁵⁵ ○³³
◆♠⁵³ &□⁵³ ◆♠¹³
♠⁵³ ○◆¹¹
◆♠¹¹ ◆◆⁵⁵

十六、文化、娛樂

讀書人
識字
不識字
學校
上學校
招生
報名
考場
考卷
頭名
末名
考取了
畢業
文憑
私塾
放學
放假
初學
百家姓
千字文
三字經
讀書
背書
寫大字
作文章
打草稿
改文章
鋼筆
毛筆
鉛筆
筆筒

讀書人
識字
毋識字
學校
上學校
招生
報名
考場
考卷
頭名
落第生
考著了
畢業
文憑
學堂
放學
放假
初學
百家姓
千字文
三字經
讀書
背書
寫大字
作文章
打草稿
改文章
鋼筆
毛筆
鉛筆
筆□

書◆♠◆&¹¹ ♠◆⁵³ ♠¹³
♠◆¹¹ ♠³³
○¹¹ ♠◆¹¹ ♠³³
♠□&⁵⁵ &⁵³
♠□⁵³ ♠□&⁵⁵ &⁵³
◆♠⁵³ ♠⁵⁵
□□⁵³ ○¹³
&♠⁵³ ◆♠□¹³
&♠⁵³ &⁵³
◆♠³³ ○¹³
●□&⁵⁵ ◆♠³³ ♠⁵⁵
&♠⁵³ ◆□⁵³ ●¹¹
□¹¹ ♠⁵⁵
◆◆³³ □♠¹³
♠□&⁵⁵ ◆♠□¹³
□⁵³ ♠□&⁵⁵
□⁵³ &⁵³
◆♠◆⁵³ ♠□&⁵⁵
□¹¹ &⁵⁵ ♠⁵³
◆♠⁵⁵ ♠³³ ◆◆¹³
♠⁵⁵ ♠³³ &⁵⁵
◆♠◆&¹¹ ♠◆⁵⁵
□♠□³³ ♠◆⁵⁵
♠⁵³ ◆♠³³ ♠³³
◆♠&¹¹ ◆◆¹¹ ◆♠□⁵⁵
◆⁵³ ◆♠□⁵³ &□⁵³
&□⁵³ ◆◆¹¹ ◆♠□⁵⁵
&□⁵⁵ □¹¹
○□⁵⁵ □¹¹
♠¹¹ □¹¹
□¹¹ &□¹³

硯台	墨台	○ㄇ◆ ⁵⁵ ◆◻◻ ¹³
磨墨	磨墨	○◻ ¹¹ ○ㄇ◆ ⁵⁵
墨汁	墨汁	○ㄇ◆ ⁵⁵ ◆◆◻◻ ¹¹
	墨漿	○ㄇ◆ ¹¹ ◆◆◻◻ ⁵⁵
講台	講台	&◻◻ ⁵³ ◆◻◻ ¹³
第一排	第一排	◆◻◻ ³³ ◻◻◆ ¹¹ ◻◻◻◻ ¹³
末一排	最後一排	◆◆◻◻ ⁵³ ㄩㄇ◆ ³³ ◻◻◆ ¹¹ ◻◻◻◻ ¹³
教鞭	教鞭	&◻◻ ⁵³ ◻◻ㄇ◆ ⁵⁵
竹鞭	竹修	◆◆◆& ¹¹ ◆◻◆ ¹³
粉筆	粉筆	ㄨ◻◆ ⁵³ ◻◻◆ ¹¹
板擦	粉牌擦	ㄨ◻◆ ⁵³ ◻◻◻◻ ¹¹ ◆◆◻◻◆ ⁵⁵
黑板	粉牌	ㄨ◻◆ ⁵³ ◻◻◻◻ ¹³
課本	書本	◆◆ ⁵⁵ ◻◻◆ ⁵³
筆記本	筆記簿	◻◻◆ ¹¹ &◻ ⁵³ ◻◻◆ ⁵⁵
點名	點名	◆◻◻◻ ⁵³ ◻◻◻◻ ¹³
上課	上學	◆◻◻ ⁵³ ㄩ◻& ⁵⁵
下課	下學	ㄩ◻◻ ⁵³ ㄩ◻& ⁵⁵
考試	考試	&◻◻ ⁵³ ◆◻ ⁵³
月考	月考	ㄨ◻ㄇ◆ ⁵⁵ &◻◻ ⁵³
期考	期考	&◻◻ ¹¹ &◻◻ ⁵³
講義	講義	&◻◻ ⁵³ ㄨ◻ ³³
講稿	演講文	◻◻ㄇ◆ ⁵⁵ &◻◻ ⁵³ ◆◆◆ ¹³
坐下	坐下來	◆◆◻◻ ⁵³ ㄩ◻◻ ⁵³ ●◻◻ ¹³
起立	□起來	ㄩ◻◻ ⁵³ ㄩ◻◻ ⁵³ ●◻◻ ¹³
立正	企正來	&◻◻ ⁵⁵ ◆◆◻◻ ⁵³ ●◻◻ ¹³
敬禮	行禮	ㄩ◻◻ ¹¹ ●◻ ⁵⁵
一點	一點	◻◻◆ ¹¹ ◆◻◻◻ ⁵³
一橫	一橫	◻◻◆ ¹¹ ◆◻◻ ¹³
一行	單行	◆◻◻ ⁵³ ㄩ◻◻ ¹³
兩行	雙行	◆◆◻◻ ⁵³ ㄩ◻◻◻ ¹³
人字旁	人字片	ㄨ◻◻ ¹¹ ◆◻◻ ³³ ◻◻◻◻ ⁵³
單耳刀	勾耳片	&◻◻◆ ⁵⁵ ㄨ◻◻ ⁵³ ◻◻◻◻ ⁵³
斜玉旁	玉字片	ㄨ◻◆& ⁵⁵ ◆◻◻ ⁵⁵ ◻◻◻◻ ⁵³
提土旁	土字片	◆◻◆ ⁵³ ◆◻◻ ³³ ◻◻◻◻ ⁵³
竹字頭	竹字頭	◆◆◆& ¹¹ ◆◻◻ ³³ ◆◻◻◆ ¹³
火字旁	火字旁	ㄨ◻◻ ⁵³ ◆◻◻ ³³ ◻◻◻◻ ¹³
寶蓋頭	□面頭	&◻◻◻◻◻◻ ¹¹ ◻◻◻◻ ³³ ◆◻◻◆ ¹³

三點水
兩點水
病字頭
走之兒
提手旁
草字頭
打手心
罰站
罰跪
逃學
請假
放風箏
捉迷藏
拔河
打彈珠
打水漂
跳圓圈

三點水
兩點水
病字頭
走字片
挑手片
草字頭
打手心
罰企
罰跪
逃學
請假
放紙鷂
園人尋
□大索
打玻璃珠
打水漂
跳圓箍

•ㄅ⁵⁵ ◆ㄆ⁵³ ㄇ⁵³ ◆◆⁵³
●ㄏ⁵³ □⁵³ ㄏ⁵³ ◆ㄏ⁵³ ㄏ⁵³ ◆◆⁵³
□³³ ㄏ³³ ㄏ³³ ◆¹³ ㄏ¹³ ◆¹³
◆⁵³ ㄏ⁵³ ◆⁵³ ◆³³ ㄏ³³ □⁵³ ㄏ⁵³ ㄏ⁵³ ◆⁵³
◆⁵⁵ ㄏ⁵⁵ ◆⁵³ ㄏ⁵³ □⁵³ ㄏ⁵³ ㄏ⁵³ ◆⁵³
◆⁵³ ㄏ⁵³ ◆⁵³ ◆¹³ ㄏ¹³ ◆¹³
◆⁵³ ㄏ⁵³ ◆⁵³ ◆⁵⁵ ㄏ⁵⁵
ㄎ⁵⁵ ㄏ⁵⁵ & ㄏ⁵⁵
ㄎ⁵⁵ ㄏ⁵⁵ & ㄏ⁵³
◆¹¹ ㄏ¹¹ ㄏ⁵⁵
◆⁵³ ㄏ⁵³ & ㄏ⁵³
□⁵³ ㄏ⁵³ ◆⁵³ ㄏ⁵³ ㄏ³³ ㄏ³³ ◆³³
& ㄏ⁵³ ㄏ⁵³ ㄏ³³ ◆¹³ ㄏ¹³
& ㄏ⁵³ ◆⁵³ ◆³³ ㄏ³³ ◆¹¹ ㄏ¹¹
◆⁵³ ㄏ⁵³ □⁵³ ㄏ⁵³ ●¹¹ ◆⁵⁵
◆⁵³ ㄏ⁵³ ◆⁵³ □⁵³ ㄏ⁵³ ◆⁵³
◆⁵³ ㄏ⁵³ ㄏ⁵³ ㄏ¹¹ & ㄏ⁵³ ◆⁵

下棋
象棋
將、士、象
車、馬、炮
帥
卒
兵
將軍
象走田
馬走日
炮打隔山

行棋
象棋
□、士、象
車、馬、炮
紅□
烏卒
紅卒
將軍
象行田
馬行日
隔山炮

ㄏ³³ & ㄏ¹³
◆⁵³ ㄏ⁵³ & ㄏ¹³
ㄏ⁵⁵ ㄏ³³ ◆⁵³ ㄏ⁵³
& ㄏ⁵³ ㄏ⁵⁵ □⁵³ ㄏ⁵³
ㄎ¹¹ ㄏ⁵⁵
◆⁵⁵ ◆¹¹
ㄎ¹¹ ◆¹¹
◆⁵³ ㄏ⁵³ & ㄏ⁵⁵
◆⁵³ ㄏ⁵³ ㄏ³³ ◆¹³ ㄏ¹³
ㄏ⁵⁵ ㄏ¹¹ ㄏ¹¹
& ㄏ¹¹ ◆⁵⁵ □⁵³ ㄏ⁵³

十七、動作、心理

搖頭
點頭
抬頭
低頭
轉頭
張嘴
閉嘴

搖頭
點頭
□頭
低頭
轉頭
□喙
合喙

ㄏ³³ ㄏ¹³
◆⁵³ ㄏ⁵³ ◆¹³
ㄏ⁵³ ㄏ¹³
◆⁵³ ㄏ¹³
◆⁵³ ㄏ¹³
◆⁵³ ㄏ¹³
□¹¹ ㄏ⁵³
ㄏ⁵⁵ ◆⁵³

臉轉過去

面轉過去

○×ℳ■³³ ◆◆□■⁵³ &□⁵³ ≡×⁵
3

舉手

□手

&××¹¹ ◆×◆⁵³

招手

□手

××⁵⁵ ◆×◆⁵³

鬆手

放手

□×□⁵³ ◆×◆⁵³

伸手

伸手

◆◆◆⁵⁵ ◆×◆⁵³

拍手

拍手

□□&¹¹ ◆×◆⁵³

翹腳

翹腳

&××⁵⁵ &×□&¹¹

彎腰

彎腰

◆⁵³ ×⁵³ ×⁵⁵ ℳ◆⁵⁵

伸懶腰

伸懶腰

◆◆◆⁵³ ■⁵³ ×⁵³ ×⁵⁵ ◆⁵⁵

伸懶筋

◆◆◆⁵³ ■⁵³ &×⁵⁵

挺胸

挺胸

◆×⁵³ ≡×◆⁵⁵

槌背

槌背囊

◆◆◆¹¹ □□×⁵³ ■□¹³

擤鼻涕

擤鼻

◆×⁵⁵ □×³³

打噴嚏

打哈秋

◆⁵³ ≡×&⁵⁵ ◆◆×⁵³

打嗝

打□□

◆⁵³ ℳ&⁵⁵ ◆□&⁵⁵

爬起來

爬起來

□□¹¹ ≡×⁵³ ●□×¹³

□起來

&×ℳ◆⁵⁵ ≡×⁵³ ●□×¹³

愛理不理

愛□毋□

□×⁵³ ◆◆×□¹¹ ○¹¹ ◆◆×□¹¹

吩咐

吩咐

×◆⁵⁵ ×◆⁵³

遇到了

□著

◆◆¹¹ ◆□⁵³

看見了

看著了

&×□⁵³ ◆□⁵³ ●ℳ¹¹

巴結

巴結

□⁵⁵ &×ℳ◆¹¹

看得起

看得起

&×□⁵³ ◆ℳ◆¹¹ ≡×⁵³

用手提

用手□

××◆³³ ◆×◆⁵³ &◆×⁵⁵

挑選

□

◆'ok¹¹

找到了

尋著

◆◆×○¹¹ ◆□⁵³

丟了

□忒

◆×ℳ◆¹¹ ◆×ℳ◆¹¹

認不得

認毋識

××³³ ○¹¹ ◆×◆¹¹

算算看

算算看

◆□⁵³ ◆□⁵³ &×□⁵³

相信

相信

◆×□⁵⁵ ◆×⁵³

懷疑

懷疑

××³³ ×¹³

不一定

無定著

○□¹¹ ◆×³³ ◆◆□&⁵⁵

吃驚

著驚

◆◆□&¹¹ &××⁵⁵

掛念

掛念

&◆×⁵³ ××○³³

討厭

□人惱

□□&¹¹ ××¹¹ ■⁵⁵ ◆⁵⁵

生氣

□

&××ℳ⁵³

回頭

回頭

×◆×³³ ℳ◆¹³

親嘴	□喙	◆◆✕○ ⁵⁵ ◆◆□✕ ⁵³
睜眼	目珠擘開	○◆& ¹¹ ◆◆◆ ⁵⁵ □○& ¹¹ &♁□ ✕ ⁵³
	目珠打開	○◆& ¹¹ ◆◆◆ ⁵⁵ ◆○ ⁵³ &♁□✕ 53
流淚	流目汁	●✕◆ ¹¹ ○◆& ¹¹ ◆◆✕□ ¹¹
站	企	&♁✕ ⁵⁵
走	行	≡○ ¹³
捂住	□著	○ ⁵⁵ ■■ ⁵³
收拾	收起來	◆✕◆ ⁵⁵ ≡✕ ⁵³ ●□✕ ¹³
剩下	存	◆◆♁◆ ⁵⁵
不認得	毋識	○ ¹¹ ●✕◆ ¹¹
疼愛	惜	◆✕○& ¹¹

十八、方向、位置

上面	頂頭	◆■ ⁵³ ◆♁■ ¹³
	頂面	◆■ ⁵³ ○✕■ ³³
下面	下頭	≡○ ⁵³ ◆♁■ ¹³
	下面	≡○ ⁵⁵ ○✕■ ³³
表面	表面	□✕○◆ ⁵³ ○✕■ ³³
左邊	左片	◆◆□ ⁵³ □♁✕■ ⁵³
右邊	右片	○✕◆ ³³ □♁✕■ ⁵³
中間	中間	◆◆◆ ⁵³ &✕■ ⁵⁵
裡面	底背	◆✕ ⁵³ □□✕ ⁵³
外面	外片	♁□✕ ³³ □♁✕■ ⁵³
前面	頭前	◆♁■ ³³ ◆◆♁✕■ ¹³
後面	後背	≡■ ³³ □□✕ ⁵³
旁邊	旁邊	□♁□ ¹¹ □✕■ ⁵⁵
附近	附近	✕◆ ³³ &♁✕◆ ³³
路上	路上	●◆ ³³ ≡□ ³³
	路面	●◆ ³³ ○✕■ ³³
街上	街上	&■ ⁵⁵ ≡□ ³³
桌上	桌頂	◆◆□& ¹¹ ◆■ ⁵³
	桌面	◆◆□& ¹¹ ○✕■ ³³
椅子上	凳上	◆■ ⁵³ ≡□ ³³
大門外	大門外	◆♁○ ³³ ○◆ ¹¹ ♁□✕ ³³
門內	門內	○◆ ¹¹ ■◆✕ ³³
窗外	窗門外	◆◆◆ ⁵³ ○◆ ¹¹ ♁□✕ ³³

東邊	東邊	◆◆♣ ⁵⁵ □♣♣ ⁵⁵
西邊	西邊	♣ ⁵⁵ □♣♣ ⁵⁵
南邊	南邊	♣♣♣ ¹¹ □♣♣ ⁵⁵
北邊	北邊	□♣◆ ¹¹ □♣♣ ⁵⁵
向東走	向東行	♣♣♣♣♣ ⁵³ ◆◆♣ ⁵⁵ ♣♣♣♣♣ ¹³
往回走	行倒轉來	♣♣♣♣♣ ¹¹ ◆♣ ⁵³ ◆♣♣♣♣ ⁵³ ●♣♣ ¹³
向內走	向內行	♣♣♣♣♣ ⁵³ ♣◆♣ ⁵³ ♣♣♣♣♣ ¹³
山前	山前	♣♣♣ ⁵³ ◆♣♣♣♣ ¹³
山後	山後	♣♣♣ ⁵⁵ ♣♣♣◆ ³³
山的東邊	山□東片	♣♣♣ ⁵⁵ ♣ ¹¹ ◆◆♣ ⁵⁵ □♣♣♣♣ ⁵³
水的南邊	水□南片	♣◆♣ ⁵³ ♣ ¹¹ ♣♣♣♣♣ ¹¹ □♣♣♣♣ ⁵³
樹的北邊	樹□北片	♣◆♣ ³³ ♣ ¹¹ □♣♣◆ ¹¹ □♣♣♣♣ ⁵³
井的西邊	井□西片	◆♣♣♣♣♣ ⁵³ ♣ ¹¹ ♣ ⁵⁵ □♣♣♣♣ ⁵³
腦後	腦背	♣♣ ⁵³ □♣♣ ⁵³
床下	眠床下	♣♣♣ ³³ ◆♣♣♣♣ ¹¹ ♣♣♣ ⁵⁵
樓下	樓下	●♣◆ ¹¹ ♣♣♣ ⁵⁵
背後	背後	□♣♣ ⁵³ ♣♣♣◆ ³³
腳底下	腳底下	♣♣♣♣♣ ¹¹ ◆♣ ⁵³ ♣♣♣ ⁵⁵
碗底下	碗□下	♣♣♣ ⁵³ ◆◆♣ ¹¹ ♣♣♣ ⁵⁵
以前	以前	♣♣ ³³ ◆♣♣♣♣ ¹³
以後	以後	♣♣ ³³ ♣♣♣◆ ³³
三十歲以上	三十歲以上	♣♣♣ ⁵³ ♣♣♣ ⁵⁵ ♣♣♣ ⁵³ ♣♣ ³³ ♣
		□♣ ⁵³
從此以後	從今以後	◆♣♣♣◆♣ ¹¹ ♣♣♣♣♣ ⁵³ ♣♣ ³³ ♣♣♣
		◆ ³³
法律之前	法律之前	♣♣♣♣♣ ¹¹ ●◆◆ ⁵⁵ ◆♣♣ ⁵³ ◆♣♣
		♣ ¹³
兩人之間	兩人之間	●♣♣♣♣ ⁵³ ♣♣♣ ¹¹ ◆♣♣ ⁵³ ♣♣♣
		♣ ⁵⁵
十公里以內	十公里以內	♣♣♣ ⁵⁵ ♣◆♣ ⁵³ ●♣ ⁵⁵ ♣♣ ³³ ♣
		◆♣ ³³
十九、人稱指代		
我	□	♣♣♣ ¹³
你	你	♣♣ ¹³
他	佢	♣♣ ¹³
我們	□們	♣♣♣ ¹¹ ◆♣◆ ⁵⁵
你們	你們	♣♣ ¹¹ ◆♣◆ ⁵⁵

他們	佢們	&H ¹¹ ◆M◆ ⁵⁵
自己	□家	◆◆H◆ ¹¹ &O ⁵⁵
大家	大家	◆H○ ³³ &O ⁵⁵
	大自家	◆H○ ³³ ◆◆H◆ ¹¹ &O ⁵⁵
誰？	麼□？	○&O ¹¹ ◆O ¹³
	麼人？	○&O ¹¹ H■ ¹³
多少？	幾多？	&H ⁵³ ◆□ ⁵⁵
	多少？	◆□ ⁵⁵ ◆M◆ ⁵³
什麼？	麼介？	○&O ¹¹ &O ⁵³
哪裡？	哪位？	■O ⁵³ ◆H ³³
	哪片？	■O ⁵³ □HML ⁵³
怎樣？	樣般形？	H□ ³³ □O ⁵³ 〰H■ ¹³
這個	這隻	●H○ ⁵³ ◆◆&O ¹¹
那個	□隻	&O ⁵³ ◆◆&O ¹¹
這裡	這位	●H○ ⁵³ ◆H ³³
那裡	□位	&O ⁵³ ◆H ³³
這些	這兜	●H○ ⁵³ ◆M◆ ⁵⁵
那些	□兜	&O ⁵³ ◆M◆ ⁵⁵
這樣	這樣	●H○ ⁵³ H□ ³³
那樣	□樣	&O ⁵³ H□ ³³
兩父子	兩子爺	●H□ ⁵³ ◆◆H ⁵³ C*H○ ¹³
張先生	張先生	◆◆□ ⁵³ ◆H■ ⁵³ ◆O ⁵⁵
娘家	妹家	○□H ⁵³ &O ⁵⁵
公婆	公婆	&◆ ⁵³ □H□ ¹³
妯娌	姐嫂	◆◆H ⁵³ ◆□ ⁵³
姑嫂	姑嫂	&◆ ⁵⁵ ◆□ ⁵³
叔侄	叔侄	◆◆& ¹¹ ◆◆H◆ ⁵⁵

二十、形容性狀

好	好	〰□ ⁵³
大	大	◆H○ ³³
不錯	毋會□	○ ¹¹ ◆H□ ³³ ●O ⁵³
不差	無差	○□ ¹¹ ◆◆H○ ⁵⁵
差	差	◆◆H○ ⁵⁵
漂亮	靚	◆◆H○ ⁵⁵
醜	□	◆◆M ⁵³
熱鬧	鬧熱	■O◆ ³³ HML◆ ⁵⁵
骯髒	厠糟	□ ⁵³ ◆◆□ ⁵⁵

	□□	●○ ⁵³ ◆○ ¹¹
淡	淡	◆♠○ ⁵⁵
重	重	◆♠◆♠ ³³
稀	□	◆♠♠ ⁵⁵
稠	□	■♠◆ ¹³
肥	肥	□♠◆♠ ¹³
瘦	瘦	◆♠♠◆ ⁵³
壯	紮	◆◆○ ¹¹
	強壯	&♠♠□♠ ¹¹ ◆◆□♠ ⁵³
白做了	無彩工	○□ ¹¹ ◆◆♠♠ ⁵³ &◆♠ ⁵⁵
肥	大箍	◆♠♠ ³³ &♠♠♠◆ ⁵⁵
精豬肉	精豬肉	◆◆♠♠ ⁵³ ◆◆◆ ⁵⁵ ♠♠◆& ¹¹
	瘦豬肉	◆♠♠♠◆ ⁵³ ◆◆◆ ⁵⁵ ♠♠◆& ¹¹
舒適	爽快	◆□♠ ⁵³ &♠◆♠ ⁵³
難過	難過	■○ ¹¹ &□ ⁵³
囉唆	囉唆	●□ ⁵³ ◆□ ⁵⁵
調皮	綻	◆◆♠○ ⁵³
	調皮	◆♠♠○◆ ³³ □♠♠ ¹³
缺德鬼	無良心	○□ ¹¹ ●♠□♠ ¹¹ ◆♠○ ⁵⁵
壞心腸	壞心肝	♠♠♠ ³³ ◆♠○ ⁵³ &□♠ ⁵⁵
會	會	◆♠♠ ³³
糊塗	糊塗	♠◆ ³³ ◆♠◆ ¹³
爛	棉	○♠♠ ¹³
吝嗇	□□	■♠ ⁵³ ◆♠ ⁵³
壞東西	壞東西	♠♠♠ ³³ ◆◆♠ ⁵³ ◆♠ ⁵⁵
大方	大方	◆♠♠♠ ³³ ♠♠♠ ⁵⁵
突出	突出	◆♠◆◆ ¹¹ ◆♠♠◆◆ ¹¹
凹下	□□	◆♠ ³³ ♠◆◆ ¹¹
晚	暗	○ ⁵³
滿意	當好	◆♠♠ ⁵⁵ ♠♠□ ⁵³
	滿意	○○ ⁵⁵ ♠♠ ⁵³
寬	闊	♠♠◆ ¹¹
倒楣	衰	◆♠♠ ⁵⁵
堅硬	硬	♠♠♠ ³³
整齊	整	◆♠♠♠ ⁵³
破碎	爛忒	●○ ⁵³ ◆♠♠◆ ¹¹
鈍	鈍	◆♠◆◆ ³³
模糊	矇	○□♠ ¹³

快	踉
差勁	毋壁
不成樣	毋成人
燙	燒
	滾
粘	粘
乖	乖
陌生	生份
害羞	見笑

&ㄏㄨㄛ¹¹
 ○¹¹ □ㄏㄨㄛ&¹¹
 ○¹¹ ㄨㄛ³³ ㄏㄏ⁵³
 ㄨㄛ⁵⁵
 &⁵³
 ㄏㄏㄨㄛ¹³
 &⁵⁵
 ㄨㄛ⁵⁵ ㄏ³³
 &ㄏㄏ⁵³ ㄨㄛ⁵³

二十一、各類虛詞

剛	睹睹
剛好	睹好
剛剛好	恁睹好
只	淨
總是	透常
有點兒	有一點
恐怕	恐怕
也許	或者
差一點	差一點
非……不	無……無
馬上	隨時
幸虧	好得
故意	挑工
非常	非常
很	當
	恁
別	莫
不	毋

ㄨㄛ⁵³ ㄨㄛ⁵³
 ㄨㄛ⁵³ ㄏ⁵³
 ㄨㄛ⁵³ ㄨㄛ⁵³ ㄏ⁵³
 ㄨㄛ³³
 ㄨㄛ⁵³ ㄨㄛ¹³
 ㄏ⁵⁵ ㄏ¹¹ ㄨㄛ⁵³
 &ㄨㄛ⁵³ ㄨㄛ⁵³
 ㄏ¹¹ ㄨㄛ⁵³
 ㄨㄛ⁵⁵ ㄏ¹¹ ㄨㄛ⁵³
 ○¹¹……○¹¹
 ㄨㄛ³³ ㄨㄛ¹³
 ㄨㄛ⁵³ ㄨㄛ¹¹
 ㄨㄛ⁵³ &⁵⁵
 ㄨㄛ⁵³ ㄨㄛ¹³
 ㄨㄛ⁵⁵
 ㄨㄛ⁵³
 ○¹¹&⁵⁵
 ○¹¹

二十二、數詞、量詞

一 <u>張</u> 椅子	一 <u>張</u> 凳
一 <u>把</u> 壺	一 <u>隻</u> 壺
一 <u>匹</u> 馬	一 <u>條</u> 馬
一 <u>服</u> 藥	一 <u>帖</u> 藥
一 <u>朵</u> 花	一 <u>蕊</u> 花
一 <u>頓</u> 飯	一 <u>餐</u> 飯
一 <u>條</u> 魚	一 <u>尾</u> 魚

ㄨㄛ⁵⁵
 ㄨㄛ¹¹
 ㄨㄛ¹³
 ㄨㄛ¹¹
 ㄨㄛ⁵³
 ㄨㄛ⁵⁵
 ○⁵³

一條腿	一支腳髀
一件褲子	一條褲仔
一條繩子	一條索仔
一頭牛	一條牛
一輛車	一台車
一隻手	一支手
一艘船	一條船
一隻雞	一隻雞
一張桌子	一張桌仔
一張紙	一張紙
一床被子	一領被骨
一幅畫	一幅畫
一封信	一張信
一首歌	一條歌
一根頭髮	一條頭□毛
一顆白菜	一頭白菜
一顆珠子	一粒珠子
一粒米	一粒米
一塊石頭	一隻石頭
一塊布	一□布
一個饅頭	一隻饅頭
一口井	一隻井
一口飯	一口飯
一架飛機	一隻飛機
一棟房子	一間屋仔
一面旗	一支旗仔
一樁事情	一項事情
	一件事事情
一串鞭炮	一□鞭炮
一位客人	一介人客
一雙鞋	一雙鞋
一副眼鏡	一隻眼鏡
一窩狗	一窩狗
(手掌張開的長度)	一□(長度)
一 <u>度</u> (兩手臂伸直的總長度)	一□(長度)
走一 <u>趟</u>	行一 <u>擺</u>
	行一 <u>輪</u>

&X⁵⁵
 ◆♠⊗◆¹³
 ◆♠⊗◆¹³
 ◆♠⊗◆¹³
 ◆♠□X¹³
 &X⁵⁵
 ◆♠⊗◆¹³
 ◆♠⊗&¹¹
 ◆♦□♠⁵⁵
 ◆♦□♠⁵⁵
 ●X⊗♠⁵⁵
 □◆&¹¹
 ◆♦□♠⁵⁵
 ◆♠⊗◆¹³
 ◆♠⊗◆¹³
 ◆♠♠◆¹³
 ●X⊗□⁵⁵
 ●X⊗□⁵⁵
 ◆♠⊗&¹¹
 ◆♠⁵³
 ◆♠⊗&¹¹
 ◆♠⊗&¹¹
 ♣♠◆⁵³
 ◆♠⊗&¹¹
 &X♠■⁵⁵
 &X⁵⁵
 ♣□♠³³
 &♠X♠■³³
 ◆◆■⁵³
 &♠⁵³
 ◆◆♠⁵⁵
 ◆♠⊗&¹¹
 ◆♠◆⁵³
 ♠X⊗○³³
 ◆♠♠○⁵⁵
 □⊗X⁵³
 ●X■⁵⁵

坐一會兒
 下一陣雨
幾個
幾百個
好多個
 一點兒
 十多個

一大半兒
成千人

一個
 兩個
 兩三個
 十七個
 二十二
 三十三
 四十四
 五十五
 一百
 一百六十
 一百七十五

二百五十
 三百六十五

一千一百
 三萬五千
 一百零八
 一千零二十

二斤半
 二兩
 兩千兩百二十

坐一下
 落一陣水
幾隻
幾百隻
好多隻
 一滴
 十幾隻
 十來隻
 十過隻

一大半
上千人
成千人

一隻
 兩隻
 兩三隻
 十七隻
 二十二
 三十三
 四十四
 五十五
 一百
 一百六十
 一百七十五

兩百五
 兩百五十
 三百六十五

一千一
 千一
 三萬五千
 一百零八
 一千零八

兩斤半
 兩兩
 兩千兩百二十

☞☞⁵⁵
 ◆♠♣■³³
 ♣♣⁵³
 ♣♣⁵³ □☞♣¹¹
 ☞□⁵³ ◆□⁵⁵
 ◆♣◆¹¹
 ♣♣⁵³
 ●□♣¹³
 ♣□⁵³
 ◆♣☞³³ □☞■⁵³
 ♠□☞⁵³
 ♠☞☞¹³
 ♣♣◆¹¹ ◆♠☞♣¹¹
 ●♣□☞⁵³ ◆♠☞♣¹¹
 ●♣□☞⁵³ ♠☞○⁵⁵ ◆♠☞♣¹¹
 ♠♣□⁵⁵ ◆♠♣◆¹¹ ◆♠☞♣¹¹
 ♣♣³³ ♠♣□⁵⁵ ♣♣³³
 ♠☞○⁵³ ♠♣□⁵⁵ ♠☞○⁵⁵
 ♠♣⁵³ ♠♣□⁵⁵ ♠♣⁵³
 ☞⁵³ ♠♣□⁵⁵ ☞⁵³
 ♣♣◆¹¹ □☞♣¹¹
 ♣♣◆¹¹ □☞♣¹¹ ●♣◆♣¹¹ ♠♣□⁵⁵
 ♣♣◆¹¹ □☞♣¹¹ ◆♠♣◆¹¹ ♠♣□⁵⁵
 ☞⁵³
 ●♣□☞⁵³ □☞♣¹¹ ☞⁵³
 ●♣□☞⁵³ □☞♣¹¹ ☞⁵³ ♠♣□⁵⁵
 ♠☞○⁵⁵ □☞♣¹¹ ●♣◆♣¹¹ ♠♣□⁵⁵
 ☞⁵³
 ♣♣◆¹¹ ◆♠♣♣⁵⁵ ♣♣◆¹¹
 ◆♠♣♣⁵⁵ ♣♣◆¹¹
 ♠☞○⁵⁵ ♠☞☞³³ ☞⁵³ ◆♠♣♣⁵⁵
 ♣♣◆¹¹ □☞♣¹¹ ♣♣◆⁵³ □☞◆¹¹
 ♣♣◆¹¹ ◆♠♣♣⁵⁵ ♣♣◆⁵³ ♣♣³³
 ♠♣□⁵⁵
 ●♣□☞⁵³ ♣♣■⁵⁵ □☞■⁵³
 ●♣□☞⁵³ ●♣□☞⁵⁵
 ●♣□☞⁵³ ◆♠♣♣⁵⁵ ●♣□☞⁵³
 □☞♣¹¹ ♣♣³³ ♠♣□⁵⁵

附錄二（豐順客來台第二代詞彙調查記錄）

華語	豐順客話	豐順客話音標
一、天文、地理		
太陽	日頭	ㄅㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ
月亮	月光	ㄅㄨㄛˊ ㄇㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ & ㄉㄧㄣˊ ㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ⁵⁵
銀河	銀河	ㄅㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ¹¹ ㄗㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ¹¹
	河溪	ㄗㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ¹¹ & ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ¹³
星星	星	ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ¹³
彗星	掃把星	ㄉㄧㄣˊ ⁵⁵ ㄍㄨㄛˊ ³¹ ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ¹³
雲	雲	ㄅㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ¹¹
大風	大風	ㄉㄧㄣˊ ㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ⁵⁵ ㄗㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ¹³
小風	細風	ㄉㄧㄣˊ ⁵⁵ ㄗㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ¹³
龍捲風	龍捲風	ㄉㄧㄣˊ ¹¹ ㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ³¹ ㄗㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ¹³
順風	順風	ㄉㄧㄣˊ ⁵⁵ ㄗㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ¹³ ㄗㄨㄛˊ ¹³
刮風	刮風	& ㄉㄧㄣˊ ㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ¹¹ ㄗㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ¹³ ㄗㄨㄛˊ ¹³
	起風	& ㄉㄧㄣˊ ³¹ ㄗㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ¹³
打雷	響雷公	ㄗㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ³¹ ㄉㄧㄣˊ ¹¹ & ㄉㄧㄣˊ ¹³
	打雷公	ㄉㄧㄣˊ ³¹ ㄉㄧㄣˊ ¹¹ & ㄉㄧㄣˊ ¹³
閃電	ㄑ火蛇	ㄅㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ¹¹ ㄗㄨㄛˊ ³¹ ㄉㄧㄣˊ ¹¹
	閃電	ㄉㄧㄣˊ ³¹ ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ⁵⁵
大雨	大水	ㄉㄧㄣˊ ㄨㄛˊ ㄉㄧㄣˊ ⁵⁵ ㄉㄧㄣˊ ³¹
小雨	細水	ㄉㄧㄣˊ ⁵⁵ ㄉㄧㄣˊ ³¹
雨停了	水停了	ㄉㄧㄣˊ ³¹ ㄉㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ¹¹ ㄉㄧㄣˊ ¹¹
淋雨	淋水	ㄉㄧㄣˊ ¹¹ ㄉㄧㄣˊ ³¹
毛毛雨	落雨毛	ㄉㄧㄣˊ ⁵⁵ ㄉㄧㄣˊ ³¹ ㄉㄧㄣˊ ¹¹

	細毛水	◆♣ ³¹ ○□ ¹³ ◆◆✕ ³¹
下雨	落水	●□& ⁵⁵ ◆◆✕ ³¹
結冰	結冰	&✕♣◆ ¹¹ □♣■ ¹³
下霜	落霜	●□& ¹¹ ◆□☼ ¹³
下雪	落雪	●□& ⁵⁵ ◆✕♣◆ ¹¹
露水	露水	●◆ ⁵⁵ ◆◆✕ ³¹
彩虹	天弓	◆♠✕♣■ ¹¹ &✕◆☼ ¹³
天氣	天氣	◆♠✕♣■ ⁵⁵ &♠✕ ⁵⁵
晴天	好天	☼□ ³¹ ◆♠✕♣■ ¹³
陰天	烏陰天	◆ ¹¹ ✕○ ¹¹ ◆♠✕♣■ ¹³
日蝕	日蝕	☼✕◆ ¹¹ ◆☼& ⁵⁵

	天狗食日	◆♠✕♣■ ¹³ &✕♣◆ ³¹
		◆✕◆ ⁵⁵ ☼✕◆ ¹¹
月蝕	月蝕	☼✕♣◆ ¹¹ ◆☼& ⁵⁵
	天狗食月	◆♠✕♣■ ¹³ &✕♣◆ ³¹ ◆✕◆ ⁵⁵ ☼✕♣
		◆ ⁵⁵
天旱	天旱	◆♠✕♣■ ¹¹ ☼□■ ¹³
水災	做大水	◆◆□ ⁵⁵ ◆♠☼✕ ⁵⁵ ◆◆✕ ³¹
	水災	◆◆✕ ³¹ ◆◆☼ ¹³
田地	田地	◆♠✕♣■ ¹¹ ◆♠✕ ⁵⁵
平地	平地	□♠✕♣■ ¹¹ ◆♠✕ ⁵⁵
荒地	荒地	☼□☼ ¹¹ ◆♠✕ ⁵⁵
空地	空地	&♠◆☼☼☼ ¹¹ ◆♠✕ ⁵⁵
沙土地	沙土地	◆☼ ¹³ ◆◆ ³¹ ◆♠✕ ⁵⁵
土堆	泥堆	■♣ ¹¹ ◆◆✕ ¹³
稻田	田地	◆♠✕♣■ ¹¹ ◆♠✕ ⁵⁵
耕田	耕田	k☼☼ ¹³ ◆♠✕♣■ ¹¹
山頂	山頂	◆☼■ ¹³ ◆♣■ ³¹
山頭	山頭	◆☼■ ¹³ ◆♠♣◆ ¹¹
山腰	半山腰	□☼■ ³¹ ◆☼■ ¹¹ ☼✕☼◆ ¹³
山坡	山坡地	◆☼■ ¹¹ □□ ¹³ ◆♠✕ ⁵⁵
山根兒	山腳下	◆☼■ ¹³ &✕□& ¹¹ ☼☼ ¹³
山澗	山窩	◆☼■ ¹¹ ◆□ ¹³
山洞	山洞	◆☼■ ¹¹ ◆♠◆☼ ⁵⁵
山谷	山谷	◆☼■ ¹³ &◆& ¹¹

路	路
大路	大路
走路	行路
小路	細路
近路	近路
渡口	渡口
墳墓	墳地
	墓地
墓碑	墓碑

●◆⁵⁵
 ◆♁☉⁵⁵ ●◆⁵⁵
 ♁☉¹¹ ●◆⁵⁵
 ◆♁³¹ ●◆⁵⁵
 ♁♁◆¹¹ ●◆⁵⁵
 ◆♁◆⁵⁵ ♁♁♁³¹
 □♁◆¹¹ ◆♁⁵⁵
 ○◆⁵⁵ ◆♁⁵⁵
 ○◆⁵⁵ □♁☉¹³

二、時令、時間

前半年	前半年
後半年	後半年
往年	往年
年初	年初
年中	年中
年底	年底
	年尾
	年尾下
前幾年	前幾年
月初	月初
月半	月半
	月中
月底	月底
	月尾
這個月	這隻月
上個月	上隻月
下個月	下隻月
上旬	上旬
中旬	中旬
下旬	下旬
閏月	閏月
農曆一月	正月
農曆臘月	十二月
星期一	星期一
	禮拜一
星期二	星期二
	禮拜二

◆♁♁♁¹¹ □☉⁵⁵ ♁♁♁¹¹
 ♁♁◆⁵⁵ □☉⁵⁵ ♁♁♁¹¹
 ◆□¹¹ ♁♁♁¹¹
 ♁♁♁¹¹ ◆♁◆¹³
 ♁♁♁¹¹ ◆◆◆¹³
 ♁♁♁¹¹ ◆♁³¹
 ♁♁♁¹¹ ○¹³
 ♁♁♁¹¹ ○¹¹ ♁¹³
 ◆♁♁♁¹¹ ♁³¹ ♁♁♁¹³
 ♁♁♁¹¹ ◆♁¹³
 ♁♁♁⁵⁵ □☉³¹
 ♁♁♁¹¹ ◆◆◆¹³
 ♁♁♁⁵⁵ ◆♁³¹
 ♁♁♁⁵⁵ ○¹³
 ●³¹ ◆♁☉¹¹ ♁♁♁⁵⁵
 ◆□⁵⁵ ◆♁☉¹¹ ♁♁♁⁵⁵
 ♁☉⁵⁵ ◆♁☉¹¹ ♁♁♁⁵⁵
 ◆□⁵⁵ ♁◆¹¹
 ◆◆◆¹³ ♁◆¹¹
 ♁☉¹³ ♁◆¹¹
 ☾◆³¹ ♁♁♁⁵⁵
 ◆♁☉¹¹ ♁♁♁⁵⁵
 ◆♁□¹¹ ♁³¹ ♁♁♁⁵⁵
 ◆♁³¹ ♁♁¹¹ ♁◆¹¹
 ●⁵⁵ □☉³¹ ♁◆¹¹
 ◆♁⁵⁵ ♁♁¹¹ ♁⁵⁵
 ●⁵⁵ □☉³¹ ♁⁵⁵

星期日	星期日	◊♣ ⁵⁵ &♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹
	禮拜日	● ⁵⁵ ♠ ³¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹
除夕	年三十	♠ ¹¹ ♣ ¹¹ ◊ ¹¹ ◊ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵
大年初一	大年初一	♠ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹ ♠ ¹³ ♠ ¹³ ♠ ¹¹
元宵節	正月十五	◊ ¹¹ ◊ ¹¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ◊ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵ ♠ ³¹
元宵	元宵	♠ ¹¹ ♣ ¹¹ ◊ ¹³ ♠ ¹³
	板圓	◊ ³¹ ♠ ³¹ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹
	惜圓板	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹ ◊ ³¹ ♠ ³¹
端午節	五月節	♠ ³¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹
粽子	粽子	♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ³¹ ♠ ¹¹
七夕	七月初七	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ◊ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹
牛郎	牛郎	♠ ¹¹ ♣ ¹¹ ●◊ ¹¹
織女	織女	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ³¹ ♠ ³¹
中元節	七月半	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ◊ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵
	七月節	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹
中秋節	中秋節	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹³ ♠ ¹³ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹
月餅	月餅	♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ◊ ³¹ ♠ ³¹
重陽節	九月重陽	&♠ ³¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹
	九月九	&♠ ³¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ &♠ ³¹
曆書	曆書	● ¹¹ ♠ ¹¹ ◊ ¹³
	農民曆	♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵
時候	時節	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹
今天	今晡日	&♠ ¹¹ ◊ ¹³ ♠ ¹¹
明天	天光日	♠ ¹¹ ♣ ¹¹ &♠ ¹³ ♠ ¹¹
後天	後日	♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ♠ ¹¹
大後天	大後日	♠ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ♠ ¹¹
昨天	昨晡日	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ◊ ¹³ ♠ ¹¹
前天	前日	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹ ♠ ¹¹
大前天	大前日	♠ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵ ◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹ ♠ ¹¹
上午	上晝	◊ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵
下午	下晝	♠ ¹¹ ◊ ¹¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵
半天	半日	◊ ⁵⁵ ♠ ⁵⁵ ♠ ¹¹
清晨	朝晨頭	◊ ¹³ ♠ ¹³ ◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹
中午	當晝頭	◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ⁵⁵ ♣ ⁵⁵ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹
	中午	◊ ¹³ ♠ ¹³ ♠ ³¹
白天	日時頭	♠ ¹¹ ♣ ¹¹ ◊ ¹¹ ♠ ¹¹ ♠ ¹¹ ♣ ¹¹

傍晚	臨暗晡	●⊕○ ¹¹ ㊦○ ⁵⁵ □◆ ¹³
晚上	暗晡頭	㊦○ ⁵⁵ □◆ ¹³ ◆ㄇ◆ ¹¹
三更半夜	三更半夜	•㊦○ ¹¹ &㊦ㄨ ¹³ □㊦■ ⁵⁵ ⊕㊦ ⁵⁵
去年	舊年	&⊕⊕◆ ⁵⁵ ㄅ⊕ㄇ■ ¹¹
今年	今年	&⊕○ ⁵⁵ ㄅ⊕ㄇ■ ¹¹
明年	明年	○⊕■ ¹¹ ㄅ⊕ㄇ■ ¹¹
年景	年冬	ㄅ⊕ㄇ■ ¹¹ ◆◆ㄨ ¹³
整夜	歸暗晡	&◆⊕ ¹¹ ㊦○ ³¹ □◆ ¹³
整天	歸日	&◆⊕ ¹³ ㄅ⊕◆ ¹¹
整年	歸年	&◆⊕ ¹³ ㄅ⊕ㄇ■ ¹¹
一年	一年	⊕◆ ¹¹ ㄅ⊕ㄇ■ ¹¹
兩年	兩年	●⊕□ㄨ ³¹ ㄅ⊕ㄇ■ ¹¹
一月	一月	⊕◆ ¹¹ ㄅ⊕ㄇ◆ ⁵⁵
兩月	兩月	●⊕□ㄨ ³¹ ㄅ⊕ㄇ◆ ⁵⁵
一兩日	一兩日	⊕◆ ¹¹ ●⊕□ㄨ ³¹ ㄅ⊕◆ ¹¹
很多日	好多日	ㄨ□ ³¹ ◆□ ¹³ ㄅ⊕◆ ¹¹
十幾年	十幾年	•⊕□ ⁵⁵ &⊕ ³¹ ㄅ⊕ㄇ■ ¹¹
多年	多年	◆□ ¹³ ㄅ⊕ㄇ■ ¹¹
一個月	一隻月	⊕◆ ¹¹ ◆•㊦& ¹¹ ㄅ⊕ㄇ◆ ⁵⁵
幾個月？	哪隻月？	■㊦ ⁵⁵ ◆•㊦& ¹¹ ㄅ⊕ㄇ◆ ⁵⁵
幾個月？	幾多隻月？	&⊕ ³¹ ◆□ ¹³ ◆•㊦& ¹¹ ㄅ⊕ㄇ◆ ⁵⁵
多天	多日	◆□ ¹³ ㄅ⊕◆ ¹¹
什麼時候？	麼介時候？	○㊦& ¹¹ &㊦ ⁵⁵ •⊕⊕ ¹¹ ㄨㄇ◆ ⁵⁵

三、農事、農具

種田	耕田	&㊦ㄨ ¹³ ◆⊕⊕ㄇ■ ¹¹
糞坑	糞缸	□◆■ ³¹ &□ㄨ ¹³
	屎缸	•⊕⊕ ³¹ &□ㄨ ¹³
腳踏車	腳踏車	&⊕□& ¹¹ ◆⊕㊦□ ⁵⁵ ◆•⊕㊦ ¹³
	自行車	◆⊕•⊕⊕ ⁵⁵ ㄨ㊦ㄨ ¹¹ ◆•⊕㊦ ¹³
牛車	牛車	ㄨㄇ◆ ¹¹ ◆•⊕㊦ ¹³
犁田	犁田	●ㄇ ¹¹ ◆⊕⊕ㄇ■ ¹¹
推車	推車	◆⊕◆⊕ ¹¹ ◆•⊕㊦ ¹³
拉車	拖車	◆⊕□ ¹¹ ◆•⊕㊦ ¹³
車輪兒	車輪	◆•⊕㊦ ¹³ ●◆ㄨ ¹¹
步犁	犁	●ㄇ ¹¹
犁柄	犁柄	●ㄇ ¹¹ □⊕㊦ㄨ ³¹
犁面	犁面	●ㄇ ¹¹ ○⊕ㄇ■ ⁵⁵

犁頭	犁頭
牛軛	牛軛
柴堆	柴堆
插秧	蒔田
稻草	禾稈
早季	早冬
晚季	晚冬
鋤頭	鏤頭
休耕	休耕
打穀	打穀
收穀	收穀
收成不好	收成唔好
穀倉	穀倉
插秧	插秧
鋤草	鋤草
稻穗	穀穗
稻苗	禾苗
稗	稗仔
斗笠	笠嬭
鎌刀	鎌刀
舂米	舂米
	籠米
	□米
碾米	絞米
篩子	篩仔
石磨	石磨
扁擔	擔竿
挑擔子	挑擔
掃帚	掃把
雞毛撻子	雞毛掃
接樺	接樺
	接頭
	樺頭
鐵釘	鐵釘
鉗子	鉗仔
榔頭	鐵槌
繩子	索仔
綁	綁

●m ¹¹ ◆♠m◆ ¹¹
♠m◆ ¹¹ ♠□& ¹¹
◆♠♠ ¹¹ ◆◆ ¹³
◆ ⁵⁵ ◆♠m■ ¹¹
◆□ ¹¹ &□ ³¹
◆◆□ ³¹ ◆◆♠ ¹³
◆♠ ³¹ ◆◆♠ ¹³
& ¹¹ ◆♠m◆ ¹¹
◆ ¹¹ &♠ ¹³
◆♠ ³¹ &◆& ¹¹
◆ ¹³ &◆& ¹¹
◆ ⁵⁵ ◆♠ ¹¹ ○ ¹¹ ≡□ ³¹
&◆& ¹¹ ◆♠□ ¹³
◆♠♠ ¹¹ ♠ ⁵⁵
◆♠◆ ¹¹ ◆♠□ ³¹
kuk ¹¹ ◆◆ ⁵⁵
◆□ ¹¹ ○ ¹¹ ◆ ¹¹
□♠♠ ³¹ ●m ¹¹
● ¹¹ ○ ¹¹
● ¹¹ ○ ¹¹ ◆□ ¹³
◆◆♠ ¹³ ○ ³¹
●◆♠ ¹¹ ○ ³¹
◆♠ ⁵⁵ ○ ³¹
&♠◆ ³¹ ○ ³¹
◆♠m ¹³ ●m ¹¹
♠& ⁵⁵ ○□ ¹¹
◆♠ ³¹ &□ ¹³
◆♠♠◆ ¹¹ ◆♠ ¹³
◆□ ⁵⁵ □♠ ³¹
&m ¹¹ ○□ ¹¹ ◆□ ⁵⁵
◆♠♠□ ¹¹ ◆◆ ³¹
◆♠♠□ ¹¹ ◆♠m◆ ¹¹
◆◆ ³¹ ◆♠m◆ ¹¹
◆♠m◆ ¹¹ ◆m■ ¹³
&♠♠ ¹³ ●m ¹¹
◆♠m◆ ¹¹ ◆♠◆ ¹¹
◆□& ¹¹ ●m ¹¹
□□♠ ³¹

	□	◆◊☉& ¹¹
打活結	打生結	◆☉ ³¹ ◊☉ ¹³ &✕ℳ& ¹¹
打死結	打死結	◆☉ ³¹ ◊✕ ³¹ &✕ℳ& ¹¹

四、莊稼、植物

莊稼	五穀	☉ ³¹ &◆& ¹¹
稻子	禾	❖□ ¹¹
稻穀	穀	&◆& ¹¹
玉蜀黍	包粟	□☉◆ ¹³ ◊✕◆& ¹¹
	包穀	□☉◆ ¹³ &◆& ¹¹
糙米	糙米	◆◊◊ ⁵⁵ ○✕ ³¹
糯米	糯米	■◊ ⁵⁵ ○✕ ³¹
高粱	高粱	&□ ¹³ ●✕◊ ¹¹
芝麻	麻仔	○☉ ¹¹ ●ℳ ¹¹
黃豆	黃豆	◆◊◊ ¹¹ ◆◊ℳ◆ ⁵⁵
綠豆	綠豆	●✕◆& ¹¹ ◆◊ℳ◆ ⁵⁵
黑豆	烏豆	❖◆ ¹¹ ◆◊ℳ◆ ⁵⁵
扁豆	扁豆	□✕ℳ■ ³¹ ◆◊ℳ◆ ⁵⁵
四季豆	四季豆	◊✕ ⁵⁵ ki ⁵⁵ ◆◊ℳ◆ ⁵⁵
花生	番豆	✕☉■ ¹¹ ◆◊ℳ◆ ⁵⁵
蕃薯	蕃薯	✕☉■ ¹³ ◊◆ ¹¹
馬鈴薯	馬鈴薯	○☉ ¹³ ●☉☉ ¹³ ◊◆ ¹¹
芋頭	芋仔	◆ ⁵⁵ ●ℳ ¹¹
蓮藕	蓮藕	●✕ℳ■ ¹¹ ☉ℳ◆ ³¹
蓮子	蓮子	●✕ℳ■ ¹¹ ◆◊✕ ³¹
茄子	茄仔	&◊✕□ ¹³ ●ℳ ¹¹
絲瓜	□瓜	◆◊✕ ³¹ &◆☉ ¹³
南瓜	南瓜	■☉○ ¹¹ &◆☉ ¹³
	金瓜	&✕○ ¹¹ &◆☉ ¹³
	黃瓠	◆☉☉ ¹¹ □◆ ¹¹
胡瓜	胡瓜	✕◆ ¹¹ &◆☉ ¹³
苦瓜	苦瓜	&◆ ³¹ &◆☉ ¹³
葫蘆	葫蘆	✕◆ ¹¹ ●◆ ¹¹
瓠瓜	瓠仔	□◆ ¹¹ ●ℳ ¹¹
番茄	番茄	✕☉■ ¹³ &◊✕□ ¹¹
芥藍菜	芥藍菜	&☉✕ ⁵⁵ ●☉○ ¹¹ ◆◊◊□✕ ⁵⁵
蔥	蔥	◆◊◊☉ ¹³
蔥葉	蔥葉	◆◊◊☉ ³¹ ◊✕☉□ ⁵⁵

蔥白
 大蒜
 蒜頭
 蒜苗
 韭菜
 莧菜
 生薑
 辣椒
 菠菜
 空心菜
 大白菜
 高麗菜
 小白菜
 芹菜
 茺葵

 茼蒿
 蘿蔔
 蘿蔔乾

 胡蘿蔔
 茭白筍

 一棵樹
 樹苗
 樹根
 樹葉
 樹皮
 樹枝
 種樹
 一朵花
 花蕊
 種花
 水果
 松樹
 杉樹
 柏樹
 黑棗

蔥白
 大蒜
 蒜頭
 蒜苗
 韭菜
 莧菜
 生薑
 辣椒
 菠菜
 蕪菜
 包心白
 高麗菜
 白菜
 芹菜
 茺絲
 香菜
 茼蒿菜
 蘿蔔
 蘿蔔乾
 菜脯
 紅蘿蔔
 茭白筍
 禾筍
 一頭樹
 樹苗
 樹根
 樹葉
 樹皮
 樹枝
 種樹
 一蕊花
 花心
 種花
 水果
 松樹
 杉樹
 柏樹
 烏棗

◆♠◆♣¹¹ □♠☉&⁵⁵
 ◆☉&⁵⁵ ◆□■⁵⁵
 ◆□■⁵⁵ ◆♠♣◆¹¹
 ◆□■⁵⁵ ○&◆¹¹
 &♣◆³¹ ◆♠□&⁵⁵
 ☉☉■⁵⁵ ◆♠□&⁵⁵
 ◆☉♣³¹ &♣□♣¹³
 ●☉&¹¹ ◆♠&◆¹³
 □□¹¹ ◆♠□&⁵⁵
 ◆□♣⁵⁵ ◆♠□&⁵⁵
 □☉◆¹¹ ♠&○¹¹ □♠☉&⁵⁵
 &□¹¹ ●&⁵⁵ ◆♠□&⁵⁵
 □♠☉&¹¹ ◆♠□&⁵⁵
 &♠&◆¹¹ ◆♠□&⁵⁵
 ♣&♣■¹¹ ♠¹³
 ☉&□♣¹¹ ◆♠□&⁵⁵
 ◆♠◆♣¹¹ &♠□¹³ ◆♠□&⁵⁵
 ●□¹¹ □♣◆⁵⁵
 ●□¹¹ □♣◆¹¹ &□■¹³
 ◆♠□&⁵⁵ □◆³¹
 ♠◆♣¹¹ ●□¹¹ pet⁵⁵
 &☉◆³¹ □☉&⁵⁵ ◆♠■³¹
 ❖□¹¹ ◆♠³¹
 ♠◆¹¹ ◆♠♣◆¹¹ ◆♠⁵⁵
 ◆♠⁵⁵ ○&◆¹¹
 ◆♠⁵⁵ &♣■¹³
 ◆♠³¹ ♣&☉□⁵⁵
 ◆♠⁵⁵ □♠&¹¹
 ◆♠⁵⁵ ◆♠&&¹³
 ◆♠◆♣⁵⁵ ◆♠⁵⁵
 ♠◆¹¹ ●◆♠¹¹ ♠☉¹³
 ♠☉¹¹ ♠&○¹³
 ◆♠◆♣⁵⁵ ♠☉¹³
 ◆♠&³¹ &◆□³¹
 ◆♠&◆♣¹¹ ◆♠⁵⁵
 ◆♠♠☉⁵⁵ ◆♠⁵⁵
 □☉&¹¹ ◆♠⁵⁵
 ◆¹³ ◆♠□³¹

桑樹
 桑葉
 桑椹
 楊樹
 柳樹
 梧桐
 相思樹
 枇杷樹
 柿子樹
 柿子
 柿餅
 柚子
 桂圓
 荔枝
 橄欖
 白果兒
 西瓜
 香瓜
 甘蔗
 竹子
 竹竿兒

 梅花
 菊花
 桂花
 浮萍

 艾草

 香菇
 青苔

桑樹
 桑葉
 桑果
 楊樹
 柳樹
 梧桐
 香思樹
 枇杷樹
 柿子樹
 柿子
 柿餅
 柚子
 龍眼
 荔枝
 橄欖
 白果
 西瓜
 香瓜
 甘蔗
 竹仔
 竹竿
 竹篙
 梅花
 菊花
 桂花
 浮萍
 □仔
 艾草
 艾仔
 香菇
 溜苔

◆□☹¹¹ ◆◆⁵⁵
 ◆□☹¹¹ ☉☿☉⁵⁵
 ◆□☹¹³ &◆□³¹
 ☉☿☉¹¹ ◆◆⁵⁵
 ●☿◆¹¹ ◆◆⁵⁵
 ◆¹¹ ◆☿◆¹¹
 ☿☿☉¹¹ ◆☿¹¹ ◆◆⁵⁵
 □☿☿¹¹ □☉¹¹ ◆◆⁵⁵
 ◆☿☿⁵⁵ ●☿¹¹ ◆◆⁵⁵
 ◆☿☿⁵⁵ ●☿¹¹
 ◆☿☿⁵⁵ □☿☉☹³¹
 ☿◆⁵⁵ ●☿¹¹
 ●☿◆☹¹¹ ☿☿☿³¹
 ●☿³¹ ◆◆☿¹³
 &☉¹¹ ●☉³¹
 □☿☉&⁵⁵ &◆□³¹
 ◆☿¹¹ &◆☉¹³
 ☿☿☉☹¹¹ &◆☉¹³
 &☉¹¹ ◆◆☉⁵⁵
 ◆◆&¹¹ ●☿¹¹
 ◆◆&¹¹ &□¹³
 ◆◆&¹¹ &□¹³
 ○□☿¹¹ ☿☉¹³
 &☿☿☉&¹¹ ☿☉¹³
 &◆☿³¹ ☿☉¹³
 ☿◆¹¹ □☿☿¹¹
 □☿☿☉◆¹¹ ●☿¹¹
 ☿☿☿⁵⁵ ◆◆☿³¹
 ☿☿☿⁵⁵ ●☿¹¹
 ☿☿☉☹¹¹ &◆¹³
 ●☿◆⁵⁵ ◆☿☉☿¹¹

五、蟲魚鳥獸

牲畜
 公牛
 母牛
 黃牛
 水牛

畜牲
 牛牯
 牛嬖
 黃牛
 水牛

◆◆☿&¹¹ ◆☿¹³
 ☹☿◆¹¹ &◆³¹
 ☹☿◆¹¹ ○☉¹¹
 ◆□☹¹¹ ☹☿◆¹¹
 ◆◆☿³¹ ☹☿◆¹¹

山羊
 狗
 公狗
 母狗
 瘋狗

 貓兒
 公貓
 母貓
 小豬
 種豬
 閹豬
 母豬
 雞
 公雞
 母雞
 未生蛋的母雞
 閹雞
 雞蛋

 下蛋
 孵小雞

 鴨子
 鵝
 野獸
 獅子
 老虎
 狼
 熊
 兔子
 狐狸
 猴子
 老鼠
 蛇

 鳥
 翅膀

山羊
 狗
 狗公
 狗嬖
 瘋狗
 癩狗
 貓
 貓牯
 貓嬖
 豬仔
 豬哥
 閹豬
 豬嬖
 雞
 雞公
 雞嬖
 雞□
 閹雞
 雞卵
 雞春
 生卵
 孵細雞仔
 孵卵
 鴨
 鵝
 野獸
 獅子
 老虎
 狼
 熊
 兔子
 狐狸
 猴子
 老鼠
 蛇
 蛇哥
 鳥仔
 翼胛

•☉■¹³ ☉*⊕□¹¹
 &⊕⊗◆³¹
 &⊕⊗◆³¹ &◆¹³
 &⊕⊗◆³¹ ○☉¹¹
 ✕◆¹³ &⊕⊗◆³¹
 ◆⊕⊗■¹³ &⊕⊗◆³¹
 ○*☉◆⁵⁵
 ○*☉◆³¹ &◆³¹
 ○*☉◆⁵⁵ ○☉¹¹
 ◆◆¹³ ◆◆☉³¹
 ◆◆¹³ &□¹³
 ☉*☉■¹¹ ◆◆¹³
 ◆◆¹³ ○☉¹¹
 &⊗¹³
 &⊗¹¹ &◆¹³
 &⊗¹³ ○☉¹¹
 &⊗¹¹ ●□⁵⁵
 ☉*☉○¹¹ &⊗¹³
 &⊗¹³ ●□³¹
 &⊗¹¹ ◆◆◆¹³
 •☉¹³ ●□³¹
 □⁵⁵ ◆⁵⁵ &⊗¹³ ●⊗¹¹
 □⁵⁵ ●□³¹
 ☉□¹¹
 ☉□¹¹
 ☉*☉¹¹ ◆⊗⁵⁵
 ◆*⊕¹³ ●⊗¹¹
 ●□³¹ ✕◆³¹
 ●□¹¹
 ≍*◆¹¹
 ◆◆⁵⁵ ●⊗¹¹
 ✕◆¹¹ ●*¹¹
 ≍⊗◆¹¹ ●⊗¹¹
 ●□³¹ ◆◆◆³¹
 •☉¹¹
 •☉¹¹ &□¹³
 ◆*☉◆¹³ ●⊗¹¹
 ☉*◆⁵⁵ &☉□¹¹

腳爪	爪	◆•㊄◆ ³¹
尾巴	尾	○ㄎ ¹³
烏鴉	烏鴉	◆ ¹¹ ㊄ ¹³
麻雀	禾畢仔	❖□ ¹¹ □ㄎ◆ ¹¹ ●ㄇ ¹¹
癩蝦蟆	蝦蟆	ㄩ㊄○ ¹¹ ○㊄ ¹¹
青蛙	青蛙	◆•ㄹㄎ㊄ ¹¹ ◆㊄ ¹³
	□仔	ㄨ◆㊄ㄎ ³¹ ●ㄇ ¹¹
貓頭鷹	貓頭鷹	○ㄎ㊄◆ ⁵⁵ ◆ㄹㄇ◆ ¹¹ ㄎ ¹³
老鷹	鷓鴣	ㄘㄎ㊄◆ ⁵⁵ □ㄹ□ ¹¹
雁	雁仔	ㄘien ⁵⁵ ●ㄇ ¹¹
夜鶯	夜鴿仔	ㄩㄎㄇ◆ ⁵⁵ ㄨ㊄□ ¹¹ ●ㄇ ¹¹
孔雀	孔雀	k'u ³¹ ◆•ㄎ□ㄨ ¹¹
鴛鴦	鴛鴦	ㄘㄎㄇ■ ¹¹ ㄘㄎ□ ¹³
扁蝠	□婆	□ㄎ◆ ⁵⁵ □ㄹ□ ¹¹
蜘蛛	蜘蛛	◆•ㄎㄎ ¹¹ ◆•◆ ¹³
螞蟻	螞蟻	ㄩㄎㄇ ⁵⁵ ●ㄇ ¹¹
蚯蚓	蟲蚓	◆•ㄹ◆ ¹¹ ㄩㄎㄇ■ ³¹
蜈蚣	蜈蚣蟲	◆ ³¹ ㄨ◆ ¹³ ◆•ㄹ◆ ¹¹
毛毛蟲	毛蟲	○□ ¹³ ◆•ㄹ◆ ¹¹
蚊子	蚊子	○◆■ ¹³ ●ㄇ ¹¹
蟑螂	□□	ㄨㄎ ¹¹ ◆•ㄹ㊄◆ ⁵⁵
	□□	◆㊄ ¹¹ ◆•ㄹ㊄◆ ⁵⁵
蝨子	蝨孃	•ㄇ◆ ¹¹ ○㊄ ¹¹
跳蚤	跳蚤	◆ㄹㄎ㊄◆ ⁵⁵ ◆•㊄◆ ³¹
蟋蟀	草啣仔	◆•ㄹ□ ³¹ ◆•ㄎ◆ ⁵⁵ ●ㄇ ¹¹
螳螂	老虎阿□	●□ ³¹ ㄎ◆ ³¹ ㊄ ¹¹ ㄨㄹㄎ◆ ¹³
蜜蜂	蜂仔	□ㄹ◆ ¹³ ●ㄇ ¹¹
蜂窩	蜂窠	□ㄹ◆ ¹¹ ◆ㄇ◆ ⁵⁵
蜂蜜	蜂蜜	□ㄹ◆ ¹¹ ○ㄇ◆ ⁵⁵
螢火蟲	火焰蟲	ㄎ□ ³¹ ㄩㄎ㊄○ ⁵⁵ ◆•ㄹ◆ ¹¹
蝴蝶	蝴蝶	ㄎ◆ ¹¹ ◆ㄹㄎ㊄□ ⁵⁵
	□仔	ㄘㄎ㊄□ ⁵⁵ ●ㄇ ¹¹
蜻蜓	囊尾仔	ㄹ□ ¹¹ ○ㄎ ¹³ ●ㄇ ¹¹
泥鰱	胡鰱	ㄎ◆ ¹¹ ●ㄎ◆ ¹³
水蛭	蝴蝶	ㄎ◆ ¹¹ ㄨㄎ ¹¹
螃蟹	毛蟹	○□ ¹³ ㄩㄎㄎ ³¹
臭蟲	蚶籠	ㄨ□■ ¹¹ □ㄎ ¹³
魚苗	魚苗	ㄩㄎ◆ ¹¹ ○ㄎ㊄◆ ¹¹

六、房屋、器具

房頂	屋頂	❖□& ¹¹ ◆♣ ³¹
廳下	廳下	t♠♣ ¹¹ ㄩㄨ ¹³
三合院	三合院	◆ㄨ○ ¹¹ ㄩㄨ□ ¹¹ ㄨ♣ ⁵⁵
四合院	四合院	◆♣ ⁵⁵ ㄩㄨ□ ¹¹ ㄨ♣ ⁵⁵
籬笆	籬笆	●♣ ¹¹ □ㄨ ¹³
院子	天井	◆♠♣ ¹³ ◆♣ㄨ ³¹
正房	正房	◆♣ ⁵⁵ ㄨ□ ¹¹
廂房	廂房	◆♣□ ¹³ ㄨ□ ¹¹
房間	房間	ㄨ□ ¹¹ &♣♣ ¹³
客廳	客廳	&ㄨ& ¹¹ ◆♠♣ ¹³
衣櫥	衣櫥	ㄨ♣ ¹³ ◆♠◆ ¹¹
	衣櫃仔	ㄨ♣ ¹¹ &♠◆♣ ⁵⁵ ●♣ ¹¹
	櫃仔	&♠◆♣ ⁵⁵ ●♣ ¹¹
廁所	便所	□♠♣ ⁵⁵ ◆□ ³¹
牛屋	牛欄	♠♣◆ ¹¹ ●ㄨ ¹¹
豬圈	豬欄	◆◆ ¹³ ●ㄨ ¹¹
天花板	天花板	t♠♣ ¹¹ ㄨㄨ ¹³ □ㄨ ³¹
馬欄	馬欄	○ㄨ ¹³ ●ㄨ ¹¹
馬間	馬間	○ㄨ ¹¹ &♣♣ ¹³
門坎兒	門檻	○◆ ¹¹ &♠♣ㄨ○ ¹³
鎖	鎖頭	◆□ ³¹ ◆♠♣◆ ¹¹
鎖匙	鎖匙	◆♣ ³¹ ◆♣ ¹¹
樓上	樓頂	●♣◆ ¹¹ ◆♣ ³¹
	樓上	●♣◆ ¹¹ ㄩㄨ□ ⁵⁵
樓下	樓下	●♣◆ ¹¹ ㄩㄨ ¹³
窗戶	窗仔	◆♠◆ ¹³ ●♣ ¹¹
床頭	床頭	◆♠□ ¹¹ ◆♠♣◆ ¹¹
床尾	床尾	◆♠□ ¹¹ ○♣ ¹³
床	眠床	○♣ ¹¹ ◆♠□ ¹¹
床下	床下	◆♠□ ¹¹ ㄩㄨ ¹³
蚊帳	蚊帳	○◆ ¹¹ ◆□ ⁵⁵
毯子	毯仔	◆ㄨ ³¹ ●♣ ¹¹
草蓆	草蓆	◆♠□ ³¹ ◆♠♣ㄨ& ⁵⁵
棉被	棉被	○♣♣ ¹¹ □♠ ¹³
	被骨	□♠ ¹³ &◆& ¹¹
被套	被單	□♠ ¹¹ ◆ㄨ ¹³

床單	床單	◆◊◊□☹ ¹¹	◆☹■ ¹³
枕頭	枕頭	◆◊✕✕○ ³¹	◆◊♣◆ ¹¹
枕巾	枕頭布	◆◊✕✕○ ³¹	◆◊♣◆ ¹¹ □◆ ⁵⁵
便壺	尿桶	☹✕☹◆ ⁵⁵	◆◊◆☹ ³¹
	尿缸	☹✕☹◆ ³¹	&◊☹ ¹³
熨斗	燙斗	◆◊◊☹ ⁵⁵	◆♣◆ ³¹
熱水瓶	燒水罐	◆♣◆ ¹³	◆◊✕ ³¹ &◊■ ³¹
	熱水罐	☹✕♣◆ ⁵⁵	◆◊✕ ³¹ &◊■ ⁵⁵
水壺	水壺	◆◊✕ ³¹	♣◆ ¹¹
臉盆	面盆	○✕♣■ ⁵⁵	□◊◆■ ¹¹
洗臉盆	洗面盆	se ³¹ mien ⁵⁵ p◊◆■ ¹¹	
洗臉水	洗面水	◆♣ ³¹	○✕♣■ ⁵⁵ ◆◊✕ ³¹
肥皂	茶箍	◆◊☹ ¹¹	&◆ ¹³
毛巾	毛巾	○□ ¹¹	&✕■ ¹³
	面帕	○✕♣■ ³¹	□☹ ⁵⁵
	手帕	◆◊◆ ³¹	□☹ ⁵⁵
圓桌	圓桌	○✕♣■ ¹¹	◆◊□& ¹¹
桌巾	桌巾	◆◊□& ¹¹	&✕■ ¹³
抽屜	拖箱	◆◊◊ ¹¹	◆◊□☹ ¹³
圓板凳	凳頭	◆♣■ ⁵⁵	t'eu ¹¹
	矮凳頭	♣ ³¹	◆♣■ ⁵⁵ t'eu ¹¹
長板凳	長板凳	◆◊◊☹ ¹¹	pan ³¹ ◆♣■ ⁵⁵
椅子	椅子	○✕✕ ³¹	●♣ ¹¹
竹編椅	□椅	&☹◆ ⁵⁵	○✕✕ ³¹
搖椅	搖椅	○✕♣◆ ¹¹	○✕✕ ³¹
蠟燭	蠟燭	●☹□ ⁵⁵	◆◊& ¹¹
油燈	油燈	○✕◆ ¹¹	◆♣■ ¹³
廚房	灶下	◆◊□ ³¹	☹☹ ¹³
灶	灶頭	◆◊□ ⁵⁵	◆◊♣◆ ¹¹
飯鍋	鑊頭	◆◊□& ¹¹	◆◊♣◆ ¹¹
火鉗	火鉗	♣□ ³¹	&◊✕☹○ ¹¹
鍋鏟	鑊鏟	◆◊□& ⁵⁵	◆◊☹■ ³¹
鍋蓋	鑊蓋	◆◊□& ¹¹	&◊□ ⁵⁵
飯碗	飯碗	♣☹■ ⁵⁵	◆◊☹■ ³¹
飯桶	飯甌	♣☹■ ⁵⁵	◆◊✕✕■ ⁵⁵
	飯桶	♣☹■ ⁵⁵	◆◊◆☹ ³¹
盤子	盤仔	□◊☹■ ¹¹	●♣ ¹¹
罐子	罐仔	&◆◊☹■ ⁵⁵	●♣ ¹¹

勺子	勺仔
湯匙	湯匙
筷子	箸
菜刀	菜刀
水桶	水桶
水缸	水缸
柴	柴
火柴	火柴
生火	起火
縫衣服	補衫
裁縫	裁縫
裁縫師	裁縫師
漿糊	漿糊
杯子	杯子
掃帚	掃把
砧板	砧枋

◊□& ⁵⁵	●♣ ¹¹
◆♠□♣ ¹³	◆♠♣ ¹¹
◆♠◆ ⁵⁵	
◆♠♣ ³¹	◆□ ¹³
◆♠ ³¹	◆♠♣ ³¹
◆♠ ³¹	&□♣ ¹³
◆♠♣ ¹¹	
♠□ ³¹	◆♠♣ ¹¹
♣♠□♣ ¹¹	♠□ ³¹
&♠ ³¹	♠□ ³¹
□◆ ³¹	♠♣ ¹³
◆♠♣ ¹¹	♠□♣ ¹¹
◆♠♣ ¹¹	♠□♣ ¹¹ ◆♣ ¹³
t♠♣ ⁵⁵	♠◆ ¹¹
□♣ ¹³	●♣ ¹¹
◊□ ⁵⁵	□♣ ³¹
◆♠♣ ¹¹	□♣♣ ¹³

七、人品、稱謂

男人	男人
	賴仔人
女人	女人
	妹仔人
男孩子	細賴仔
女孩子	細妹仔
老人家	老人家
令尊	你爸
家父	吾爸
令堂	你母
家母	吾母
令郎	你賴
我兒子	吾賴
令媛	你妹
我女兒	吾妹
令兄	你哥
我哥哥	吾哥
令弟	你老弟
	你弟

■♣ ¹¹	♠♣ ¹¹
●♣ ⁵⁵	●♣ ¹¹ ♠♣ ¹¹
■♣◆ ³¹	♠♣ ¹¹
○□♣ ⁵⁵	●♣ ¹¹ ♠♣ ¹¹
◆♣ ⁵⁵	●♣ ⁵⁵ ●♣ ¹¹
◆♣ ⁵⁵	○□♣ ⁵⁵ ●♣ ¹¹
●□ ³¹	♠♣ ¹¹ &♣ ¹³
♠♣ ¹¹	□♣ ¹³
♣♣ ¹¹	□♣ ¹³
♠♣ ¹¹	○♣ ¹³
♣♣ ¹¹	○♣ ¹³
♠♣ ¹¹	●♣ ⁵⁵
♣♣ ¹¹	●♣ ⁵⁵
♠♣ ¹¹	○□♣ ⁵⁵
♣♣ ¹¹	○□♣ ⁵⁵
♠♣ ¹¹	&□ ¹³
♣♣ ¹¹	&□ ¹³
♠♣ ¹¹	●□ ³¹ ◆♣ ⁵⁵
♠♣ ¹¹	◆♣ ⁵⁵

我弟弟	我老弟	☉☉ ¹¹ ●□ ³¹ ◆♠ ⁵⁵
	我弟	☉☉ ¹¹ ◆♠ ⁵⁵
令姊	你姊	☿☿ ¹¹ ◆♠ ³¹
	你姊	☿☿ ¹¹ ◆♠ ¹¹
我姊姊	吾姊	☉☉ ¹¹ ◆♠ ³¹
	吾姊	☉☉ ¹¹ ◆♠ ¹¹
令妹	你老妹	☿☿ ¹¹ ●□ ³¹ ○□ ⁵⁵
	你妹	☿☿ ¹¹ ○□ ⁵⁵
我妹妹	吾老妹	☉☉ ¹¹ ●□ ³¹ ○□ ⁵⁵
	吾妹	☉☉ ¹¹ ○□ ⁵⁵
姑娘	姑娘	♠◆ ¹³ ☿☿ ¹¹
千金	千金	◆♠☿ ¹¹ ♠☿ ¹³
鄉下人	鄉下人	☿☿ ¹¹ ☿☿ ⁵⁵ ☿☿ ¹¹
自己人	自家人	◆♠☿ ⁵⁵ ♠☉ ¹³ ☿☿ ¹¹
外人	外人	☉☉ ⁵⁵ ☿☿ ¹¹
在行	在行	◆♠☉☿ ⁵⁵ ☿☿ ¹¹
外國人	外國人	☉☉ ⁵⁵ ♠◆♠ ¹¹ ☿☿ ¹¹
日本人	日本人	☿☿ ¹¹ □◆ ³¹ ☿☿ ¹¹
廚師	廚師	◆♠◆ ¹¹ ♠☿ ¹³
工人	工人	♠◆ ¹³ ☿☿ ¹¹
做長工	做長工	◆♠ ⁵⁵ ◆♠☿ ¹¹ ♠◆ ⁵⁵
工頭	工頭	♠◆ ¹³ ◆♠ ¹¹
零工	零工	●♠ ¹¹ ♠◆ ¹³
做生意	做生理	◆♠ ⁵⁵ ♠ ¹¹ ●☿ ¹³
小工	小工	♠☉◆ ³¹ ♠◆ ¹³
	細工	♠ ³¹ ♠◆ ¹³
軍人	軍人	♠☿◆ ¹³ ☿☿ ¹¹
當兵	做兵	◆♠ ³¹ □☿ ¹³
	當兵	◆♠ ¹¹ □☿ ¹³
警察	警察	♠☿ ³¹ ◆♠☉◆ ¹¹
醫生	醫生	☿☿ ¹¹ ♠ ¹³
老師	先生	♠ ¹¹ ♠☉ ¹³
學生	學生	☿☿ ¹¹ ♠ ¹³
同學	同學	◆♠◆ ¹¹ ☿☿ ⁵⁵
敗家子	敗家子	□☿☿ ⁵⁵ ♠☉ ¹³ ◆♠☿ ³¹
乞丐	乞食	♠☿☿ ¹¹ ♠◆ ⁵⁵
產婆	產婆	◆♠☉ ³¹ □☿ ¹¹
走江湖的	走江湖介	◆♠◆ ³¹ ♠☿ ¹³ ♠◆ ¹¹ ♠ ⁵⁵

土匪
中人
單身漢

相貌
省儉
勤勞

年紀
父親

母親
公公

婆婆
伯父

伯母
叔父

孀母
祖父

祖母
外祖父

外祖母
外孫

外孫女
媳婦

岳父

岳母

女婿

舅舅

舅母

外甥

外甥女

姨

兄弟

姊妹

哥哥

弟弟

土匪
中人
單身哥
單隻哥

相貌
省儉
□□

年紀
阿爸

阿媽
家官

家娘
阿伯

伯姆
阿叔

叔姆
阿公

阿婆
姊公

姊婆
外孫

外孫女
心舅

丈明老
岳父

丈明哀
岳母

細郎

阿舅

舅姆

外甥

外甥女

阿姨

兄弟

姊妹

阿哥

老弟

阿弟

◆♠◆³¹ ♠◆◆³¹
◆◆◆³¹ ♠◆¹³
◆☉¹¹ ◆◆¹¹ &□¹³
◆☉¹³ ◆◆&¹¹ &□¹³
◆◆⁵⁵ ○☉◆⁵⁵
◆☉³¹ &♠◆⁵⁵
◆☉◆¹¹ ○□¹³
♠◆¹¹ &◆⁵⁵
☉¹¹ □☉¹³
☉¹¹ ○♠¹³
&☉¹¹ &◆☉¹³
&☉¹³ ♠◆¹¹
☉¹³ □☉&¹¹
□☉&¹¹ ○♠¹³
☉¹³ ◆◆&¹¹
◆◆&¹¹ ○♠¹³
☉¹¹ &◆¹³
☉¹³ □♠□¹¹
◆◆◆³¹ &◆¹³
◆◆◆³¹ □♠□¹¹
♠◆³¹ ◆◆¹³
♠◆³¹ ◆◆¹³ ♠◆³¹
◆◆¹¹ &♠◆¹³
◆◆⁵⁵ ○◆¹¹ ●□³¹
♠◆&¹¹ ♠◆⁵⁵
◆◆⁵⁵ ○◆¹¹ □◆¹³
♠◆&¹¹ ○◆¹³
◆⁵⁵ ●□¹¹
☉¹¹ &♠◆¹³
&♠◆¹¹ ○♠¹³
♠◆⁵⁵ ◆¹³
♠◆⁵⁵ ◆¹³ ♠◆³¹
☉¹¹ ♠◆¹¹
♠◆¹¹ ◆⁵⁵
◆◆³¹ ○□◆⁵⁵
☉¹¹ &□¹³
●□³¹ ◆¹³
☉¹¹ ◆♠¹³

妹妹	老妹
叔伯兄弟	叔伯兄弟
叔伯姊妹	叔伯姊妹
表兄弟	表兄弟
表姊妹	表姊妹
小姐	小姐
丈夫	老公
妻子	晡娘
	老婆
大伯	大伯
小叔	細叔
大姑	大姑
小姑	細姑
內兄弟	阿舅
大姨子	大姨
小姨子	細姨
親家	親家
親家母	(親+家)母
童養媳	細心舅
孫媳婦	孫心舅
孫嫂	孫嫂
曾孫	蝨仔
曾孫女	蝨妹
	蝨嬖
親戚	親戚
繼母	後哀

●□³¹ ○□⁵⁵
 ◆◆&¹¹ □☉&¹¹ ㄩㄨ□¹¹ ◆⁵⁵
 ◆◆&¹¹ □☉&¹¹ ◆◆³¹ ○□⁵⁵
 □³¹☉◆³¹ ㄩㄨ□¹¹ ◆⁵⁵
 □³¹☉◆³¹ ◆◆³¹ ○□⁵⁵
 ◆³¹☉◆³¹ ◆◆³¹☉³¹
 ●□³¹ &◆⁵⁵
 □◆¹³ ㄩㄨ□¹¹
 ●□³¹ □¹³
 ◆⁵⁵☉⁵⁵ □☉&¹¹
 ◆⁵⁵ ◆◆&¹¹
 ◆⁵⁵☉⁵⁵ &◆¹³
 ◆³¹ &◆¹³
 ☉¹¹ &¹³
 ◆⁵⁵☉⁵⁵ ☉¹¹
 ◆⁵⁵ ☉¹¹
 ◆◆¹¹ &☉¹³
 ◆◆¹¹☉¹¹ ○¹³
 ◆⁵⁵ ◆¹¹○¹¹ &¹³
 ◆◆¹¹ ◆¹¹○¹¹ &¹³
 sun¹¹ so³¹
 ◆¹¹◆¹¹ ●¹¹
 ◆¹¹◆¹¹ ○□⁵⁵
 ◆¹¹◆¹¹ ○☉¹¹
 ◆◆¹³ ◆◆¹¹
 ㄩㄨ◆⁵⁵ □¹³

八、身體、五官

頭	頭□
頸	頸筋
頭髮	頭□毛
頭皮	頭皮
額頭	額頭
臉蛋	面夾
眼睛	目珠
眼淚	目汁
眼屎	目屎
汗毛	汗毛

◆¹¹◆¹¹ ■☉¹¹
 &³¹☉³¹ &¹³
 ◆¹¹◆¹¹ ■☉¹¹ ○□¹³
 ◆¹¹◆¹¹ □¹¹
 ㄩㄨ☉&¹¹ ◆¹¹◆¹¹
 ○⁵⁵◆⁵⁵ &¹¹☉¹¹
 ○◆&¹¹ ◆◆⁵⁵
 ○◆&¹¹ ◆◆¹¹
 ○◆&¹¹ ◆³¹
 ㄩㄨ□³¹ ○□¹³

眉毛	目眉毛
皺眉	皺額
鼻子	鼻公
鼻涕	鼻水
鼻孔	鼻孔
嘴	喙
嘴唇	喙唇
流口水	流口瀾
舌頭	舌嬾
	舌頭
牙齒	牙齒
齒齦	牙床肉
門牙	門牙
虎牙	虎牙
大牙	大牙
牙根	牙根
蛀牙	蛀牙
耳朵	耳公
耳垂	耳垂
耳垢	耳屎
喉嚨	喉嚨頭
鬍鬚	鬍鬚
肩膀	肩膀
	肩頭
胳膊窩	手脅下
左手	左手
右手	右手
大拇指	手指公
食指	食指
中指	中指
無名指	無名指
小指	手指尾
指甲	手指甲
拳頭	拳頭
胸脯	胸前頭
乳房	奶姑
肚子	肚屎
肚臍	肚臍

○◆& ¹¹	○✕ ¹¹	○□ ¹³
◆✕◆ ⁵⁵	✕✕& ¹¹	
□♯✕ ⁵⁵	&◆♯ ¹³	
□♯✕ ⁵⁵	◆✕ ³¹	
□♯✕ ⁵⁵	&♯◆♯ ¹³	
◆✕□✕ ⁵⁵		
◆✕□✕ ⁵⁵	◆◆■ ¹¹	
●✕◆ ¹¹	&♯♯◆ ³¹	●&■ ¹³
◆&◆ ⁵⁵	○& ¹¹	
◆&◆ ⁵⁵	◆♯♯◆ ¹¹	
♯& ¹¹	◆◆✕✕ ³¹	
♯& ¹¹	◆◆♯□♯ ¹³	✕✕◆& ¹¹
○◆■ ¹¹	♯& ¹¹	
✕◆ ³¹	♯& ¹¹	
◆♯&✕ ⁵⁵	♯& ¹¹	
♯& ¹¹	&♯■ ¹³	
◆◆ ³¹	♯& ¹¹	
✕✕ ³¹	&♯◆♯ ¹³	
✕✕ ³¹	◆◆◆✕ ¹¹	
✕✕ ³¹	◆✕ ³¹	
♯♯◆ ¹¹	●✕♯■ ¹¹	◆♯♯◆ ¹¹
✕◆ ¹¹	◆✕ ¹³	
&✕♯■ ¹³	□□♯ ³¹	
&✕♯■ ¹³	◆♯♯◆ ¹¹	
◆✕◆ ³¹	&♯✕&□ ¹¹	♯& ¹³
◆◆□ ³¹	◆✕◆ ³¹	
○✕◆ ⁵⁵	◆✕◆ ³¹	
◆✕◆ ³¹	◆◆✕✕ ³¹	&◆♯ ⁵⁵
◆✕◆ ⁵⁵	◆◆✕ ³¹	
◆◆◆♯ ¹³	◆◆✕✕ ³¹	
○□ ¹¹	○✕&♯ ¹¹	◆◆✕✕ ³¹
◆✕◆ ³¹	◆◆✕ ³¹	○✕ ¹³
◆✕◆ ³¹	◆◆✕ ³¹	&&□ ¹¹
&♯✕♯■ ¹¹	◆♯♯◆ ¹¹	
♯✕□♯ ⁵⁵	◆◆♯✕♯■ ¹¹	◆♯♯◆ ¹¹
■♯■ ³¹	&◆ ¹³	
◆◆ ³¹	◆✕ ³¹	
◆◆ ³¹	◆◆♯✕ ¹¹	

腿	腳髀
大腿	大腳髀
小腿	細腳髀
膝蓋	膝頭
屁股	屎物
腳	腳
赤腳	赤腳
腳跟	腳□
腳背	腳盤
	腳背
腳底	腳底下
腳指頭	腳指頭
腳指甲	腳指甲
腳掌	腳掌
腳印	腳印
筋	筋
骨頭	骨頭
身體	□身
	身體
後腦勺	腦背
	腦勺
	腦後
腦	腦
眼皮	目珠皮
辮子	毛辮

&X□& ¹¹ □X ³¹
◆♠☉X ⁵⁵ &X□& ¹¹ □X ³¹
◆M ⁵⁵ &X□& ¹¹ □X ³¹
◆◆♠X ¹¹ ◆♠M ¹¹
sX ⁵⁵ ◆◆ ¹¹
&X□& ¹¹
◆◆♠☉& ¹¹ &X□& ¹¹
&X□& ¹¹ ◆◆☉ ¹³
&X□& ¹¹ □♠☉ ¹¹
&X□& ¹¹ poi ⁵⁵
&X□& ¹¹ ◆M ³¹ ☹☉ ⁵⁵
&X□& ¹¹ ◆◆X ³¹ ◆♠M ¹¹
&X□& ¹¹ ◆◆X ³¹ &☉□ ¹¹
&X□& ¹¹ ◆◆□ ³¹
&X□& ¹¹ X ⁵⁵
&X ¹³
&◆& ¹¹ ◆♠M ¹¹
◆ ¹¹ ◆X ¹³
◆X ¹³ ◆♠X ³¹
■□ ³¹ □□X ⁵⁵
■□ ³¹ ◆□& ⁵⁵
■□ ³¹ heu ⁵⁵
■□ ³¹
○◆& ¹¹ ◆◆ ¹³ □♠X ¹¹
○□ ¹¹ □♠X ¹¹ M ¹³

九、病痛、醫療

生病	發病
	生病
急症	急症
拉肚子	屙痢肚
發燒	發燒
咳嗽	嗽
著涼	寒著
	冷著
	涼著
氣喘	發□
氣急	氣急

□□& ¹¹ □♠X☉ ⁵⁵
◆M ¹¹ □♠X☉ ⁵⁵
&♠X□ ¹¹ ◆◆X ³¹
□ ⁵⁵ ●X ⁵⁵ ◆◆ ³¹
X☉◆ ¹¹ ◆M ¹³
◆◆♠◆& ⁵⁵
☹□ ¹¹ ◆□ ³¹
●M ¹³ ◆□ ³¹
●X□ ¹¹ ◆□ ³¹
□□& ¹¹ ☹☉□ ¹¹
&X ⁵⁵ &X□ ¹¹

中暑
不消化
肚子痛
胃痛
頭暈
頭痛
想吐
長水痘

膽汁
黃疸
中風
長膿包
開刀
結痂
摔傷
痔
癬
痲子
汗斑
大脖子
左撇子
癩腿
駝背
瞎子

聾子
啞巴
近視
遠視
老花眼
傻瓜
治療
病輕了些
一服藥
藥引子
藥罐
煎藥

熱著
毋消化
肚屎痛
胃痛
頭暈
頭痛
想噁
出痘
發痘

膽水
黃疸
中風
鼓膿
開刀
結疤
跌傷
痔
癬
痲仔
汗斑
大頰
左手
跛腳
青暝
瞎目

臭耳聾
啞狗
近視
遠視
老花眼
蠢
醫病
病輕
一帖藥
藥引
藥罐
煎藥

☿✕♁⁵⁵ ◆□³¹
○¹¹ ✕☿◆¹¹ ✕☿⁵⁵
◆◆³¹ ✕✕³¹ ◆♁◆⁵⁵
✕✕⁵⁵ ◆♁◆⁵⁵
◆♁♁◆¹¹ ■☿¹¹ ☿✕■¹¹
◆♁♁◆¹¹ ◆♁◆⁵⁵
✕✕□³¹ ♁◆³¹
◆◆◆¹¹ ◆♁♁◆⁵⁵
□□◆¹¹ ◆♁♁◆⁵⁵
tam³¹ sui³¹
◆□¹¹ ◆☿○³¹
◆◆◆³¹ ✕□¹³
☿◆³¹ ■◆¹¹
☿♁□¹¹ ◆□¹³
☿✕♁◆¹¹ □☿¹³
◆✕♁◆¹¹ ✕□¹³
◆◆♁✕⁵⁵
✕✕♁³¹
□✕⁵⁵ ●♁¹¹
☿□⁵⁵ □☿¹³
◆♁☿⁵⁵ ☿□¹³
◆◆□³¹ ✕◆³¹ □☿¹³
□♁¹³ ☿✕□¹¹
☿♁☿◆¹¹ ☿◆¹³
◆◆♁☿¹¹ ○☿¹³
☿☿□¹¹ ○◆☿¹¹
◆◆♁◆³¹ ☿³¹ ●◆¹³
☿³¹ kieu³¹
☿♁◆⁵⁵ ✕✕⁵⁵
☿✕♁³¹ ✕✕⁵⁵
●□³¹ ✕☿¹³ ☿✕♁³¹
☿□⁵⁵
☿✕¹¹ □♁☿⁵⁵
□♁☿⁵⁵ ◆◆□⁵⁵ ☿♁☿¹³
✕◆¹¹ ◆♁☿□¹¹ ☿✕□⁵⁵
☿✕□⁵⁵ ☿☿³¹
☿✕□⁵⁵ ☿◆☿³¹
◆◆♁¹¹ ☿✕□⁵⁵

藥房	藥房	ㄘ ㄏ ㄩ ㄛ ⁵⁵ ㄗ ㄩ ㄩ ¹¹
	藥店	ㄘ ㄏ ㄩ ㄛ ¹¹ ㄊ ㄏ ㄨ ㄛ ⁵⁵
處方	處方	ㄊ ㄨ ㄩ ³¹ ㄗ ㄩ ㄩ ¹³
去毒	解毒	ㄛ ㄨ ㄏ ³¹ ㄊ ㄩ ㄛ ⁵⁵
去火	降火	ㄛ ㄩ ㄩ ⁵⁵ ㄗ ㄩ ³¹
解熱	解熱	ㄛ ㄨ ㄏ ³¹ ㄨ ㄏ ㄩ ㄊ ⁵⁵
敷藥	糊藥	ㄛ ㄩ ¹¹ ㄘ ㄏ ㄩ ㄛ ⁵⁵
	擦藥	ts'a ¹¹ ㄘ iok ⁵⁵
	塗藥	ㄊ ㄩ ㄩ ¹¹ ㄘ ㄏ ㄩ ㄛ ⁵⁵
貼膏藥	貼藥膏	ㄊ ㄏ ㄨ ㄩ ¹¹ ㄘ ㄏ ㄩ ㄛ ¹¹ ㄛ ㄩ ¹³
	糊藥膏	ㄛ ㄩ ¹¹ ㄘ ㄏ ㄩ ㄛ ¹¹ ㄛ ㄩ ¹³
獨眼	隻目	ㄊ ㄨ ㄛ ¹¹ ㄛ ㄊ ㄛ ¹¹
	獨目	ㄊ ㄩ ㄩ ⁵⁵ ㄛ ㄊ ㄛ ¹¹
兔唇	缺喙	ㄛ ㄨ ㄏ ㄩ ㄛ ¹¹ ㄊ ㄨ ㄩ ⁵⁵
禿子	光頭	ㄛ ㄊ ㄨ ㄩ ¹³ ㄊ ㄩ ㄩ ¹¹

十、衣服穿戴

衣服	衫	ㄨ ㄨ ㄛ ¹³
打扮	打扮	ㄊ ㄨ ³¹ ㄩ ㄨ ㄩ ⁵⁵
棉襖	棉襖	ㄛ ㄏ ㄩ ㄩ ¹¹ ㄩ ³¹
西裝	西裝	ㄨ ㄏ ¹¹ ㄨ ㄩ ㄩ ¹³
領子	領仔	ㄛ ㄏ ㄨ ㄩ ¹³ ㄛ ㄩ ¹¹
袖子	衫袖仔	ㄨ ㄨ ㄛ ¹¹ ㄊ ㄨ ㄩ ㄩ ⁵⁵ ㄛ ㄩ ¹¹
口袋	衫袋	ㄨ ㄨ ㄛ ¹¹ ㄊ ㄩ ㄩ ⁵⁵
	褲帶	ㄛ ㄨ ㄩ ⁵⁵ ㄊ ㄩ ㄩ ⁵⁵
褲子	褲仔	ㄛ ㄨ ㄩ ⁵⁵ ㄛ ㄩ ¹¹
	褲	ㄛ ㄨ ㄩ ⁵⁵
褲帶	褲帶	ㄛ ㄨ ㄩ ⁵⁵ ㄊ ㄨ ㄩ ⁵⁵
背心	夾	ㄛ ㄨ ㄩ ¹¹
	背心	ㄩ ㄩ ㄩ ⁵⁵ ㄨ ㄏ ㄛ ¹³
制服	制服	ㄊ ㄨ ㄩ ⁵⁵ ㄗ ㄩ ㄛ ⁵⁵
外套	外套	ㄩ ㄨ ㄩ ⁵⁵ ㄊ ㄩ ㄩ ⁵⁵
襯衫	外衫	ㄩ ㄨ ㄩ ³¹ ㄨ ㄨ ㄛ ¹³
	襯衫	ㄊ ㄨ ㄩ ㄩ ³¹ ㄨ ㄨ ㄛ ¹³
鈕扣	鈕仔	ㄩ ㄩ ㄩ ³¹ ㄛ ㄩ ¹¹
圍裙	圍裙	ㄨ ㄏ ¹¹ ㄛ ㄨ ㄩ ㄩ ¹¹
尿布	尿布	ㄨ ㄨ ㄨ ㄩ ⁵⁵ ㄩ ㄩ ⁵⁵
鞋	鞋	ㄨ ㄩ ㄩ ¹¹

靴	鞋仔	ㄩㄣˊ ㄇㄨˊ ¹¹ ● ㄇㄨˊ ¹¹
	靴	ㄩㄣˊ ㄏㄨㄥˊ ㄩㄥˊ ¹³
拖鞋	靴仔	ㄩㄣˊ ㄏㄨㄥˊ ㄩㄥˊ ¹³ ● ㄇㄨˊ ¹¹
皮鞋	拖鞋	◆ ㄅㄨˊ ㄩㄥˊ ¹³ ㄩㄣˊ ㄇㄨˊ ¹¹
布鞋	皮鞋	□ ㄅㄨˊ ㄏㄨㄥˊ ¹¹ ㄩㄣˊ ㄇㄨˊ ¹¹
鞋底	布鞋	□ ◆ ⁵⁵ ㄩㄣˊ ㄇㄨˊ ¹¹
鞋帶	鞋底	ㄩㄣˊ ㄇㄨˊ ¹¹ ◆ ㄇㄨˊ ³¹
襪子	鞋帶	ㄩㄣˊ ㄇㄨˊ ¹¹ ◆ ㄉㄨㄥˊ ㄏㄨㄥˊ ⁵⁵
手巾	襪仔	○ ㄉㄨㄥˊ ◆ ¹¹ ● ㄇㄨˊ ¹¹
手帕	手巾	◆ ㄏㄨㄥˊ ◆ ³¹ & ㄏㄨㄥˊ ㄇㄨˊ ¹³
圍巾	手帕	◆ ㄏㄨㄥˊ ◆ ³¹ □ ㄉㄨㄥˊ ⁵⁵
手套	圍巾	◆ ㄏㄨㄥˊ ¹¹ & ㄏㄨㄥˊ ㄇㄨˊ ¹³
眼鏡	手套	◆ ㄏㄨㄥˊ ◆ ³¹ ◆ ㄅㄨˊ ㄩㄥˊ ⁵⁵
風鏡	目鏡	○ ◆ & ¹¹ & ㄏㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ⁵⁵
錢袋	風鏡	ㄗ ㄉㄨㄥˊ ¹¹ & ㄏㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ⁵⁵
皮包	錢袋	◆ ◆ ㄅㄨˊ ㄏㄨㄥˊ ㄇㄨˊ ㄇㄨˊ ¹¹ ◆ ㄅㄨˊ ㄩㄥˊ ⁵⁵
手錶	皮包	□ ㄅㄨˊ ㄏㄨㄥˊ ¹¹ □ ㄉㄨㄥˊ ◆ ¹³
樟腦丸	手錶	◆ ㄏㄨㄥˊ ◆ ³¹ □ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ◆ ³¹
胭脂	樟腦丸	◆ ◆ ㄩㄥˊ ¹³ ㄇㄨˊ ¹¹ ㄇㄨˊ ¹¹ ㄇㄨˊ ¹¹ ㄇㄨˊ ¹¹
雨傘	胭脂	ㄇㄨˊ ¹¹ ㄇㄨˊ ¹¹ ◆ ◆ ㄏㄨㄥˊ ㄏㄨㄥˊ ¹³
雨衣	遮仔	◆ ◆ ㄏㄨㄥˊ ³¹ ㄇㄨˊ ¹¹
簑衣	水衣	◆ ◆ ㄏㄨㄥˊ ³¹ ㄇㄨˊ ¹¹
雨鞋	簑衣	◆ ◆ ㄏㄨㄥˊ ³¹ ㄇㄨˊ ¹¹
拐棍	水鞋	◆ ◆ ㄏㄨㄥˊ ³¹ ㄩㄣˊ ㄇㄨˊ ¹¹
長棍	拐棍仔	& ◆ ㄉㄨㄥˊ ㄏㄨㄥˊ ³¹ & ◆ ㄇㄨˊ ¹¹ ● ㄇㄨˊ ¹¹
煙袋	長棍	ts' o ㄉㄨㄥˊ ¹¹ & ◆ ㄇㄨˊ ¹¹
衛生紙	煙袋	ㄇㄨˊ ¹¹ ㄇㄨˊ ¹¹ ◆ ㄅㄨˊ ㄩㄥˊ ⁵⁵
補衣服	衛生紙	◆ ㄏㄨㄥˊ ³¹ ◆ ㄇㄨˊ ¹³ ◆ ◆ ㄏㄨㄥˊ ㄏㄨㄥˊ ³¹
鐮子	補衫	□ ◆ ³¹ ◆ ㄉㄨㄥˊ ¹³
別針	手□	◆ ㄏㄨㄥˊ ◆ ³¹ □ & ¹¹
	□針	k ㄅㄨˊ ㄏㄨㄥˊ ㄇㄨˊ ◆ ³¹ ◆ ◆ ㄏㄨㄥˊ ○ ¹³

十一、飲食

飯	飯	ㄗ ㄉㄨㄥˊ ⁵⁵
便飯	便餐	□ ㄅㄨˊ ㄏㄨㄥˊ ㄇㄨˊ ⁵⁵ ◆ ◆ ㄅㄨˊ ㄩㄥˊ ¹³
早餐	早飯	◆ ◆ ㄩㄥˊ ³¹ ㄗ ㄉㄨㄥˊ ⁵⁵
	早餐	◆ ◆ ㄩㄥˊ ³¹ ◆ ◆ ㄅㄨˊ ㄩㄥˊ ⁵⁵
吃早餐	食朝	◆ ㄏㄨㄥˊ ◆ ⁵⁵ ◆ ◆ ㄇㄨˊ ◆ ¹³

	食早	◊✕ ⁵⁵ ◊◊ ³¹
吃午餐	食晝	◊✕ ⁵⁵ ◊◊✕ ⁵⁵
吃晚餐	食暗	◊✕ ⁵⁵ ㊄ ⁵⁵
	食夜	◊✕ ⁵⁵ ㊄✕ ⁵⁵
點心	點心	◊✕㊄ ³¹ ◊✕ ¹³
零食	零□	●ㄇ ¹¹ ◊㊄ ⁵⁵
	零嘴	●ㄇ ¹¹ ◊◊✕ ³¹
	零食	●ㄇ ¹¹ ◊✕ ⁵⁵
剩飯	存飯	◊◊◊ ¹¹ ㄗ㊄ ⁵⁵
飯餸了	臭餸飯	◊◊◊ ⁵⁵ ◊ㄇ ¹³ ㄗ㊄ ⁵⁵
麵線	麵線	○✕ㄇ ⁵⁵ ◊✕ㄇ ⁵⁵
湯	湯	◊◊□ ¹³
清湯	清湯	◊◊✕ ¹¹ ◊◊□ ¹³
米湯	米湯	○✕ ³¹ ◊◊□ ¹³
稀飯	糜	○□✕ ¹¹
	飯□	ㄗ㊄ ⁵⁵ ㊄✕ ³¹
饅頭	饅頭	○㊄ ¹¹ ◊◊ㄇ ¹¹
包子	包仔	□㊄ ¹³ ●ㄇ ¹¹
蔥油餅	蔥油餅	◊◊◊ ¹³ ㊄✕ ¹¹ □✕㊄ ³¹
青菜	青菜	◊◊✕ ¹¹ ㊄◊ ⁵⁵
剩菜	存菜	◊◊◊ ¹¹ ◊◊□✕ ⁵⁵
豆腐	豆腐	◊◊ㄇ ⁵⁵ ㄗ ⁵⁵
豆腐皮	豆腐皮	◊◊ㄇ ⁵⁵ ㄗ ⁵⁵ □◊ ¹¹
豆腐干	豆腐干	◊◊ㄇ ⁵⁵ ㄗ ⁵⁵ &□ ¹³
豆漿	豆漿	◊◊ㄇ ³¹ ◊◊✕ ¹³
米漿	米奶	○✕ ³¹ ㄇ ⁵⁵
麵筋	麵筋	○✕ㄇ ⁵⁵ &✕ ¹³
油條	油條	㊄ ¹¹ t̂iau ¹¹
麵條	麵條	○✕ㄇ ⁵⁵ ◊◊✕ ¹¹
蛋糕	蛋糕	◊◊㊄ ⁵⁵ &□ ¹³
顏色	色	◊ㄇ ¹¹
麻油	麻油	○㊄ ¹¹ ㊄✕ ¹¹
香油	香油	ㄗ✕◊ ¹³ ㊄✕ ¹¹
豬油	豬油	◊◊ ¹³ ㊄✕ ¹¹
鹽	鹽	㊄✕㊄ ¹¹
醬油	豆油	◊◊ㄇ ⁵⁵ ㊄✕ ¹¹
	□油	◊✕ ⁵⁵ ㊄✕ ¹¹
醋	醋	◊◊◊ ⁵⁵

黑糖	烏糖
白糖	糖
麻糬	粢粢
冰糖	冰糖
麥芽糖	麥芽糖
八角	八角
胡椒	胡椒
蔥	蔥
木耳	木耳
金針	金針
海參	海參
海帶	海帶
肉鬆	肉鬆
肉乾	肉乾
臘肉	臘肉
米粉	米粉
腸	腸仔
肝	肝
腰子	腰仔
豬血	豬紅
	豬血
雞卵	雞卵
鹹鴨蛋	鹹鴨卵
	鹹卵
香腸	香腸
	臘腸
酒	酒
米酒	米酒
甜酒釀	甜酒□
茶葉	茶米
	茶葉
泡茶	泡茶
蒸飯	蒸飯
煮飯	煮飯
挾菜	挾菜
炒菜	炒菜
洗米	洗米
淘米水	米汁水

◆ ¹³ ◆◡◡ ¹¹
◆◡◡ ¹¹
◆◡◡ ¹¹ ◡◡ ¹³
◡◡ ¹³ ◆◡◡ ¹¹
◡◡◡ ⁵⁵ ◡◡ ¹¹ ◆◡◡ ¹¹
◡◡◡ ¹¹ ◡◡◡ ¹¹
◡◡◡ ¹¹ ◆◡◡◡ ⁵⁵
◆◡◡◡ ¹³
◡◡◡ ¹¹ ◡◡ ³¹
◡◡◡◡ ¹¹ ◆◡◡◡ ¹³
◡◡◡◡ ³¹ ◡◡◡ ¹³
◡◡◡◡ ³¹ ◆◡◡◡ ⁵⁵
◡◡◡◡◡ ¹¹ ◆◡◡◡ ¹³
◡◡◡◡◡ ¹¹ ◡◡◡◡ ¹³
◡◡◡◡◡ ⁵⁵ ◡◡◡◡◡ ¹¹
◡◡◡ ³¹ ◡◡◡◡ ³¹
◆◡◡◡◡ ¹³ ◡◡◡ ¹¹
◡◡◡◡◡ ¹³
◡◡◡◡◡◡ ⁵⁵ ◡◡◡◡ ¹¹
◆◡◡◡ ¹³ ◡◡◡◡◡ ¹¹
◆◡◡◡ ¹³ ◡◡◡◡◡◡◡ ¹¹
◡◡◡◡◡ ¹³ ◡◡◡◡◡ ³¹
◡◡◡◡◡◡ ¹¹ ◡◡◡◡◡ ¹¹ ◡◡◡◡◡◡ ³¹
◡◡◡◡◡◡ ¹¹ ◡◡◡◡◡◡ ³¹
◡◡◡◡◡◡◡ ¹³ ◆◡◡◡◡◡ ¹¹
◡◡◡◡◡◡ ⁵⁵ ◆◡◡◡◡◡ ¹¹
◆◡◡◡◡◡ ³¹
◡◡◡◡ ³¹ ◆◡◡◡◡◡ ³¹
◆◡◡◡◡◡◡◡ ¹¹ ◆◡◡◡◡◡◡ ³¹ ◡◡◡◡◡◡◡ ¹¹
◆◡◡◡◡◡◡ ¹¹ ◡◡◡◡ ³¹
◆◡◡◡◡◡◡ ¹¹ ◡◡◡◡◡◡◡ ⁵⁵
◡◡◡◡◡◡◡◡ ⁵⁵ ◆◡◡◡◡◡◡ ¹¹
◆◡◡◡◡◡◡ ¹¹ ◡◡◡◡◡◡ ⁵⁵
◆◡◡◡◡◡◡ ³¹ ◡◡◡◡◡◡ ⁵⁵
◡◡◡◡◡◡◡◡ ¹¹ ◆◡◡◡◡◡◡◡ ⁵⁵
◆◡◡◡◡◡◡◡ ³¹ ◆◡◡◡◡◡◡◡ ⁵⁵
◡◡◡◡ ³¹ ◡◡◡◡ ³¹
◡◡◡◡ ³¹ ◆◡◡◡◡◡◡ ¹¹ ◡◡◡◡◡◡◡ ³¹

煮湯	煮湯	◆◆◆ ³¹ ◆♠□♠ ¹³
粽子	粽仔	◆◆◆♠ ⁵⁵ ●♣ ¹¹
十二、紅白大事		
婚姻	婚姻	♠◆◆ ³¹ ♣♠♣ ¹³
娶媳婦	討心舅	◆♠□ ³¹ ♠♠○ ¹¹ &♠♠◆ ¹³
相親	相親	♠♠□♠ ³¹ ◆◆♠♠ ¹³
提親	提親	◆♠♠ ¹¹ ◆◆♠♠ ¹³
媒人婆	媒人婆	○□♠ ¹¹ ♠♠♠ ¹¹ □♠□ ¹¹
	媒人	○□♠ ¹¹ ♠♠♠ ¹¹
結婚	結婚	&♠♣◆ ¹¹ ♠◆◆ ¹³
出嫁	出嫁	◆◆♠◆& ¹¹ &♠♠ ⁵⁵
	行嫁	♠♠♠ ¹¹ &♠♠ ⁵⁵
訂婚	訂婚	◆♣ ³¹ ♠◆◆ ¹³
食喜酒	食喜酒	♠♠◆ ⁵⁵ ♠♠♠ ³¹ ◆◆♠◆ ³¹
拜天地	拜天地	□♠♠ ³¹ ◆♠♠♣ ¹¹ ◆♠♠ ⁵⁵
新郎	新郎	♠♠ ¹³ ●□♠ ¹¹
新娘	新娘	♠♠ ¹³ ♠♠□♠ ¹¹
洞房	洞房	◆♠◆♠ ⁵⁵ ♠♠♠ ¹¹
回門	回門	♠◆◆ ¹¹ ○◆◆ ¹¹
懷孕	有身	♠◆ ³¹ ♠♠ ¹³
小產	小產	♠♠♠◆ ³¹ ◆◆♠♠♠ ³¹
	漏胎	●♠◆ ⁵⁵ ◆♠□♠ ¹³
回娘家	轉外家	◆◆□ ³¹ ♠♠♠ ³¹ &♠♠ ¹³
	轉娘家	◆◆□ ³¹ ♠♠□♠ ¹¹ &♠♠ ¹³
生孩子	□賴仔	&♠◆♠ ⁵⁵ ●♠♠ ⁵⁵ ●♣ ¹¹
嬰兒	□□仔	□ ³¹ ♠♠♠ ¹³ ●♣ ¹¹
小孩	細人	◆♣ ⁵⁵ ♠♠ ¹¹
接生	接生	◆◆♠♠□ ¹¹ ◆♣ ¹³
剪肚帶	剪臍帶	◆◆♠♣ ³¹ ◆◆♠ ¹¹ ◆♠♠ ⁵⁵
胞衣	胞衣	□♠◆ ¹¹ ♣♠♠ ¹³
做月子	做月仔	◆◆□ ³¹ ♠♠♣◆ ⁵⁵ ●♣ ¹¹
	做月	◆◆□ ³¹ ♠♠♣◆ ⁵⁵
滿月	滿月	○♠♠ ¹¹ ♠♠♣◆ ⁵⁵
頭胎	頭胎	◆♠♣◆ ¹¹ ◆♠□♠ ¹³
	第一胎	◆♠♠ ⁵⁵ ♠◆ ¹¹ ◆♠□♠ ¹³
雙胞胎	雙生仔	◆◆♠ ¹¹ ◆♣ ¹³ ◆◆♠♠ ³¹
	雙胞胎	◆◆♠ ¹¹ □♠◆ ¹³ ◆◆♠♠ ³¹

吃奶	食奶
奶頭	奶頭
尿床	□尿
生日	生日
喪事	喪事
孝子	孝子
孝孫	孝孫
死了	死了
	走了
	去了
	過身
棺材	棺材
靈牌	靈牌
守靈	守靈
	掌靈
靈桌	靈桌
做七	做七
帶孝	帶孝
孝服	孝服
訃聞	訃聞
祭文	祭文
入殮	入殮
出殯	出殯
下葬	下葬
驗屍	驗屍
骨灰	骨灰
嫁女兒	嫁妹仔

◆✕◆ ¹¹	■♣■ ⁵⁵
■♣■ ⁵⁵	◆♠♣◆ ¹¹
●☉✕ ¹¹	☉✕☉◆ ⁵⁵
◆☉☼ ¹³	☉✕◆ ¹¹
◆□☼ ¹¹	◆✕✕ ⁵⁵
☿☉◆ ⁵⁵	◆◆✕✕ ³¹
☿☉◆ ³¹	◆◆■ ¹³
◆✕ ³¹	●♣ ¹¹
◆♣◆ ³¹	●♣ ¹¹
☿♠✕ ⁵⁵	●♣ ¹¹
☿◆□ ³¹	◆✕■ ¹³
☿◆☉■ ¹³	◆◆♠□✕ ¹¹
●✕■ ¹¹	□♠☉✕ ¹¹
◆◆ ³¹	●✕■ ¹¹
◆◆□☼ ³¹	●✕■ ¹¹
●✕■ ¹¹	◆◆□☿ ¹¹
◆◆□ ⁵⁵	◆◆♠✕◆ ¹¹
◆☉✕ ⁵⁵	☿☉◆ ⁵⁵
☿☉◆ ³¹	☿◆☿ ⁵⁵
☿◆ ⁵⁵	♠◆■ ¹¹
◆◆✕ ⁵⁵	♠◆■ ¹¹
☉✕□ ¹¹	●✕♣■ ⁵⁵
◆◆♠◆☿ ¹¹	□✕■ ⁵⁵
☿☉ ¹¹	◆◆□☼ ⁵⁵
☉✕☉ ⁵⁵	◆✕✕ ¹³
☿◆☿ ¹¹	☿□✕ ¹³
☿☉ ⁵⁵	○□✕ ⁵⁵
	●♣ ¹¹

十三、神明、訴訟

老天爺	老天爺
	天公
灶神	灶君
觀音菩薩	觀音娘
菩薩	菩薩
香桌	香桌
	香案
線香	香
求籤	求籤

●□ ³¹	◆♠♣■ ¹³	☉✕☉ ¹¹
◆♠♣■ ¹¹	☿◆☼ ¹³	
◆◆□ ³¹	☿✕◆ ¹³	
☿◆☉■ ¹¹	✕○ ¹³	☉✕□☼ ¹¹
□◆ ¹¹	◆☉◆ ¹¹	
☿✕□☼ ¹³	◆◆□☿ ¹¹	
☿✕□☼ ¹¹	□■ ⁵⁵	
☿✕□☼ ¹³		
☿♠✕◆ ¹¹	◆◆✕☉○ ¹³	

和尚	和尚	❖□ ¹¹ ♦□ ⁵⁵
尼姑	齋嬖	◆♦☉ ¹¹ ○☉ ¹¹
	齋姑	◆♦☉ ¹¹ &◆ ¹³
	師姑	♦ ¹¹ ☉ &◆ ¹³
道士	道士	◆ ⁵⁵ ☉ ♦ ⁵⁵ ☉
	道長	◆ ⁵⁵ ☉ ♦♦□ ³¹
土地公	伯公	□☉& ¹¹ &◆ ¹³
財神廟	財神廟	◆♦ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ♦ ¹¹ ☉ ¹¹ ○ ¹¹ ☉◆ ⁵⁵
關帝廟	關帝廟	&◆ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ◆ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ○ ¹¹ ☉◆ ⁵⁵
關帝聖君	關老爺	&◆ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ●□ ³¹ ☉ ¹¹ ☉ ¹¹
龍王廟	龍王廟	● ¹¹ ☉◆ ⁵⁵ ◆ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ○ ¹¹ ☉◆ ⁵⁵
閻羅王	閻王	☉ ¹¹ ☉○ ¹¹ ◆ ⁵⁵ ☉ ¹¹
祠堂	祠堂	◆♦ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ◆ ⁵⁵ ☉ ¹¹
算命	算命	♦□ ⁵⁵ ○ ¹¹ ☉◆ ⁵⁵
排八字	排八字	□ ⁵⁵ ☉ ¹¹ □ ⁵⁵ ◆ ¹¹ ◆♦ ⁵⁵ ☉ ¹¹
排流年	排流年	□ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ● ¹¹ ☉◆ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ☉ ¹¹
算命先生	算命先生	♦□ ⁵⁵ ○ ¹¹ ☉◆ ⁵⁵ ♦ ¹¹ ☉ ¹¹ ♦☉ ¹³
看相	看相	&□ ⁵⁵ ♦ ⁵⁵ ☉ ⁵⁵
卜卦	卜卦	□□& ¹¹ &◆ ⁵⁵
信教	信教	♦ ⁵⁵ ☉ &☉◆ ⁵⁵
奉教	奉教	☉◆ ⁵⁵ &☉◆ ⁵⁵
打官司	打官司	◆ ³¹ ☉ &◆ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ♦ ¹³ ☉
控告	告狀	&□ ⁵⁵ ◆♦ ⁵⁵ ☉ ⁵⁵
	告	&□ ³¹
狀子	狀仔	◆♦ ⁵⁵ ☉ ⁵⁵ ● ¹¹ ☉ ¹¹
青天老爺	青天老爺	◆♦ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ◆ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ☉ ¹³ ●□ ³¹ ☉ ¹¹ ☉ ¹¹
賄賂	使錢	♦ ³¹ ☉ ◆♦ ⁵⁵ ☉ ¹¹
槍斃	槍斃	◆♦ ⁵⁵ ☉ ¹¹ □ ⁵⁵ ☉ ⁵⁵
	打靶	◆ ³¹ ☉ □ ³¹ ☉
用刑	用刑	☉ ⁵⁵ ☉ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ☉ ¹¹
	拷打	&☉◆ ³¹ ◆ ³¹ ☉ ³¹
坐牢	坐監	◆♦ ⁵⁵ ☉ ¹¹ &☉○ ¹³
立字據	訂合同	◆ ³¹ ☉ ³¹ ☉ ⁵⁵ ☉ ⁵⁵ ◆♦ ⁵⁵ ☉ ¹¹
畫押	畫押	☉ ⁵⁵ ☉ ⁵⁵ ☉ ¹¹ ☉ ¹¹
	打手印	◆ ³¹ ☉ ³¹ ♦ ³¹ ☉ ³¹ ☉ ⁵⁵ ☉ ⁵⁵
縣長	縣長	☉ ⁵⁵ ☉ ⁵⁵ ◆♦ ⁵⁵ ☉ ³¹

十四、日常生活

起床	□起	𠄎□𠄎 ⁵⁵ k'i ³¹
	起床	&𠄎𠄎 ³¹ ◆◆𠄎□𠄎 ¹¹
穿衣	著衫	◆◆□& ¹¹ ◆𠄎○ ¹³
洗臉	洗面	◆𠄎 ³¹ ○𠄎𠄎 ⁵⁵
漱口	蕩口	◆𠄎□𠄎 ⁵⁵ &𠄎𠄎𠄎 ³¹
	蕩喙	◆𠄎□𠄎 ⁵⁵ ◆◆□𠄎 ⁵⁵
刷牙	洗牙齒	◆𠄎 ³¹ 𠄎𠄎 ¹¹ ◆◆𠄎𠄎 ³¹
	擦牙	◆◆𠄎𠄎 ¹¹ 𠄎𠄎 ¹¹
牙刷	牙擦	𠄎𠄎 ¹¹ ◆◆𠄎𠄎 ¹¹
梳頭髮	梳頭□毛	◆𠄎𠄎 ¹³ ◆𠄎𠄎 ¹¹ ■𠄎 ¹¹ ○□ ¹³
剪指甲	剪手指甲	◆◆𠄎𠄎 ³¹ ◆𠄎 ³¹ ◆◆𠄎 ³¹ &𠄎□ ¹¹
刮鬍子	刮鬚	&◆𠄎𠄎 ¹¹ ◆𠄎 ¹³
	剃鬚	◆𠄎𠄎 ⁵⁵ ◆𠄎 ¹³
上班	上班	◆□ ¹¹ □𠄎 ¹³
出門	出門	◆◆& ¹¹ ○◆ ¹¹
回家	轉屋下	◆◆□ ³¹ ◆𠄎□& ¹¹ &𠄎𠄎 ¹³
肚子餓	肚飢	◆◆ ³¹ &𠄎 ¹³
盛飯	裝飯	◆◆□ ¹¹ 𠄎𠄎 ⁵⁵
啗湯	啗湯	𠄎𠄎 ³¹ ◆𠄎□ ¹³
咬不動	咬毋動	𠄎𠄎 ¹³ ○ ¹¹ ◆𠄎◆ ¹³
噎到	哽著	&𠄎 ³¹ ◆□ ³¹
喝茶	食茶	◆𠄎 ⁵⁵ ◆◆𠄎 ¹¹
喝酒	食酒	◆𠄎 ⁵⁵ ◆◆𠄎 ³¹
抽煙	食煙	◆𠄎 ⁵⁵ 𠄎𠄎 ¹³
	□煙	□□& ⁵⁵ 𠄎𠄎 ¹³
洗手	洗手	◆𠄎 ³¹ ◆𠄎 ³¹
洗腳	洗腳	◆𠄎 ³¹ &𠄎□& ¹¹
洗澡	洗身	◆𠄎 ³¹ ◆𠄎 ¹³
小便	屙尿	□ ¹¹ 𠄎𠄎 ⁵⁵
大便	屙屎	□ ¹³ ◆𠄎 ³¹
乘涼	坐涼	◆◆𠄎 ¹³ ●𠄎□ ¹¹
	坐𦉳	◆◆𠄎 ¹¹ ●𠄎𠄎 ⁵⁵
曬太陽	曬日頭	◆𠄎 ⁵⁵ 𠄎𠄎 ¹¹ ◆𠄎𠄎 ¹¹
點燈	點火	◆𠄎𠄎 ³¹ 𠄎□ ³¹
	點燈	◆𠄎𠄎 ³¹ ◆𠄎 ¹³
熄燈	熄燈	◆𠄎 ¹¹ ◆𠄎 ¹³

	關火	&◆◆☉■ ¹³ ㄨ□ ³¹
休息	休息	ㄩㄨㄨ◆ ¹³ ◆ㄨ□ ¹¹
	閒翹	ㄩ☉■ ¹¹ ●ㄨ☉◆ ⁵⁵
打瞌睡	督目睡	◆◆& ¹¹ ○◆& ¹¹ ◆□ ⁵⁵
	督□	◆◆& ¹¹ &◆ ¹³
脫衣服	脫衫	◆♠□& ¹¹ ◆☉○ ¹³
換衣服	換衫	◆☉■ ³¹ ◆☉○ ¹³
脫鞋	脫鞋	◆♠□& ¹¹ ㄩㄩㄩ ¹¹
睡著了	睡忒	◆□ ⁵⁵ ◆♠ㄩ◆ ¹¹
打呼	打呼	◆☉ ³¹ ㄨ◆ ¹³
失眠	睡毋忒	◆□ ⁵⁵ ○ ¹¹ ◆ㄩ◆ ¹¹
睡午覺	睡當晝	◆□ ⁵⁵ ◆□☹ ¹¹ ◆◆ㄨ◆ ⁵⁵
側著睡	打側睡	◆☉ ³¹ ◆◆ㄩ◆ ¹¹ ◆□ ⁵⁵
俯睡	伏等睡	□□& ⁵⁵ ◆ㄩ■ ³¹ ◆□ ⁵⁵
做夢	發夢	□□& ¹¹ ○□☹ ⁵⁵
	做夢	◆◆□ ⁵⁵ ○□☹ ⁵⁵
說夢話	講夢話	&□☹ ³¹ ○□☹ ⁵⁵ ㄨ☉ ⁵⁵
熬夜	熬夜	☹☉◆ ¹¹ ☉ㄨ☉ ⁵⁵
	開夜車	&♠□ ¹¹ ☉ㄨ☉ ⁵⁵ ◆◆♠☉ ¹³
烤火	炙火	◆◆☉& ¹¹ ㄨ□ ³¹
	焙火	□♠□ ⁵⁵ ㄨ□ ³¹
	烤火	&☉◆ ³¹ ㄨ□ ³¹
玩耍	翹	●ㄨ☉◆ ⁵⁵

十五、交際、商業

應酬	應酬	☉ㄨ■ ⁵⁵ ◆◆♠ㄨ◆ ¹¹
招待	招待	◆◆ㄩ◆ ¹¹ ◆♠□ ⁵⁵
往來	來往	●□ ¹¹ ◆☉☹ ¹³
拜訪	拜訪	□☉ ⁵⁵ ㄨ□☹ ³¹
名片	名片	○ㄨ☉☹ ¹¹ □♠ㄨㄩ■ ³¹
送禮	送禮	◆◆☹ ³¹ ●ㄨ ¹³
接客	接客	◆◆ㄨ☉□ ¹¹ &☉& ¹¹
您來了	您來了	ㄨㄨ ¹¹ ●□ ¹¹ ●ㄩ ¹¹
您好	您好	ㄨㄨ ¹¹ ㄩㄩ□ ³¹
請進	請入來	◆◆♠ㄨ☉☹ ³¹ ㄨㄨ□ ⁵⁵ ●□ ¹¹
請坐	請坐	◆◆♠ㄨ☉☹ ³¹ ◆◆♠□ ¹³
慢走	慢行	○☉■ ⁵⁵ ㄩㄩ☹ ¹¹
怠慢	怠慢	◆♠□ ⁵⁵ ○☉■ ⁵⁵

失禮	失禮	•X♦ ¹¹ ●X ¹³
謝謝	感謝	&㉔○ ³¹ •X㉔ ⁵⁵
不客氣	無客氣	○□ ¹¹ &㉔& ¹¹ &X ⁵⁵
麻煩您	麻煩您	○㉔ ¹¹ ㄨ㉔■ ¹¹ ㄨX ¹¹
多謝	多謝	◆□ ¹¹ ◆•ㄨX㉔ ⁵⁵
	承蒙您	•X(■ ¹¹ ○□ㄨ ¹¹ ㄨX ¹¹
	恁細意	㉔■ ³¹ •ㄩ ⁵⁵ ㄨX ⁵⁵
	恁仔細	㉔■ ³¹ ◆•X(■ ³¹ •ㄩ ⁵⁵
客氣	客氣	&㉔& ¹¹ &X ⁵⁵
知道	知	◆X ¹³
果盤	水果盤	◆◆X ³¹ &◆□ ³¹ □ㄨ㉔■ ¹¹
請帖	請帖	◆•ㄨX㉔ㄨ ³¹ ◆ㄨX㉔□ ¹¹
	帖仔	◆ㄨX㉔□ ¹¹ •ㄩ ¹¹
主人	主人	◆◆◆ ³¹ ㄨX■ ¹³
貴客	貴客	&◆X ⁵⁵ &㉔& ¹¹
貴賓	貴賓	&◆X ⁵⁵ □X■ ¹³
人客	人客	ㄨX■ ¹¹ &㉔& ¹¹
入席	入席	ㄨX□ ¹¹ •X□ ¹¹
斟酒	倒酒	◆□ ³¹ ◆•X◆ ³¹
敬酒	敬酒	&X■ ⁵⁵ ◆•X◆ ³¹
帶個信兒	帶信	◆㉔X ⁵⁵ •X■ ⁵⁵
裝病	裝病	◆•□■ ¹¹ □ㄨX㉔ㄨ ⁵⁵
猜拳	喊拳	ㄨ㉔○ ¹³ &ㄨXㄩ◆ ¹¹
乾杯	乾杯	&□■ ¹¹ □X ¹³
	食□來	•X◆ ¹¹ ◆•㉔◆ ¹³ ●□X ¹¹
說話	講話	&□ㄨ ³¹ ㄨ㉔ ⁵⁵
吵架	冤家	ㄨXㄩ■ ¹¹ &㉔ ¹³
氣憤	鬥氣	◆ㄩ◆ ³¹ &ㄨX ⁵⁵
口角	口角	&ㄨㄩ◆ ³¹ &□& ¹¹
生悶氣	焗氣	&X□& ⁵⁵ &ㄨX ⁵⁵
冤枉	冤枉	ㄨXㄩ■ ¹³ ◆㉔ㄨ ³¹
插嘴	插喙	◆•ㄨ㉔□ ¹¹ ◆•□X ⁵⁵
出洋相	出洋相	◆•ㄨ◆◆ ¹¹ ㄨX□ㄨ ¹¹ •X□ㄨ ⁵⁵
不和	毋和	○ ¹¹ ㄨ㉔□ ⁵⁵
	無和	○□ ¹¹ ㄨ□◆ ¹¹
	做冤家	◆•□ ³¹ ㄨXㄩ■ ¹¹ &㉔ ¹³
挑毛病	講壞話	&□ㄨ ³¹ ㄨ㉔X ⁵⁵ ◆㉔X ¹³
裝傻	詐戇	◆•㉔ ⁵⁵ ㄨ□ㄨ ⁵⁵

商號	商號	◊◻◩ ¹¹ ㄩ◻ ⁵⁵
招牌	招牌	◆◊ㄩ◊ ¹³ ◻◩◨ ¹¹
開店	開店	&◩◻◨ ¹¹ ◆◨◻◻ ⁵⁵
擺攤子	擺攤	◻◨◨ ¹¹ ◆◩◨◨ ¹³
做買賣	做買賣	◆◊◻ ³¹ ◻◨◨ ¹¹ ◻◨◨ ⁵⁵
開業	開業	&◩◻◨ ¹¹ ◨◨◻◻ ⁵⁵
歇業	歇業	ㄩ◨◨◊ ¹¹ ◨◨◻◻ ⁵⁵
老闆	頭家	◆◩◨◊ ¹¹ &◻ ¹³
老闆娘	頭家娘	◆◩◨◊ ¹¹ &◻ ¹³ ◨◨◻◻◩ ¹¹
夥計	夥計	ㄨ◻ ³¹ &◨ ⁵⁵
學徒	學徒	ㄩ◻◻ ⁵⁵ ◆◩◊ ¹¹
不二價	不另外價	◻◻ ¹¹ ●◨◨ ⁵⁵ ◩◨◨ ⁵⁵ &◻ ⁵⁵
	不二價	◻◊◊ ¹¹ ◨◨ ⁵⁵ &◻ ⁵⁵
討價還價	討價還價	◆◩◻ ³¹ &◻ ⁵⁵ ◆◻◨ ¹¹ &◻ ⁵⁵
價錢公道	價錢公道	&◻ ⁵⁵ ◆◊◩◨◨◨ ¹¹ &◊◩ ¹¹ ◆◩◻ ⁵⁵
合適	適合	◊◨◊ ¹¹ ㄩ◻◻ ⁵⁵
太貴	忒貴	◆◩◨◊ ¹¹ &◊◨◨ ⁵⁵
便宜	便宜	◻◩◨◨◨ ¹¹ ◨◨ ¹¹
賠錢	了錢	●◨◻◻◊ ³¹ ◆◊◩◨◨◨ ¹¹
	賠錢	◻◩◻◻◨ ¹¹ ◆◩◊◨◨◨ ¹¹
記帳	記帳	&◨ ⁵⁵ ◆◊◻◩ ⁵⁵
	記數	&◨ ⁵⁵ ◊◨◨ ⁵⁵
欠賬	欠賬	&◩◨◻◻◻ ⁵⁵ ◆◊◻◩ ⁵⁵
	欠數	&◩◨◻◻◻ ⁵⁵ sii ⁵⁵
欠錢	欠錢	&◩◨◻◻◻ ⁵⁵ ts'ien ¹¹
要帳	討債	◆◩◻ ³¹ ◆◊◻◨ ⁵⁵
	討帳	◆◩◻ ³¹ ◆◊◻◩ ⁵⁵
一筆錢	一筆錢	◨◊ ¹¹ ◻◨◊ ¹¹ ◆◊◩◨◨◨ ¹¹
發票	發票	ㄨ◻◻◊ ¹¹ ◻◩◨◻◻ ⁵⁵
收據	收據	◊◨◊ ¹³ &◨ ³¹
打算盤	打算盤	◆◻◻ ³¹ ◊◻◨ ⁵⁵ ◻◩◻◨ ¹¹
秤子	秤	◆◊◩◨◨ ⁵⁵
	磅秤	◻◻◩ ⁵⁵ ◆◊◩◨◨ ⁵⁵
工錢	工錢	&◊◩ ¹³ ◆◊◩◨◨◨ ¹¹
路費	路費	●◊ ⁵⁵ ㄨ◨ ⁵⁵
本錢	本錢	◻◊◊ ³¹ ◆◊◩◨◨◨ ¹¹
利息	利息	●◨ ⁵⁵ ◊◨◻ ¹¹
二成	兩成	●◨◻◩ ³¹ ◊◻◩ ¹¹

賺錢
銅錢
銀元
銀角
一塊錢

一角錢
租房子
雜貨店
文具店
當舖
銀行
茶館
酒鋪
糧食
醬菜
醬瓜
臭豆腐
豆豉
旅社

油漆店
打鐵店

泥水匠
理髮店
修臉
剃光頭
殺豬

十六、文化、娛樂

讀書人
識字
不識字
學校
上學
招生

賺錢
銅錢
銀元
銀角
一箍
一塊錢
一個銀

一角
租屋
雜貨店
書店
當舖
銀行
茶館
酒店
糧食
醬菜
醬瓜
臭豆腐
豆豉
旅社
旅店

油漆店
打鐵店

泥水匠
剃頭店
修面
剃光頭
□豬

讀書人
識字
毋識字
學校
上學校
招生

◆◊□■⁵⁵ ◆◊♠♣■¹¹
◆♠◆♣¹¹ ◆◊♠♣■¹¹
♠♣◆■¹¹ ◊♠♣■¹¹
♠♣◆■¹¹ &□&¹¹
♠◆¹¹ &♠♣♣¹³
♠◆¹¹ &◆♣♣⁵⁵ ◆◊♠♣■¹¹
♠◆¹¹ &♣⁵⁵ ♠♣◆■¹¹
♠◆¹¹ &□&¹¹
◆◊◆¹³ ◆◊□&¹¹
◆◊♠♣□¹¹ ♠♣□⁵⁵ ◆♠♣○⁵⁵
◆◊¹¹ ◆♠♣♣○⁵⁵
◆◊□♣⁵⁵ □◆⁵⁵
♠♣◆■¹¹ ♣♣□♣¹¹
◆◊♠♣¹¹ &◆♣♣³¹
◆◊♠◆³¹ ◆♠♣○⁵⁵
♣♠□♣¹¹ ♠♣◆⁵⁵
◆◊♠□♣⁵⁵ ◆◊♠♣♠⁵⁵
◆◊♠□♣³¹ &◆♣♣¹³
◆◊♠♣◆⁵⁵ ◆♠♣◆⁵⁵ ♠◆⁵⁵
◆♠♣◆⁵⁵ ♠♣♣⁵⁵
♣♠³¹ ◊♣¹³
♣♠³¹ ◆♠♣○⁵⁵
◊♠◆¹¹ ◆◊♠♣◆¹¹ ◆♠♣○⁵⁵
◆♣³¹ ◆♠♣♣◆¹¹
◆♠♣○⁵⁵
■♣¹¹ ◆◊♠³¹ ♠♣□♣⁵⁵
◆♠♣⁵⁵ ◆♠♣◆¹¹ ◆♠♣○⁵⁵
♠◆¹¹ ○♠♣■⁵⁵
◆♠♣³¹ &◆♣♣¹³ ◆♠♣◆¹¹
◆◊♠♣¹¹ ◆◊◆¹³

♣♠♣◆&⁵⁵ ◆◆¹³ ♠♣■¹¹
♠♣◆¹¹ ◆◊♠♣♣⁵⁵
○¹¹ ♠♣◆¹¹ ◆◊♠♣♣⁵⁵
♣♣□&⁵⁵ &♣♣³¹
◆◊♣³¹ ♣♣□&⁵⁵ &♣♣³¹
◆◊♣◆¹¹ ♠♣■¹³

報名	報名
考場	考場
考卷	考卷
交白卷	交白卷
放榜	放榜
第一名	頭名
最後一名	末名
考取	考著
	考取
畢業	畢業
文憑	文憑
私塾	學堂
放學	放學
放假	放假
放暑假	放暑假
放寒假	放寒假
啓蒙	啓蒙
初學	初學
百家姓	百家姓
千字文	千字文
三字經	三字經
幼學瓊林	幼學瓊林

讀書	讀書
背書	背書
寫大字	寫大字
作文章	作文章
打草稿	打草稿
改文章	改文章
鋼筆	鋼筆
毛筆	毛筆
鉛筆	鉛筆
筆筒	筆筒
硯台	墨台
	硯台
磨墨	磨墨
墨汁	墨汁
講台	講台

□□ ⁵⁵	○✕☉ ¹¹
&☉◆ ³¹	◆◆□☉ ³¹
&☉☉◆ ³¹	&✕☉■ ³¹
&☉◆ ¹¹	□☉& ⁵⁵
✕□☉ ⁵⁵	□□☉ ³¹
◆☉☉◆ ¹¹	○✕☉☉ ¹³
○☉◆ ⁵⁵	○✕☉☉ ¹¹
&☉☉◆ ³¹	◆□ ³¹
&☉☉◆ ³¹	◆◆✕ ³¹
□✕◆ ¹¹	☉✕☉□ ⁵⁵
◆◆■ ¹¹	□☉✕■ ¹¹
☹☉& ⁵⁵	◆☉☉☉ ¹¹
□✕□☉ ⁵⁵	✕☉☉ ³¹
☉✕□☉ ⁵⁵	☉☉☉ ⁵⁵
☉✕□☉ ⁵⁵	◆◆ ³¹
☉✕□☉ ⁵⁵	☉☉☉ ³¹
&☉✕ ³¹	○□☉ ¹¹
◆◆◆ ¹¹	☹☉& ⁵⁵
□☉& ¹¹	&☉ ¹¹
◆◆✕☉ ¹¹	◆◆☉☉ ⁵⁵
◆◆✕☉ ¹¹	◆◆☉☉ ¹¹
◆☉○ ¹¹	◆◆☉☉ ³¹
☉✕◆ ³¹	☹☉& ⁵⁵
	&☉✕◆☉ ¹¹
	●✕○
	11
◆◆& ¹¹	◆◆ ¹³
□☉□✕ ³¹	◆◆ ¹³
◆☉☉ ³¹	◆☉☉ ⁵⁵
◆◆& ¹¹	◆◆☉☉ ⁵⁵
◆☉ ³¹	◆◆☉ ¹¹
◆◆☉ ³¹	◆◆☉ ¹³
&☉ ³¹	◆◆☉ ³¹
&☉✕ ³¹	◆◆☉ ¹¹
&☉☉ ⁵⁵	◆◆☉ ¹³
○□ ¹³	□✕◆ ¹¹
☉✕☉ ¹¹	□✕◆ ¹¹
□✕◆ ¹¹	◆◆☉ ³¹
○☉◆ ⁵⁵	◆☉☉ ¹¹
☉✕☉ ⁵⁵	◆☉☉ ¹¹
○□ ¹¹	○☉◆ ⁵⁵
○☉◆ ⁵⁵	◆◆☉ ¹¹
&☉☉ ³¹	◆☉☉ ¹¹

第一排
 末一排
 教鞭
 竹修

 黑板
 粉筆
 板擦
 課本
 筆記本
 點名
 上課
 下課

 考試
 月考
 期考
 講義
 坐下
 起立
 立正
 敬禮
 一點
 一橫
 單人旁
 雙人旁
 豎心旁
 反犬旁
 單耳刀
 雙耳刀
 斜玉旁
 提土旁
 竹字頭
 火字旁
 四點火
 三點水
 兩點水
 病字頭

第一排
 末一排
 教鞭
 竹修
 竹鞭
 黑板
 粉筆
 板擦
 書本
 筆記簿
 點名
 上課
 下課
 落課
 考試
 月考
 期考
 講義
 坐下
 起立
 立正
 敬禮
 一點
 一橫
 單人旁
 雙人旁
 豎心旁
 反犬旁
 單耳旁
 雙耳旁
 斜玉旁
 土字旁
 竹字頭
 火字旁
 四點火
 三點水
 兩點水
 病字頭

◆◊⁵⁵ ◊◆¹¹ ◻◊◊¹¹
 ○◊◆⁵⁵ ◊◆¹¹ ◻◊◊¹¹
 &◊◆³¹ ◻◊◊¹³
 ◆◆&¹¹ ◊◊◆¹³
 ◆◆&¹¹ ◻◊◊¹³
 ≡◊◆¹¹ ◻◊³¹
 ㄨ◊◆³¹ ◻◊◆¹¹
 ◻◊³¹ ◆◊◆⁵⁵
 ◊◆¹³ ◻◊◆³¹
 ◻◊◆¹¹ &◊⁵⁵ ◻◊◆¹³
 ◆◊◊◊³¹ ◊◊◊¹¹
 ◊◊¹¹ &◊◊⁵⁵
 ≡◊¹¹ &◊◊⁵⁵
 ●◊&¹¹ &◊◊⁵⁵
 &◊◆³¹ ◊◊⁵⁵
 ◊◊◊◆⁵⁵ &◊◆³¹
 &◊◊¹¹ &◊◆³¹
 &◊◊³¹ ◊◊⁵⁵
 ◆◊◊¹¹ ≡◊¹³
 &◊◊³¹ ●◊◊⁵⁵
 ●◊◊⁵⁵ ◆◊◊⁵⁵
 &◊◊³¹ ●◊¹³
 ◊◆¹¹ ◆◊◊◊³¹
 ◊◆¹¹ ◆◊◊¹¹
 ◆◊◊¹³ ◊◊◊¹¹ ◻◊◊◊¹³
 ◊◊◊¹³ ◊◊◊¹¹ ◻◊◊◊¹¹
 ◆◆&¹¹ ◊◊◊¹³ ◻◊◊◊¹¹
 ㄨ◊◊³¹ &◊◊◊³¹ ◻◊◊◊¹¹
 ◆◊◊¹³ ◊◊³¹ ◻◊◊◊¹¹
 ◆◆◊¹³ ◊◊³¹ ◻◊◊◊¹¹
 ◆◊◊◊◊³¹ ◊◊◆&⁵⁵ ◻◊◊◊◊¹¹
 ◆◊◆³¹ ◆◊◊◊◊⁵⁵ ◻◊◊◊◊¹¹
 ◆◆&¹¹ ◆◊◊◊◊⁵⁵ ◆◊◊◊◆¹¹
 ㄨ◊◊³¹ ◆◊◊◊◊⁵⁵ ◻◊◊◊◊¹¹
 ◊◊⁵⁵ ◆◊◊◊◊³¹ ㄨ◊◊³¹
 ◊◊◊◊¹³ ◆◊◊◊◊³¹ ◆◊◊³¹
 ●◊◊◊◊³¹ ◆◊◊◊◊³¹ ◆◊◊³¹
 ◻◊◊◊◊◊⁵⁵ ◆◊◊◊◊◊⁵⁵ ◆◊◊◊◆¹¹

走之兒	走字旁
絞絲旁	絞絲旁
提手旁	提手旁
草字頭	草字頭
戒尺	戒尺
打手心	打手心
罰站	罰企
罰跪	罰跪
逃學	逃學
請假	請假
放風箏	放紙鷂
捉迷藏	園人尋
拔河	拔大索
打彈珠	打玻璃珠
打水漂	打水漂
跳房子	跳屋仔
下棋	下棋
象棋	象棋
將士象	將士象
車馬炮	車馬炮
將軍	將軍
	紅帥
兵	兵
卒	卒
象走田	象走田
馬走日	馬行日
炮打隔山	炮打隔山

•ㄩ◆ ³¹	◆•ㄩㄨ ⁵⁵	□□☹ ¹¹	
&ㄨ☹◆ ³¹	•ㄨ ⁵⁵	□□☹ ¹¹	
◆ㄩ ¹¹	•ㄨ◆ ³¹	□□☹ ¹¹	
◆•ㄩ□ ³¹	◆•ㄩㄨ ⁵⁵	◆ㄩ◆ ¹¹	
&ㄨ ⁵⁵	◆•ㄩ☹ ¹¹		
◆☹ ³¹	•ㄨ◆ ³¹	•ㄨ○ ¹³	
ㄨ☹◆ ¹¹	&ㄩ ¹³		
ㄨ☹◆ ¹¹	&ㄩ◆ ³¹		
◆ㄩ□ ¹¹	ㄩ☹ ⁵⁵		
◆•ㄩㄨ☹ ³¹	&ㄨ ³¹		
□ㄩ□☹ ⁵⁵	◆•ㄨ ³¹	ㄨ☹◆ ⁵⁵	
&ㄩ☹ ⁵⁵	ㄨ ¹¹	◆•ㄩㄨ○ ¹¹	
□☹ ¹¹	◆ㄩ☹ ⁵⁵	•□& ¹¹	
◆☹ ³¹	□□ ¹³	•ㄨ ¹¹	◆◆ ¹³
◆☹ ³¹	◆•ㄨ ³¹	□ㄩㄨ◆ ¹¹	
◆ㄩㄨ◆ ⁵⁵	◆□& ¹¹	•ㄩ ¹¹	
ㄩ☹ ⁵⁵	&ㄩ ¹¹		
•ㄨ□☹ ⁵⁵	&ㄩ ¹¹		
◆•ㄨ□☹ ⁵⁵	•ㄨ ⁵⁵	•ㄨ□☹ ⁵⁵	
&ㄨ ¹¹	○☹ ¹¹	□ㄩ☹◆ ⁵⁵	
◆•ㄨ□☹ ¹¹	&ㄨ◆ ¹³		
ㄨ◆☹ ¹¹	•□ ⁵⁵		
□ ¹³			
◆◆◆ ⁵⁵			
•ㄨ□☹ ⁵⁵	◆•ㄩ◆ ³¹	◆ㄩㄨ ¹¹	
○☹ ¹³	ㄩ☹ ¹¹		
□ㄩ☹◆ ⁵⁵	◆☹ ³¹	&ㄨ☹ ¹¹	•☹ ¹³

十七、動作、心理

搖頭	搖頭
點頭	點頭
抬頭	抬頭
低頭	低頭
轉頭	轉頭
張嘴	開喙
	擘喙
閉嘴	合喙
臉轉過去	面轉過去

○•ㄨ ¹¹	◆ㄩ ¹¹		
◆ㄨ○ ³¹	◆ㄩ ¹¹		
◆ㄩ□ ¹¹	◆ㄩ ¹¹		
◆ ¹³	◆ㄩ ¹¹		
◆•□ ³¹	◆ㄩ ¹¹		
&ㄩ□ ¹¹	◆•□ ³¹		
□☹& ¹¹	◆•□ ⁵⁵		
ㄩ☹□ ¹¹	◆•□ ⁵⁵		
○ㄩ ⁵⁵	◆•□ ³¹	&□ ⁵⁵	&ㄨ ⁵⁵

舉手	□手	&♠♠♠ ¹¹ ♠♠♦ ³¹
	舉手	&♠♠♠ ³¹ ♠♠♦ ³¹
招手	□手	♠♠♠♠ ⁵⁵ ♠♠♦ ³¹
	招手	♦♠♠♦ ¹³ ♠♠♦ ³¹
鬆手	放手	□♠♠□♠ ⁵⁵ ♠♠♦ ³¹
	鬆手	♦♦♠ ¹³ ♠♠♦ ³¹
伸手	伸手	♦♠♠♦ ¹³ ♠♠♦ ³¹
	伸手	♠♠♠ ¹³ ♠♠♦ ³¹
拍手	拍手	□♠□♠ ¹¹ ♠♠♦ ³¹
	□手掌	□♠♠♠ ⁵⁵ ♠♠♦ ³¹ ♦♠♠♠ ³¹
翹腳	翹腳	&♠♠♠♦ ¹³ &♠♠♠ ¹¹
彎腰	彎腰	♦♠♠ ¹¹ ♠♠♠♦ ¹³
伸腰	伸腰	♦♠♠♦ ¹¹ ♠♠♠♦ ¹³
挺胸	挺胸	♦♠♠♠ ³¹ ♠♠♠♠ ¹³
槌背	槌背	♦♠♠♠ ¹¹ □♠♠ ⁵⁵
擤鼻涕	擤鼻	♠♠♠ ⁵⁵ □♠♠ ⁵⁵
打噴嚏	打哈秋	♦♠♠ ³¹ ♠♠♠♠ ⁵⁵ ♦♠♠♠♦ ³¹
打囁	打□	♦♠♠ ³¹ ♠♠♠ ⁵⁵
爬起來	爬起來	□♠♠♠ ¹¹ □♠♠♠ ³¹ ●♠♠ ¹¹
	□起來	&♠♠♠♠♦ ⁵⁵ &♠♠♠ ³¹ ●♠♠ ¹¹
愛理不理	愛□毋□	□♠♠ ⁵⁵ ♦♠♠♠♠ ¹¹ ○ ¹¹ ♦♠♠♠♠ ¹¹
對罵	相罵	♠♠♠♠ ¹¹ ○♠♠ ⁵⁵
吩咐	吩咐	♠♠♦ ¹¹ ♠♠♦ ⁵⁵
遇到了	睹著	♦♦ ¹¹ ♦♠ ³¹
看見了	看著	&♠♠♠♠ ⁵⁵ ♦♠ ³¹
巴結	巴結	□♠♠ ¹³ &♠♠♠♦ ¹¹
看得起	看得起	&♠♠♠♠ ⁵⁵ ♦♠♠♠♦ ¹¹ &♠♠♠ ³¹
用手提	用手拿	♠♠♠♠ ⁵⁵ ♠♠♦ ³¹ ♠♠♠ ¹³
	用手□	♠♠♠♠ ⁵⁵ ♠♠♦ ³¹ &♠♠♠♦ ⁵⁵
挑選	挑選	♦♠♠♠♠♦ ¹³ ♠♠♠♠ ³¹
	□	♦♠♠♠♠ ⁵⁵
找到了	尋著	♦♠♠♠♠ ¹¹ ♦♠♠ ³¹
丟了	□忒	♦♠♠♠ ¹¹ ♦♠♠♠♦ ¹¹
	丟忒	♦♠♠♠♦ ¹³ ♦♠♠♠♦ ¹¹
認不得	認毋得	♠♠♠♠ ⁵⁵ ○ ¹¹ ♦♠♠♦ ¹¹
算算看	算算看	♦♠♠♠ ⁵⁵ ♦♠♠♠ ⁵⁵ &♠♠♠♠ ⁵⁵
相信	相信	♠♠♠♠ ¹¹ ♠♠♠ ⁵⁵
懷疑	懷疑	♠♠♠♠ ¹¹ ♠♠♠♦ ¹³

拿不定主意	拿毋定主意
吃驚	驚著
	嚇著
掛念	掛念
討厭	討厭
生氣	□
	□
	生氣
抱怨	埋怨
回頭	回頭
親嘴	相□
睜眼	目珠擘開
流淚	流目汁
站立	企
走	行
跑	走
捂住	□
打架	相打
收拾	收拾
剩下	存
不認得	毋識
疼愛	惜

■☉¹³ ○¹¹ ◆♁⁵⁵ ◆◆³¹ ♁⁵⁵
 ♁♁☉¹³ ◆□³¹
 ♁☉♁¹¹ ◆□³¹
 ♁◆☉⁵⁵ ♁♁☉⁵⁵
 ◆□³¹ ♁♁☉⁵⁵
 □◆¹¹
 ♁♁♁³¹
 ◆♁¹¹ ♁♁⁵⁵
 ○☉♁¹¹ ♁♁♁⁵⁵
 ♁♁¹¹ ◆♁¹¹
 ◆♁□¹¹ ◆◆♁¹³
 ○◆♁¹¹ ◆◆¹³ □☉♁¹¹ ♁♁□♁¹³
 ●♁◆¹¹ ○◆♁¹¹ ◆◆♁¹¹
 ♁♁♁¹³
 ♁☉¹¹
 ◆◆♁³¹
 ♁○¹³
 ◆♁□¹³ ◆☉³¹
 ◆♁◆¹¹ ◆♁⁵⁵
 ◆◆♁¹³
 ○¹¹ ◆♁⁵⁵
 ◆♁☉♁¹¹

十八、方向、位置

上面	上面
下面	下面
表面	表面
左邊	左邊
右邊	右邊
中間	中間
裡面	底背
外面	外面
前面	前面
後面	後面
旁邊	旁邊
附近	附近
路上	路上
街上	街上

◆□⁵⁵ ○♁♁⁵⁵
 ♁☉⁵⁵ ○♁♁⁵⁵
 □♁☉◆³¹ ○♁♁⁵⁵
 ◆◆□³¹ □♁♁¹³
 ♁◆⁵⁵ □♁♁¹³
 ◆◆◆³¹ ♁♁♁¹³
 ◆♁¹¹ □□♁⁵⁵
 ☉☉♁⁵⁵ ○♁♁⁵⁵
 ◆◆♁♁¹¹ ○♁♁⁵⁵
 ♁♁◆⁵⁵ ○♁♁⁵⁵
 □♁□¹¹ □♁♁¹³
 ♁◆⁵⁵ ♁♁♁⁵⁵
 ●◆⁵⁵ ♁□⁵⁵
 ♁♁♁¹¹ ♁□⁵⁵

桌上	桌上
椅子上	凳上
大門外	大門外
門口	門口
門內	門內
窗外	窗門外
東邊	東邊
西邊	西邊
南邊	南邊
北邊	北邊
向東跑	向東走
往回走	倒轉行
	倒轉頭
向內走	向內行
山前	山前
山後	山後
山的東邊	山的東邊
水的南邊	水的南邊
樹的北邊	樹的北邊
井的西邊	井的西邊
鋤頭上	鑿頭上
床下	眠床下
樓下	樓下
背後	背後
腳底下	腳底下
碗底下	碗底下
以前	以前
從前	從前
以後	以後
三十歲以上	三十歲以上
兒童以下	兒童以下
從此以後	從此以後
法律之前	法律之前
兩人之間	兩人之間
十公里以內	十公里以內

◆◊□& ¹¹ ㄩ◊□ ⁵⁵
◆ㄩ■ ⁵⁵ ㄩ◊□ ⁵⁵
◆◊◊ ⁵⁵ ○◆■ ¹¹ ◊◊ ⁵⁵
○◆■ ¹¹ &◊ ³¹ ㄩ■ ³¹
○◆■ ¹¹ ■◆ ⁵⁵
◆◊◊ ¹³ ○◆■ ¹¹ ◊◊ ⁵⁵
◆◆ ¹¹ □ ¹³ ㄩ■ ¹³
◊ ¹¹ □ ¹³ ㄩ■ ¹³
■◊○ ¹¹ □ ¹³ ㄩ■ ¹³
□ ¹¹ ㄩ■ ¹¹ □ ¹³ ㄩ■ ¹³ □ ¹³ ㄩ■ ¹³
ㄩ◊□ ³¹ ◆◆ ¹³ ◆◊ ³¹
◆◊ ⁵⁵ ◆◊ ³¹ ㄩ◊□ ¹¹
◆◊ ⁵⁵ ◆◊ ³¹ ◆◊ ¹¹
ㄩ◊□ ⁵⁵ ■◆ ⁵⁵ ㄩ◊□ ¹¹
◊◊ ¹³ ◆◊ ¹¹ ㄩ■ ¹¹
◊◊ ¹¹ ㄩ■ ⁵⁵
◊◊ ¹¹ ㄩ ⁵⁵ ◆◆ ¹¹ □ ¹³ ㄩ■ ¹³
◆◊ ³¹ ㄩ ⁵⁵ ■◊○ ¹¹ □ ¹³ ㄩ■ ¹³
◆◊ ⁵⁵ ㄩ ⁵⁵ □ ⁵⁵ □ ¹³ ㄩ■ ¹³
◆◊◊ ³¹ ㄩ ⁵⁵ ◊ ¹¹ □ ¹³ ㄩ■ ¹³
&◊□& ¹¹ ◆◊ ¹¹ ㄩ◊□ ⁵⁵
○ ¹¹ ◆◊◊ ¹¹ ㄩ◊□ ¹³
● ¹¹ ㄩ◊□ ¹³
□◊ ⁵⁵ ㄩ■ ⁵⁵
&◊□& ¹¹ ◆ ³¹
ㄩ◊□ ¹³
◆◊◊ ³¹ ◆ ³¹ ㄩ◊□ ¹³
◊◊ ¹³ ◆◊◊ ¹¹ ◊◊ ¹¹ ㄩ◊□ ⁵⁵
◆◊◊ ¹¹ ◆◊◊ ³¹ ◊◊ ¹¹ ㄩ■ ⁵⁵
◊◊ ¹¹ ㄩ■ ⁵⁵
◊◊○ ¹¹ ◊◊□ ⁵⁵ ◊ ⁵⁵ ◊◊ ¹¹ ◊◊ ⁵
5
◊◊ ¹¹ ◆◊◊ ¹¹ ◊◊ ¹¹ ㄩ◊□ ⁵⁵
◆◊◊ ¹¹ ◆◊◊ ³¹ ◊◊ ¹¹ ㄩ■ ⁵⁵
◊◊□ ¹¹ ●◊ ⁵⁵ ◆◊◊ ¹³ ◆◊◊ ¹
1
●◊◊ ³¹ ◊◊ ¹¹ ◆◊◊ ¹¹ &◊ ¹³
◊◊□ ¹¹ &◊ ¹¹ ●◊ ¹¹ ◊◊ ¹¹ ■◆

十九、人稱指代

我	□	⊙⊙⋈ ¹¹
你	你	⋈ ¹¹
他	佢	&⋈ ¹¹
我們	□等人	⊙⊙⋈ ¹¹ ◆⋈ ⁵⁵ ⋈ ¹¹
你們	你等人	⋈ ¹¹ ◆⋈ ⁵⁵ ⋈ ¹¹
他們	佢等人	&⋈ ¹¹ ◆⋈ ⁵⁵ ⋈ ¹¹
自己	自家	◆⋈ ³¹ &⊙ ¹³
大家	大家	◆⊙⋈ ³¹ &⊙ ¹³
誰？	麼□？	○⊙& ¹¹ ⊙ ¹¹
	麼人？	○⊙& ¹¹ ⋈ ¹¹
多少？	幾多？	&⋈ ³¹ ◆□ ¹³
	多少？	◆□ ¹³ ◆⋈ ³¹
什麼？	麼介？	○⊙& ¹¹ &⊙⋈ ⁵⁵
哪裡？	哪位？	■⊙⋈ ⁵⁵ ❖⋈ ⁵⁵
	哪仔？	■⊙⋈ ⁵⁵ ●⋈ ¹¹
怎樣？	樣般？	⋈□⊙ ³¹ □⊙■ ¹³
這個	這隻	●⋈⊙ ³¹ ◆⊙& ¹¹
那個	那隻	&⋈ ⁵⁵ ◆⊙& ¹¹
這裡	這位	●⋈⊙ ³¹ ❖⋈ ⁵⁵
	這仔	●⋈⊙ ³¹ ●⋈ ¹¹
那裡	該位	&⋈ ⁵⁵ ❖⋈ ⁵⁵
	該仔	&⋈ ⁵⁵ ●⋈ ⁵⁵
這些	這兜	●⋈⊙ ³¹ ◆⋈◆ ¹³
那些	該兜	&⋈ ⁵⁵ ◆⋈◆ ¹³
這樣	這樣	●⋈⊙ ³¹ ⋈□⊙ ⁵⁵
	佢樣	⊙■ ³¹ ⋈□⊙ ⁵⁵
那樣	該樣	&⋈ ⁵⁵ ⋈□⊙ ⁵⁵
兩父子	兩子爺	●⋈□⊙ ³¹ ◆⋈ ³¹ ⊙⋈⊙ ¹¹
張先生	張先生	◆⋈□⊙ ¹¹ ⋈■ ¹¹ ⊙⊙ ¹³
娘家	外家	⊙⊙⋈ ⁵⁵ &⊙ ¹³
	娘家	⋈□⊙ ¹¹ &⊙ ¹³
公婆	公婆	&◆⊙ ¹³ □⊙□ ¹¹
妯娌	姐嫂	◆⋈ ³¹ ◆□ ³¹
姑嫂	姑嫂	&◆ ¹³ ◆□ ³¹
叔侄	叔侄	◆◆& ¹¹ ◆⊙⋈◆ ⁵⁵

姊妹	姊妹	◆♠♠ ³¹ ○□♠ ⁵⁵
二十、形容性狀		
好	好	☞□ ³¹
壞	壞	♠♠ ³¹
不錯	毋錯	○ ¹¹ ◆♠♠ ⁵⁵
不差	無差	○□ ¹¹ ◆♠♠ ¹³
差勁	□差	☞♠ ⁵⁵ ◆♠♠ ¹³
	差勁	◆♠♠ ¹¹ ◆♠♠ ⁵⁵
漂亮	靚	◆♠♠♠ ¹³
	□	●♠♠♠ ³¹
醜	□	◆♠♠ ³¹
	□	□♠ ³¹
	醜	◆♠♠♠ ³¹
熱鬧	鬧熱	■♠♠ ³¹ ♠♠♠ ⁵⁵
	熱鬧	♠♠♠ ¹¹ ■♠♠ ⁵⁵
骯髒	屙糟	□ ¹¹ ◆♠♠ ¹³
	□□	●♠ ³¹ ♠♠ ¹¹
淡	淡	◆♠♠○ ¹³
重	重	◆♠♠♠ ¹³
稀	□	♠♠♠ ¹³
稠	□	■♠♠ ¹¹
肥	肥	□♠ ¹¹
瘦	瘦	♠♠ ⁵⁵
壯	紮	◆♠♠ ¹¹
白做了	無□工	○□ ¹¹ ◆♠♠♠ ³¹ ♠♠♠ ¹³
肥	大箍	◆♠♠♠ ⁵⁵ ♠♠♠ ¹³
瘦豬肉	精豬肉	◆♠♠♠♠ ¹¹ ◆♠♠ ¹³ ♠♠♠ ¹¹
舒適	舒服	♠♠ ¹¹ ♠♠♠ ⁵⁵
	爽快	♠♠♠ ³¹ ♠♠♠♠ ⁵⁵
難過	難過	■♠♠ ¹¹ ♠♠♠ ⁵⁵
囉唆	囉唆	●□ ¹¹ ♠♠ ¹³
調皮	□	◆♠♠♠ ⁵⁵
缺德鬼	缺德	♠♠♠♠ ¹¹ ◆♠♠ ¹¹
壞心	壞心	♠♠♠ ³¹ ♠♠ ¹³
會	會	◆♠♠ ⁵⁵
糊塗	糊塗	♠♠ ¹¹ ◆♠♠ ¹¹
爛	爛	●♠♠ ⁵⁵

	棉	○× \mathcal{M} ■ ¹¹
吝嗇	□嗇	■ \mathcal{M} □ ¹¹ ◆ \mathcal{M} □ ¹¹
	儉	&♠ \mathcal{H} ☉ ⁵⁵
壞東西	壞東西	♠☉ \mathcal{H} ³¹ ◆◆♠ ¹¹ ◆ \mathcal{H} ¹³
大方	大方	◆♠☉ \mathcal{H} ⁵⁵ ♠□♠ ¹³
突出	突出	◆♠◆◆ ¹¹ ◆◆♠◆◆ ¹¹
凹下	凹	☉◆ ¹³
	窩	◆□ ¹³
	漶	◆☉ ¹³
晚	暗	☉☉ ⁵⁵
很滿意	當滿意	◆□♠ ¹¹ ○☉■ ¹¹ (× \mathcal{H}) ⁵⁵
寬	闊	&♠◆◆☉◆ ¹¹
倒楣	衰	◆◆ \mathcal{H} ¹³
堅硬	硬	♠☉♠ ⁵⁵
整齊	齊	◆◆♠ ¹¹
破碎	爛忒	●☉■ ⁵⁵ ◆♠ \mathcal{M} ◆ ¹¹
鈍	鈍	◆♠◆■ ⁵⁵
模糊	矇	○□♠ ¹¹
快	躑	& \mathcal{H} ☉& ¹¹
不像樣	不成樣	○ ¹¹ ◆☉♠ ¹¹ (× \mathcal{H} □♠) ⁵⁵
燙	燒	◆ \mathcal{M} ◆ ¹³
粘	粘	♠ \mathcal{H} ☉○ ¹¹
能幹	□	● \mathcal{H} ☉& ⁵⁵
不要臉	毋知見笑	○ ¹¹ ◆ \mathcal{H} ¹³ & \mathcal{H} \mathcal{M} ■ ⁵⁵ ◆ \mathcal{H} ☉◆ ⁵⁵
	無面皮	○□ ¹¹ ○ \mathcal{H} \mathcal{M} ■ ⁵⁵ □♠ \mathcal{H} ¹¹
乖	乖	&◆◆☉ \mathcal{H} ¹³
陌生	生分	◆☉♠ ¹¹ ♠◆◆■ ⁵⁵
害羞	見笑	& \mathcal{H} \mathcal{M} ■ ⁵⁵ ◆ \mathcal{H} ☉◆ ⁵⁵

二十一、各類虛詞

剛好	睇好	◆◆ ³¹ ㄩ☐ ³¹
	正好	◆◆☉♠ ⁵⁵ ㄩ☐ ³¹
	剛好	&☐♠ ¹³ ㄩ☐ ³¹
剛剛好	睇睇好	◆◆ ³¹ ◆◆ ³¹ ㄩ☐ ³¹
只	淨	◆◆♠ \mathcal{H} ☉♠ ⁵⁵
總是	總係	◆◆◆♠ ³¹ ㄩ \mathcal{M} ⁵⁵
有點兒	有點	\mathcal{H} ◆ ¹³ ◆ \mathcal{H} ☉○ ³¹
	一息仔	\mathcal{H} ◆ ¹¹ ◆ \mathcal{H} ◆ ⁵⁵ ● \mathcal{M} ¹¹

	一息仔	ㄨㄛˊ ㄉㄩㄣˋ ㄉㄩㄣˋ ⁵⁵ ● ㄇㄩˊ ¹¹
恐怕	驚怕	& ㄅㄨㄟ ㄨㄛˊ ㄩㄥˊ ¹¹ ㄩㄥˊ ㄛˊ ⁵⁵
	恐怕	& ㄅㄨㄟ ㄨㄛˊ ㄩㄥˊ ³¹ ㄩㄥˊ ㄛˊ ⁵⁵
也許	或者	ㄉㄤˊ ㄇㄩˊ ㄉㄩㄣˋ ⁵⁵ ㄉㄩㄣˋ ³¹
差一點	差一點	ㄉㄩㄣˋ ³¹ ㄛˊ ¹³ ㄨㄛˊ ㄉㄩㄣˋ ¹¹ ㄉㄩㄣˋ ㄛˊ ³¹
非.....不	無.....無	○ ㄩㄥˊ ¹¹ ○ ㄩㄥˊ ¹¹
馬上	隨時	ㄉㄩㄣˋ ㄨㄛˊ ¹¹ ㄉㄩㄣˋ ㄨㄛˊ ¹¹
	馬上	○ ㄛˊ ¹¹ ㄉㄩㄣˋ ⁵⁵
快要	就愛	ㄉㄩㄣˋ ㄨㄛˊ ㄉㄩㄣˋ ⁵⁵ ㄩㄥˊ ⁵⁵
幸虧	好得	ㄩㄥˊ ³¹ ㄉㄩㄣˋ ㄇㄩˊ ㄉㄩㄣˋ ¹¹
故意	挑工	ㄉㄩㄣˋ ㄅㄨㄟ ㄨㄛˊ ㄉㄩㄣˋ ¹¹ & ㄛˊ ¹³
	故意	& ㄉㄩㄣˋ ⁵⁵ ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ⁵⁵
非常	非常	ㄉㄤˊ ㄨㄛˊ ¹³ ㄉㄩㄣˋ ㄉㄩㄣˋ ¹¹
很	當	ㄉㄩㄣˋ ㄩㄥˊ ¹³
	□	ㄩㄥˊ ㄇㄩˊ ⁵⁵
別	莫	○ ㄩㄥˊ & ⁵⁵
不	毋	○ ¹¹
	□	○ ㄩㄥˊ ㄨㄛˊ ¹³

二十二、數詞、量詞

一 <u>張</u> 椅子	一 <u>張</u> 凳	ㄉㄩㄣˋ ㄉㄩㄣˋ ¹³
一 <u>把</u> 壺	一 <u>隻</u> 壺	ㄉㄩㄣˋ ㄛˊ & ¹¹
一 <u>匹</u> 馬	一 <u>頭</u> 馬	ㄉㄩㄣˋ ㄇㄩˊ ㄉㄩㄣˋ ¹¹
一 <u>服</u> 藥	一 <u>帖</u> 藥	ㄉㄩㄣˋ ㄅㄨㄟ ㄨㄛˊ ㄩㄥˊ ¹¹
一 <u>朵</u> 花	一 <u>蕊</u> 花	● ㄉㄩㄣˋ ㄨㄛˊ ¹¹
一 <u>頓</u> 飯	一 <u>餐</u> 飯	ㄉㄩㄣˋ ㄉㄩㄣˋ ㄩㄥˊ ¹¹
一 <u>條</u> 魚	一 <u>條</u> 魚	ㄉㄩㄣˋ ㄅㄨㄟ ㄨㄛˊ ㄉㄩㄣˋ ¹¹
一 <u>條</u> 腿	一 <u>隻</u> 腳髀	ㄉㄩㄣˋ ㄛˊ & ¹¹
一 <u>件</u> 褲子	一 <u>條</u> 褲仔	ㄉㄩㄣˋ ㄅㄨㄟ ㄨㄛˊ ㄉㄩㄣˋ ¹¹
一 <u>條</u> 繩子	一 <u>條</u> 索仔	ㄉㄩㄣˋ ㄅㄨㄟ ㄨㄛˊ ㄉㄩㄣˋ ¹¹
一 <u>頭</u> 牛	一 <u>條</u> 牛	ㄉㄩㄣˋ ㄅㄨㄟ ㄨㄛˊ ㄉㄩㄣˋ ¹¹
一 <u>輛</u> 車	一 <u>輛</u> 車	● ㄨㄛˊ ㄩㄥˊ ¹¹
一 <u>隻</u> 手	一 <u>支</u> 手	& ㄨㄛˊ ¹³
一 <u>艘</u> 船	一 <u>條</u> 船	ㄉㄩㄣˋ ㄅㄨㄟ ㄨㄛˊ ㄉㄩㄣˋ ¹¹
一 <u>隻</u> 雞	一 <u>隻</u> 雞	ㄉㄩㄣˋ ㄛˊ & ¹¹
一 <u>張</u> 桌子	一 <u>張</u> 桌仔	ㄉㄩㄣˋ ㄉㄩㄣˋ ¹³
一 <u>張</u> 紙	一 <u>張</u> 紙	ㄉㄩㄣˋ ㄉㄩㄣˋ ¹³
一 <u>床</u> 被子	一 <u>領</u> 被骨	● ㄨㄛˊ ㄛˊ ¹¹

一幅畫
 一封信
 一首歌
 一根頭髮
 一顆白菜
 一顆珠子
 一粒米
 一塊石頭
 一口井
 一架飛機
 一棟房子
 一面鏡子
 一樁事情
 一串鞭炮
 一位客人
 一雙鞋
 一對花瓶
 一副眼鏡
 一窩狗

(手掌張開的長度)

一度(兩手臂伸直的總
 長度)

走一趟
 坐一會兒
 下一陣雨
幾個
幾百個
好多個
 一點兒
 十多個
 一大半兒
成千人

一口畫
 一封信
 一條歌
 一根頭髮
 一頭白菜
 一粒珠子
 一粒米
 一隻石頭
 一口井
 一架飛機
 一棟房子
 一面鏡子
 一項事情
 一件事情
 一串鞭炮
 一隻人客
 一雙鞋
 一對花瓶
 一副眼鏡
 一窩狗
 一寶狗

一口(長度)

一口(長度)

行一擺
 行一次
 坐一下
 落一陣水
幾隻
幾百隻
好多隻
 一滴
 十幾隻
 十來隻
 十過隻
 十零隻
 一大半
上千人

□◆◆¹¹
 ♠◆♣¹³
 ◆♠♣◊¹¹
 &♣■¹³
 ◆♠♣◆¹¹
 ●♣◊□⁵⁵
 ●♣◊□⁵⁵
 ◆◆◊&¹¹
 &♠♣♣◆³¹
 &◊⁵⁵
 ◆◆♣⁵⁵
 ○♣♣■⁵⁵
 ♣◊♣¹¹
 &♠♣♣■⁵⁵
 ◆◆♣□⁵⁵
 ◆◆◊&¹¹
 ◆◆♣¹³
 ◆◆⁵⁵
 ♠◆⁵⁵
 ◆□¹³
 ◆♣◆⁵⁵
 &♠♣◊◊⁵⁵
 ◆◆♠◊¹¹
 □◊♣³¹
 ◆◆♠♣♣⁵⁵
 ♣◊⁵⁵
 ◆◆♠♣♣■⁵⁵
 &♣³¹
 &♣³¹ □◊&¹¹
 ♣◊³¹ ◆◊¹³
 ◆♣◆¹¹
 &♣³¹
 ●□♣¹¹
 &□⁵⁵
 ●♣■¹¹
 ◆♠◊♣⁵⁵ □◊■⁵⁵
 ◆◊¹¹

	成千人
一個	一隻
兩個	兩隻
兩三個	兩三隻
十七個	十七隻
二十二	二十二
三十三	三十三
四十四	四十四
	四四
五十五	五十五
一百	一百
一百六十	一百六十
一百七十五	一百七十五
二百五十	兩百五
	兩百五十
三百六十五	三百六十五
一千一百	一千一
	千一
三萬五千	三萬五千
一百零八	一百零八
	一百零八
一千零二十	一千零二十
二斤半	兩斤半
二兩	二兩
兩千兩百二十	兩千兩百二十

•⊙¹¹
 ✕¹¹◆◆•⊙&¹¹
 ●✕□³¹◆•⊙&¹¹
 ●✕□³¹•⊙¹³◆•⊙&¹¹
 •✕✕□⁵⁵◆•♠✕¹¹◆•⊙&¹¹
 ♣✕⁵⁵•✕✕□⁵⁵♣✕⁵⁵
 •⊙¹¹•✕✕□⁵⁵•⊙¹³
 •✕⁵⁵•✕✕□⁵⁵•✕⁵⁵
 •✕⁵⁵•✕⁵⁵
³¹◆•✕□⁵⁵³¹
 ✕¹¹◆□⊙&¹¹
 ✕¹¹◆□⊙&¹¹●✕◆&¹¹•✕✕□⁵⁵
 ✕¹¹◆□⊙&¹¹◆•♠✕¹¹◆•✕✕□⁵⁵³¹
 ●✕□³¹□⊙&¹¹³¹
 ●✕□³¹□⊙&¹¹³¹•✕✕□⁵⁵
 •⊙¹³□⊙&¹¹●✕◆&¹¹•✕✕□⁵⁵³¹
 ✕¹¹◆•♠✕¹³✕¹¹
 ◆•♠✕¹³✕¹¹
 •⊙¹¹◆⊙⁵⁵³¹◆•♠✕¹³
 ✕¹¹◆□⊙&¹¹●¹¹□⊙◆¹¹
 ✕¹¹◆□⊙&¹¹&♠□⁵⁵□⊙◆¹¹
 ✕¹¹◆•♠✕¹³●¹¹♣⁵⁵•✕✕□⁵⁵
 ●✕□³¹&✕¹¹□⊙⁵⁵
 ♣✕⁵⁵●✕□¹³
 ●✕□³¹◆•♠✕¹³●✕□³¹□⊙&¹¹
 ♣✕⁵⁵•✕✕□⁵⁵